

MITTEILUNGEN
DES
DEUTSCHEN
ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS
ABTEILUNG KAIRO

BAND 34

1978



VERLAG PHILIPP VON ZABERN · MAINZ/RHEIN

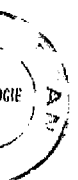
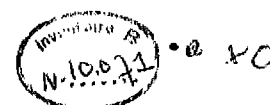


www.egyptologyarchive.com

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS
ABTEILUNG KAIRO
BAND 34

CORRIGENDA:

- Seite 19, Anm. 19: Statt Taf. 3 richtig Taf. 1.
Tafel 2: a-c) Räucherarm aus Dendera (jetzt in Kairo JdE 32095).
Tafel 3: a-c) Räucherarm Heidelberg 2419.
Tafel 4: a) Räucherarm Hildesheim 2367 (ohne Weihrauchbehälter),
b-c) Räucherarm des Amasis (Cambridge E 13 - 1937).



MITTEILUNGEN
DES
DEUTSCHEN
ARCHÄOLOGISCHEN INSTITUTS
ABTEILUNG KAIRO

BAND 34

1978



VERLAG PHILIPP VON ZABERN · MAINZ / RHEIN



© 1978 by Philipp von Zabern · Mainz
 Printed in Western Germany
 Satz und Druck des Textteiles: Hubert & Co., Göttingen
 Druck der Tafeln: Zaberndruck, Mainz

ISBN 3-8053-0392-0
 ISSN 0342-1279

INHALTSVERZEICHNIS

		Tafel	Seite
DIETER ARNOLD	Vom Pyramidenbezirk zum „Haus für Millionen Jahre“		1
WINFRIED BARTA	Bemerkungen zur Etymologie und Semantik der Götternamen von Isis und Osiris		9
HORST BEINLICH	Ein altägyptischer Räucherarm in Heidelberg mit einem Exkurs von W. BRUNSCH	1—4	15
JOSEF EIWANGER	Erster Vorbericht über die Wiederaufnahme der Grabungen in der neolithischen Siedlung Merimde-Benisalâme	5—7	33
FATHI AFIKI BADAWI	Die Grabung der ägyptischen Altertümerverwaltung in Merimde-Benisalâme im Oktober/November 1976	8	43
ADEL FARID	The Stela of Adikhalamani Found at Philae	9	53
LABIB HABACHI	King Amenmesse and Viziers Amenmose and Kha'emtre: Their Monuments and Place in History	10—12	57
WOLFGANG HELCK	Die Weihinschrift Sesostri's I. am Satet-Tempel von Elephantine		69
LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM	The Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf in Cairo	13—24	79
MAHMUD ABD ER-RAZIQ	Eine Stele Nektanebos I.	25a	111
URSULA RÖSSLER-KÖHLER	Zur Datierung des Falkenbildes von Hierakonpolis (CGC 14717)		117
MOHAMED SCHARABI	Drei traditionelle Handelsanlagen in Kairo: Wakālat al-Bāzār, Wakālat Du l-Fiqār und Wakālat al-Quṭn	26—31	127
CHARLES CORNELL VAN SICLEN III	A Fragment of an Offering Table from el-Tārif with a Ritual Text	32	165
RAINER STADELMANN	Tempel und Tempelnamen in Theben-Ost und -West		171
GAMAL WAHBAH	Two Ramesside Blocks Discovered on Philae Island	25b—c	181

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

AA	<i>Archäologischer Anzeiger</i> . Berlin
AAA	<i>Annals of Archaeology and Anthropology</i> . Liverpool
AAA	<i>Archiv für Ägyptische Archäologie</i> . Wien
AASOR	<i>Annual of the American Schools of Oriental Research</i> . New Haven
AbbBerlin	<i>Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Berlin</i> (entsprechend: Heidelberg, Leipzig, Mainz, München)
AcOr	<i>Acta Orientalia</i> . Leiden
ADIK	<i>Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abteilung Kairo</i>
AE	<i>Ancient Egypt</i> . London
AEB	<i>Annual Egyptological Bibliography</i> . Leiden
AEO	GARDINER, <i>Ancient Egyptian Onomastica</i> . Oxford 1947
Afo	<i>Archiv für Orientforschung</i> . Graz
AgAbb	<i>Ägyptologische Abhandlungen</i> . Wiesbaden
AgFo	<i>Ägyptologische Forschungen</i> . Glückstadt
AJA	<i>American Journal of Archaeology</i> . Baltimore
AJSL	<i>The American Journal of Semitic Languages and Literatures</i> . Chicago
AM	<i>Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Athenische Abteilung</i>
AnAeg	<i>Analecta Aegyptiaca</i> . København
AnOr	<i>Analecta Orientalia</i> . Roma
AO	<i>Der Alte Orient</i> . Leipzig
ArOr	<i>Archiv Orientalni</i> . Praha
ASAE	<i>Annales du Service des Antiquités de l'Égypte</i> . Le Caire
AV	<i>Archäologische Veröffentlichungen</i> . Deutsches Archäologisches Institut Abt. Kairo
BAR	BREASTED, <i>Ancient Records of Egypt</i> . Chicago 1906—07
BASOR	<i>Bulletin of the American Schools of Oriental Research</i> . New Haven
BdE	<i>Bibliothèque d'Étude</i> . Le Caire
BeiträgeBf	<i>Beiträge zur Ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde</i> . Kairo
BerBerlin	(Amliche) <i>Berichte aus den Preussischen Kunstsammlungen etc.</i> Berlin
BiAeg	<i>Bibliotheca Aegyptiaca</i> . Bruxelles
BIE	<i>Bulletin de l'Institut Égyptien bzw. Bulletin de l'Institut d'Égypte</i> . Le Caire
BIFAO	<i>Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale</i> . Le Caire
BiOr	<i>Bibliotheca Orientalis</i> . Leiden
BMA	<i>The Brooklyn Museum Annual</i> . Brooklyn
BMFA	<i>Bulletin of the Museum of Fine Arts</i> . Boston
BMMA	<i>Bulletin of the Metropolitan Museum of Art</i> . New York
BMQ	<i>British Museum Quarterly</i> . London
BONNET, RARG	BONNET, <i>Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte</i> . Berlin 1952
BSAA	<i>Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie</i> . Alexandrie
BSAC	<i>Bulletin de la Société d'Archéologie copte</i> . Le Caire
BSFE	<i>Bulletin de la Société Française d'Égyptologie</i> . Paris
BUDGE, BD	BUDGE, <i>The Book of the Dead</i> . London 1898
CAH	<i>The Cambridge Ancient History</i> . Cambridge

CASAE	<i>Cabier N° ... Supplément aux Annales du Service des Antiquités de l'Égypte</i> . Le Caire
CdE	<i>Chronique d'Égypte</i> . Bruxelles
CEDAE	<i>Centre de Documentation et d'Études sur l'Ancienne Égypte, Collection Scientifique</i> . Le Caire
CGC	<i>Catalogue Général ... du Musée du Caire</i> . Le Caire
CHE	<i>Cahiers d'Histoire Égyptienne</i> . Heliopolis
CRAIBL	<i>Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i> . Paris
CT	DE BUCK, <i>The Egyptian Coffin Texts</i> . Chicago 1935—61
DenkschrWien	<i>Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien</i>
DFIFAO	<i>Documents de Fouilles de l'Institut français d'Archéologie orientale</i> . Le Caire
ER	<i>Egyptian Religion</i> . New York
FAULKNER, CD	FAULKNER, <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i> . Oxford 1962
FIFAO	<i>Fouilles de l'Institut français d'Archéologie orientale</i> . Le Caire
FuB	<i>Forschungen und Berichte</i> . Berlin
FuF	<i>Forschungen und Fortschritte</i> . Berlin
GEG	GARDINER, <i>Egyptian Grammar</i> . Oxford University Press
GAUTHIER, DG	GAUTHIER, <i>Dictionnaire des noms géographiques</i> . Le Caire 1925—31
GAUTHIER, LR	GAUTHIER, <i>Le Livre des rois d'Égypte</i> . Le Caire 1907—17
GGA	<i>Göttingische Gelehrte Anzeigen</i> . Göttingen
HdO	<i>Handbuch der Orientalistik</i> . Leiden
IEJ	<i>Israel Exploration Journal</i> . Jerusalem
ILN	<i>Illustrated London News</i> . London
JAOS	<i>Journal of the American Oriental Society</i> . Baltimore
JARCE	<i>Journal of the American Research Center in Egypt</i> . Boston
JdI	<i>Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts</i> . Berlin
JEA	<i>Journal of Egyptian Archaeology</i> . London
JEOL	<i>Jaarbericht van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap „Ex Oriente Lux“</i> . Leiden
JESHO	<i>Journal of the Economic and Social History of the Orient</i> . Leiden
JNES	<i>Journal of Near Eastern Studies</i> . Chicago
JPOS	<i>Journal of the Palestine Oriental Society</i> . Jerusalem
LÄ	<i>Lexikon der Ägyptologie</i> . Wiesbaden
LÄS	<i>Leipziger Ägyptologische Studien</i> . Glückstadt
LD	LEPSIUS, <i>Denkmäler aus Ägypten und Aethiopien</i> . Berlin 1849—59, Leipzig 1897—1913
MÄS	<i>Münchner Ägyptologische Studien</i> . Berlin
MASE	<i>Memoir of the Archaeological Survey of Egypt</i> . London
MDIK	<i>Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abteilung Kairo</i>
MDOG	<i>Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft</i> . Berlin
MEES	<i>Memoir of the Egypt Exploration Society</i> . London
MIE	<i>Mémoires ... présentés et lus à l'Institut Égyptien bzw. Mémoires présentés à l'Institut d'Égypte</i> . Le Caire
MIFAO	<i>Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire</i> . Le Caire
MIO	<i>Mitteilungen des Instituts für Orientforschung</i> . Berlin
MMAF	<i>Mémoires publiés par les membres de la Mission archéologique française au Caire</i> . Le Caire

MonPIOT	Fondation EUGÈNE PIOT, <i>Monuments et Mémoires publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres</i> . Paris
MVAG	<i>Mitteilungen der Vorderasiatisch(-Ägyptisch)en Gesellschaft</i> . Leipzig
MVEOL	<i>Mededelingen en Verhandelingen van het Vooraziatisch-Egyptisch Genootschap „Ex Oriente Lux“</i> . Leiden
NAWG	<i>Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen</i>
OIC	<i>Oriental Institute Communications</i> . Chicago
OIP	<i>Oriental Institute Publications</i> . Chicago
OLZ	<i>Orientalistische Literaturzeitung</i> . Leipzig
OMRO	<i>Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden</i> . Leiden
OrAnt	<i>Oriens Antiquus</i> . Roma
OrSu	<i>Orientalia Suecana</i> . Uppsala
PBSEA	<i>Publications of the British School of Egyptian Archaeology</i> . London
PEQ	<i>Palestine Exploration Quarterly</i> . London
PM	PORTER-MOSS, <i>Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings</i> . Oxford
PSBA	<i>Proceedings of the Society of Biblical Archaeology</i> . London
Pyr	SETHE, <i>Die altägyptischen Pyramidentexte</i> . Leipzig 1908—22
RANKE, PN	RANKE, <i>Die ägyptischen Personennamen</i> . Glückstadt 1935—49
RAPH	<i>Recherches d'Archéologie, de Philologie et d'Histoire</i> . Le Caire
RdE	<i>Revue d'Égyptologie</i> . Paris
RdL	<i>Revue du Louvre</i> . Paris
RE	PAULY-WISSOWA, <i>Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i> . Stuttgart
RevEg	<i>Revue Égyptologique</i> . Paris
RHR	<i>Revue de l'Histoire des Religions</i> . Paris
RM	<i>Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Römische Abteilung</i>
RT	<i>Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes</i> . Paris
SAOC	<i>Studies in Ancient Oriental Civilization</i> . Chicago
SbBerlin	<i>Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Berlin</i> (entsprechend: Heidelberg, Leipzig, München, Wien)
SNR	<i>Sudan Notes and Records</i> . Khartoum
Tb	<i>Totenbuch</i> (Zitat nach Lepsius, Naville etc.; vgl. Barguet)
TSBA	<i>Transactions of the Society of Biblical Archaeology</i> . London
UGAA	<i>Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens</i> . Leipzig
Urk	<i>Urkunden des Ägyptischen Altertums</i> . Leipzig/Berlin
Wb	ERMAN-GRAPOW, <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache</i> . Leipzig/Berlin 1926—63
WdO	<i>Die Welt des Orients</i> . Göttingen
WVDOG	<i>Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft</i> . Berlin
WZKM	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i> . Wien
ZAS	<i>Zeitschrift für Ägyptische Sprache und Altertumskunde</i> . Berlin
ZDMG	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i> . Wiesbaden
ZDPV	<i>Zeitschrift des Deutschen Palästinavereins</i> . Wiesbaden

Zeitschriften, deren Titel aus einem Wort bestehen, werden nicht abgekürzt: z.B. *Kush*, *Kēmi*, *Orientalia*, *Enchoria*

Vom Pyramidenbezirk zum „Haus für Millionen Jahre“

Von DIETER ARNOLD

Die Vorstellung vom ägyptischen Königtum und den nach dem Tod des Königs zu treffenden Maßnahmen hatten sich im Verlaufe der 5. Dynastie so verfestigt, daß die königlichen Grabbezirke von dieser Zeit an nach einem recht starren Schema errichtet wurden¹⁾. Sie bestanden primär aus dem unterirdischen Grab des Königs und einer oberirdischen Kultstätte, an der vor Scheintür und Ka-Statue die Riten des königlichen Totenkultes vollzogen wurden (Abb. 1a). Darüber und darum herum aber war eine Gruppe gewaltiger und geheimnisvoller Konstruktionen errichtet, deren Funktion im einzelnen auch jetzt noch nicht restlos geklärt ist. Es sind für ewige Dauer aus Stein geformte Grabbeigaben in Gebäudeform, die ihre Wirksamkeit erst „im Jenseits“ entfalten sollten. Als Nachbildung der Residenz und anderer machtgeladener Stätten sollten sie dazu beitragen, die Herrschaft des Königs über den Tod hinaus zu erhalten²⁾. Sie wurden damit zum Ausdruck der Allmacht eines gottähnlichen Königtums des Alten Reiches.

Dieses Königsbild wurde im Verlaufe des Verfalls des Alten Reiches und den Vorgängen der Ersten Zwischenzeit so fragwürdig gemacht, daß es anachronistisch gewesen wäre, unmittelbar nach der neuerlichen Reichseinigung wieder derartige Grabbezirke zu errichten.

Der Reichseiniger, Mentuhotep Nebhepetre, zog daher die Konsequenzen aus dieser Entwicklung und errichtete eine Grabanlage, die zwar an Monumentalität keineswegs hinter den Anlagen der 6. Dynastie zurückstehen mußte, die aber aus ganz anderen Quellen schöpft, eine völlig neue Gestalt annimmt und dadurch zum Denkmal eines veränderten Königtums wird.

Dies erfolgt unter zwei Hauptgesichtspunkten. Der eine ist die völlige Abkehr von der memphitischen Tradition und das dadurch hervorgerufene Übergewicht anderer, entweder ad hoc entwickelter oder aus lokaler oberägyptischer Tradition übernommener Bauideen³⁾. Der andere trägt der veränderten Stellung des Königs Rechnung: Die Erhaltung des Lebens und der Macht des Königs im Jenseits bilden nicht mehr den Selbstzweck der Einrichtungen, sondern diese bedürfen der Stütze durch die ihnen angegliederten Kulteinrichtungen für Götter. Der Kultbezirk ist gleichermaßen dem König und den Göttern geweiht. In der Architektur drückt sich das folgendermaßen aus.

Vor dem Heiligtum liegt ein riesiger freier Vorhof von Dimensionen die nicht einmal von den allenfalls vergleichbaren Talbezirken der Königsgräber von Abydos oder den Höfen des Djoserbezirkes erreicht wurden. Eine durch den Hof führende Prozessionsstraße für Amunre ist mit Sykomoren bepflanzt und von Königsfiguren flankiert. Dahinter erhebt sich die Front eines Terrassenbaues, dessen in zwei Reihen übereinander stehende und sich nach außen öffnende Pfeilerhallen vielleicht noch auf uralte Palastaspekte des Königsgrabes anspielen. Sie umgreifen einen urhügel-ähnlich aufragenden Mauerblock, der laut Gründungsinschriften dem Monthre, dem Beschützer des neuen Königshauses und oberägyptischen Pendant des Reharachte von

¹⁾ H. RICKE, *Bemerkungen AR II* 123 f.

²⁾ D. ARNOLD, *MDIK* 33, 1977, 5 ff.

³⁾ Weiteres D. ARNOLD, *Der Tempel des Königs Mentuhotep von Dair el-Bahari I* (1974) 84 ff.

Heliopolis geweiht ist⁴⁾. Daß dieser Kernbau sehr wahrscheinlich von keiner Pyramide bekrönt war, ist für unsere Betrachtung irrelevant.

Erst der dahinter gelegene Abschnitt des Tempels ist dem König geweiht. Hier führt ein Korridor zur königlichen Grabkammer mit ihren Beigabennischen. Ein großer Pfeilersaal — der erste uns in Ägypten bezeugende — beherbergte weitere Einrichtungen für den Königs kult in Gestalt einer Wandnische für ein Kultbild sowie eine Scheintür. Diese Einrichtung sowie das Bildprogramm des Hypostyls ist ganz deutlich ein typischer, ins Monumentale auseinandergezogener Totenopferraum eines Grabes des Mittleren Reiches (Abb. 1b). Jedoch selbst in diesem Teil des Kultbaues ist der König nicht allein. Nachträglich — aber noch zu seinen Lebzeiten — wird hier eine Kapelle eingeführt, in der neben dem König erstmals Amunre verehrt wird⁵⁾. Der Kult des Königs wird also hier zum ersten Male durch die Anwesenheit eines Götterkultes gestützt.

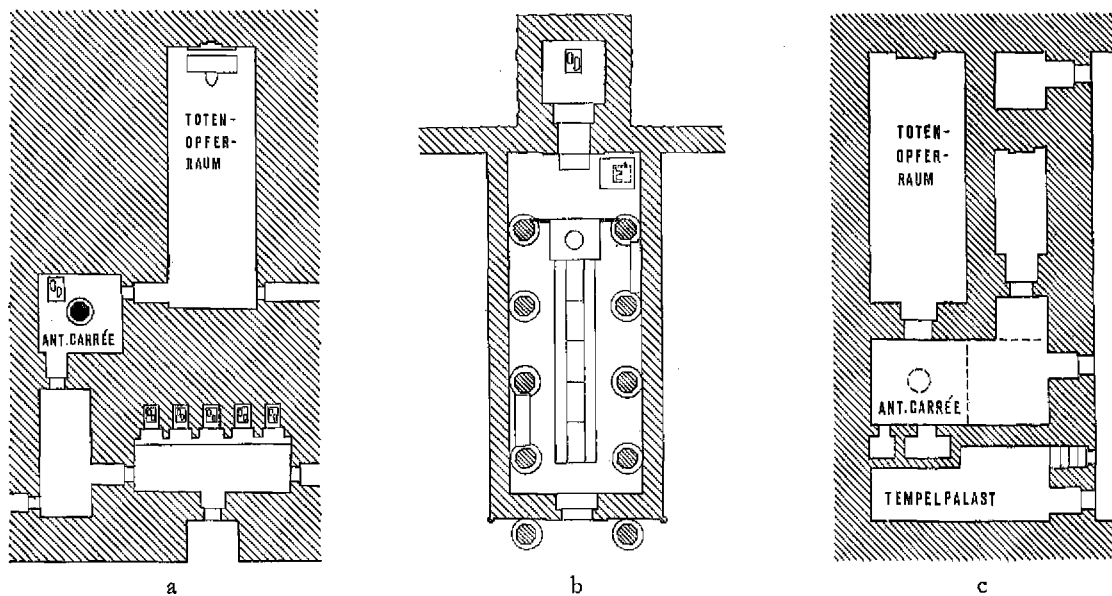


Abb. 1. Die Entwicklung der königlichen Totenkultstätten

a) Schema der 5.—6. Dynastie

b) Mentuhotep

c) Hatschepsut

Neben Monthre und Amunre scheint aber auch noch eine weitere Gottheit an Bedeutung gewonnen zu haben: Hathor. Schon früh war ihr Kult in der Nähe des königlichen Pyramidenbezirkes zu finden. Nun bahnt sich jedoch auch eine architektonische Verbindung beider Kultstätten an: Hathor erhält sehr wahrscheinlich neben dem Tempel — wohl unter der späteren Hathor-Kapelle der Hatschepsut — eine eigene Kultstätte, die Keimzelle für den später in der thebanischen Nekropole aufblühenden Hathor-Kult.

Das Bildprogramm ist noch das stärkste Bindeglied zu den Pyramidentempeln des Alten Reiches⁶⁾. An erster Stelle stehen die Szenen der Feindvernichtung, die allesamt bei Mentuhotep

⁴⁾ A.a.O. 75 ff.

⁵⁾ A.a.O. II (1974) 33.

⁶⁾ Es wird z.Z. als 4. Bd. der Mentuhotep-Publikation bearbeitet.

übernommen sind: Der König, der als Sphinx die Feinde zertritt, der König, der die gebündelten Häuptlinge erschlägt, Belagerungs- und Kriegsszenen und die tributbringenden Besiegten. Aber auch die mythologischen Siege wie Nilpferdjagd, Wüstenjagd, Vogel- und Fischfang sind vertreten. Weniger häufig aber noch deutlich erkennbar sind die Szenen aus dem Hebsed und anderen Königsfesten. Auch Themen aus dem sogenannten „Weltenkammer“-Bereich sind noch belegt: Viehzucht, Fischfang, Papyrusernte. Ungewöhnlich — und bisher noch ungeklärt ist die Ursache für die große Zahl von Schiffsszenen⁷⁾. Neu ist die große Zahl von Götterfiguren überwiegend natürlich in jenem erwähnten Sanktuar für Amunre und den König⁸⁾.

Nach allem was zum Ende des Alten Reiches und Mentuhotep festgestellt wurde, mutet es geradezu paradox an, daß mit dem Beginn der 12. Dynastie Amenemhet I.⁹⁾ und Sesostri I. wieder Pyramidenbezirke errichten, die sich in nichts von den Anlagen der 6. Dynastie unterscheiden. Entweder ist darin eine demonstrative Abkehr von der thebanischen Neuerung zu erkennen, vielleicht ein Ausweichen vor der Macht der dort aufkommenden Götter oder ein Nachgeben gegenüber unterägyptischen priesterlichen Einflüssen¹⁰⁾. Auf keinen Fall war es eine echte Restauration des längstvergangenen Königsbildes des Alten Reiches und die Bauanlage muß unter solchen unrealistischen Voraussetzungen entsprechend sinnentleert gewesen sein¹¹⁾.

Eine alte Bauform wird allerdings neu belebt: die nischengegliederte Umfassungsmauer. So finden wir sie wieder bei den Pyramidenbezirken Sesostri I., II., III. und in der 13. Dynastie bei Chendjer. Wenn auch der ursprüngliche Sinn einer solchen Anlage¹²⁾ nur noch entfernt bekannt gewesen sein dürfte, so wird man sie doch immer noch als ein Merkzeichen für ein königliches Denkmal angesehen haben, das den Bezirk symbolisiert, in dem der tote König wohnt. Über diese Nischenmauer hinaus imitiert Sesostri III. die Grabbezirke der 3. Dynastie noch soweit, daß er in Dahschur einen Nord-Süd orientierten langrechteckigen eigenen Bezirk mit Nischenmauer errichten läßt, der den Eingang im Südosten und wohl ein Nebengrab entlang der Südmauer aufwies¹³⁾. Auch der Hawara-Bezirk Amenemhet III. scheint ähnliche Anklänge an früheste Bauideen gezeigt zu haben. Dieser Rückgriff auf Bauformen der Frühzeit ist sicher nicht nur ein Stilmittel der Architekten sondern ein — wenn auch fehlgeschlagener — Versuch, an Zeiten anzuknüpfen, in denen die gottähnliche Stellung des Königs noch Wirklichkeit war.

War dieser Rückgriff auf Bauformen aus der Zeit vor der 5. Dynastie bereits als Hinweis darauf zu verstehen, daß man die Form der königlichen Grabbezirke der 5. und 6. Dynastie nicht mehr unbeschränkt als Vorbild gelten lassen konnte, so zeigen andere Tendenzen, wie wenig mehr man mit derartigen Anlagen noch anzufangen wußte. Denn Sesostri I. scheint auch der letzte König gewesen zu sein, der einen großen und vollständigen Pyramidentempel der 6. Dynastie mit genauem, „antiken“ Bildprogramm nachbauen ließ¹⁴⁾. Ab Sesostri II.,

⁷⁾ Die beiden unteren Pfeilerhallen scheinen ausschließlich Schiffsszenen (unbekannten Inhaltes) getragen zu haben. Sie führen sozusagen im Wasser des Urozeans, das den Urhügel (= Tempelterrasse) umwogte.

⁸⁾ Dort auch die Bootsahrt am Amunre-Fest. D. ARNOLD, *Mentuhotep II* (1974) Taf. 32.

⁹⁾ Dies gilt für Amenemhet I. nur mit Einschränkungen. Denn wie aus der unveröffentlichten Dissertation von W. K. SIMPSON hervorgeht, scheint Amenemhet I. zunächst eine ganz andere Anlage errichtet zu haben.

¹⁰⁾ G. POSENER, *Littérature et politique dans l'Égypte de la XIIe dynastie* (1956) 13 weist auf derartige innenpolitische Spannungen hin.

¹¹⁾ Dies glaubt man sogar den Sitzbildern Sesostri I. aus seinem Pyramidentempel anzusehen, vgl. J.-E. GAUTIER et G. JÉQUIER, *Fouilles de Licht* (1902) pl. X—XIII.

¹²⁾ Die Geschichte und Bedeutung der Nischengliederung wird z.Z. von W. KAISER untersucht.

¹³⁾ J. DE MORGAN, *Fouilles à Dahschour Mars-Juin 1894* (1895) 78 unten.

¹⁴⁾ Bisher nur bei W. C. HAYES, *The Scepter of Egypt I* (1953) 187.

dessen Pyramidenbezirk von Illahun durchaus nicht sparsam errichtet wird, bleibt der Pyramidentempel auf die wenigen Räume begrenzt, die zu dieser Zeit für das königliche Leben nach dem Tod noch erforderlich waren: auf den eigentlichen Totenopferraum und vielleicht einen Vorhof. Alle anderen Einrichtungen wie *pr-wrw*, Magazine, Fünfstatuenraum, „vestibule“ und „antichambre carrée“ werden von nun als unnötig weggelassen. Die „Eingangsmassive“ und die Nebenpyramide treten nur noch von Fall zu Fall auf. Auch das Bildprogramm wird — soweit sich das aus den bisher veröffentlichten Relieffunden entnehmen läßt — entsprechend abgebaut. Es enthält — wie die Funde zeigen — nur noch Themen, die dem Totenopferraum zugeordnet werden müssen. Alle anderen Motive der Tempel des Alten Reiches sind verschwunden. Am Ende dieses Prozesses, unter den Königen der 13. Dynastie ist denn von den Nebenanlagen der Pyramiden nur noch der Totenopferraum — wie ihn jeder „Normalsterbliche“ besitzt übriggeblieben.

Auch noch in einem anderen Bereich der königlichen Grabbezirke werden die Vorbilder des Alten Reiches allmählich völlig verändert: So hatte sich für die Gestaltung der unterirdischen Grabräume seit der 5. Dynastie ein streng eingehaltenes Schema herausgebildet. Schon Amenemhet I. und Sesostri I. haben mit diesem Vorbild gebrochen und einen senkrecht von der Vorkammer zur Hauptkammer führenden Verbindungsschacht angelegt. Und in der Folgezeit wird sogar der ständige Wechsel in der Grundrißgestaltung und seit Sesostri II. auch der Wechsel der Lage des Pyramideneinganges zur Regel. Bei manchen Erscheinungen hat man wiederum den Eindruck, daß sie auf Vorbilder der 3. Dynastie zurückgehen, wie z. B. das kreisförmig um die Hauptkammer herumgeleitete Gangsystem Sesostri II., das an die unterirdischen Galerien unter der Stufenmastaba Djosers erinnert. Oder die lange Folge seitlich vom Hauptkorridor abzweigender Nebenkammern in der Pyramide Amenemhet III. von Dahschur, die ebenfalls der 2. oder 3. Dynastie nachgebildet zu sein scheint. Schließlich wird aber noch eine ganz andere Tendenz spürbar, die dann endgültig vom Schema der 6. Dynastie hinwegführt: Vor- und Hauptkammer werden T-förmig ineinander gebunden¹⁵⁾, wie es — allerdings erst später — von abydenischen Osirisgräbern bekannt ist¹⁶⁾.

Dieses Grundrißschema wird dann geradezu zum Leitmotiv der Königsgräber ab Amenemhet III. Die sich hierin abzeichnenden abydenischen Einflüsse auf das Königsgrab scheinen zeitweise so beherrschend geworden zu sein, daß die bislang üblichen Anlagen solchen Anforderungen nicht mehr gerecht werden konnten und daß — wie unter Sesostri III. — ein Zweitgrab in Abydos angelegt werden mußte¹⁷⁾. Aber auch noch eine andere Erscheinung mag auf Einflüsse des Osiris-Glaubens zurückgehen. So treten unter Sesostri I. sowohl in seinem Pyramidenbezirk als auch in Göttertempeln erstmals Standbilder des Königs in Osirisgestalt auf. Über ihre spezielle Aufgabe ist nichts bekannt, besonders über ihre zahlenmäßige besonders starke Zunahme in der frühen 18. Dynastie (s. unter Hatschepsut).

Somit ließe sich zur Stellung der Grabbezirke der 12. Dynastie feststellen, daß sie ursprünglich unter anderem mit der Absicht gestaltet werden, sich von der oberägyptischen Neuschöpfung des Mentuhotep Nebhepetre abzusetzen und an die Traditionen des Alten Reiches in Unterägypten anzuknüpfen. Nur ersteres ist gelungen. Denn die Tradition der 6. Dynastie wurde rasch abgebaut. Und am Ende der Entwicklung, in der 13. Dynastie ist nur noch wenig vom ursprünglichen Baubestand übrig, aber auch nichts Neues hinzu entstanden. Bei den unter-

¹⁵⁾ Z. B. F. PETRIE, *Kahun, Gurob and Hawara* (1890) pl. IV.

¹⁶⁾ H. FRANKFORT, *The Cenotaph of Seti I at Abydos* (1933) pl. I–II.

¹⁷⁾ Möglicherweise ist schon das Bab el-Hosan im Vorhof des Mentuhotep-Tempels als ein Osiris-Grab zu verstehen (D. ARNOLD, *Der Tempel des Königs Mentuhotep von Deir el-Bahari I* [1974] 82).

irdischen Räumen konnte zwar eine starke Entwicklung beobachtet werden. Neue Ansätze sind jedoch am Ende der Epoche in technischen Finessen zur Blockierung der Sarkophage (und der Ablenkung von Grabräubern?) erstarbt. Politische und wirtschaftliche Probleme verhinderten schließlich ganz, architektonisch bedeutsame Grabbezirke anzulegen. Die Grabanlagen der thebanischen Herrscher der 17. Dynastie stellen endlich weniger dar als die Gräber mancher hochgestellter Privatleute in anderen Zeitepochen¹⁸⁾. Kein einziges hat denn auch archäologische Spuren bis in unsere Zeit hinterlassen. Mit der Zweiten Zwischenzeit ist damit der letzte Seitenzweig der königlichen Grabbezirke des Alten Reiches erloschen und mit der aufsteigenden 18. Dynastie eine Neuschöpfung notwendig geworden.

Eine solche Neuprägung findet — nach unerheblichen Versuchen zu Beginn der 18. Dynastie¹⁹⁾ — erst unter Hatschepsut statt. Bezeichnenderweise wiederholt sich nun bis zu einem gewissen Grade der Vorgang, der 500 Jahre früher, unter Mentuhotep Nebhepetre zu beobachten war: Unter gänzlicher Abkehr von den damals durchaus noch bekannten memphitischen Vorbildern greifen die Erbauer des Hatschepsut-Bezirk auf lokale, oberägyptische Traditionen zurück, auf ebendiesen Mentuhotep-Bezirk, dessen Vorhofgelände sogar als Baustätte ausgewählt wird. Bei diesem Vorgang interessieren vor allem die Fragen, was von Mentuhotep übernommen wird, was entfällt und was schließlich als neue Elemente hinzutritt.

Da ist zunächst die Wahl der direkten Nachbarschaft zu Mentuhotep für den neuen Bezirk. Sie dürfte sowohl religiöse als auch politische Gründe haben. So ist gerade das Asasif und der Talkessel von Deir el-Bahari durch die dort gefeierten Amunre- und Totenfesten und die Vergöttlichung des Gründerheros Mentuhotep²⁰⁾ zu einer besonders geheiligten Gegend der thebanischen Nekropole, zur *Djrt* oder *djrw* geworden²¹⁾. Dann dürfte aber auch der enge Anschluß an das altehrwürdige Heiligtum des Mentuhotep, der vermutlich als Vorfahre der Dynastie betrachtet wurde, die Stellung der nicht von allen Ägyptern als legitim angesehenen Herrschaft der Königin²²⁾ gefestigt haben. Wie der alte Tempel erhält auch der neue einen Taltempel und einen breiten, offenen Aufweg, die letzten in Ägypten errichteten derartigen Anlagen, deren genaue ursprüngliche Funktion im Alten Reich noch nicht ganz geklärt ist und vermutlich auch zur Zeit der Hatschepsut nicht mehr bekannt war.

Der bei Mentuhotep entwickelte Terrassengedanke wird aufgegriffen und weitergeführt: Wie dort führt eine Rampe aus dem Hof an flankierenden Pfeilerhallen vorbei auf eine untere Terrasse hinauf. Der Kernbau fällt — da Monthre keine bedeutende Rolle mehr spielt — weg²³⁾. Statt dessen glaubt man ein weiteres Detail in der Höhengliederung des Mentuhotep-Tempels bei Hatschepsut fortgesetzt zu sehen: Aus der 45 cm hohen Stufe zwischen Säulenhof und Hypostyl bei Mentuhotep wird die 5,5 m hohe zweite Terrasse bei Hatschepsut. Diese Umwandlung der Baugruppen Terrasse/Urhügel — Säulenhof/Hypostyl bei Mentuhotep in die neuen Einheiten Terrasse/Säulenhalle — Terrasse/Säulenhallen bei Hatschepsut ist zwar primär kul-

¹⁸⁾ Rekonstruiert von H. E. WINLOCK, *JEA* 10 (1924) 217ff.

¹⁹⁾ Gräber und Totenkultanlagen von Amenophis I., Thutmosis I. und II. sind archäologisch wenig erforscht. Vgl. dazu U. HÖLSCHER, *The Mortuary Temple of Ramses III*, I (OIP 54, 1941) 23; H. CARTER, *JEA* 3, 1916, 147ff.

²⁰⁾ D. WILDUNG, *Die Rolle ägyptischer Könige im Bewußtsein ihrer Nachwelt* (MÄS 17, 1969) 137. Vgl. auch eine Stiftung Hatschepsuts an Mentuhotep: B. J. PETERSON, *CdE* XLII, 84 (1967) 266ff.

²¹⁾ E. OTTO, *Die Topographie des thebanischen Gaus* (UGAA 16, 1952) 62.

²²⁾ Z. B. W. C. HAYES, in *CAH* II, 1, 317f.

²³⁾ H. E. WINLOCKS Theorie eines Vorgängerbaues des Hatschepsut-Tempels mit einer Mittelpyramide ist pure Phantasie, wird aber immer wieder aufgewärmt. Vgl. PM II², fig. XXXIVf. „Brick temple of Amenophis I.“

tisch bedingt. Doch muß diese Veränderung vom baugeschichtlichen Standpunkt aus als beachtenswerte und zukunftsweisende Leistung beurteilt werden. Leiten sich doch von der Terrassenanlage der Hatschepsut über die beiden ebenfalls auf hohen Stufen errichteten „Totentempel“ Thutmosis' III. alle späteren thebanischen „Totentempel“ ab. Aus einem in sich ruhenden Zentralbau bei Mentuhotep, der umschritten werden muß, ist eine über eine Art „Gottestreppe“ hinaufführende Prozessionsstraße geworden. Anregungen zu dieser Idee mögen die Erbauer des Hatschepsutempels bei Barkenstationen gefunden haben, zu denen in ähnlicher Weise Rampen hinauf (aber oft auf der anderen Seite auch wieder hinunter) führten.

Nicht zu überschen ist eine weitere, vielleicht ebenfalls mit Barkenstationen zusammenhängende Neuerung, die überreiche Verwendung von sogenannten Osirispfeilern der Königin an der Fassade des Tempels. Je einer stand an den Enden der unteren Pfeilerhallen, 26 schmückten die Front der oberen Terrasse und vier standen im Barkenraum des Amunre. Wenn auch die Bedeutung dieser seit der 12. Dynastie aber besonders stark in der frühen 18. Dynastie verwendeten Statuenform noch nicht geklärt ist, so muß man in ihnen immerhin ein nach außen wirkendes Königsbild erkennen das allen anderen Tendenzen zum Trotz demonstriert, daß der König eigentlich der Herr des Tempels ist oder sein sollte.

Über diese äußerlichen Merkmale hinaus sind aber andere, weiterreichende Umwandlungen vor allem im Kultprogramm des Tempels zu beobachten. Im Mentuhotep-Tempel hatte immerhin noch zunächst der Totenkult vor Kastatue und Scheintür im Mittelpunkt der gesamten hinteren Anlage gestanden. Als erstes Anzeichen einer sich anbahnenden Veränderung war dann jedoch noch zu Lebzeiten des Königs seinem Kult gleichberechtigt der des Amunre angegliedert worden. Vielleicht teils unter Druck des allmählich zu Bedeutung gelangenden neuen Gaudottes, vielleicht aber auch aus der weitsichtigen Berechnung heraus, daß von einem Götterkult eine längere Lebensdauer zu erwarten war, von der der angegliederte Mentuhotep-Kult nur profitieren könnte: Eine Überlegung, die durch den Gang der Geschichte ihre Bestätigung fand.

Der nächste Schritt vollzieht sich unter Hatschepsut. Der Königs-kult ist aus dem Haupt-sanktuar praktisch völlig vertrieben. Außer den erwähnten vier Osiriswandpfeilern und den wahrscheinlich in Wandnischen untergebrachten Königsfiguren in der Funktion als „Gastgötter“ war der König im Barkenraum des Amunre nicht mehr vertreten²⁴⁾.

Der eigentliche Königs-kult ist in eine Raumgruppe an der Südseite der oberen Terrasse abgewandert (Abb. 1c). Dort wurde ein Totenopfer-raum für Hatschepsut eingerichtet. Er unterscheidet sich in nichts von den Totenopfer-räumen der Pyramidentempel des Alten Reiches und der 12. Dynastie²⁵⁾ und kann darum auch nicht von Mentuhotep sondern nur von den genannten Pyramidentempeln kopiert sein. Selbst sein Vorraum, dessen Decke wahrscheinlich von einer Mittelsäule getragen wurde, dürfte der „antichambre carré“ entsprechen. Denn wie dort zeigten die Wandreliefs bei Hatschepsut den König vor einer Versammlung der Landesgötter, wenn auch teilweise zu gabenbringenden Gaudöttern umfunktioniert.

Unmittelbar daneben liegt eine kleine Raumgruppe, bei der es sich um den sogenannten „Tempelpalast“ handelt²⁶⁾. Vermutlich hat sich in dieser Einrichtung der letzte Rest jenes im Alten Reich so übermächtigen „Palast-Aspektes“ der Pyramidenbezirke niedergeschlagen.

Außer Amunre ließen sich bei Mentuhotep keine anderen Götterkulte nachweisen. Bei Hatschepsut sind sie jedoch stark angewachsen, und ein Vorausblick auf die späteren „Toten-

²⁴⁾ Zur Frage ob nicht in der dahinter folgenden Kapelle eine Königsfigur stand s. u.

²⁵⁾ Es sei denn durch Hinzufügung von Deckeninschriften. Allgemein zu den königlichen Totenopfer-räumen: W. BARTA, *MDIK* 22, 1967, 49.

²⁶⁾ R. STADELMANN, *MDIK* 29, 1973, 229 f.

tempel“ beweist, daß wir es hierbei um eine weitere Stufe auf dem Weg der Umwandlung des „Totentempels in einen besonders gearteten Göttertempel zu tun haben, das später sogenannte „Haus für Millionen Jahre“. Bei Hatschepsut sind jedoch erst Anubis, Reharachte und Hathor mit einer eigenen Kultstätte vertreten.

Als weitere, gewaltige Änderung, die allerdings bereits unter Amenophis I. eintrat, ist die Tatsache zu werten, daß das Grab des Königs nicht mehr wie im Alten Reich, bei Mentuhotep und den Königen der 12. Dynastie innerhalb des Totenkultbezirktes liegt, sondern von diesem getrennt, in beträchtlicher Entfernung im Gebirge.

Die Geheimhaltung des Grabes spielt dabei sicher eine Rolle²⁷⁾. Die Entfernung aus dem Tempel hat jedoch andere Ursachen. Denn zweifellos hätte man das Königsgrab auch im Tempel verbergen und den Tempel besser bewachen können als ein fernes Wüstental. Vielmehr wird aber der Einzug des Amunre und anderer Götter in den Tempel, das heißt die bereits vollzogene Verwandlung eines Totentempels in einen Göttertempel keine Grabanlage mehr geduldet haben.

Auf der Suche nach Elementen, die noch aus der Zeit vor dem Mentuhotep-Tempel übernommen sein könnten, stößt man auch noch auf die mit dem Königsnamen geschmückte Nischengliederung der südlichen Stützmauer der unteren Hatschepsut-Terrasse. Sie ist — von archaisierenden spätzeitlichen Privatgräbern abgesehen — das letzte monumentale Aufleben des aus der Frühzeit der ägyptischen Architektur bekannten Bauelementes. Die ursprüngliche Bedeutung dieses Elementes dürfte den Erbauern der Hatschepsut-Terrasse kaum noch klar gewesen sein. Oder sollte damit der untersten Hatschepsut-Terrasse doch noch das Aussehen eines frühdynastischen Jenseitspalastes gegeben werden?

Wie bei Mentuhotep findet sich jedoch noch ein weiteres Feld, auf dem sich die Spuren memphitischer Pyramidenbezirke verfolgen lassen, die Wandreliefs. Hier fällt zunächst auf, daß eines der großen Hauptthemen praktisch ganz ausgefallen ist: Der Triumph des Königs über die Feinde. Von diesem Thema, das im Alten Reich ganze Aufwege und Pyramidenhöfe bis hinein in das „vestibule“ beherrschte und bei Mentuhotep noch die Außenmauern des Ambulatoriums umzog, hatte sich im Aufwegbereich noch bis in die 12. Dynastie gehalten²⁸⁾. Davon sind bei Hatschepsut nur noch drei Bildfelder geblieben: die schreitende Sphinx, eine abstrahierte Nilpferdjagd und die Doppelszene des Vogel- und Fischfangs. Verschwunden ist das Erschlagen der Häuptlinge, Kriegsszenen überhaupt mit den anschließenden Gefangenen- und Tributzszenen, aber auch Wüstenjagd, Fische-Speeren und Wurfholzjagd, die bei Mentuhotep noch alle vertreten waren. In dieser Erscheinung drückt sich weniger die (nicht unbedingt) friedfertige Regierung eines weiblichen Königs aus, sondern überhaupt ein Wandel in der Vorstellung des Königtums und der Funktion des Tempels. Der Tempel ist nicht mehr die Stätte der Machtgewinnung und -erhaltung für das königliche Jenseits, kein ritzenfreies Scheingebäude, sondern eine echte Kultstätte für König und Götter im Diesseits. Daß nun ein verwandtes Thema, nämlich die Legitimation des Königs durch göttliche Abkunft und Geburt sowie durch die Krönung noch immer eine bedeutende Stellung einnimmt (Geburtshalle), hat seine Ursache in der besonderen Situation einer Königin, deren Thronansprüche keineswegs über alle Zweifel erhaben waren. Die Hervorkehrung derartiger Reliefs ist also nicht als Vorsorge zur Sicherung

²⁷⁾ So berichtet wenigstens der Bauleiter Ineni (*BAR* II § 106).

²⁸⁾ Z. B. das Erschlagen der Feinde, libysche und nubische Gefangene sowie eine Wüstenjagd bei Sesostri I. (unveröffentlicht, Toronto) oder die Bogenschützen Sesostri' III. aus seinem Aufweg in Dahschur vgl. G. JÁ-QUIER, *Deux ans de fouilles dans la nécropole memphite* (1940) 136 fig. 39.

der Herrschaft im Jenseits gemeint wie bei den Königen des Alten Reiches, sondern handfeste, diesseitige Königspropaganda.

Ein weiterer, bezeichnender Gesichtspunkt ist das Überhandnehmen von Szenen mit Göttern beziehungsweise von deren Festen, die wie zum Beispiel auf der oberen Terrasse das Amunre-Fest; oder die Ausrichtung an sich „götterfreier“ Szenen wie der Punt-Expedition oder des Obeliskentransportes auf Amunre, den neuen Herrn des Tempels. Auch dies ist ein deutlicher Hinweis auf die veränderte Funktion des Tempels: der König wird jetzt als Diener der Götter gezeigt, als Zulieferer von Opfern.

Innerhalb der langen Reihe königlicher Jenseitsanlagen nimmt der Hatschepsut-Tempel — wie auch sein Urahn, der Mentuhotep-Tempel — eine entwicklungsgeschichtlich besonders interessante Stellung ein. Denn er ist auf der einen Seite der letzte, Relikte aus dem Alten und Mittleren Reich tradierende Bau. Zum letzten Mal treten hier Elemente auf, die fortan für immer aus den königlichen „Totentempeln“ verschwinden, wie zum Beispiel Taltempel, Aufweg, Nischenfassade oder Wandreliefs mit der Darstellung der schreitenden Königssphinx, der Nilpferd-, Fisch- und Vogeljagd. Auf der anderen Seite ist der Hatschepsut-Tempel Vorbild für die nachfolgenden Anlagen des Neuen Reiches geworden, die ihm nicht nur zahlreiche Anregungen in Architektur und Wandrelief verdanken sondern den neugefaßten, kultischen Aspekt eines „Hauses für Millionen Jahre“, eine Bezeichnung der späteren königlichen „Totentempel“, die zum ersten Mal für den Hatschepsut-Tempel überliefert ist. Ihr wesentliches Merkmal ist — wie G. HAENY gezeigt hat²⁰⁾ — die Verbindung des Kultes des toten Königs mit dem des Amunre, wobei Amunre im Tempel nur bei besonderen Anlässen in seiner Barke erscheint, gewöhnlich aber durch eine Scheintür in der Rückwand seines Barkenraumes repräsentiert ist. Statt dieser Scheintür liegt jedoch im Hatschepsut-Tempel eine kleine Kapelle hinter dem Barkenraum²¹⁾, in der zweifellos eine Kultstatue stand. Hier hätte sich nun ein im Millionenjahrhaus zu erwartendes Mysterium vollziehen können: Entweder wäre der tote König im Bild des Amunre erschienen, oder Amunre im Bild des Königs. Auf diese Weise wäre eine neue Form der Vergöttlichung des Königs bewirkt worden²²⁾.

Ob diese Phase der Entwicklung bereits im Millionenjahrhaus der Hatschepsut erreicht war, ist nicht bekannt, da der entsprechende Kultraum durch spätere Umbauten verändert ist. Denkbar wäre aber auch, daß eine derartige Vereinigung mit der Gottheit im Hathor-Heiligtum des Tempels angestrebt wurde, wäre doch die Manifestation der Königin in einer weiblichen Gottheit natürlicher gewesen. Hinweise darauf könnten möglicherweise Wandreliefs enthalten, die die Königin an sonst den Göttern vorbehaltenen Partien der Wände zeigen²³⁾ und die Grenzen zwischen Hathor und Hatschepsut verwischen.

Auch diese bemerkenswerte Form der Vergöttlichung des Königs war wie an anderer Stelle gezeigt wurde²⁴⁾ — bereits im Mentuhotep-Tempel vorgeprägt. Da man aber in Theben mit keinen weiteren Zwischenstufen rechnen kann, mußte es sich bei Hatschepsut um eine direkte Übernahme aus dem Tempel der 11. Dynastie gehandelt haben.

²⁰⁾ Basilikale Anlagen in der ägyptischen Baukunst des Neuen Reiches (BeiträgeBf 9, 1970) 15.

²¹⁾ Die Fassade der Kapelle ist von H. E. WINLOCK rekonstruiert: *Excavations at Deir el Bahri 1911–1931* (1942) 216 fig. 13.

²²⁾ H. H. NELSON, *JNES* 1, 1942, 127ff., bes. 151ff.; L.-A. CHRISTOPHE, *BIFAO* 49, 1950, 177ff. Ein eigener Amun von Deir el-Bahari wird *Urk.* IV 294 genannt.

²³⁾ Z. B. E. NAVILLE, *The Temple of Deir el Bahari* IV pl. 94, 96 und 106. Zur Gleichsetzung von König und Gottheit s. A. RADWAN, *MDIK* 31, 1975, 99f.

²⁴⁾ D. ARNOLD, *Der Tempel des Königs Mentuhotep I* (1974) 74f., 80.

Bemerkungen zur Etymologie und Semantik der Götternamen von Isis und Osiris

VON WINFRIED BARTA

Den normalerweise mit den beiden Zeichen Sitz und Auge geschriebenen Namen des Osiris hatte K. SETHE als *ws.t-jr.t* „Sitz des Auges“ verstanden und dabei im ersten Teil des Kompositums *ws.t* eine uralte, in geschichtlicher Zeit nicht mehr begegnende Form des Wortes für „Sitz“ gesehen¹⁾. E. EDEL schloß sich der Deutung K. SETHEs im wesentlichen an, indem er *ws.t* als vollere Form des Wortes *s.t* „Sitz“ betrachtete und die Vortonsilbe *or* beim koptischen *orcipt* — wie schon A. ERMAN ausgeführt hatte²⁾ — auf ein sonantisch gewordenen *w* zurückführte³⁾. Und ähnlich urteilte schließlich auch G. FECHT, wenn er das Konsonantengerüst des Gottesnamens „zuversichtlich als *ws.t-jr.t* rekonstruierte“, da die altägyptischen Akzentuierungsregeln beim ersten Namensbestandteil und der Auslautvokal beim zweiten Kompositionsglied jeweils auf einen femininen Auslaut *-t* hinwiesen und außerdem die Vokalisation *ip* mit der des Wortes *jr.t* „Auge“ übereinstimme⁴⁾. Ebenso wie A. SCHARFF, der den Osiris-Namen mit dem akkadischen Gottesnamen Asaru verglich⁵⁾, äußerte G. FECHT jedoch Zweifel an der von K. SETHE vorgeschlagenen Deutung des Namens als eines Kosenamens im Sinne von „Lieblingsblick“ oder „Augenfreude“ und vermutete, daß die Namensaussage „Sitz (oder Thron) des Auges“ mit einer frühen Form der Sage um das Horusauge in Verbindung zu bringen sei. Diesen Gedanken hat dann W. WESTENDORF weiterverfolgt, indem er *ws.t-jr.t* als Namen der den Sonnenball in sich tragenden Sonnenmutter deutete, wobei *ws.t* den Leib der Muttergottheit und *jr.t* das Sonnenaugen umschrieben⁶⁾.

Im Unterschied zum Osiris-Namen wird der Name der Göttin Isis allein mit dem Zeichen des Sitzes *s.t*, also ohne das Auge geschrieben. Seiner koptischen Form *hce* entsprechend kann der anlautende Konsonant jedoch nicht wie beim Osiris-Namen ein *w* gewesen sein, sondern wird als verloren gegangenes *j* erklärt werden müssen, das später durch ein den Vokaleinsatz bezeichnendes *ʿ* ausgedrückt worden ist⁷⁾. Die Bedeutung des Namens als „Sitz“ legte die schon von K. SETHE geäußerte und später allgemein übernommene Annahme nahe, daß wir in Isis

¹⁾ K. SETHE, *Die ägyptischen Ausdrücke für rechts und links und die Hieroglyphenzeichen für Westen und Osten*, *NGWG* 1922, Göttingen 1922, S. 233 Anm. 3; ID., *Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter*, Leipzig 1930, § 94.

²⁾ A. ERMAN, in: *ZAS* 46, 1909, S. 92f.

³⁾ E. EDEL, *Altägyptische Grammatik*, *AnOr* 34/39, Rom 1955/1964, §§ 47 und 144 mit Anm. 1.

⁴⁾ G. FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, *AgFo* 21, Glückstadt 1960, S. 150 Anm. 427 und S. 223 Nachtrag zu § 108 Anm. 188.

⁵⁾ A. SCHARFF, *Die Ausbreitung des Osiriskultes in der Frühzeit und während des Alten Reiches*, *SBAW* 1947 Hef 4, München 1948, S. 44 Anm. 99.

⁶⁾ W. WESTENDORF, *Altägyptische Darstellungen des Sonnenlaufes auf der abschüssigen Himmelsbahn*, *MÄS* 10, Berlin 1966, S. 2; vgl. dazu W. BARTA, *Untersuchungen zum Götterkreis der Neunheit*, *MÄS* 28, München 1973, S. 105ff., 142ff., 170ff. und 199ff.

⁷⁾ E. EDEL, *op. cit.*, § 144; vgl. auch H. GRAPOW, in: *ZAS* 46, 1909, S. 107f.

die Personifikation des Thronsitzes vor uns haben⁸⁾, wobei der Thronsitz wiederum metaphorisch die Muttergöttheit bezeichnet hätte⁹⁾.

All dem ist nun jüngst J. OSING mit einer Hypothese entgegengetreten¹⁰⁾, die Herkunft und Bedeutung der Götternamen von Osiris und Isis auf andere Weise erklärt. Dabei wird zunächst die Beziehung der Isis zum Thronsitz in Frage gestellt. Bei der in diesem Zusammenhang entscheidenden Übersetzung der Textpassage aus Pyramidenspruch 511: *s.t wr.t jrj.t ntrw*¹¹⁾ folgt er dabei nicht K. SETHE¹²⁾, sondern B. GUNN und R. O. FAULKNER¹³⁾, die das dem Ausdruck *s.t wr.t* folgende Partizip *jrj* nicht als Aktivum, sondern als Passivum bzw. in Verbindung mit *ntrw* als Relativform verstanden haben. Die betreffende Textstelle würde sich damit also nicht mehr auf die Göttin Isis beziehen müssen, da alternativ sowohl „der große Sitz (= Isis), der die Götter gemacht hat“ wie auch „der große Sitz, den die Götter gemacht haben“ übersetzt werden kann. Dieselbe Unsicherheit besteht nach Ansicht des Autors auch bei der Darstellung der Isis mit dem Schriftbild des Sitzes auf dem Kopf, eine Darstellung, die Isis nicht als Personifikation des Thronsitzes ausweisen müsse, da das Zeichen des Sitzes neben dem Ideogramm auch als Phonogramm gelesen werden könne.

Darüber hinaus geht J. OSING davon aus, daß der Name der Isis auch etymologisch nichts mit dem Sitz zu tun habe. Aufgrund der koptischen Form des Namens HCG sowie seiner keilschriftlichen und griechischen Umschreibungen wird konstatiert, daß daraus auf ein wortanlautendes Aleph mit nachfolgendem Tonvokal *ē*: **3šs.ē* zu schließen sei. Bei der Alternative, ob es sich dabei um ein primäres oder ein sekundär aus *j* entstandenes Aleph handelt, entscheidet sich J. OSING ohne hinreichende Begründung, nämlich allein deshalb, weil es „im MR in so vielen Belegen ausgedrückt“ sei, für das primäre Aleph, d. h. die ursprüngliche Lautung des Isis-Namens wird allein aufgrund von Schreibungen des Mittleren Reiches als *šs.t/*3šs.ē* bzw. **3šs.ē* angesetzt, da sich ein spätagyptischer Tonvokal *ē* zwischen den Konsonanten *š* und *s* nur auf einen Tonvokal *ē* zurückführen ließe¹⁴⁾. Des weiteren wird für das Wort *s.t* „Sitz“ die ursprüngliche Lautung **s.št* erschlossen, die sich besonders deutlich schon im AR aus dem mit dem Sitz geschriebenen Gefäßnamen *nms.t/*nāms.(i)t* und im MR aus dem abhängigen Pronomen der 3. Person Plural *st/*st* ergebe. Diese vom Isis-Namen gänzlich abweichende Wortstruktur zeige nun, daß das Zeichen des Sitzes in *šs.t* kein Ideogramm sei, sondern lediglich den Wert eines Phonogramms besitze, das die Lautung des Namens zu **3šs.it* komplettiere. Damit gilt es für J. OSING als erwiesen, daß der Name der Isis mit dem Wort „Sitz“ nicht identisch sein kann. Statt dessen schließt er den Namen *šs.t* etymologisch dem Stamm *wšs* an und versteht ihn unter Abwerfung des ersten Radikals *w* als nomen agentis mit der Bedeutung „die, die herrschaftliche Macht, mächtigen Einfluß hat“.

Aber ebenso wie bei den Argumenten gegen die von K. SETHE vorgeschlagene Übersetzung von Pyramidenspruch 511 oder gegen die Deutung des auf dem Kopf der Isis dargestellten Thronsitzes als eines Ideogramms kann auch bei der Feststellung, *šs.t* habe mit dem Sitz *s.t*

⁸⁾ K. SETHE, *Urgeschichte und älteste Religion der Ägypter*, Leipzig 1930, § 102; vgl. auch G. FECHT, *op. cit.*, S. 223 Nachtrag zu § 108 Anm. 188; W. WESTENDORF, *op. cit.*, S. 46 Anm. 36; W. BARTA, *op. cit.*, S. 117.

⁹⁾ Vgl. dazu W. WESTENDORF, *op. cit.*, S. 53 ff. sowie in: *ZAS* 92, 1966, S. 141; E. OTTO, *Wesen und Wandel der ägyptischen Kultur, Verständliche Wissenschaft* Band 100, Berlin 1969, S. 103.

¹⁰⁾ J. OSING, in: *MDIK* 30, 1974, S. 91 ff.

¹¹⁾ *Pyr.* 1153b und 1154b.

¹²⁾ K. SETHE, *Übersetzung und Kommentar zu den altägyptischen Pyramidentexten V*, Hamburg 1962, S. 47.

¹³⁾ B. GUNN, *Studies in Egyptian Syntax*, Paris 1924, S. 4; R. O. FAULKNER, *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*, Oxford 1969, S. 187.

¹⁴⁾ J. OSING, *Die Nominalbildung des Ägyptischen*, Mainz 1976, S. 19 ff.

etymologisch nichts zu tun, von einem sicheren Beweis keine Rede sein. Denn was hinderte uns, anzunehmen, daß es zu dem Lokativum *s.t/*s.št* erweiterte Formen, etwa *js.t/*jfs.it*, *ws.t/*wšs.it* oder *šs.t/*3šs.it* gegeben hat. Die Möglichkeit der Existenz derartiger Präformative kann sicherlich nicht — wie durch J. OSING geschehen — allein mit dem Hinweis darauf abgelehnt werden, daß sie in der ägyptischen Nominalbildung sonst nicht bekannt seien. Läßt sich doch z. B. die Erweiterung durch das *n*-Präfix auch nur bei einem einzigen Wort, und zwar ebenfalls nur bei *s.t* „Sitz“, nachweisen: *ns.t/*nfs.it* > HCG „Thron, Sitz“¹⁵⁾.

Die für den Namen der Isis ermittelten Ergebnisse überträgt J. OSING nun auf das erste Glied des Osiris-Namens, das damit *šs.t* > *orc*- lautete. Die Entwicklung der ersten Silbe **3š-* zu koptisch *or-* soll dabei, da die Vortonsilbe *or* auf ein sonantisch gewordenen *w* zurückgehen muß, über eine Form **wš-* verlaufen sein. Auch das kann nicht befriedigen; denn bei der Erklärung des sonst nicht belegten Lautübergangs *š* > *w* muß J. OSING annehmen, daß dem anlautenden *š* ein Vortonvokal *u* gefolgt sei, woraus sich dann die Ableitung *šs.t/*3us.it* > **wus.it* > *orc*- ergeben habe. Für eine solche Konstruktion gibt es jedoch keine Parallele; denn der Übergang eines *š* in *w* ist bisher nicht im Anlaut, sondern nur im Inlaut, z. B. zwischen den Vokalen *u* und *i* oder *u* und *e*, zu belegen¹⁶⁾.

Das zweite Namensglied *-jr.t* > *-ipi* wiederum, soll — wie J. OSING in Anlehnung an K. P. KUHLMANN feststellt¹⁷⁾ — nur eine Form des Verbums *jrj* „tun“, nicht aber das Wort *jr.t* „Auge“ wiedergeben können, da bei diesem im Koptischen, dem Ausdruck *MITBANIGPE* entsprechend, das anlautende *j* erhalten geblieben wäre, im Osiris-Namen also **-ipi* o. ä. hätte gelaute haben müssen. Im Gegensatz zu K. P. KUHLMANN sieht J. OSING in *-jr.t* jedoch nicht den Infinitiv¹⁸⁾, sondern das aktive Partizip bzw. nomen agentis von *jrj* ausgedrückt. Der Gottesname des Osiris würde danach also *šs.t-jr.t/*3us.it-jr.ut*¹⁹⁾ zu lauten haben und „die/das, die/was Herrschaftsmacht hat (o. ä.) und (als solche/solches) handelt, aktiv ist (o. ä.)“ bedeuten.

Hervorgehoben seien an dieser Stelle zunächst zwei Tatsachen, einmal, daß der Osiris-Name nach wie vor als Femininum gebildet werden muß, und zweitens, daß — wie J. OSING selbst betont — die Frage nach dem ursprünglichen Wesen des Osiris bei der von ihm vorgeschlagenen Deutung offenbleibt. Und in der Tat ist die Deutung des Osiris als eines handelnden Herrschers oder genauer: einer handelnden Herrscherin bzw. eines handelnden herrscherlichen Etwas als religionswissenschaftlich höchst unbefriedigend zu bezeichnen und nicht geeignet, die komplexe Natur des Osiris noch sein schließlich jedes Maß sprengendes religiöses Gewicht auch nur annähernd zu erklären. Angesichts der Schwierigkeiten, die sich der Deutung des Osiris-Namens entgegenstellen, mag es daher verlockend erscheinen, dem Vorschlag W. HELCKs zu folgen und in der Schreibung Sitz und Auge lediglich eine „ungefähre Angabe über die Aussprache eines fremden Namens“, der etwa Wusure gelaute haben müsse, zu sehen, hinter der Schreibung selbst also keine Aussage über das Wesen des Gottes Osiris zu suchen²⁰⁾. Ein schlüssiger Gegenbeweis läßt sich hierzu sicherlich nicht finden.

¹⁵⁾ ID. *ibid.*, S. 25 und 324. Auch W. HELCK, in: *SAK* 4, 1976, S. 121 ff., hält gegen J. OSING an der Bedeutung „Thron“ für Isis fest und verweist in diesem Zusammenhang auf mögliche Dialektunterschiede zwischen Ober- und Unterägypten bei der Aussprache des Wortes *s.t* „Thron“.

¹⁶⁾ G. FECHT, *op. cit.*, § 341 mit Anm. 461; J. OSING, *op. cit.*, S. 855 f.

¹⁷⁾ K. P. KUHLMANN, in: *SAK* 2, 1975, S. 135 ff.

¹⁸⁾ K. P. KUHLMANN versteht den Osiris-Namen als „Sitz/Ort des Tuns/Schaffens“.

¹⁹⁾ Bei der Form *jr.ut* des III. inf.-Verbums *jrj* liegt der von J. OSING, *op. cit.*, S. 147 ff., für nomina agentis, nomina instrumenti, Adjektive und aktive Partizipien verwendete Bildungstyp *šdjm/šdjm.ut* zugrunde.

²⁰⁾ W. HELCK, *loc. cit.*

Nur scheint es im Hinblick auf die enge Verbindung von Isis und Osiris recht unwahrscheinlich zu sein, daß das in beiden Götternamen verwendete Schriftzeichen des Sitzes nur bei Isis, nicht aber auch bei Osiris zur Namensdeutung herangezogen werden darf. Wir sollten daher doch besser nach wie vor davon ausgehen, daß die regelmäßigen Schreibungen des Gottesnamens mit den Zeichen Thronstisch und Auge durchaus Hinweise auf Wesen und Charakter des Gottes zu geben vermögen. Für den Ägypter wird die Schreibung jedenfalls zu allen Zeiten die sich geradezu aufdrängende Bedeutung „Sitz des Auges“ mit allen damit in Verbindung zu bringenden Assoziationen besessen haben. Und auch die dem zugrundeliegende Etymologie darf als zumindest nicht ausgeschlossen gelten; denn neben der Möglichkeit zum Worte *s.t* „Sitz“ erweiterte Formen anzunehmen, wäre es in bezug auf das zweite, mit dem Auge geschriebene Namensglied denkbar, daß es bei dessen Aussprache irrelevant sein konnte, das anlautende *j* beizubehalten, da man im Falle des allgemein bekannten Götternamens auf die Aufrechterhaltung einer phonetischen Opposition zwischen den homonymen Worten *jr.t* „Auge“ und *jrj* „tun“ verzichten konnte, d.h. wir müssen damit rechnen, daß der dem koptischen Ausdruck *ⲙⲏⲧⲃⲁⲛⲓⲱⲓⲱⲓⲱⲓ* entnommene stat.abs. von *jr.t* „Auge“ nicht ohne Vorbehalt auf den Namen des Osiris übertragen werden darf. Denn im Gegensatz zu der festumrissenen Vorstellung, die der Name des Osiris bei jedem Hörer entstehen ließ, war es gewiß von Bedeutung, zwischen „bösem Blick“ und „bösem Tun“ zu differenzieren. Wenn wir uns weiterhin daran erinnern, daß die Beibehaltung des *j* in *jr.t*/**jr.t* „Auge“ der Regel widerspricht, derzufolge anlautendes *j* vor einem langen Tonvokal *t* zu *ʒ* dissimiliert wird, im Koptischen also unausgedrückt bleibt²¹⁾, dann darf die Möglichkeit nicht von der Hand gewiesen werden, daß man nur dort regelwidrig vorging, wo dadurch die Bedeutung eines Wortes geklärt werden mußte, also beispielsweise bei *ⲙⲏⲧⲃⲁⲛⲓⲱⲓⲱⲓⲱⲓ*, während man die Regel beim Osiris-Namen einhielt und anlautendes *j* unterdrückte, weil man es sich dabei, ohne Mißverständnis zu werden, erlauben konnte.

Dessenungeachtet besitzt die Annahme, im zweiten Element des Osiris-Namens liege eine Ableitung des Verbums *jrj* „tun“ vor, einen durchaus ernstzunehmenden Wahrscheinlichkeitswert. Und diese Annahme ließe sich ohne Schwierigkeit auch dann aufrecht erhalten, wenn wir daneben beim ersten Namensglied weiterhin von einer erweiterten Form des Wortes *s.t* „Sitz“ ausgehen; denn wir könnten dann *ws.t-jr.t* als einen „Sitz, der erschafft“ verstehen und diesen dann als die sich zum Gebären anschickende Muttergottheit deuten²²⁾. Und selbst wenn wir — um alle Möglichkeiten hypothetisch durchzudenken — darüber hinaus noch bestreiten wollten, daß auch das erste Namensglied nicht wie bisher verstanden werden darf, also etymologisch mit dem Wort *s.t* „Sitz“ nicht zusammenhängt, könnte dem Osiris-Namen gleichwohl noch dieselbe Bedeutung zugrunde gelegen haben. Nur dürften wir dann nicht an den Stamm *ws*, sondern an das Verbum *ʒs* „herausfließen“ und seine mögliche Ableitung *ʒs* „Innerei“ denken. Es würde sich dabei um die Nisbe *ʒs.t* „die zur Innerei gehört“ handeln müssen.

Nach den Untersuchungen von J. OSING kann die Grundform des Wortes *ʒs* als Tonvokal nur ein *a* oder *i* (**ʒas* oder **ʒis*), nicht aber ein *u* besessen haben, da sich ein deverbalen Ableitungstyp *AuB* in keiner Bedeutungskategorie belegen läßt²³⁾. Wenn wir weiterhin davon ausgehen, daß sich für den Namen der Göttin Isis zunächst die Lautung **ʒs.it* erschließen läßt, deren Tonvokal *i* nur auf *u* oder *e* zurückgehen kann, so könnte hier die Form **ʒs.it* als Nisbe des Wortes *ʒs*

²¹⁾ J. VERGOTE, *Phonétique historique de l'Égyptien*, Löwen 1945, S. 77f.

²²⁾ Zur Bedeutung von *jrj* „gebären“ vgl. *Wb I* 111, 5.

²³⁾ J. OSING, *op. cit.*, S. 36ff.

„Innerei“ zugrunde gelegt werden. Der für den Isis-Namen erschlossene Tonvokal *i* kann jedoch, wenn wir J. OSING weiterhin folgen wollen²⁴⁾, nur dann auf *i* zurückgeführt werden, wenn er sich in der ägyptischen Grundform in unmittelbarer Nachbarschaft der Konsonanten *j*, *ʕ*, *h*, *ʔ* oder *q* befunden hat, d.h. wenn wir eine gemeinsame Lautung sowohl für die Nisbe *ʒs.t* „die zur Innerei gehört“ als auch für den Isis-Namen und das erste Element des Osiris-Namens erreichen wollen, so hätten wir von einer Grundform **ʒs.it* auszugehen. Und diese Annahme darf als durchaus akzeptabel bezeichnet werden. Denn bei dem für den Isis-Namen zu erschließenden, wortanlautenden Aleph spricht nichts dagegen, daß es sich um ein sekundär aus *j* entstandenes Aleph handelt²⁵⁾, wobei wir beim Osiris-Namen mit dem bekannten Wechsel zwischen *j* und *w* im Anlaut zu rechnen hätten²⁶⁾. Und auch bei dem Wort *ʒs* „Innerei“ kann ein ursprünglicher Anlaut *j* und damit die Grundform *ʒs/j* angenommen werden²⁷⁾.

Dieses Wort *ʒs*, das zunächst als allgemeiner Ausdruck für „Innerei“ gilt, kann daneben auch die spezifischen Bedeutungen „Gehirn“ (= Innerei des Kopfes) oder „Gedärm“ (= Innerei des Bauches) wiedergeben²⁸⁾. Darüber hinaus könnte es außerdem noch speziell die „inneren Geschlechtsorgane der Frau“ bezeichnet haben. Als Stütze, daß das Wort *ʒs* auch einen so verstandenen speziellen Bedeutungsgehalt abdecken könnte, sei an zwei Rezepte aus dem Papyrus Ebers erinnert (Eb 814 und 834), die sowohl das *ʒs* eines Rindes wie das eines Schweines nennen, um zusammen mit anderen Ingredienzien als Heilmittel bei Erkrankungen der Gebärmutter zu dienen²⁹⁾. Die als *ʒs* bezeichneten tierischen Organe werden dabei zerkleinert und in Flüssigkeiten aufgelöst in das Genital der erkrankten Frau gegossen. Da hier das tierische *ʒs*-Organ wohl — wie häufig zu belegen ist — als Sympathiemittel fungiert³⁰⁾, könnte daraus geschlossen werden, daß mit Hilfe der Gebärmutter eines Tieres die Gebärmutter einer Frau behandelt werden sollte, *ʒs* „Innerei“ in diesem Falle also die spezielle Bedeutung „Gebärmutter“ besessen hat. Die feminine Nisbenbildung *ʒs.t*/**ʒs.it* könnte demnach die Bedeutung „die, die zur Gebärmutter gehört“ ausgedrückt und den Namen der Muttergottheit Isis gebildet haben. Osiris wiederum wäre dann nicht nur eine die weiblichen Geschlechtsorgane personifizierende Gottheit, sondern zugleich auch die sie beim Gebären Betätigende gewesen, da der Name als „die, die zur Gebärmutter gehört und als solche handelt“ gedeutet werden kann.

Als Resumé läßt sich demnach feststellen, daß bei den Götternamen des Osiris und der Isis etymologisch zwar verschiedene Wege gangbar sind, daß diese jedoch im semantischen Sinne alle zum gleichen Ziele zu führen vermögen, d.h. wie unterschiedlich auch die Herkunft der beiden Namen bestimmt wird, ihre Bedeutung und damit das Wesen der Götter selbst scheint davon unberührt bleiben zu können.

²⁴⁾ ID. *ibid.*, S. 19ff.

²⁵⁾ Vgl. damit auch die Schreibungen der beiden Gottesnamen in den Sargtexten mit dem Zeichen GEG 9, das möglicherweise den Lautwert *ʒs* besitzt (K. SETHE, in: NORTHAMPTON-SPIEGELBERG-NEWBERRY, *Report on some Excavations in the Theban Necropolis during the Winter of 1898—9*, London 1908, S. 9*).

²⁶⁾ E. EDEL, *Altägyptische Grammatik*, AnOr 34/39, Rom 1955/1964, § 144.

²⁷⁾ Vgl. W. WESTENDORF, *Grammatik der medizinischen Texte*, Berlin 1962, § 22, 1.

²⁸⁾ E. IVERSEN, in: JEA 33, 1947, S. 48ff.

²⁹⁾ V. DEINES-GRAPOW-WESTENDORF, *Übersetzung der medizinischen Texte*, Berlin 1958, S. 281 und 282.

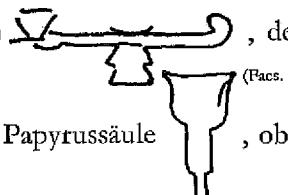
³⁰⁾ V. DEINES-GRAPOW, *Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen*, Berlin 1959, S. 1f.

Ein altägyptischer Räucherarm in Heidelberg

Von HORST BEINLICH
mit einem Exkurs von W. BRUNSCH

(Tafeln 1—4)

Ende Februar 1914 wurden bei der Badischen Grabung in El-Hibe unter einer Platte des Tempels Scheschonks I. einige Bronzegegenstände entdeckt¹⁾. Leider wurde dem Funde weder bei der Entdeckung, noch später viel Aufmerksamkeit geschenkt. So existiert an Dokumentation nur eine unzureichende Aufzählung der Fundstücke, ein Photo der Fundsituation, sowie von zwei Stücken eine Skizze, die sich aber als in der Publikation falsch wiedergegeben herausgestellt hat. Im einzelnen enthielt der Fund folgende Bronzegegenstände (nach dem Grabungstagebuch, von dem die Publikation stark abweicht): „eine Schaufel, ein Räuchergefäß (in 3 Teile zerbrochen)

, der Stiel hohl, innen mit Holz gefüllt. Ein Stück wie das Kapitell einer Papyrussäule, oben geschlossen, hohl, mehrfach zerbrochen, aber wohl

zusammenkommend. Stehende Figur (ca. 30 cm) eines Gottes (Amon)²⁾. Die Bronzefigur des Gottes ist anscheinend bald verschwunden. Im Fundjournal ist sie schon nicht mehr erwähnt. Nach der Fundteilung gelangte die Schaufel nach Freiburg³⁾, die beiden anderen Stücke wurden nach Heidelberg geschickt, waren aber seit dieser Zeit verschollen.

Erst 1971 bei der Neuaufrichtung der Sammlung des Heidelberger Ägyptologischen Instituts und der damit verbundenen Sichtung der Magazinbestände, wurden die Fragmente in der Originalverpackung (unter einem mehrere Kilo schweren Opferstein) wiederentdeckt⁴⁾. Zwar

¹⁾ HERMANN RANKE: *Koptische Friedhöfe bei Karära und der Amentempel Scheschonks I. bei El Hibe*, Berlin und Leipzig 1926 (abgekürzt: RANKE, *Karära*), S. 44 f., Taf. 25, 3 (Fundort: Plan 9, 1. Pfeilerhalle, nördl. des linken hinteren Pfeilers).

²⁾ Das Originalgrabungstagebuch befindet sich ebenso wie das Fundjournal und die Photoplatten der Grabung im Ägyptologischen Institut der Universität Heidelberg. (S. 122): Die Unzuverlässigkeit der Publikation zeigt sich darin, daß sie als weitere Funde eine Schale auf Platte (das Räuchergefäß des Räucherarmes?) und 11 zusammengebackene, einfache Schlüsselchen von ca. 10 cm Durchmesser erwähnt. Im Grabungstagebuch sind bei den Funden des 24. 2. 1919 diese Gegenstände nicht erwähnt, und auch auf dem Photo der Fundsituation (RANKE, *Karära*, Taf. 25, 3) nicht zu sehen. (Dort fehlt allerdings auch die genannte Amonfigur.)

³⁾ Jetzt restauriert. Vgl. WOLFGANG KOSACK: *Alltag im alten Ägypten — Städtische Museen Freiburg i. Br., Veröffentlichungen des Museums für Völkerkunde* 1/1974, D 18 (die Reste des Stiels, die dort erwähnt sind, werden bei RANKE, *Karära*, und im Grabungstagebuch nicht genannt).


⁴⁾ Für die Erlaubnis, den Heidelberger Räucherarm zu publizieren, bin ich dem verstorbenen Direktor des Instituts, Herrn Prof. E. OTTO, und seinem Nachfolger, Herrn Prof. J. ASSMANN, zu Dank verpflichtet. Für freundliche Hilfe danke ich ferner Frau Dr. E. FEUCHT und Herrn Dr. R. GRIESHAMMER. Die Photos des Heidelberger Räucherarmes stammen von Frau E. HOFMANN.


war der Räucherarm durch die Belastung nun in etwa 20 Fragmente zerbrochen, ließ sich aber dennoch rekonstruieren und wurde in hervorragender Weise in den Werkstätten des Römisch-Germanischen Zentralmuseums, Mainz, wieder zusammengefügt⁵⁾. Das Schälchen von der Mitte des Räucherarms, das sich nicht bei den Fragmenten befunden hatte, wurde ein wenig später im Magazin der Heidelberger Institutssammlung entdeckt und ebenfalls in Mainz wieder auf dem Arm des Räuchergerätes befestigt, so daß der Räucherarm nun vollständig ist⁶⁾. (Inv. Nr. Hd. 2419) (Tafel 3). Auch das „Stück wie das Kapitell einer Papyrussäule“ konnte mit ziemlicher Sicherheit in den Heidelberger Fragmenten Inv. Nr. 1878 identifiziert und zu zwei großen Fragmenten zusammengefügt werden. Das Verbindungsstück zwischen diesen beiden Teilen — auf dem Grabungsphoto noch zu erkennen — blieb jedoch unauffindbar⁷⁾.

Der Räucherarm läßt sich in drei Abschnitte gliedern. Es sind:

1. die Hand mit dem Räuchergefäß und der Papyrusdolde,
2. der Stiel mit dem Weihrauchbehälter,
3. der zu dem ganzen Gerät hingewendete Falkenkopf, der den hinteren Abschluß des Räucherarmes bildet.

1. Die Hand mit dem Räuchergefäß und der Papyrusdolde⁸⁾

Bei der Hand selbst handelt es sich um eine leicht gewölbte, ausgestreckte rechte Hand. Die Finger sind, ebenso wie die ganze Hand, schmal. Sie sind organisch voneinander getrennt und haben, abgesehen von der Andeutung der Fingernägel, keine Charakteristika. Die Länge der Finger ist nicht sehr unterschiedlich, besonders auffällig ist, daß der kleine Finger länger ist als der Zeigefinger. Der Daumen ist im Profil gesehen und wie in der Hieroglyphe  leicht zur Handfläche hin gebogen.

Die Hand hält eine Platte, die von oben wie von unten in der Form der Hieroglyphe  „Umkreis“ gebildet ist und auf den Fingerspitzen und der Papyrusdolde aufliegt. Die runde Fläche in der Mitte ist wie eine flache Schale vertieft, und in ihr steht ein ca. 5 cm hoher Napf in der typischen Form der ägyptischen Räuchergefäße mit glatten schrägen Wänden.

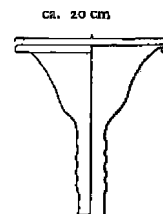
Räuchergefäß, *h*-Platte und Hand werden durch einen Niet zusammengehalten, dessen eines Ende im Räuchergefäß einen viereckigen flachen Kopf bildet, während das andere Ende sauber in dem Rücken der Hand versenkt ist. Eine zusätzliche Befestigung ist nicht festzustellen.

⁵⁾ Besonderer Dank sei an dieser Stelle Herrn Prof. H.-J. HUNDT, Herrn Prof. K. BÖHNER und Herrn Dipl.-Chem. D. ANKNER für ihre großzügige Hilfe und für das Überlassen von Arbeitsphotos und Röntgenaufnahmen gesagt.

⁶⁾ Den Untersatz, der auf der Skizze im Grabungstagebuch und in der Publikation abgebildet ist, kann ich nicht erklären und habe auch nichts Ähnliches bei den Funden in Heidelberg gesehen.

⁷⁾ Der schmale Teil hat mehrere umlaufende Wülste, die möglicherweise das Halten des Gerätes erleichtert haben. Der Zweck des Gerätes ist unklar (Flasche, Räuchergerät mit Stiel [cf. K. WIGAND, in: *Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn* . . ., 122, 1912, Taf. I, 11 u. 12), gestieltes, in der Hand zu tragendes Räuchergerät (aus den Fragmenten läßt sich leider nicht entnehmen, ob der obere Abschluß des Gerätes flach oder eingetieft war?]). (Ein originales gestieltes Räuchergerät befindet sich in London [British Museum 58543]. Ein Photo verdanke ich Herrn Dr. W. V. DAVIES.)

⁸⁾ Siehe Abb. 1—2.



Hd. 1878

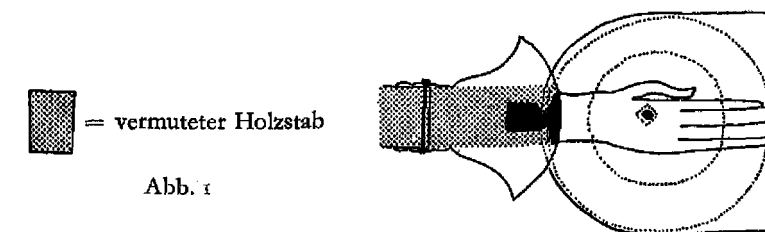


Abb. 1

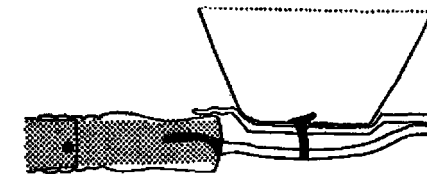


Abb. 2

Zum Gelenk hin verdickt sich die Hand und ist so durch eine größere Fläche an der abgeflachten Papyrusdolde, die wie eine Manschette wirkt, befestigt. Zusätzlich ist ein zungenartiger Fortsatz der Hand in die Papyrusdolde eingelassen. Da — wie wir sehen werden — der Stiel des Räucherarmes von einem Holzstab ausgefüllt war, ist anzunehmen, daß diese Zunge in einer Querkerbe am Ende des Holzstabes ihren Halt fand und dadurch dem vorderen Teil des Räucherarmes mehr Stabilität in der Gesamtkonstruktion gab.

Die Papyrusdolde ist von oben und unten gleichmäßig abgeflacht und trägt keine Verzierung. Zum Stiel hin geht sie in einen kurzen, mit vier umlaufenden erhabenen Bändern geschmückten Rohransatz über. Dolde und Rohransatz sind aus einem Guß. Zwischen den beiden mittleren Bändern befestigt ein waagrecht durchgesteckter Niet dieses Stück am Stiel des Räucherarmes.

2. Der Stiel mit dem Weihrauchbehälter

Der Stiel des Räucherarmes besteht aus einem langen Bronzeblech, das um einen runden Holzstab herum rohrartig so gebogen wurde, daß die Längsseiten des Bleches auf der Unterseite des Stabes stumpf zusammenstoßen und dort eine Naht bilden. Dieser Holzstab diente aber nicht nur zur Herstellung des Räucherarmes, sondern verlieh ihm auch die notwendige Stabilität. Fragmente dieses Holzes sind erhalten geblieben. Sicher war der Holzstab länger als die Metallverkleidung. So dürfte der Stab durch die ganze Papyrusdolde hindurchgegangen und am Ende mit einer Querkerbe direkt mit der zungenartigen Verlängerung der Hand verbunden gewesen sein. Dadurch war die unmittelbare Verbindung zwischen Hand und Papyrusdolde entlastet. (Abb. 1 u. 2).

Die Metallverkleidung des Holzstabes selbst endet wenige Millimeter hinter dem Niet.

Etwas aus der Mitte des Räucherarmes nach hinten verschoben sitzt auf dem Stiel das Schälchen, in dem die Weihrauchkügelchen vor dem Verbrennen lagen⁹⁾. M. E. muß es notwendig

⁹⁾ Siehe Abb. 3—4.

gewesen sein, diesen Behälter so nah wie möglich an dem natürlichen Schwerpunkt des ganzen Gerätes anzubringen. Dieser Schwerpunkt müßte eigentlich dort sein, wo die Hand des Priesters den Räucherarm beim Ritual hält. Die notwendige Länge des vorderen Teils des Gerätes könnte dabei durch ein entsprechendes Gewicht des Endes (des Falkenkopfes) ausgeglichen worden sein. Der Weihrauchbehälter selbst ist ein niedriges kalottenförmiges Schälchen, das mit einem Splint auf dem Stiel befestigt ist. Dieser Splint besteht aus zwei parallelen Metallzungen. Er wurde von oben durch eine Öffnung im Boden des Schälchens und durch ein Loch, das die Oberseite der Metallverkleidung und den Holzstab senkrecht durchbohrt, gesteckt.

Knapp neben der Naht auf der Unterseite tritt der Splint wieder aus dem Stiel heraus. Die Enden der beiden Metallzungen sind hier auseinander- und an die Unterseite des Stieles herangebogen (Abb. 3).

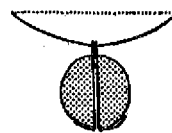


Abb. 3

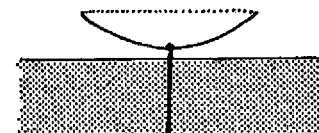


Abb. 4

3. Der Falkenkopf

Das Ende des Räucherarmes bildet ein Falkenkopf mit langer geteilter Perücke, die den Schulteransatz ausspart. Die Perücke ist glatt und nicht verziert. Der Falkenkopf ist zum Räucherarm hingewendet. Er ist sehr eng an die „Brust“ gedrückt und wirkt deshalb niedriger als die Falkenköpfe anderer Räucherarme. Der Falkenschnabel ist kräftig ausgearbeitet. Die Augen weisen die in der ägyptischen Kunst typische Linienführung auf. Kopf und Gesicht betonen die Horizontale und verstärken so den Gesamteindruck des Räucherarmes. Ähnlich wie die Papyrusdolde schließt der Falkenkopf zum Stiel des Räucherarmes mit vier umlaufenden Bändern ab. Der Stiel steckt tief im Falkenkopf¹⁰⁾. Die Metallverkleidung endet genau unter der Schnabelspitze des Falken. Der Niet, der den Falkenkopf am Stiel festhält, ist hier erst hinter dem vierten umlaufenden Band quer durch den Räucherarm gesteckt.



Abb. 5

¹⁰⁾ Siehe Abb. 5.

Als Vergleichsmaterial zu dem Heidelberger Räucherarm stehen folgende ganz erhaltene Exemplare zur Verfügung¹¹⁾ (als Unterscheidungsmerkmal sei gleichzeitig die Form des Weihrauchbehälters und das Vorhandensein einer Platte in *sn*-Form vermerkt):

	<i>sn</i> -Platte	Weihrauchbehälter	
		Kartusche	Topf oder Schale
Paris ¹²⁾	nein	x	
Dendera ¹³⁾	ja		x
Kopenhagen ¹⁴⁾	nein	x	
London 41606 ¹⁵⁾	nein	x	
Heidelberg	ja		x
Kairo ¹⁶⁾	nein	x	
Vatikan ¹⁷⁾	nein	x	
Saqqara ¹⁸⁾	nein	x	
London 38209 ¹⁹⁾	ja		x
Hildesheim ²⁰⁾	ja	x	

Nach dieser Zusammenstellung scheinen sich, wenn man einmal vom Hildesheimer Räucherarm absieht, *sn*-Platte und kartuschenförmiger Weihrauchbehälter bei Räucherarm-Originalen gegenseitig auszuschließen (s. u.).

Wenn man Räucherarme (z. B. den des Vatikan und den Hildesheimer) miteinander vergleicht, stellt man fest, daß der eine gedrungener wirkt als der andere. Zeichnerisch läßt sich dieser Vergleich durch die Verhältniszahl aus Gesamtlänge zu Stiel des Räucherarmes aus-

¹¹⁾ Als grundlegende Arbeiten über ägyptische Räucherarme vgl.: K. WIGAND, in: *Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn* ... 122, 1912, 1 ff. — A. TULLI, in: *Bollettino d'arte del ministro della pubblica istruzione* 8, Rom 1929, 452 ff. — DERS., in: *Aegyptus* 15, 1935, 122 ff. — GÜNTHER ROEDER: *Ägyptische Bronzwerke (Pelizaeus-Museum zu Hildesheim, Wissenschaftliche Veröffentlichung 3)*, Glückstadt-Hamburg-New York 1937, 67 ff. — DERS.: *Ägyptische Bronzefiguren (Staatliche Museen zu Berlin, Mitteilungen aus der ägyptischen Sammlung, Bd. VI)*, Berlin 1956, 432 ff. — H. G. FISCHER, in: *UMB* 20, 1956, 27 ff. — DERS., in: *UMB* 21, 1957, 35 ff. — DERS., in: *JARCE* 2, 1963, 28 ff.

¹²⁾ Paris, Louvre, Inv. nr. E 13531 (Beschreibung: CH. BOREUX: *Musée du Louvre* ... II, 1932, 390 ff.).

¹³⁾ W. M. FL. PETRIE: *Denderah* 1898 (*EEF* 17), 1900, 34 und Taf. XXIV, 9. Der Räucherarm befindet sich jetzt in Kairo, Jd'E 32095. Für seine Hilfe bei der Beschaffung der Photos danke ich Herrn Dr. M. Abd-el-Raziq. Siehe Taf. 2.

¹⁴⁾ MARIA MOGENSEN: *La Glyptothèque Ny Carlsberg. La collection égyptienne*, Kopenhagen 1930, 72 u. Taf. LXXII. A 559 (Die Orientierung der Kartusche auf dem Räucherarm ist ungewöhnlich und kommt m. W. nur noch bei einem Fragment vor: in: *Fine Antiquities (Auktionskatalog von Christie's)* November 17/18, 1977, Nr. 540).

¹⁵⁾ A. TULLI, in: *Aegyptus* 15, 1935, 122 ff. — ALAN SHORTER: *Every day life in ancient Egypt*, London 1932, Taf. IV, Fig. 1.

¹⁶⁾ A. TULLI, in: *Bollettino d'arte del ministro della pubblica istruzione* 8, Rom 1929, 458. — GÜNTHER ROEDER: *Kulte und Orakel im Alten Ägypten*, Zürich-Stuttgart 1960, Taf. 9 (Mitte).

¹⁷⁾ A. TULLI, a. a. O. 452 ff.

¹⁸⁾ H. S. SMITH: *A Visit to Ancient Egypt*, Warminster 1974, Fig. 12, Nr. 18.

¹⁹⁾ Cf. WIGAND, a. a. O., 14 Anm. 6 — s. Taf. 3 (für die Photos und die Publikationserlaubnis danke ich dem British Museum und besonders Herrn Dr. A. J. SPENCER).

²⁰⁾ ROEDER, *Äg. Bronzwerke*, 67 ff. u. Taf. 38.

drücken. Dazu können eventuell auch mehr Geräte herangezogen werden als bei dem vorigen Vergleich, da dort auf Fehlen oder Vorhandensein einer *sn*-Platte Rücksicht genommen werden mußte²¹⁾. Als Stiel wird dabei nur die Strecke zwischen den umlaufenden Bändern, oder, wenn diese nicht vorhanden sind, der direkte Übergang zum Falkenkopf oder zur Papyrusdolde angesehen. Die Messungen wurden an mehr oder weniger guten Photos vorgenommen und können deshalb nicht ganz genau sein.

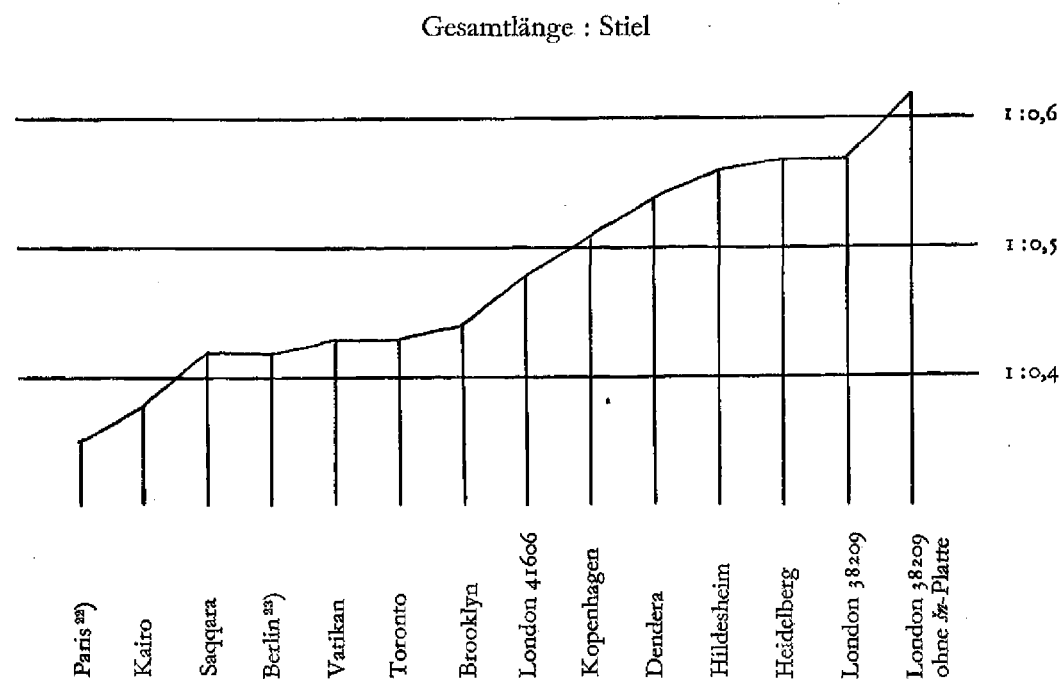



Abb. 6

²¹⁾ Berlin 10708 (ROEDER, *Bronzefiguren* S. 433 — das Gerät ist aus zwei (zusammengehörigen?) Teilen zusammengesetzt, die genaue Länge also nicht genau festzustellen) — Toronto 909. 80. 613 (freundl. Hinweis von Frau Dr. E. FEUCHT) für Photos danke ich Herrn Dr. N. B. MILLET vom Royal Ontario Museum) — Brooklyn 72. 8, Räucherarm mit demotischer Inschrift (Catalogue des Antiquités égyptiennes, grecques et romaines . . . , dont la vente . . . aura lieu . . . 25 Mars 1926 . . . Expert: ARTHUR SAMBON, Paris 1926, S. 71, pl. III; zur Inschrift vgl. den Exkurs von W. BRUNSCH, S. 29) — Der Räucherarm der Hilton-Price-Collection (F. G. PRICE, *A Catalogue of the Egypt. Antiquities*, London 1897, Nr. 2918) ist m. W. nur als Zeichnung publiziert. Das Verhältnis Gesamtlänge zu Stiel wäre demnach 2:1. Die Kartusche mit dem König ist ungewöhnlich weit nach hinten gesetzt (es paßt wohl keine Hand mehr dahinter) so daß ich annehme, daß die Zeichnung nicht dem Original entspricht. Sie ist hier nicht berücksichtigt. Falls man in einigen Fällen, wo nur die leere Hand erhalten ist (z. B. Berlin) eine weit überstehende *sn*-Platte ergänzen wollte, würde sich das Verhältnis von Gesamtlänge zu Stiel stark verschieben (vgl. in Abb. 6 London 38209 mit und ohne *sn*-Platte), aber nicht grundsätzlich verändern.

²²⁾ Die auffallende Sonderstellung dieses Räucherarmes resultiert aus der ungewöhnlich großen Entfernung zwischen den vorderen umlaufenden Bändern und der Papyrusdolde. Ließe man die genannten Ringe als vordere Begrenzung des Stieles außer acht, wäre das Größenverhältnis ähnlich wie bei den Räucherarmen Saqqara bis London 41606.

²³⁾ Bei dem Berliner Räucherarm fehlt anscheinend ein Stück des Stieles zwischen dem Weihrauchbehälter und der Papyrusdolde. Vgl. ROEDER, *Ägyptische Bronzefiguren* § 595 g.

Aus diesem Diagramm wird deutlich, daß nur bei fünf²⁴⁾ Räucherarmen der Stiel mehr als die Hälfte des ganzen Gerätes ausmacht: Kopenhagen, Dendera, Hildesheim, Heidelberg und London 38209. Dabei liegt der Kopenhagener Räucherarm nur knapp über dem Verhältniswert 1:0,5. Die vier anderen Räucherarme sind identisch mit denen, die sich bereits durch die *sn*-Platte von den anderen Räucherarmen unterscheiden. Daher kann man mit einiger Berechtigung annehmen, daß diese vier Exemplare den anderen als eine Gruppe gegenüberstehen.

Wie schon oben erwähnt, fällt in dieser Gruppe deutlich auf, daß der Hildesheimer Räucherarm als einziger sowohl *sn*-Platte als auch einen kartuschenförmigen Weihrauchbehälter mit einer knienden Königsfigur dahinter hat. Dabei ist die *sn*-Platte zweifelsfrei ein Bestandteil des originalen Räucherarmes, während man bei dem Weihrauchbehälter stark zweifeln muß, wenn man die ausführliche Beschreibung ROEDERS liest²⁵⁾. Da heißt es: (S. 68, a, Nr. 5) (In der Mitte ist ein) „Napf mit einer Königsfigur als Behälter für Weihrauch aufgesetzt . . . ; jetzt wird er durch modernes Lot festgehalten, von antiken Stiften ist keine Spur festzustellen“ . . . (f) „Der Aufsatz GHKJ²⁶⁾ . . . greift nicht ganz über die obere Hälfte des Rohres und enthält auf einer auf den gebogenen Untersatz gestellten Platte einen Napf (Höhe 1,8 cm) in der Form der Hieroglyphe  „Name“ und eine kniende Königsfigur in betender Haltung, die sich dem Napfe zuwendet.“

Danach und besonders nach dem Vergleich mit dem Original scheint es sich bei dem Aufsatz GHKJ um das Fragment eines zweiten Räucherarm-Stiels zu handeln, auf dem die besagte Figur angebracht war. Solche und ähnliche Fragmente von Räucherarmen sind in Museen nicht selten anzutreffen, wenngleich sie auch selten publiziert sind²⁷⁾. Sie verdanken ihre Erhaltung sicher nur der interessanten und Gefäßen gegenüber weniger leicht vergänglichen Königsfigur. Andererseits verführt ein Räucherarm ohne einen Weihrauchbehälter dazu, hier eine scheinbar berechtigte Ergänzung vorzunehmen. So nehme ich an, daß der Hildesheimer Räucherarm, der als der am ausführlichsten publizierte Räucherarm als Grundlage aller weiteren Untersuchungen gilt, eine Kombination zweier verschiedener Geräte ist.

Ob wir es jedoch bei dem Hildesheimer Räucherarm mit einer modernen Ergänzung oder mit einer antiken Modernisierung zu tun haben, muß dahingestellt bleiben. Obwohl es einen Räucherarm gibt, der etwa aus der gleichen Zeit stammt wie das Hildesheimer Exemplar, aber schon Kartusche und knienden König hat²⁸⁾, muß man jedoch bei allen weiterführenden Unter-

²⁴⁾ Das Größenverhältnis dürfte auch bei dem Räucherarm des Königs Amasis (Cambridge E. 13 — 1937, cf. Taf. 4b u. c) über der Grenze 0,5 gelegen haben (nach priv. Rekonstruktionsversuch: 0,52), so daß dieses Stück, bei dem die Hand mit dem Räuchertopf nicht erhalten ist, vielleicht zu der weiter unten genannten Vierergruppe (Dendera, Hildesheim, Heidelberg, London) gerechnet werden könnte. Der Handansatz des Stückes aus Cambridge war wohl so gestaltet wie bei dem Hildesheimer Räucherarm (vgl. Abb. 11).

²⁵⁾ ROEDER, *Äg. Bronzefiguren*, 68.

²⁶⁾ Gemeint sind die Eckpunkte des Untersatzes der Platte, auf der die Kartusche mit dem König befestigt ist.

²⁷⁾ Z. B. *Collection d'antiquités égyptiennes de Tigrane Pacha d'Abro, Catalogue rédigé par Daninos Pacha*, Paris 1911, Taf. XXI (49) — ohne das Bruchstück vom Räucherarm-Stiel: Minneapolis MIA 26 (ROEDER, *Bronzefiguren*, 433); unveröffentlicht z. B. Kairo Raum 19, Vit. R, unteres Fach; Louvre E 3649; *Fine Antiquities (Auktionskatalog von Christie's)* November 17/18, 1977, Nr. 540 (für den Hinweis danke ich Herrn Dr. K.-Th. ZAUZICH).

²⁸⁾ Vgl. *Burlington Fine Arts Club, Ancient Egyptian Art*, 1922, 108 (vgl. Taf. 4b u. c = Cambridge E 13 — 1937) s. u. (den Hinweis auf die Existenz eines Räucherarms in Cambridge verdanke ich Fr. Dr. A. MOUSTAKA).

suchungen davon ausgehen, daß der Stiel des Hildesheimer Räucherarmes möglicherweise keinen Weihrauchbehälter trägt²⁹⁾.

Innerhalb unserer Vierergruppe lassen sich nun wieder je zwei Räucherarme enger zusammenfassen. So haben die Räucherarme aus London (38209) bzw. aus Dendera große *sn*-Platten, die relativ weit über die Fingerspitzen der Hand hinausragen. Diese *sn*-Platten sind in ihrem Zentrum wie flache Schalen vertieft und es sollten darauf wohl keine besonderen Räuchergefäße befestigt sein³⁰⁾. Man könnte hier eventuell von Räucherpfannen sprechen. Die hohen Töpfe, die man bei anderen Räucherarmen auf der Hand des Gerätes findet, sitzen bei den genannten beiden Exemplaren aus Dendera bzw. London als Weihrauchbehälter auf dem Stiel des Räucherarmes.

Es ist ein glücklicher Zufall, daß im Gegensatz zu den meisten anderen Räucherarmen die Fundumstände des Räucherarmes aus Dendera, der jetzt in Kairo ist, bekannt sind³¹⁾. Dadurch läßt sich das Stück etwa in die 19. Dyn. datieren. Aufgrund der großen Ähnlichkeit zwischen diesem Räucherarm und dem aus London (38209) ist auch dieses zweite Stück, das aus Theben stammen soll³²⁾, wohl zeitlich in der Ramessidenherrschaft anzusetzen.

Ein Vergleich zwischen den im Flachbild dargestellten Räucherarmen mit den beiden Originalen zeigt die Problematik solcher Vergleiche. Eine Zusammenstellung solcher Flachbildformen auch des NR hat 1912 schon KARL WIGAND gegeben³³⁾. Man muß sich jedoch hüten, die Ausnahmeformen, die er aufzählt, als gleichberechtigt neben der allgemein üblichen Form anzusehen³⁴⁾. Wie diese übliche Form aussah, zeigen fünf repräsentative Beispiele aus Medinet Habu (20. Dyn.) mit der entsprechenden Handhaltung beim Räuchern bzw. beim Tragen des Gerätes (Abb. 7)³⁵⁾.

Nach diesen Darstellungen sind die Räucherarme der Ramessidenzeit relativ lang, halten vorn in der Höhlung der Hand eine niedrige Schale (z. T. mit Lippe), während auf dem Stiel des Räucherarmes ein hoher topfartiger Weihrauchbehälter sitzt. M. E. handelt es sich bei dem hier dargestellten Typ um Räucherarme wie die Originale aus Dendera und London (38209).

²⁹⁾ Vgl. das retuschierte Photo, Taf. 4a.

³⁰⁾ Grundsätzlich kann jedoch nicht ausgeschlossen werden, daß auf solch eine Platte noch lose eine Schale gestellt werden konnte. Vielleicht läßt sich so etwa die Darstellung in: DESROCHES-NOBLECOURT/KUENTZ: *Le petit temple d'Abou Simbel*, II, Kairo 1968, pl. CXXII, erklären. Vgl. auch weiter unten.

³¹⁾ PETRIE, *Dendera* 1898 (EEF 17), 34.

³²⁾ Nach freundlicher Mitteilung von Herrn Dr. A. J. SPENCER wurde das Stück 1879 von Rev. GREVILLE J. CHESTER erworben und stammt ursprünglich aus Theben.

³³⁾ WIGAND a. a. O. 11 f. u. Taf. I — vgl. weiter: H. LANGE und H. SCHÄFER, *Grab- und Denksteine des Mittleren Reiches* IV, Berlin 1902, Taf. CXVf. — P. LACAU, *Sarcophages antérieurs au Nouvel Empire* II, Kairo 1906, Taf. XXXIII.

³⁴⁾ Die Darstellung des Räuchertopfes statt der Räucherschale auf der Hand des Räucherarmes kann in einigen Fällen vielleicht auf die übliche Darstellung des Räuchertopfes ohne Arm zurückgeführt werden. Vielleicht beeinflußt dieser Räuchertopf aber auch die weitere Entwicklung des Originals. Der Schluß, daß der Weihrauchbehälter abnehmbar war, weil er in einer Darstellung mit Henkel gezeichnet wird, scheint mir übereilt zu sein. Zumindest einige der Räucherarme, die WIGAND a. a. O. abbildet, sind schon in der Originalpublikation falsch wiedergegeben.

³⁵⁾ *Medinet Habu* V—VII, pl. 281, 456, 481, 512, 552. Der Schwerpunkt der Räucherarme dürfte knapp hinter dem ausgestreckten Zeigefinger des Priesters bzw. Königs liegen. Dadurch ist es möglich, den Räucherarm ohne großen Kraftaufwand zu dirigieren und waagrecht zu halten. Bestes Beispiel für diese Haltung ist der Räucherarm aus *Medinet Habu* pl. 281.

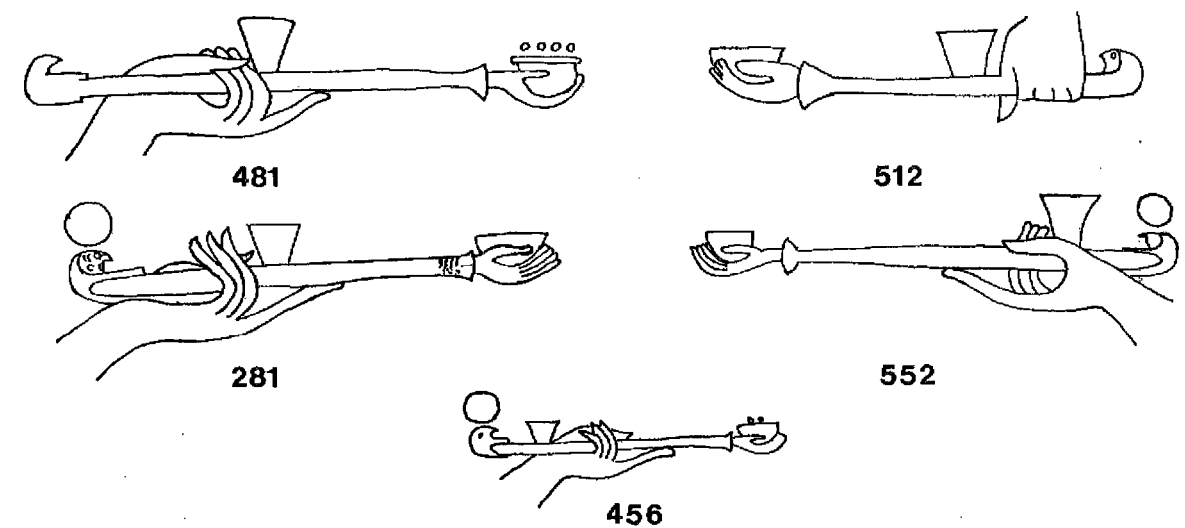


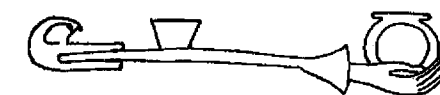
Abb. 7

Dabei scheint die im Zentrum schalenartig vertiefte *sn*-Platte im Flachbild stärker — als Schale — hervorzutreten³⁶⁾. Dieser Schluß ist zwar nicht zwingend, befreit uns aber von der sonst m. E. unvereinbaren Diskrepanz zwischen überliefertem Original und Abbildung.

Fast von selbst stellt sich hier die Frage nach dem ursprünglichen Zweck des Behälters auf dem Stiel des Räucherarmes, der ja die Form jenes Gefäßes hat, das sonst als Räuchertopf bezeichnet wird. Diesen Räuchertopf bringt der König in den Darstellungen der Gottheit meist zusammen mit einem Libationsgefäß³⁷⁾.

Aus dem Räuchergefäß schlagen dabei Flammen und deuten dadurch die Glut (Holzkohle) an, die sich im Innern des Gefäßes befindet und auf die die Weihrauchkügelchen geworfen werden. Auch diese Weihrauchkügelchen können bisweilen über dem Rand des Räuchertopfes angedeutet sein. Nun ist es eine einfache praktische Überlegung, wenn man sich fragt, ob ein solches Gefäß — besonders wenn es aus Metall besteht — beim Räuchern nicht viel zu heiß wurde, so daß man es gar nicht in der Hand halten konnte, ohne sich die Finger zu verbrennen. Solche schmerzhaften Erfahrungen führten wohl zur Entwicklung von Räuchergeräten, deren heiße Teile nicht unmittelbar mit der bloßen Haut in Berührung kamen³⁸⁾. Wenn aber in dem sog. Räuchertopf die Verbrennung des Weihrauchs selbst nicht erfolgte, so kann es sich bei

³⁶⁾ Ebenso wird die beim Original gestreckte Hand im Flachbild gekrümmt wiedergegeben. Ein Räucherarm, bei dem das Räuchergefäß als *sn*-Ring in Aufsicht wiedergegeben ist, findet sich in Karnak:



(PM II, pl. XI, Raum 7, Westwand, unveröffentlicht, Zt. Thutmosis' III.)

Ein Räucherarm mit nach vorn gerichtetem *sn*-Ring aus der gleichen Zeit findet sich bei FISCHER, in: BMMA 21

³⁷⁾ Vgl. Abb. 8 (GAYET, *Louvre*, Fig. 116).

[1957, 37 Abb. 14 (oberer Räucherarm).

³⁸⁾ Vgl. WIGAND, Taf. I, Nr. 2, 6—14, 24—36, aber auch die Räucherschale mit waagrechtem Henkel an einem Räucherarm-Modell (Museum of Fine Arts, Boston, Nr. 20, 1124); W. S. SMITH, *Ancient Egypt*, Boston, 1960, Abb. 60.

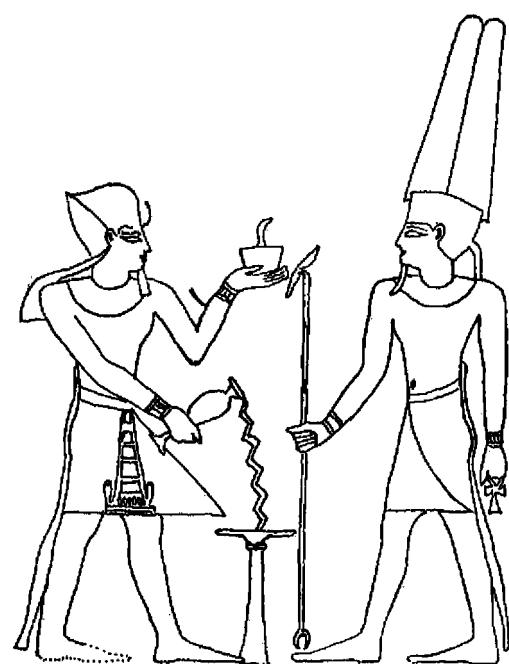


Abb. 8

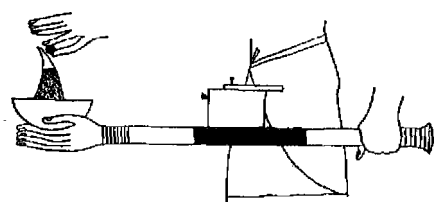


Abb. 9

der Darstellung dieses Gerätes mit den Flammen nur um eine symbolische (hieroglyphische) Umschreibung des gesamten Räuchervorganges gehandelt haben, bei dem das Darreichen des „Räuchertopfes“ nur einen Teil ausmachte. Für die Darstellung selbst bleibt als realer Hintergrund nun eigentlich nur noch das Herbeibringen der zu verbrennenden Weihrauchkügelchen durch den Priester übrig³⁹⁾.

Der vermeintliche Räuchertopf ist also eigentlich nur der Behälter der Weihrauchkügelchen⁴⁰⁾. Nur unter dieser Voraussetzung wird deutlich, warum bei den Räucherarmen des NR der hohe Topf auf dem Stiel des Räucherarmes sitzt und die Funktion des Weihrauchbehälters hat.

Nun wird man natürlich die Frage aufwerfen, warum die Weihrauchbehälter des MR die Form eines verschließbaren Kastens⁴¹⁾ haben. Es ist zwar hier nicht der Ort, dieser Frage bis ins Detail nachzugehen, ein Vorschlag zur Erklärung sei jedoch gemacht: Ein tragbares Räuchergerät, wie es der Räucherarm ist, also eine Kombination aus Weihrauchbehälter und Räucherpfanne, diente sicher primär dazu, auf rituelle Fahrten und Reisen, z.B. Prozessionen, mitgenommen zu werden⁴²⁾. Dabei ist es nur selbstverständlich, wenn man die trockenen Weihrauch-

³⁹⁾ Dabei drücken die Flammen über dem Gefäß die Verwendung der Körner aus.

⁴⁰⁾ Vgl. auch: H. SCHÄPER, *Priestergräber ... vom Totentempel des Ne-user-rê*, Leipzig 1908, 53. Hier wird der ∇ -Topf deutlich als Weihrauchbehälter bezeichnet, aus dem die Weihrauchkügelchen in ein gestieltes Räuchergefäß geworfen werden. (Zur Interpretation vgl. JÄQUIER, *Frises d'Objets*, Abb. 828.) Wie dieses Räuchern vor sich ging, zeigt das Relief Hildesheim 1873: Die Weihrauchkügelchen werden mit einem Löffel genommen (nicht mit einer Zange, wie H. KAYSER, *Die ägyptischen Altertümer im Roemer-Pelizaeus-Museum in Hildesheim*, [Hildesheim o. J.] 67 schreibt — vgl. dazu den Originallöffel im Vatikan [A. TULLI, in: *Bollettino d'arte* ... 8, 1929, 455 ff.]).

⁴¹⁾ Vgl. Abb. 9 (*Beni Hassan I*, Taf. XVIII (Abb. aus: FISCHER, in: *UMI* 20, 1956, Fig. 24)).

⁴²⁾ Im Modell sind solche Räucherarme auf einigen Bootsmodellen erhalten (J. H. BREASTED: *Egyptian Servant Statues*, Washington 1948 (z. T. nach Vergleich mit Original)): Kairo 4948: Ein Priester räuchert einer

kügelchen davor schützt, vom Winde fortgeweht zu werden. Hierzu scheint ein verschließbarer Kasten, der vielleicht auch noch eine traditionelle Funktion als Weihrauch-Vorratskasten hatte⁴³⁾, auf dem Räucherarm befestigt, ideal zu sein.

Bei der Verwendung eines Räucherarmes im weitgehend windgeschützten Tempel kann hingegen der Weihrauchbehälter ruhig offen bleiben. Vielleicht ist also der Grund für den Unterschied der Räucherarme im MR und im NR in der Entwicklung des Gerätes vom „Reise“-Räucherarm zum ortsgebundenen Räucherarm zu suchen.

Von der Ramessidenzeit bis zur griechisch-römischen Zeit entwickelte sich der Räucherarm von einem Gerät mit flacher Räucherpfanne und hohem Weihrauchbehälter zu einem Gerät mit hohem Räuchertopf und flachem Weihrauchbehälter. Welche Faktoren für diese Entwicklung verantwortlich waren, ist schwer zu sagen. Es können rein praktische Gründe gewesen sein — die Gefahr, daß beim Räuchern die Glut von der flachen Pfanne rutscht, ist sehr groß. Andererseits könnte auch die Angleichung der Räucherpfanne an den — wie wir oben sahen — mißverstandenen Räuchertopf die Entwicklung beeinflußt haben.

Als eine Stufe dieser Entwicklung sind die anderen beiden Räucherarme unserer Vierergruppe, die Stücke aus Heidelberg und Hildesheim, anzusehen. So dürfte etwa die *in*-Platte, die in beiden Fällen zwischen der Hand des Räucherarmes und dem Räuchertopf befestigt ist, nur noch als Rudiment der Räucherpfanne zu betrachten sein.

Die Datierung des Heidelberger Räucherarmes ist trotz der bekannten Fundumstände nicht unproblematisch. Als terminus post ist zweifelsfrei der Bau des Tempels von El-Hibe unter Scheschonk I. (ca. 946–925) anzusehen. Wie spät nach diesem Zeitpunkt jedoch der Räucherarm zu datieren ist, darauf können höchstens der Charakter des Gesamtfundes und Flachbilddarstellungen Hinweise geben. Erinnern wir uns: Der Räucherarm wurde zusammen mit einer Bronzeschaukel, einem Bronzestück, das wie das Kapitell einer Papyrusäule aussieht, und einer Götterfigur links neben dem hinteren linken Pfeiler im ersten Pfeilersaal des Tempels Scheschonks I. gefunden. M.E. bieten sich drei Charakterisierungsmöglichkeiten an: 1. der Fund ist eine Gründungsgrube, 2. der Fund ist ein kryptenartiges Depot für Kultgegenstände, 3. der Fund ist ein vergessenes Versteck von Metallgegenständen. Die beiden ersten Möglichkeiten halte ich nach Fundort und -inventar für unwahrscheinlich⁴⁴⁾. Eher möchte ich vermuten, daß die wertvollen Metallgegenstände bei einer Bedrohung des Tempels von außen — man denke etwa an die Feldzüge des Pi(anchi) und des Schabaka — unter dem Tempelpflaster versteckt und dann vergessen worden sind⁴⁵⁾. Wie alt die Geräte bei diesem Zeitpunkt schon waren, läßt sich nicht sagen.

liegenden Mumie mit einem Räucherarm (Falkenkopf nach hinten gewendet, in der Mitte ein etwa quadratischer Kasten, Hand leer — ursprünglich war dort etwas befestigt, ist aber jetzt weggebrochen) — Kairo 4952 (Stab mit Hand, Kasten nahe am Gelenk, kein Falkenkopf) — New York, Metropolitan Museum 20.3.4. (in der gegenwärtigen Ausstellung hält der Mann, der auf dem Photo (a.a.O., Taf. 68b) den Rinderschenkel trägt, den Räucherarm, und der, der den Räucherarm trägt, den Rinderschenkel). (H. E. WINLOCK: *Models of Daily Life in Ancient Egypt*, Cambridge (Mass.) 1955, Taf. 49f.; FISCHER, in: *JARCE* 2, 1963, 29 (Fig. 6b) — Metropolitan Museum 20.3.8 (WINLOCK, a.a.O., Taf. 32; FISCHER, a.a.O., 33; BREASTED, a.a.O., Taf. 62).

⁴³⁾ Vielleicht wurde in den Tempeln aus ähnlichen (größeren) Kästen Weihrauch entnommen, um es für das Ritual in die Weihrauchbehälter zu geben.

⁴⁴⁾ Vgl. *LA* s.v. *Gründungsgrube*; s. aber auch: JAMES WEINSTEIN: *Foundation Deposits in Ancient Egypt*, Ann Arbor 1973, 288.

⁴⁵⁾ Auf keinen Fall darf man aber aus dem Gesagten schließen, daß der Heidelberger Räucherarm bei einer hypothetischen Eroberung von El-Hibe versteckt wurde.

Wie schon angedeutet, haben wir bei dem Heidelberger und dem Hildesheimer Räucherarm das Phänomen vor uns, daß die ursprüngliche Räucherpfanne einen Räuchertopf trägt. Die Umdeutung der Räucherpfanne zum Räuchertopf hat in den Darstellungen schon früh begonnen. Wann dieser Vorgang sich auch in dem Kultgerät selber niedergeschlagen hat, ist aufgrund fehlender Originale nicht bekannt. Technisch ist das jedoch wohl so vor sich gegangen, wie es die genannten beiden Räucherarme zeigen. In der Konsequenz stellte sich dem ägyptischen Flachbildner also die Aufgabe, bei der Darstellung zunächst die umgedeutete *sn*-Platte als Räuchertopf darzustellen und darauf den wirklichen, auf dieser Platte stehenden Räuchertopf zu setzen. Wie das Problem gelöst wurde zeigen die Reliefs des Tempels Darius' I in Hibis, El-Chargeh-Oase⁴⁶⁾

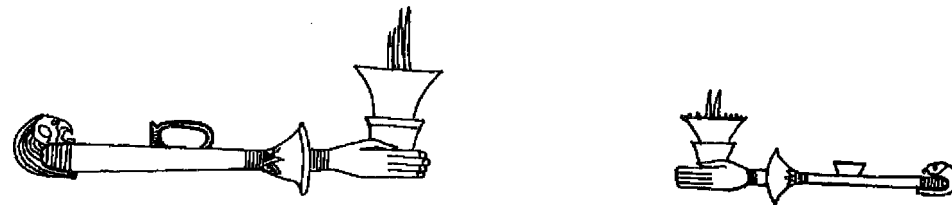


Abb. 10

Bei genauem Vergleich ergeben sich zum Hildesheimer Räucherarm noch weitere Ähnlichkeiten. So entsprechen sich nicht nur die Verzierungen auf der Papyrusdolde, sondern auch die kurze Fortsetzung des Stieles jenseits der Papyrusdolde⁴⁷⁾. Man wird also den Hildesheimer Räucherarm⁴⁸⁾ etwa in die erste Perserzeit oder kurz vorher datieren können, sofern man die

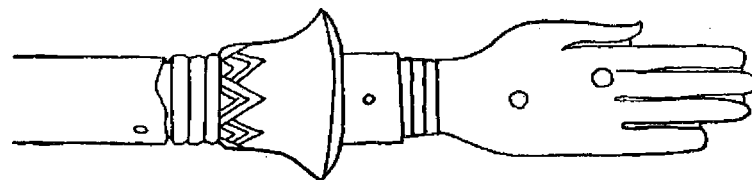


Abb. 11

Gleichzeitigkeit von Original und Abbildung anzunehmen bereit ist. Der Heidelberger Räucherarm scheint mir typologisch etwas älter zu sein als das Exemplar aus Hildesheim (also etwa 22.–25. Dyn.).

In den Räucherarm-Darstellungen des Amun-Tempels von Hibis zeigt sich gleich noch besonders gut ein weiteres Problem: das Verhältnis der *sn*-Platte zum kartuschenförmigen Weih-

⁴⁶⁾ N. DE GARIS DAVIES, *The Temple of Hibis in El Khargeh Oasis Part III The Decoration*, New York 1953 pl. 11, 21, 22, 31 (= Abb. 10 rechts), 32 (= Abb. 10 links), 35; zu früheren derartigen Darstellungen siehe: CHR. DESROCHES-NOBLECOURT/CH. KUENTZ, *Le petit temple d'Abou Simbel*, II, Kairo 1968, pl. CXXII.

⁴⁷⁾ Der Ansatz zu dieser kurzen Fortsetzung des Stieles jenseits der Papyrusdolde und die Verzierung der Dolde selbst finden sich auch an dem Räucherarm des Königs Amasis im Fitzwilliam Museum, Cambridge. Diese Ähnlichkeit sichert zusätzlich die Datierung des Hildesheimer Räucherarmes. Die Verzierung der Dolde allein

⁴⁸⁾ Vgl. Abb. 11 (ROEDER, *Bronzwerke*, Abb. 158).

[ist kein Datierungskriterium.

rauchbehälter. Dieses alte Problem⁴⁹⁾ (das Verhältnis von *sn*-Ring zur Kartusche) läßt sich sicher anhand der Räucherarme nicht lösen; es sei hier nur angemerkt, daß in dem Augenblick, in dem die *sn*-Platte beim Räucherarm keine Verwendung mehr findet, die Kartusche auf dem Stiel des Gerätes auftaucht, als hätte man sich gescheut, ein solch machtgeladenes Zeichen ganz vom Räucherarm zu verbannen. Lediglich hier im Tempel von Hibis finden sich in der Darstellung einmal *sn*-Platte (umgedeutet) und Kartusche zusammen⁵⁰⁾. Die erste Perserherrschaft scheint damit auch der Zeitpunkt zu sein, von dem ab die *sn*-Platte ganz verschwindet und der Räuchertopf unmittelbar auf der Hand des Räucherarmes steht.

Die Kartuschenform des Weihrauchbehälters scheint wiederum bewirkt zu haben, daß hinter diesem Königsting zusätzlich ein kniender König auf dem Stiel des Räucherarmes befestigt wurde. Dies war um so leichter, weil die grundsätzliche Verbindung zwischen dem opfernden König (eventuell auch auf dem Wege: Falkenkopf = Horus = König) und dem Opfergerät, dem Räucherarm, schon seit dem MR in figürlichen Darstellungen seinen Niederschlag finden konnte⁵¹⁾. Dabei kann der König in Prostrations-Haltung auf dem Weihrauchbehälter⁵²⁾, auf dem Stiel des Räucherarmes zwischen Weihrauchbehälter und Papyrusdolde ausgestreckt⁵³⁾, ja sogar ähnlich wie bei späten Räucherarmen kniend hinter dem Weihrauchbehälter⁵⁴⁾ dargestellt werden. Solche oder ähnliche Abbildungen des Königs sind für Kultgeräte keineswegs ungewöhnlich⁵⁵⁾, sondern drücken eigentlich nur die Demut aus, mit der der König vor die Gottheit tritt. Die uns geläufige Darstellung des stehenden Königs, der Weihrauchkörner in die Glut des Räuchertopfes bzw. der Räucherpfanne wirft, kann auch als Plastik ausgedrückt und die Figur als Ganzes dem Gotte dargereicht werden⁵⁶⁾. Der Impuls für die Darstellung der knienden Königsfigur hinter der Kartusche muß also nicht besonders stark gewesen sein. Obwohl die meines Wissens früheste Darstellung eines solchen Räucherarmes erst in die Ptolemäer-Zeit datiert⁵⁷⁾ (mit früheren Darstellungen muß aber gerechnet werden), gibt es ein Original dieser Art schon aus der 26. Dynastie⁵⁸⁾. Die Datierung dieses Räucherarmes aus Cam-

⁴⁹⁾ Vgl. RÄRG s.v. *Königsring*.

⁵⁰⁾ S. Abb. 10 links (N. DE GARIS DAVIES, a.a.O. Taf. 32); leider fehlt gerade bei dem Räucherarm des Amasis (Cambridge) die Hand mit dem Räuchertopf, so daß ein Vergleich damit nicht möglich ist.

⁵¹⁾ H. G. FISCHER, in: *UMB* 20, 1956, 27 ff. — DERS., in: *UMB* 21, 1957, 35 ff. — DERS., in: *JARCE* 2, 1963, 38 ff.

⁵²⁾ FISCHER, in: *UMB* 20, 1956, 29 ff.

⁵³⁾ FISCHER, in: *UMB* 21, 1957, 37 ff.

⁵⁴⁾ FISCHER, in: *JARCE* 2, 1963, 34 (Anm. 31); W. WOLF *Das schöne Fest von Opet ... (Sieglin Exp. 5)*, 1931, Taf. 1; WRESZ. *Atlas* II, Taf. 189 f. Der Weihrauchbehälter hat hier nicht die Form einer Kartusche. Die Darstellung des knienden Königs ist also nur als gedanklicher Vorläufer der späteren Form anzusehen. — Vgl. auch *Medinet Habu* V, pl. 337.

⁵⁵⁾ FISCHER, in: *UMB* 20, 1956, 35.

⁵⁶⁾ Z. B. FISCHER, in: *UMB* 21, 1957, 36 — GAYET: *Temple de Louxor*, Fig. 104 f. — *Medinet Habu* V, pl. 322 u. 331. — *Deir el-Bahari*, V, pl. CXXIII.

⁵⁷⁾ Der m. W. älteste Beleg stammt aus der Zeit Ptolemaios' I. Soter (s. PH. DERCHAIN, *Zwei Kapellen des Ptolemaios I Soter in Hildesheim*, Hildesheim 1961, Taf. 16).

⁵⁸⁾ S. Taf. 4 b u. c (Für die Photos und die Publikationserlaubnis danke ich dem Fitzwilliam Museum, Cambridge, und besonders Frau J. BOURRIAU).

Vgl. auch: *Burlington Fine Arts Club. Catalogue of an Exhibition of Ancient Egyptian Art*, London 1922, 108. Die Länge des Fragments wird dort mit 15,5 inches (ca. 39,4 cm) angegeben. Die ursprüngliche Gesamtlänge des Räucherarmes (mit Hand) schätze ich auf etwa 48 cm. Der genannte Räucherarm ist der m. W. einzige mit hieroglyphischer Inschrift. Demotische Inschriften tragen die Räucherarme aus Berlin und Brooklyn. (Vgl. dazu: W. BRUNSCH, im nachfolgenden Exkurs).

bridge in die Saiten-Zeit ist durch die Nennung eines der Namen des Königs Amasis (Chnemibré) auf dem Stiel des Räucherarmes eindeutig gesichert. Auch die verhältnismäßige Länge des Stiels, der Ansatz für eine kurze Verlängerung des Stieles jenseits der Papyrusdolde und die Verzierung der Dolde selbst weisen diesen Räucherarm als eng verwandt mit dem Hildesheimer Exemplar und den Abbildungen im Tempel von Hibis aus. Das älteste Original eines Räucherarmes mit einer knienden Königsfigur hinter dem kartuschenförmigen Weihrauchbehälter wäre also ca. 200 Jahre früher zu datieren als die ältesten bekannten Darstellungen der gleichen Geräte. Diese Divergenz ist wohl ohne neue Funde einstweilen nicht zu beseitigen.

Zwar läßt sich die Entwicklung des Räucherarmes bei der gegenwärtigen Quellenlage⁵⁹⁾ noch nicht ohne Lücken oder Widersprüche verfolgen, der Heidelberger Räucherarm kann jedoch ohne Zweifel als Zeuge einer der wichtigsten Stationen dieser Entwicklung angesehen werden.

⁵⁹⁾ Außer den schon im Text genannten Räucherarmen sind mir noch folgende Räucherarme bzw. Fragmente von Räucherarmen bekannt:

Berlin 249 (rechte Hand — ich halte das Stück für das älteste Original eines Räucherarmes, weil hier anscheinend keine Papyrusdolde vorgesehen war) (ROEDER, *Äg. Bronzefiguren*, 433 u. Taf. 60q) — Berlin 9025 (Falkenkopf-Ende eines doppelten Räucherarmes (vgl. Paris u. Kairo)) (ROEDER: *Äg. Bronzefiguren*, 433 u. Taf. 60m—n) — Birmingham, City Museum and Art Gallery 153.51 (Falkenkopf) (unveröffentlicht — Information und Photo verdanke ich Frau Dr. E. FEUCHT) — Bologna, B 1855 (Weihrauchbehälter in Kartuschenform und Priester) (S. CURTO, *L'egitto antico nelle collezioni dell'Italia settentrionale*, Bologna 1961, Nr. 210) — Hannover, Kestner-Museum 2557 (Fragm. Falkenkopf und Stiel mit ovalem Weihrauchbehälter (keine Kartusche)) (*Kleiner Katalog des Kestner-Museums*, 36*, ein Photo verdanke ich Herrn Prof. P. MUNRO) — Kairo (nach Journal d'entrée, möglicherweise aus der Dendera-Grabung von PETRIE; eine Abschrift der entsprechenden Seite verdanke ich Herrn Dr. D. KESSLER): Jd'E 46363 Dendera, encensoir, en plusieurs fragments, argent, ca. 60 (cm?), 13. Oct. 1918 (nach Zeichnung drei Fragmente, König vor Kartusche) — Jd'E 46364 encensoir (wie 46363) ∇ sur la main; tête de l'épervier conservée, argent — Jd'E 46365 (encensoir), tubulure plus étroite (15 mm), argent — Jd'E 46366 und Jd'E 46367 (encensoirs) plusieurs morceaux — Jd'E 46368 encensoir à quatre tubulures — Jd'E 46369 deux (Falkenköpfe eines Räucherarmes: Zeichnung) collés ensemble, peut-être ayant fait partie d'un encensoir quadruple (?) (zu den beiden letztgenannten Fragmenten vgl. Paris E 11212 A. u. B und Berlin 9025) — einige der hier genannten Fragmente sind sicher in Kairo im Raum P 19, Vitr. R ausgestellt, aber nicht alle sicher zu identifizieren (dort auch noch andere Fragmente — Kopenhagen, Ny Carlsberg Glyptotek AEIN 1678 (Falkenkopf) (unveröffentlicht — Information und Photo verdanke ich Frau Dr. E. FEUCHT) — Leiden, Rijksmuseum van Oudheden (Fragm. Falkenkopf bis Papyrusdolde, König vor Kartusche — Fragm. Papyrusdolde und Hand — einzelne Königsfiguren) (unveröffentlicht — Privatphoto) London, *Christie's (Fine Antiquities* [Auktionskatalog]), November 17/18, 1977, Nr. 541 — für den Hinweis danke ich Herrn Dr. K.-Th. ZAUZICH; der fast vollständige Räucherarm konnte nicht mehr in Abb. 6 berücksichtigt werden) — MACGREGOR-Collection 1176 (*Catalogue of the MacGregor Collection of Egyptian Antiquities, which will be sold by auction by Messrs. Sotheby, Wilkinson & Hodge* ... 1922, (London 1922) S. 154 u. Taf. XVII (Der Räucherarm ist nicht vollständig abgebildet) — Paris, Louvre E 11212 A und B (doppelstieliger Räucherarm) (vgl. Kairo und Berlin) (Charles BORBUX: *Musée du Louvre. Département des antiquités égyptiennes. Guide-catalogue sommaire II*, 1932, 357) — Louvre E 11214 — E 11215 (Fragmente von zwei Votiv-Räucherarmen) BOREUX, *a. a. O.* 357f.) — (weitere Fragmente: Falkenköpfe, Kartuschen mit knienden Königen) (BOREUX, *a. a. O.* 391, 2. Absatz) (vgl. dazu die Inv. nr. n Louvre N 4286, E 19190 (= größere Fragmente), E 5972 (?), E 2468 = N 4287, AF 726, AF 727 (= Falkenköpfe), E 3649, E 10785 (= Königsfiguren)) (Für Photos und Informationen danke ich dem Musée du Louvre und besonders Frau B. LETELLIER) — Parma (König vor querstehendem, kartuschenförmigem Weihrauchbehälter, Das Stück könnte quer auf einem zwei- oder mehrstieligen Räucherarm gesessen haben) (G. BOTTA, *I Cimeli Egizi del Museo di Antichità di Parma*, 1964, Nr. 81) — Saqqara (Fundort) (Falkenkopf) (G. MARTIN, in: *JEA* 59, 1973, 11 u. pl. VII, 3).

Die Maße des Heidelberger Räucherarmes (Hd. 2419)

		Maßangabe in cm
Räuchertopf:	Durchmesser	9,2—10
	Höhe (innen)	5,0
	Wandstärke	0,2
Seitenlänge des Nietenkopfes im Räuchertopf		0,7
St-Platte	Länge	10,3
	Breite	10,1
Hand:	Länge	9,3
	Breite	3,4
Länge der Hand mit Papyrus-Dolde und umlaufenden Bändern		16,6
Papyrus-Dolde:	Breite	7,7
Stiel:	Durchmesser	2,8—3,1
	Länge des sichtbaren Teils	34,2
Weihrauchschale:	Durchmesser	7—7,3
	Höhe	1,4
	Wandstärke	0,1
Falkenkopf:	Länge mit umlaufenden Bändern	9,7
	Breite	4,0
	Höhe	5,8
Gesamtlänge		60,5

Exkurs: Die demotische Inschrift des Räucherarmes Brooklyn von W. BRUNSCH

Im Zusammenhang mit den Ausführungen Anm. 58 sei im folgenden die demotische Inschrift des Räucherarmes Brooklyn acc. no. 72,8 mitgeteilt¹⁾:

ḥt-ḥr t3 mḥf.t (?) dj nḥ nḥ T3-rj.t ta Twtw^d irm (P3-wr-5^e) p3j = s ḥr.

¹⁾ Für die Publikationserlaubnis, eine Photographie und einen Latexabdruck der Inschrift danke ich Herrn Dr. B. V. DOYMER. Der Räucherarm ist ein Geschenk an das Brooklyn Museum von Herrn MICHAEL DE BRY im Jahre 1972 und bisher noch unpubliziert. — Ebenfalls eine demotische Inschrift trägt der Räucherarm Berlin Inv. Nr. 10708, publiziert bei G. ROEDER, *Ägyptische Bronzefiguren* (Staatl. Museen zu Berlin, Mitteilungen

Hathor, die nördliche, möge Leben geben der *T3-rj.t*, der Tochter des *Twtw*, und (dem) (*P3-wr-5*, ihrem Sohn.“

a) Im Demotischen ist mir für die Hathor lediglich das Epitheton „Herrin des Westens“ (*hwt.t imnt.t*) bekannt³⁾; jedoch ist die Verbindung der Hathor mit dem nördlichen Himmel sonst gut belegt⁴⁾.

b) Die gleiche Formulierung findet sich in einer demotischen Weihinschrift auf dem Mundstück einer Bronzeflöte im Britischen Museum (BM 12742)⁵⁾. Es heißt dort:

„*P3-ig3 trm n3 ntr.w n p3 .w3 n htp n p3 bb dj .nh n Dhwtj-tw (s3) Nht-mnt.*“

(Der Gott) *P3-ig3* und die Götter der Ruhestätte des Ibissee mögen Leben geben dem *Dhwtj-tw*, (dem Sohn des) *Nht-mnt*.“

Obgleich ein Gott *P3-ig3* (der Nubier) sonst nicht belegt ist, wird es sich bei der Flöte um eine Weihgabe an die Götter der Ibisnekropole von Hermopolis handeln⁶⁾. Auch die Räucherarme Berlin und Brooklyn dürften eine solche gewesen sein.

c) Der Name ist mir demotisch noch aus dem P. Moskau 135,1, einem Papyrus aus dem Jahre 12 des Nektanebos II. (349 v. C.) bekannt, u.z. als *Ta-rj*, die Mutter der beiden Kontrahenten A⁷⁾. Koptisch entspricht ihm *ⲧⲣⲁⲩⲉ*, eine Femininbildung zu *ⲡⲣⲁⲩⲉ*⁸⁾. Dieser ist demotisch belegt als *P3-rj* (*ⲡⲣⲁⲩⲉⲥ* : *ⲡⲣⲁⲩⲉⲥ*)⁹⁾, unserem Namen entspricht die griechische Wiedergabe *ⲧⲣⲁⲩⲉ* : *ⲧⲣⲉⲥⲉ*¹⁰⁾. Zur demotischen Schreibung von *rj.t* cf. Bronzeplatte Cairo 30691a, 31¹¹⁾.

aus der ägyptischen Sammlung, Band VI), Berlin 1956, 433 u. Taf. 69a—c. Die Inschrift findet sich als Abzeichnung *ibid.* Abb. 650 mit der Übersetzung: „Isis Kedi (?) gib das Leben dem ... der das schotep hat machen lassen vor ...“ (s. auch *Ägyptisches Museum Berlin, Katalog*, Berlin 1967, 81 u. Abb. 820). Selbst ein flüchtiger Vergleich mit dem Photo, für das ich Herrn Dr. K. TH. ZAUZICH danke, zeigt jedoch die Ungenauigkeit der Abschrift des demotischen Textes bei ROEDER, die auch nichts über die genaue Lage der einzelnen Schriftzeichen aussagt. Ich möchte die Inschrift anhand des Photos versuchsweise als „*Ns-mtr (?) dj. . . t.tr-dj.t tr = w p3 htp m-b3h*“ *Is (?)* : *Ⲉⲥⲙⲉⲧⲣⲉⲥ (?)* ... der das Räuchergerät (?) hat machen lassen vor Isis (?)“ lesen. Zur Schreibung des PN *Ns-mtr (?)* cf. Ostr. Berlin 10823, 1 (MATTHA, *Ostraka*, 1945, Nr. 194). Nach brieflicher Mitteilung von Herrn ZAUZICH soll der Räucherarm neu publiziert werden von Herrn D. SILVERMAN, Oriental Institute Chicago.

³⁾ Die Inschrift, eine einzige Zeile, befindet sich auf der rechten Außenseite des Stiels. Sie ist hier, ausgehend von dem Latexabdruck, in Abzeichnung wiedergegeben.

⁴⁾ MÖLLER, *P. Rbind* 16d 9; 10d 10; II 7d 3/4.

⁵⁾ S. ALLAM, *Beiträge zum Hathorkult*. . . (MÄS 4), Berlin 1963, 132f.

⁶⁾ R. D. ANDERSON, *Catalogue of Egyptian Antiquities in the British Museum III, Musical Instruments*, Oxford 1973, 64f. und L. MANNICHE, *Ancient Egyptian Musical Instruments* (MÄS 34), München/Berlin 1975, 16. Die Inschrift ist publiziert von A. D. SHORE, in: *British Museum Quarterly* 30, 1—2, London 1965, 35f. Die Flöte stammt wohl aus ptolemäischer Zeit, zur Herkunft s. das Folgende.

⁷⁾ Cf. GAILLARD/DARESSY, *La faune momifiée de l'Antique Egypte (CGC)*, Le Caire 1905, 60f.

⁸⁾ M. MALININE, in: *RdE* 26, 1974, 34ff.

⁹⁾ HEUSER, *PNK* 31 u. 25.

¹⁰⁾ P. Berlin 3116, IV 18 (SPIEGELBERG, *P. Berlin*, 1902, Taf. 43) u. PREISIGKE, *Nb.* 343.

¹¹⁾ PREISIGKE, *Nb.* 444.

¹²⁾ SPIEGELBERG, *Demotische Inschriften (CGC)*, 1904, 80 u. Taf. 26.

d) Die griechische Wiedergabe dieses Namens, der sich besonders häufig in den demotischen Graffiti des Dodekaschoinos belegt findet¹²⁾, ist *ⲧⲟⲩⲟⲩⲥ* u.ä.¹³⁾.

e) Koptisch belegt als *ⲡⲟⲩⲣⲉⲧⲟⲩⲣⲉ*¹⁴⁾, dem griechisches *Πουριου : Πορις* u.ä. entspricht¹⁵⁾. Da ein Name *Wr-5* sich lediglich hieroglyphisch nachweisen läßt¹⁶⁾, möchte ich hier Haplographie des Zeichens *e* als dem letzten von *trm* und dem ersten von *P3-wr-5* annehmen.

Bis zur Publikation des Räucherarmes Brooklyn acc. no. 72,8 möchte ich ihn anhand der Inschrift in die Ptolemäerzeit datieren; für die Herkunft legen die vorkommenden Namen Mittel- oder Oberägypten nahe.

W. BRUNSCH

¹²⁾ GRIFFITH, *Graff. Dodek.*, 1937, Textband, 286.

¹³⁾ Gesichert durch den bilinguen Beleg P. Berlin 3116, IV 13; *UPZ* II, Nr. 180a, VIII 5.

¹⁴⁾ HEUSER, *PNK* 17.

¹⁵⁾ PREISIGKE, *Nb.* 339.

¹⁶⁾ RANKE, *PNI*, 82, 4, 5.

Erster Vorbericht über die Wiederaufnahme der Grabungen in der neolithischen Siedlung Merimde-Benisalâme

Von JOSEF EIWANGER

(Tafeln 5—7)

A. Forschungsgeschichte

Die jungsteinzeitliche Siedlung Merimde-Benisalâme zählt zu den Entdeckungen der Wiener Westdelta-Expedition des Jahres 1928¹⁾. Die Reichhaltigkeit und der altentümliche Gesamteindruck der auf der Oberfläche aufgesammelten Funde bestärkten die Überzeugung H. JUNKERS von einer neolithischen Kulturabfolge im bisher als fundleer geltenden Delta. Er faßte den Entschluß, in der neu entdeckten Station planmäßige Grabungen durchzuführen. In den Jahren 1929 bis 1939 wurden dabei in sieben Kampagnen 6400 Quadratmeter systematisch untersucht²⁾.

Bedingt durch den Ausbruch des Zweiten Weltkrieges konnte eine umfassende Publikation der Ergebnisse bedauerlicherweise nicht erstellt werden. Die Grabungsunterlagen sind zum großen Teil nicht mehr vorhanden, so daß heute nur sechs umfängliche und anschauliche Vorberichte einen Einblick in die neu entdeckte Kultur geben³⁾. Außerordentlich schwierig

¹⁾ H. JUNKER, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition* (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928), *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 65, 1928.

²⁾ O. MENGHIN, *Acta Praehist. Argentina* 5—7, 1961—63 (1965), 128 ff.; hier ein vergrößerter Ausschnitt der Planaufnahme von K. BITTEL (1931) mit Eintragung des Grabungsnetzes sowie der gegrabenen 10 m × 10 m-Flächen nach der siebten Kampagne.

³⁾ H. JUNKER, *Vorläufiger Bericht über die Grabung der Akademie der Wissenschaften in Wien auf der neolithischen Siedlung von Merimde-Benisalâme (Westdelta) vom 1. bis 30. März 1929*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 66, im folgenden Text: JUNKER, *Vorbericht I.* [1929, 156 ff.;

H. JUNKER, *Vorläufiger Bericht über die zweite Grabung der Akademie der Wissenschaften in Wien auf der vorgeschichtlichen Siedlung Merimde-Benisalâme vom 7. Februar bis 8. April 1930*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 67, im folgenden Text: JUNKER, *Vorbericht II.* [1930, 21 ff.;

H. JUNKER, *Vorbericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien in Verbindung mit dem Egyptiska Museet in Stockholm unternommenen Grabungen auf der neolithischen Siedlung von Merimde-Benisalâme vom 6. November 1931 bis 20. Jänner 1932*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 69, 1932, 36 ff.; im folgenden Text: JUNKER, *Vorbericht III.*

H. JUNKER, *Vorläufiger Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien in Verbindung mit dem Egyptiska Museet in Stockholm unternommenen Grabungen auf der neolithischen Siedlung von Merimde-Benisalâme vom 2. Jänner bis 20. Februar 1933*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 70, 1933, 54 ff.; im folgenden Text: JUNKER, *Vorbericht IV.*

H. JUNKER, *Vorbericht über die fünfte von der Akademie der Wissenschaften in Wien und dem Egyptiska Museet in Stockholm unternommene Grabung auf der neolithischen Siedlung Merimde-Benisalâme vom 13. Februar bis 26. März 1934*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 71, 1934, 118 ff.; im folgenden Text: JUNKER, *Vorbericht V.*

dagegen gestaltet sich der Versuch, anhand des vorgelegten Fundstoffes Schlüsse auf ihre innere Gliederung zu ziehen. Bereits die Verteilung der Funde auf Hauptschichten im Sinne von Kulturphasen scheitert daran, daß solche Schichten erst in den späteren Kampagnen deutlich getrennt und charakterisiert werden konnten⁴⁾. Die Möglichkeit, mittels der auf vielen Stücken vermerkten Tiefenangabe die Grundlage zu einer chronologischen Abfolge zu schaffen, läßt Zweifel aufkommen, da der Schichtbestand in einer Siedlung dieser Größe gewiß Veränderungen zeigt und zudem tieferreichende Gruben ganz üblich sind.

Einige Sachgruppen wie Grobkeramik, Primitivtypen der Lithik sowie einzelne Fundstücke, die nicht in den Vorberichten abgebildet sind, hat O. MENGHIN vorgelegt⁵⁾. Ferner sind Keramik und Knochengeräte des Egyptiska Museet zu Stockholm, das die späteren Kampagnen erheblich unterstützt hatte, von H. LARSEN dargestellt worden⁶⁾.

Die Funde aus den Grabungen JUNKERS sind nach dem damals gängigen Verfahren an zahlreiche Institutionen verteilt worden. Bestände größeren Umfangs befinden sich in Kairo, Stockholm, Heidelberg und Wien. Der Kampagne 1977 konnte eine Sichtung und Aufnahme der Heidelberger Funde vorangehen⁷⁾.

B. Die Wiederaufnahme der Grabungen

Eine Fortführung der Grabungen in Merimde ist seit der Neubegründung des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo im Jahre 1957 immer wieder erwogen worden, aber aus unterschiedlichen Gründen, u.a. einer zeitweiligen militärischen Sperre, nicht zustande gekommen. Nach deren Aufhebung in den frühen 70er Jahren wurde deutlich, daß die Bewohner der Umgebung begonnen hatten, das Fruchtländchen in den Bereich der Siedlung zu erweitern. Die ägyptische Altertümerverwaltung führte deshalb im Oktober/November 1976 eine erste Notgrabung durch⁸⁾ und nahm im weiteren das Angebot des Deutschen Archäologischen Instituts an, die Arbeit am Platz wieder selbst zu übernehmen. Bereits vom 12. bis 28. April 1977 konnte eine erste Orientierungskampagne durchgeführt werden, an der H. DONDER, M. MÜLLER-KARPE, Th. VON DER WAY und der Berichterstatter sowie für längere Zeit auch F. AFIFI teilnahmen. Als ständiger Vertreter der Altertümerverwaltung begleitete M. CHABAN das Unternehmen⁹⁾.

H. JUNKER, *Vorbericht über die siebente Grabung der Akademie der Wissenschaften in Wien auf der vorgeschichtlichen Siedlung Merimde-Benisalame vom 25. Januar bis 4. April 1939*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 77, 1940, 3 ff.; (zugleich ist dieser Bericht für die sechste Grabung des Jahres 1937) im folgenden Text: JUNKER, *Vorbericht VI/VII*.

⁴⁾ JUNKER, *Vorbericht VI/VII*, 5 ff.

⁵⁾ O. MENGHIN, *Die Primitivformen des Neolithikums von Merimde-Benisalame*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 69, 1932, 83 ff.; DERS., *Zur Grobkeramik von Benisalame*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 77, 1940, 17 ff.; DERS., *Ampurias* 4, 1942, 25 ff.; DERS., *Acta Praehist. Argentina* 5—7, 1961—63 (1965), 128 ff.

⁶⁾ H. LARSEN, *Eine eigenartige Tongefäß-Scherbe aus Merimde*, *Orientalia Suecana* 6, 1957, 3 ff.; DERS., *Verzierte Tongefäß-Scherben aus Merimde-Benisalame in der ägyptischen Abteilung des Mittelmeermuseums in Stockholm*, *Orientalia Suecana* 7, 1959, 3 ff.; DERS., *Ein neolithisches Steingefäß aus Merimde in der ägyptischen Abteilung des Mittelmeermuseums*, *Orientalia Suecana* 8, 1959, 69 ff.; DERS., *Knochengeräte aus Merimde in der ägyptischen Abteilung des Mittelmeermuseums*, *Orientalia Suecana* 9, 1960, 28 ff.; DERS., *Die Merimdekeraamiken im Mittelmeermuseum Stockholms*, *Orientalia Suecana* 11, 1962, 3 ff.

⁷⁾ Für Genehmigung und Unterstützung dieser Aufnahme sei an dieser Stelle J. ASSMANN gedankt.

⁸⁾ F. AFIFI BADAWI, legte im Winter 1976 nordöstlich von unseren Schnitten Grabungsflächen an, über deren Ergebnisse er in diesem Band berichtet.

⁹⁾ Ihnen allen und darüber hinaus den Mitgliedern des Institutes in Kairo sei an dieser Stelle herzlich gedankt, V. MILOJČIĆ danke ich für meine Freistellung zur Teilnahme an der Kampagne.

Die Arbeitermannschaft setzte sich wie schon bei den Unternehmungen JUNKERS aus örtlich angeworbenen Bauern und Leuten aus Kuft zusammen. Sehr zustatten kam uns dabei, daß unser Reis und ein weiterer Kufti bereits unter JUNKER in Merimde gegraben hatten. Sie waren uns bei der Orientierung in der veränderten topographischen Gestalt des Fundplatzes eine Hilfe.

In den zwei Wochen Grabungstätigkeit sollten Aufschlüsse gewonnen werden, die einer großen Flächengrabung vorangehen müssen. Es waren dies Fragen nach der Qualität der Befunde und ihrem Erhaltungszustand, nach der Bodenbeschaffenheit und der damit verbundenen Wahl der Arbeitsgeräte, nach Menge und Zustand des Fundstoffes sowie dessen Anforderungen an Präparation und Konservierung. Daneben stand die Absicht, eine durch spätere Eingriffe und äolische Erosion möglichst wenig gestörte Stelle der Siedlung aufzufinden, die zugleich einen guten Schichtbestand aufweist. Zu diesem Zwecke wurden etwa in den Planquadraten S-T 17—22 der Grabungen JUNKERS¹⁰⁾ und etwa 50 Meter südwestlich der Flächen von F. AFIFI sechs aneinandergereihte, nordorientierte und zwei mal acht Meter große Schnitte angelegt, so daß ein (mit Stegen) 58 Meter langes Profil gewonnen werden konnte. Diese Schnitte wurden in regelmäßigen Arbeitsgängen in einer ein mal einen Meter großen Quadratur unter gesonderter Bergung lokaler Befunde bis auf den gewachsenen Boden abgetieft, der am Ende der Kampagne in allen Schnitten erreicht war.

C. Topographie der Örtlichkeit

Die Siedlung erstreckt sich auf einem sanften Hang in einer Ausdehnung von 600 mal 400 Metern, wie oberflächliche Schürfungen JUNKERS ergaben¹¹⁾. Unsere Tafel 5 gibt einen Überblick über den heutigen Zustand der Lokalität. Im Vordergrund ist die Schotterterrasse erkennbar, die das fluviale Schwemmland zur Wüste hin abgrenzt. Das sichtbare Steinmaterial besteht aus Silexknollen, die durch die Temperaturschwankungen zu schotterartigem Material zerplatzt sind. Hier fand sich auch die mousterienartige Industrie der JUNKERSchen Unternehmung¹²⁾. Vom Hügel Fuß erstreckt sich ein leichter Hang bis zur Kultivationsgrenze, die den Übergang zum Flachland bezeichnet. Dieser Hang ist mit Verwehungen feinkörnigen Wüstensandes bedeckt. In der dunklen Zone vor dem Baumbestand wird mittels hochgepumpten Wassers Fruchtländchen hinzugewonnen, ein Vorgang, dem der nordöstliche Teil der neolithischen Siedlung bereits zum Opfer gefallen ist. Unverändert seit der Unternehmung JUNKERS blieb der Dammweg, der von den Schottergruben der Hügelkette in das Fruchtländchen führt (a). Zwecks Wiederherstellung der früheren Plankordinaten wurden die Fundamente des erst in jüngster Zeit abgebrochenen Lehmziegelkamps der Grabung JUNKERS freigelegt (b). Die alten Grabungsflächen befinden sich demnach bei (c) und (d). Bei (e) liegt die Stelle unserer Versuchsschnitte, bei (f) die Flächen von F. AFIFI und bei (g) das diesjährige Zeltcamp des Unternehmens. Die gestrichelte Linie gibt die ungefähre Ausdehnung der Siedlung nach der damaligen Plan-

¹⁰⁾ Dank des vorzüglichen Planes von K. BITTEL in JUNKER, *Vorbericht III*, nach 42, fanden wir uns im doch stark veränderten Gelände schnell zurecht.

¹¹⁾ JUNKER, *Vorbericht I*, 168.

¹²⁾ O. MENGHIN, *Paläolithische Funde in der Umgebung von Merimde-Benisalame*, *Anz. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl.*, 69, 1932, 89 ff.

aufnahme wieder¹³⁾. Mit (h) ist die asphaltierte Straße nach dem einige Kilometer in nordwestlicher Richtung gelegenen Zentralort Chatatba bezeichnet.

D. Der Befund

Der stratigraphische Aufbau der Schichten in den Schnitten S I—VI/1977 läßt sich nur zu Teilen mit der von JUNKER festgestellten Dreiteilung der Siedlung korrelieren¹⁴⁾. Vor allem im jüngeren Teil des von uns angetroffenen Schichtpaketes glauben wir zumindest in stratigraphischer Hinsicht mehr Phasen voneinander scheiden zu können.

Die unterste Kulturschicht lagert auf einem archäologisch sterilen, fossilführenden gelben Sandbett, in das sie sich unregelmäßig einsenkt. Sie ist von hellbrauner Farbe mit lokalen dunklen oder aschig-weißen Einschlüssen und Feuerstellen. Je nach ihrer Eintiefung in den Untergrund beträgt ihre Mächtigkeit zwischen 0,3 m und 0,5 m. Nach oben schließt sie in einem mittelbraunen stark nilschlammhaltigen Streifen ab, der trotz seiner geringen Stärke von 0,08 m bis 0,1 m auf der gesamten Profillänge von 58 Metern mit großer Regelmäßigkeit angetroffen wurde. Seine vollkommen glatte, wohl äolisch erodierte Oberfläche fällt dabei, dem natürlichen Hange folgend, von Südwesten nach Nordosten um etwa 0,55 m ab, was einem Hanggefälle von annähernd einem Prozent gleichkommt. Diese beiden untersten Schichten glauben wir, auch dem keramischen Inhalt folgend, mit Schicht I bei JUNKER gleichsetzen zu können.

Unmittelbar darüber fanden wir eine ebenfalls außerordentlich gleichmäßig verlaufende Schicht von 0,3 m bis 0,4 m Stärke, die die horizontale „Trampelpodenstruktur“ von JUNKERS Schicht II zeigte¹⁵⁾. An unserer Grabungsstelle war sie stark sandhaltig, gelb und besaß keinesfalls den Charakter einer Kulturschicht. So erwies sie sich als sehr fundarm, enthielt nur kleine Fragmente verschliffener und abgerollter Keramik und erbrachte auch keine lokalen Befunde. Zudem zeigte sich an keiner Stelle ein von ihr ausgehender Befund, der die glatte Oberkante der darunter liegenden Schicht durchbricht. Während der Entstehung dieser horizontal strukturierten Sandschicht war der von uns ergrabene Teil der Siedlung nicht einmal ephemere bebaut, eine Identifizierung mit Schicht II von JUNKER ist fragwürdig.

Darüber folgte ein ebenfalls horizontal strukturierter Streif, von mittel- bis dunkelbrauner Farbe, mit Nilschlammanteil und einer geringen Mächtigkeit von 0,1 m bis 0,15 m, der reichlich Keramik enthielt sowie an einigen Stellen lokale Befunde wie tieferreichende Gruben, Feuerstellen und aschige Streifen. Gelegentliche kleine Pfostenlöcher geben Zeugnis von lockerer und ephemerer Bebauung. Diese Schicht, bereits durch jüngere Gruben vielfach durchschlagen, war auf lange Strecken des Profils nach oben durch eine sandige gelbe und recht fundarme Ablagerung versiegelt.

Über dieser 0,1 m bis 0,25 m messenden Sandschicht entfaltet sich ein kompliziertes Schichtpaket von Horizontalbändern aus Nilschlamm, Sand und Staub, das in der Regel von dunkler aschiger Farbe ist. Hierin fanden wir auch eine Ovalhütte aus Nilschlamm, 1,5 m mal 0,8 m in den Dimensionen, in deren untersten Bodenverstrich das Gefäß von Abb. 2-1 eingelassen war.

¹³⁾ Große Teile der Siedlung heben sich, bedingt durch die äolische Erosion der obersten Kulturschichten, rotbraun gegen den gelben Wüstensand des Hanges ab. Die einheimische Bezeichnung Merimde = „Aschenstelle“ stammt wohl eher aus der Erfahrung der Dunggräber, die in die darunterliegenden schwarzbraunen Schichten vordringen.

¹⁴⁾ JUNKER, *Vorbericht* VI/VII, 5 ff.

¹⁵⁾ JUNKER, *Vorbericht* VI/VII, 8.

In dieses Schichtpaket, das in seiner Mächtigkeit zwischen 0,5 m und 0,75 m schwankt, waren zahlreiche schwarzbraune Gruben eingetieft, deren ursprüngliche Oberkante in den meisten Fällen über der neuzeitlichen erodierten Oberfläche gelegen war. Die Kulturschicht, die zu diesen Gruben gehört, ist bis auf kleine Schichtreste weggeweht. Der gelbe Flugsand, der — mit verschliffener Keramik und Steingeräten durchsetzt — große Teile der Ansiedlung überzieht, mißt nur einige Zentimeter in der Stärke, ein Umstand, dem wir die Kenntnis der von JUNKER durch oberflächliche Schürfungen festgestellten Ausdehnung des besiedelten Areales verdanken¹⁶⁾. Diese Gruben sowie das ältere dunkle Schichtpaket, in das sie eingetieft sind, entsprechen nach Konsistenz und Farbe Schicht III bei JUNKER¹⁷⁾.

Insgesamt betrug die Mächtigkeit der Schichtenabfolge in unseren Schnitten zwischen 1,80 m und 2,10 m. Ähnliche Werte hatte auch JUNKER beobachtet¹⁸⁾. Wie bereits betont, gehören die dunklen Gruben, die im oberen Teil der Stratigraphie angetroffen wurden, einer Schicht an, die nur noch in geringen Spuren erhalten ist. Gelegentlich trafen wir Unterteile von Körben (vgl. weiter unten) unmittelbar unter der Oberfläche an. So möchten wir JUNKERS Beobachtungen bekräftigen, aus denen er auf eine ganz erhebliche Denudation der ursprünglichen Siedlungsoberfläche schließt¹⁹⁾.

Aus der Reihe von lokalen Befunden, die in den Schnitten unserer Kampagne angetroffen, seien nur einige hier näher besprochen. Eine der wenigen bis zu ihrer Oberkante erhaltenen Gruben der jüngsten von uns angetroffenen Phase war mit einem Korb aus Pfahlrohr ausgekleidet (Tafel 6a—b). Auch in den Ausgrabungen JUNKERS sind solche Körbe häufig angetroffen worden, zumeist in den jüngsten Schichten²⁰⁾.

Unsere Tafel 6a zeigt den Korb während der Freilegung, sichtbar ist der erhaltene Teil des Deckels. Im Profil ist ferner zu erkennen, daß der Deckel in den bis auf eine dünne humose Schicht leeren Korb eingebrochen ist und sich dabei mehrmals gefaltet hat. Tafel 6b zeigt den Befund nach der Freilegung. Unter dem Rest des Deckels trat der Boden des Korbes zutage. Bei gleichen Befunden in unseren Schnitten trafen wir gelegentlich inkohlte Getreidereste an, die 0,1 m bis 0,15 m starke Schicht zwischen Deckel und Boden dieses Korbes enthielt jedoch keine makroskopisch erkennbaren Spuren. Bemerkenswert erscheint, daß Deckel und Körper des Korbes in unterschiedlicher Technik geflochten sind. Während der Körper als echtes Flechtwerk radiale und konzentrische Strukturen zeigt, besteht der Deckel aus einem spiralförmig aufgebauten zusammengenähten Zopf ohne radiale Versteifung. Randlich mit einem Falz versehen, wurde er über den in einem Stück gearbeiteten Körper gestülpt. Die Höhe des Korbes beträgt 0,9 m, an der Basis mißt das sich nach oben leicht verjüngende Geflecht 1,30 m.

Weitere nennenswerte Befunde sind vier Bestattungen. Im nördlichsten Schnitt wurden in hoher stratigraphischer Position des jüngeren Schichtpaketes, leicht von Osten nach Westen gestuft, drei Hockerbestattungen angetroffen, die sämtlich nord-süd-orientiert mit dem Schädel im Süden und Blick nach Osten niedergelegt waren. Bei Skelett 1-1977 handelt es sich um die im Unterteil gestörte Bestattung eines Kindes, Skelett 2-1977 — ein extremer Hocker und Skelett 3-1977 — ein mäßiger Hocker — sind erwachsene Individuen.

¹⁶⁾ Plan von K. BITTEL in JUNKER, *Vorbericht* III, nach 42, mit Eintragung der Siedlungsgrenze.

¹⁷⁾ JUNKER, *Vorbericht* VI/VII, 8 f.

¹⁸⁾ JUNKER, *Vorbericht* IV, 63.

¹⁹⁾ JUNKER, *Vorbericht* III, 42: minimal 0,5 m; JUNKER, *Vorbericht* VI/VII, 9: minimal 1,5 m.

²⁰⁾ JUNKER, *Vorbericht* I, 213 ff. und Taf. V; JUNKER, *Vorbericht* II, 39 ff., Taf. IIIb und Taf. IVa; JUNKER, *Vorbericht* III, 53 f.; JUNKER, *Vorbericht* IV, 70 f.; JUNKER, *Vorbericht* V, 126 f.; JUNKER, *Vorbericht* VI/VII, 11 f.



www.egyptologyarchive.com

Die Gräber waren beigabenlos. Bei allen drei Individuen fiel auf, daß die Schädel geneigt sind, so als ob sie auf Kissen gebettet worden wären. In der Tat fanden sich auf der Unterseite des Schädels von Skelett 2-1977 verkrustete Reste einer textilen Struktur, möglicherweise von Schilfflechtwerk, die zweifellos auf eine Bettung hindeuten. Die Schädel der beiden anderen Individuen waren offenbar lediglich auf angehäuften Sand gebettet. Grabgruben sind nicht erkennbar, die stratigraphische Position — ziemlich dicht unter der Oberfläche — läßt jedoch zu, alle Bestattungen der Phase der Gruben und Körbe zuzuweisen.

Anders verhält es sich mit dem Grab 4-1977, das sich im südlich daran anschließenden Schnitt fand. Das Skelett ist nordwest-südost-orientiert, der Gesichtsschädel ist auf die übereinander gelegten Hände gebettet. Spuren einer Mattenunterlage wurden nicht festgestellt. Die schmale, von der untersten Kulturschicht ausgehend etwa 0,3 m bis 0,4 m in das sterile Sandbett eingetiefte Grabgrube folgt dem Körperumriß, ist mit dem ausgeschachteten Material wieder verfüllt und hebt sich durch ihre leicht bräunliche Verfärbung von dem umgebenden gelben Sand ab (Tafel 7a).

Zwischen den beiden Armbeugen und unter dem Halsansatz fanden sich die beiden Hälften einer ungewöhnlich großen Süßwassermuschel, in beiden Fällen mit der Innenseite nach oben (Tafel 7b). Eine Interpretation als Speisebeigabe entfällt, da beide Hälften am proximal dem Muskel gegenüberliegenden Ende eine bogenförmig entgegen dem Verlauf des Schalenrandes angeordnete Reihe kleiner konischer Bohrungen aufweist. Die ungestörte Fundlage der Beigabe schließt aus, daß die Muschel zumindest im Grab die Funktion eines verschließbaren Behälters hatte, eher ist an Kleiderbesätze oder ähnliches zu denken. Eine Bestimmung der Art der Muschel steht noch aus. Das Grab fällt somit aus der Reihe der in den Vorberichten JUNKERS beschriebenen Bestattungen, die sämtlich ohne zweifelsfreie Artefaktbeigabe angetroffen wurden²¹⁾. Da auch F. AFIF in seinen benachbarten Schnitten Beigabengräber antraf, sind in dieser Beziehung zweifellos noch Überraschungen zu erwarten²²⁾.

Die angeführten Beispiele mögen an dieser Stelle genügen, um Schichtaufbau und Befund dieses von uns angegrabenen Siedlungsteiles darzustellen. Es besteht die Absicht, von hier ausgehend die Grabung nach Osten auszudehnen und somit zunächst den Befund F. AFIFS sowie die östlichen Flächen JUNKERS in eine gemeinsame Stratigraphie einzubinden.

E. Die Funde

Unter der großen Masse der Funde bildet die Keramik naturgemäß den Hauptbestandteil²³⁾. Vor allem sei an dieser Stelle hingewiesen auf den reichen Fundbestand der ältesten Schicht. Einige Beispiele hieraus sind auf Abb. 1 abgebildet. Sehr charakteristisch ist die Fischgrätenkeramik Abb. 1, Nr. 6—8, von der einige Dutzend Stücke ausschließlich in dieser Schicht angetroffen wurden. Um diese verzierte Gattung gruppiert sich Keramik der von JUNKER²⁴⁾ und

²¹⁾ Artefaktbeigabe stellte JUNKER in zwei Fällen fest: JUNKER, *Vorbericht I*, 195, Grab 14, „Bruchstück eines bearbeiteten flachen Knocheninstrumentes“; JUNKER, *Vorbericht IV*, 73, Grab 36, „beschädigte Pfeilspitze“. Ebd. Grab 10 enthielt eine offenbar unbearbeitete Muschel (Speisebeigabe?). Auch in den beiden ersten Fällen scheint der Beigabencharakter zweifelhaft, da die Gegenstände fragmentarisch sind.

²²⁾ Vgl. F. AFIFs Bericht an gleicher Stelle.

²³⁾ Typisch für den Charakter einer lockeren Freilandsiedlung erscheint uns der Erhaltungszustand der Keramik. Meist handelt es sich um große Fragmente, nicht selten halbe Gefäße. Die Umlagerung und sekundäre Zerkleinerung des Fundstoffes ist bei weitem nicht so erheblich wie in einer Tellsiedlung mit dichter Bebauung.

²⁴⁾ Vor allem JUNKER, *Vorbericht VI/VII*, 12 ff.

LARSEN²⁵⁾ beschriebenen Machart. Diese Keramik unterscheidet sich in ihrem Formenspektrum und in ihrer technischen Beschaffenheit grundlegend von dem Inventar der oberen Schichten. Bezüglich der Aufbereitung des Grundstoffes ist ganz hervorstechend, daß die Keramik der ältesten Merimdekultur — von wenigen, meist dickwandigen Vorratsgefäßen zugehörigen Scherben abgesehen — nicht mit Häcksel gemagert ist. Unter mehreren hundert Stücken der ältesten Schicht konnten allenfalls fünf Prozent ausgesondert werden, die in der Art der jüngeren Keramik gemagert sind. Eine weitere Eigenschaft der ältesten Merimde-Keramik ist ihr verhältnismäßig sehr harter Brand. Es treten hellgraue Varianten auf, die mehrfach gemantelten Scherben zeigen und nahezu klingend hart gebrannt sind. Auch beim Aufbau und der quantitativen Zusammensetzung des Formeninventares ist eine deutliche Zäsur zwischen der ältesten und den darauffolgenden Phasen der Kultur wahrzunehmen. Merimde I umfaßt in der Regel offene Formen (Abb. 1, Nr. 1—5, 9, 13), so streng konisch aufgebaute „Becherschalen“ (Abb. 1, Nr. 1—5), ferner solche mit mehr oder minder geschwungen hochziehender Wandung, bei denen der Rand gelegentlich leicht einzieht (Abb. 1, Nr. 12). Die in unserem Befund angetroffene Keramik mit Fischgrätendekor stammt von solchen hohen geschwungenen Schalen. Eine nicht häufige Ausnahme bilden Stücke, die zu geschlossenen Formen zu rechnen sind (Abb. 1, Nr. 11). Ebenfalls zu den selteneren Erscheinungen gehören flachbodige Vorratsgefäße (Abb. 1, Nr. 15—16). Sonderformen wie Schöpfer, Gefäße mit Falzrändern u. a. m., wie sie LARSEN für Schicht I vorgelegt hat, fanden sich in der frühesten Phase unserer Schnitte nicht²⁶⁾. Dies mag jedoch an der geringen Ausdehnung unserer Grabungsflächen liegen (96 Quadratmeter).

Ungleich ist die Formenauswahl der darüber angetroffenen Ablagerungen (Abb. 2). Während die konische Schale quantitativ zurücktritt, erscheinen zahlreiche geschlossene Formen, die das keramische Bild entscheidend prägen. Hier kommt es neben der vorherrschenden Form, dem kugeligen Topf mit kontinuierlich einziehendem Oberteil (Abb. 2, Nr. 1)²⁷⁾ zu allerlei Ausformungen, so zu flaschenartigen (Abb. 2, Nr. 4) und doppelkonischen Gefäßen (Abb. 2, Nr. 3)²⁸⁾.

Die Fundgattungen Lithik und Knochengeräte wurden ebenfalls in allen Schichten in reicher Auswahl vorgefunden. Die Geräte zeigen teils Sichelglanz, der sich deutlich von dem allseitigen Windschliff der mehreren hundert im Verlaufe der Kampagne an der Oberfläche aufgesammelten Geräte aus den erodierten Schichten unterscheiden läßt. Als Beleg für die lokale Fertigung des lithischen Inventares fanden sich zahllose Flakes, die über alle Schichten verteilt waren, sowie ein Depot in zahlreiche Stücke zerschlager Silexknollen, das in mittlerer stratigraphischer Position angetroffen wurde. Auch lithische Halbfabrikate konnten festgestellt werden.

Die Knochengeräte umfassen nahezu alle Formen, die auch in den älteren Grabungen belegt sind²⁹⁾. Häufiger fanden sich spatelartige, an einem Ende spitz zulaufende Geräte, die aus Schulterblattknochen gesägt und danach überschliffen worden waren. Unter den Oberflächen-

²⁵⁾ Vor allem LARSEN, *Orientalia Suecana* 11, 1962, 12 f.

²⁶⁾ LARSEN, *Orientalia Suecana* 11, 1962, Taf. 2 unten. Die weitere *ebd.* auf Taf. 1 vorgelegte Merimde-I-Keramik zeigt — verglichen mit unserem Fundstoff — Überrepräsentation geschwungener und teils zu geschlossenen Formen einziehender kumpfartiger Gefäße.

²⁷⁾ Das Gefäß fand sich in einen Hüttenboden eingelassen, der an die Lippe angestrichen war. An der von konischen Bohrungen umgebenen Bruchstelle von außen haftend fand sich die rundgeschliffene, zentral konisch durchbohrte Flickscherbe auf Abb. 2, Nr. 2. Sie ist von ähnlicher Machart und Farbe wie das Gefäß, also wohl schon „oberirdisch“ in Funktion. Spuren der Verschnürung waren nicht erhalten.

²⁸⁾ LARSEN, *Orientalia Suecana* 11, 1962, Taf. 6, Nr. 16545 entspricht im Aufbau unserem Gefäß nicht ganz.

²⁹⁾ LARSEN, *Orientalia Suecana* 9, 1960, 28 ff.

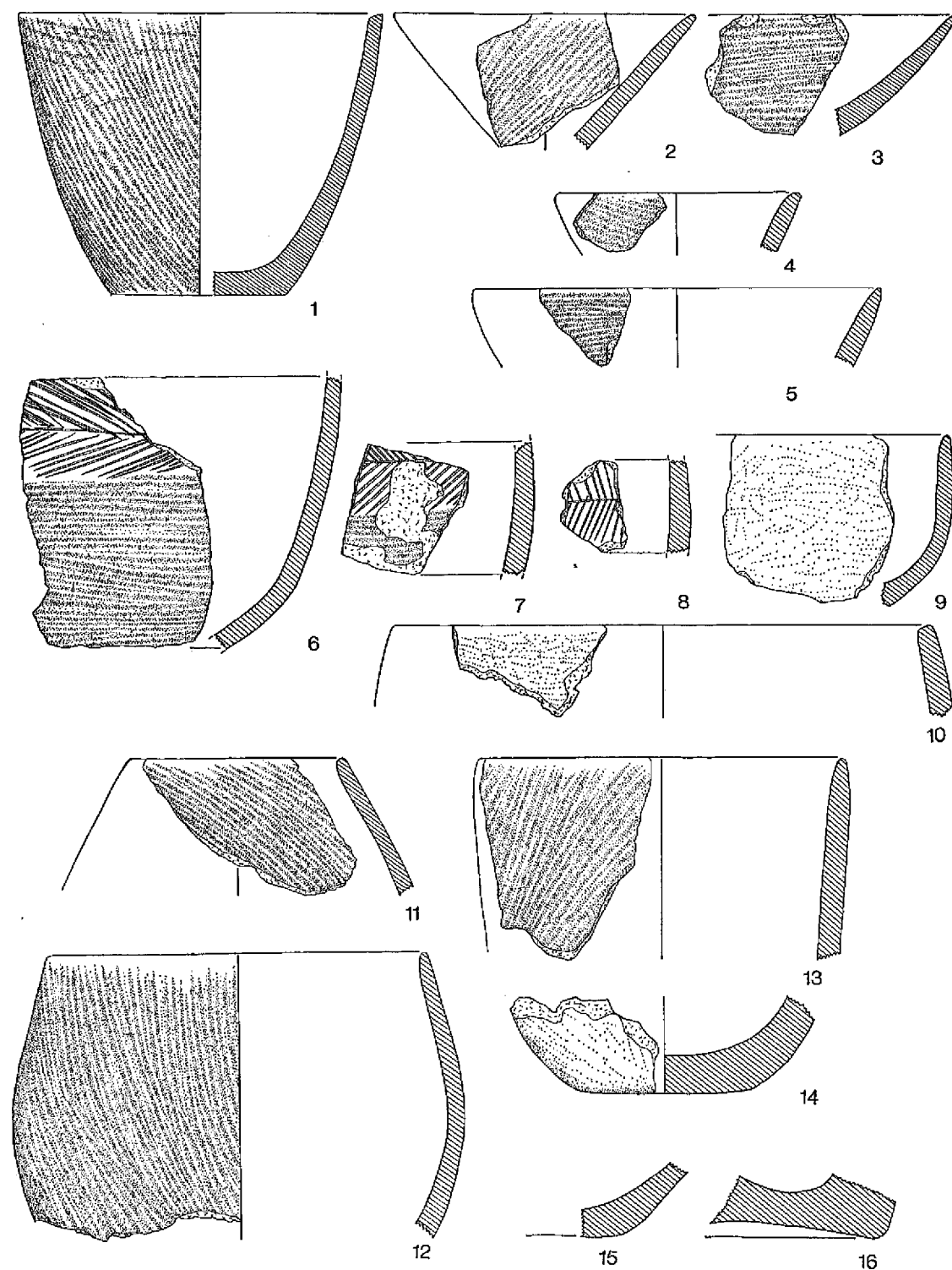


Abb. 1. Merimde, Keramik der untersten Schicht. M. 1 : 3

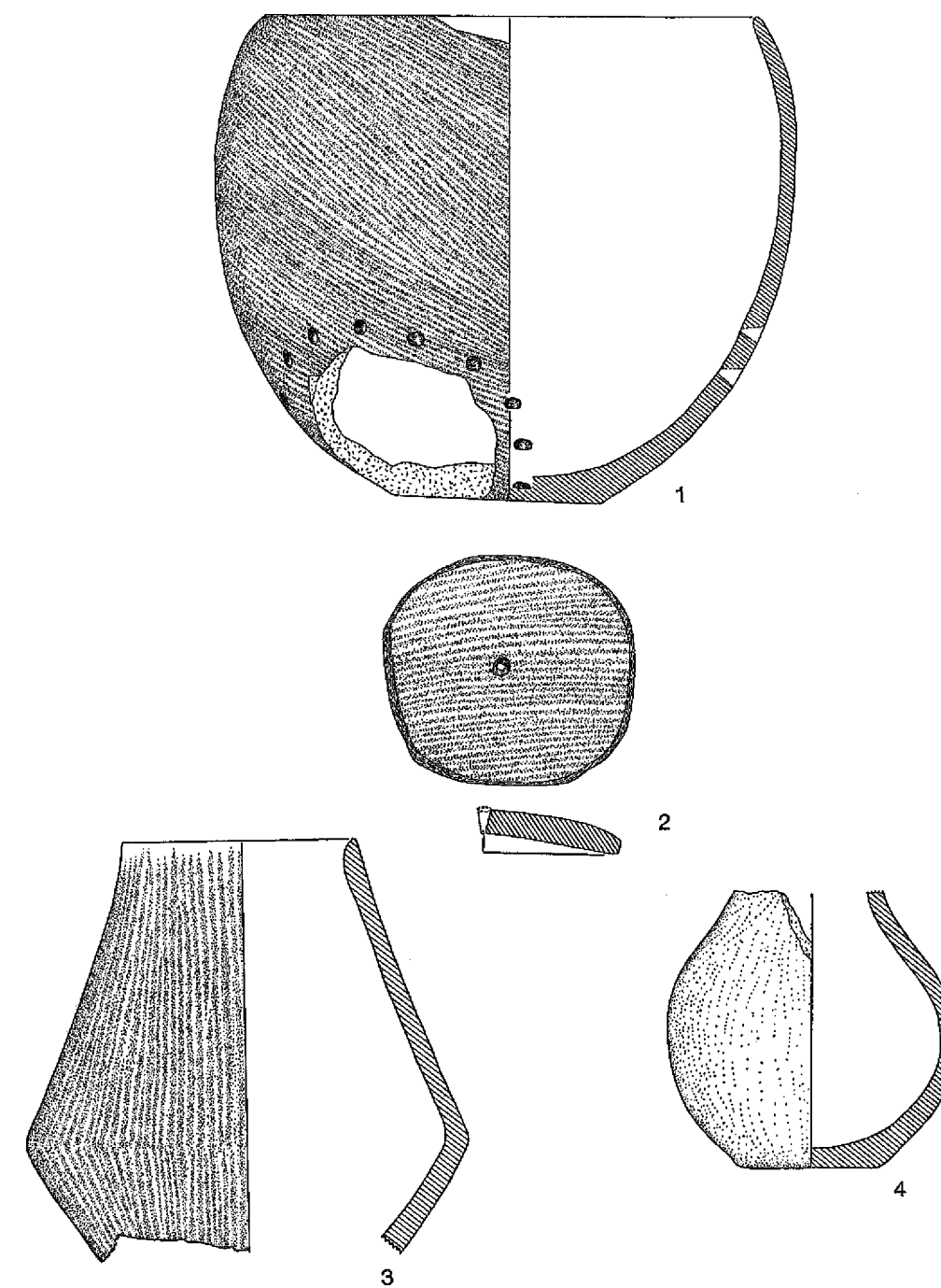


Abb. 2. Merimde, Keramik der jüngeren Schichten. M. 1 : 3

funden der Kampagne dagegen befanden sich keinerlei Knochengeräte, offenbar fallen sie dem Windschliff vollständig zum Opfer.

Tier- und Pflanzenreste sowie Holzkohleproben wurden auch in dieser Kampagne in großer Menge angetroffen und geborgen. Erwähnt seien die kompletten Fußknochen eines Nilpferdes, zahlreiche Skeletteile von kleinen und anderen großen Säugern sowie ein beachtlicher Bestand an Fischrelikten. Auch Vögel konnten identifiziert werden³⁰⁾. Eine Untersuchung des Materials steht noch aus.

F. Zusammenfassung

Es konnte nach Rekonstruktion des Planes von 1931 festgestellt werden, daß noch ein Großteil des damals durch Schürfungen ermittelten Siedlungsareals erhalten war. Die zur Untersuchung zur Verfügung stehende Fläche umfaßt heute noch ungefähr 200000 Quadratmeter, Oberflächeneingriffe sind seit den Ausgrabungen JUNKERS nur in geringem Maße vorgenommen worden. Die sechs Testschnitte der Kampagne 1977 wurden, leicht nach Norden versetzt, etwa zwischen den beiden Grabungsflächen JUNKERS angelegt, wobei sich die Schnittreihe im Süden dem metrischen Zentrum des besiedelten Areales nähert.

Der Schichtbestand, an der von uns ergrabenen Stelle ungefähr 1,80 m bis 2,10 m mächtig, gliedert sich stratigraphisch auf die gesamte Profillänge von 58 Metern in vier Hauptschichten, deren unterste und zwei oberste jeweils noch weiter unterteilbar sind. In welchem Maße es sich dabei im Einzelfalle um unterscheidbare Entwicklungsphasen der Kultur handelt, wird am archäologischen Fundgut zu verifizieren sein.

Erwähnenswerte Befunde dieser Kampagne waren ein kleiner Ovalbau aus Nilschlamm in der jüngeren Ablagerungsfolge, drei Bestattungen der jüngsten Phase sowie ein Beigabengrab der ältesten Ablagerung. Hinzu traten zahlreiche Gruben, teils mit Pfahlrohrgeflecht verkleidet, die ebenfalls der jüngsten Phase angehören.

Aus den Funden läßt sich eine Diskontinuität zwischen der frühesten Phase und den darüber abgelagerten Schichten ablesen, in denen sich, ungeachtet einiger Innovationen, die materielle Kultur kontinuierlich entfaltet. Da auch in unseren Schnitten keine Vorstufe zur Merimde-I-Kultur angetroffen wurde, neigen wir zu der Annahme, daß die Siedlung von den Trägern einer bereits fertig entwickelten neolithischen Kultur angelegt wurde. Freilich sind angesichts des großen Siedlungsareals und der im Vergleich dazu recht kleinen untersuchten Fläche durchaus noch Überraschungen möglich, zumal trotz der lockeren Siedlungsweise sicher mit einem Oszillieren von Siedlungsgröße und Siedlungszentrum in den verschiedenen Phasen gerechnet werden muß und außerdem auch in den tieferen Ablagerungen der Siedlung entsprechend dem Vorgang an der Oberfläche Abwehung und Abschwemmung erheblicher Bestände anzunehmen ist. Um eine komplette stratigraphische Abfolge zu erhalten, ist es geplant, über schachbrettartig versetzte Grabungsflächen und Schnitte möglichst lange Profile durch die Siedlung zu gewinnen. Ferner ist der Einsatz geomagnetischer Meßmethoden zur Auffindung möglicher zentraler Baulichkeiten sowie zur Erstellung eines Gesamtplanes vorgesehen.

³⁰⁾ Zu Spezifizierung und Zahlenangaben diesbezüglichen Fundstoffs aus der Kampagne des Jahres 1929 vgl. JUNKER, *Vorbericht I*, 218f.

Die Grabung der ägyptischen Altertümerverwaltung in Merimde-Benissalame im Oktober/November 1976

VON FATHI AFIFI BADAWI

(Tafel 8)

Die neolithische Siedlung Merimde-Benissalame, deren Fläche mehr als 50 Feddan beträgt (1 Feddan = 4201 m²), liegt nahe bei Chatatba, etwa 60 km nordwestlich von Kairo. Sie erstreckt sich zwischen dem westlich an den El-Beheri-Kanal angrenzenden Fruchtländ und der im Westen und Südwesten liegenden Hügellinie.

Es ist nicht das erste Mal, daß planmäßige wissenschaftliche Ausgrabungen in der Siedlung unternommen wurden. Der Ägyptologe H. JUNKER hatte insgesamt in sieben Kampagnen zwischen März 1928 und April 1939 an dieser Stelle gegraben und war dabei zu vielen Erkenntnissen über die Kultur der Siedlung gekommen. Seitdem war wegen der Entstehung einiger Militärlasernen keine Ausgrabungstätigkeit mehr möglich. Diese Lage blieb bis 1973, nach dem Ende des Oktoberkrieges, unverändert, als man beschloß, die militärischen Anlagen zu räumen. Kaum war diese Räumung beendet, sah sich die Wissenschaft einem neuen Problem gegenüber. Besonders im Norden und Nordosten der Siedlung begannen die Bauern der Umgebung, den Boden urbar zu machen. Diese fortschreitende Zerstörung bewegte die Zuständigen der ägyptischen Altertümerverwaltung dazu, die Ausgrabung in der Siedlung möglichst schnell wieder aufzunehmen. Als ausgebildeter Prähistoriker wurde ich von der Antikenverwaltung gebeten, mich an den vorgesehenen Ausgrabungen zu beteiligen.

So begannen wir zwischen 20. 10. und 17. 11. 1976 mit der Vorkampagne, die sich auf ein unmittelbar südlich und südwestlich ans Fruchtländ angrenzendes Areal konzentrierte (Abb. 1). Der hauptsächlichliche Anlaß, diesen Ort auszuwählen, war einerseits die Rettung des nahe am Kulturländ liegenden Streifens, andererseits aber auch die Absicht, mit dem anfallenden Grabungsschutt einen Damm gegen das Fruchtländ zu errichten, um so weitere Eingriffe in die Siedlung zu verhindern. Der von uns gewählte Platz hat sich als sehr erfolgreich erwiesen, denn es ist uns gelungen, hier viele wertvolle Erkenntnisse über die Kultur der Siedlung von Merimde-Benissalame zu erlangen.

In der Nähe des Kulturlandes wählten wir eine Fläche von 30 m mal 30 m aus, deren Ecken durch einzementierte Pfähle festgelegt wurden. Diese wiederum wurde in kleine Quadrate von je 25 m² unterteilt, die mittels Schnüren begrenzt wurden. Diese Quadrate wurden in einem Koordinatensystem gekennzeichnet. Von Westen begannen wir mit Nummer 200, von Norden mit den Bezeichnungen df, dg, dh usw.

Wir setzten mit der Grabung in den beiden Quadraten 200/df und 200/dh an und ließen das Quadrat 200/dg dazwischen unausgegraben. Erst kurz vor dem Ende der Kampagne erreichten wir den gewachsenen Boden, eine Mischung aus Kies und feinem dunklen Sand. In den Ablagerungen der Siedlung, insgesamt 1,65 m bis 2,15 m stark, konnten wir drei aufeinander folgende Hauptschichten feststellen.

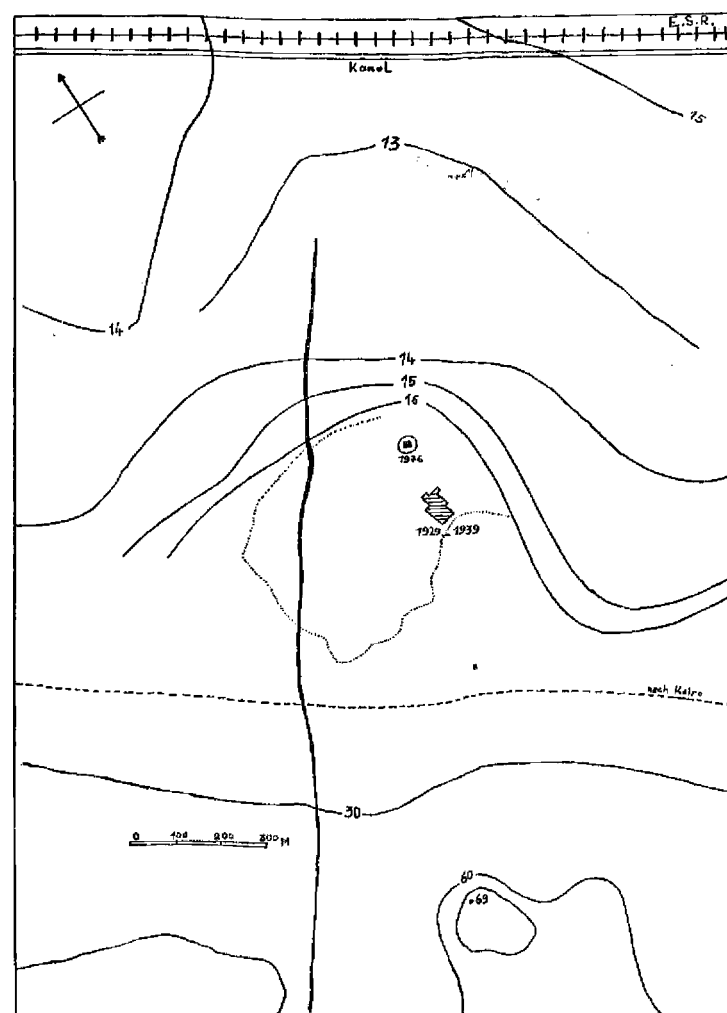


Abb. 1. Grabungsareal 1976 (Karte nach H. JUNKER, *Vorbericht III*, nach 42).

Die unterste Schicht:

Sie liegt unmittelbar auf dem Untergrund auf, ist 0,3 m bis 0,5 m stark und besteht aus dunklem Sand und schwarzem Staub. In beiden Grabungsflächen beobachteten wir einige helle aschige Stellen, die als Feuerstellen anzusehen sind. Unter den Keramikfunden dieser Schicht befanden sich Boden- und Randfragmente verschiedener brauner, grobgearbeiteter Gefäße. Daneben fand sich auch ein Stück, das mittels eingeritzter Linien verziert war, und zwar in Form eines Zweigmusters (Abb. 2, 1). Die Verzierung ist nach Junker (Abb. 2, 2) derjenigen ähnlich, die sich auf oberägyptischer und nubischer Keramik findet und die kennzeichnend für das frühe Neolithikum ist¹⁾.

Darüber hinaus fanden wir eine Menge von Silexartefakten (Abb. 2, 5—8). Hingegen trafen wir in der Schicht weder Hinweise auf Bestattungen an noch Reste menschlicher Behausungen.

¹⁾ H. JUNKER, *Vorbericht III*, 1932, 81 und Abb. 10.

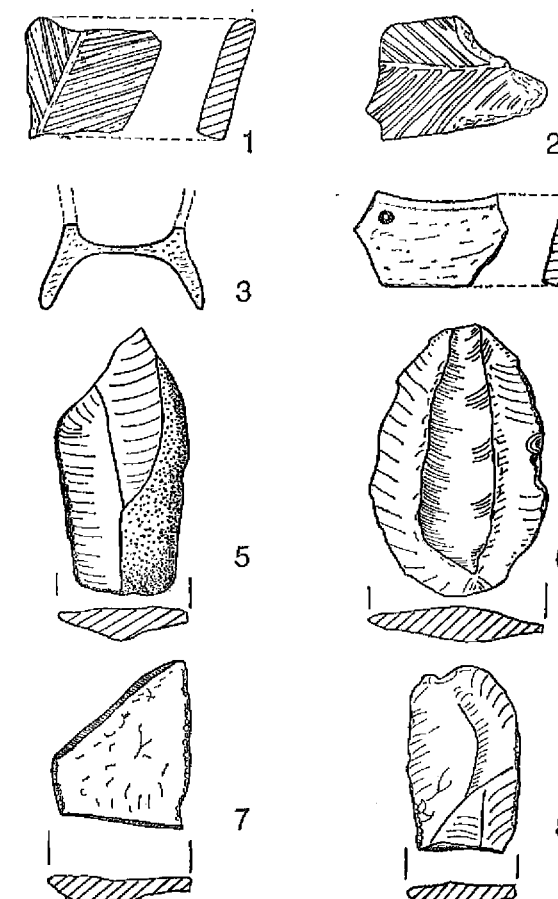


Abb. 2. Funde aus der untersten Schicht:

- 1: Scherbe mit Ritzmuster, M. 1 : 1 (Imbaba Register Nr. 172);
2: Ähnliche Scherbe (nach H. JUNKER, *Vorbericht III*, Abb. 10, 2);
3: Standfuß, M. 1 : 3 (Imbaba Register Nr. 130); 4: Bruchstück einer Schale, M. 1 : 3 (Imbaba Register Nr. 130); 5—8: Steingeräte, M. 1 : 2 (Imbaba Register Nr. 126, 128, 91 und 129)

Die mittlere Schicht:

Unmittelbar über der unteren Schicht fanden wir eine 0,4 m bis 0,5 m starke Ablagerung aus dunklem Sand und schwarzem bis dunkelbraunem Staub. Sie enthielt einige kleine Löcher (Abb. 3), die möglicherweise die Pfosten enthielten, die zur Hüttenkonstruktion dienten. Ansonsten war nichts erhalten geblieben, was Aufschluß über die Form der Behausung geben könnte.

Ferner fanden sich in der Schicht aschige Feuerstellen sowie in großen Mengen Keramik. Besondere Beachtung verdienen vier Bestattungen, von denen jeweils zwei in unseren beiden Grabungsflächen aufgedeckt wurden.

Bestattung 1/1976 (Abb. 3, 1 und Taf. 8, c):

Sie fand sich in der Nähe des Ostprofils der Fläche 200/df in einer 0,1 m tiefen und 0,98 m langen ovalen Grabgrube. Es handelte sich um einen Erwachsenen in linker Hockerlage, dessen

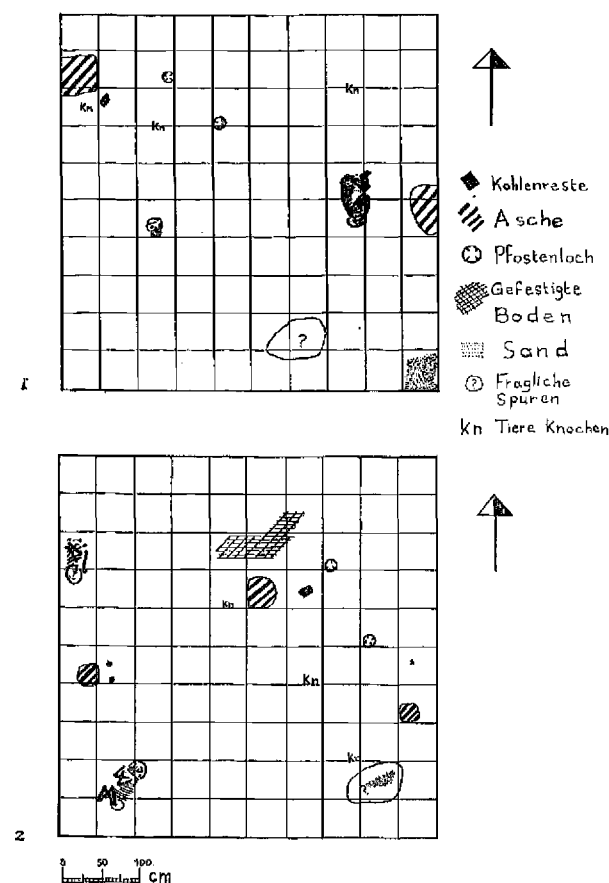


Abb. 3. 1: Schichtenplan der Fläche 200/df mit den Bestattungen 1 und 2, 1,20 m bis 1,40 m unter der Oberfläche; 2: Schichtenplan der Fläche 200/dh mit den Bestattungen 5 und 6, 1,20 m bis 1,40 m unter der Oberfläche

Schädel auf die Hände gebettet war. Der Schädel war nach Süden, der Blick nach Osten gerichtet. Nahe beim Mund fand sich eine Handvoll Getreide, weitere Beigaben wies die Bestattung nicht auf. So fanden wir auch keine textilen Reste, die auf ein Leichentuch o. ä. hindeuten könnten.

Bestattung 2/1976 (Abb. 3, 1):

Sie wurde ebenfalls in der Grabungsfläche 200/df aufgedeckt. Auch hier handelte es sich um das Grab eines Erwachsenen, von dem nur noch der Schädel erhalten war.

Bestattung 5/1976 (Abb. 3, 2):

Nahe am Westprofil der Grabungsfläche 200/dh fand sich das Grab eines Erwachsenen. Das Knochengerüst war trotz der Ungestörtheit der Bestattung stark verlagert, so daß sich vermuten ließ, daß der Verstorbene erst längere Zeit nach seinem Tode hier begraben wurde. Der Schädel lag im Süden, der Blick war nach Osten gerichtet. Die Bestattung erwies sich als beigabenlos.

An weiteren Befunden fanden sich in der Schicht einige flache Gruben.

Funde der mobilen materiellen Hinterlassenschaft:

In der Keramik fanden sich zwar keine ganz erhaltenen Gefäße, jedoch große Mengen von Scherben. Hingewiesen sei auf Boden- und Randstücke verschiedenartiger Gefäße, so dickwandige Schüsseln (Abb. 4, 1 und 4, 3) und kleine polierte Näpfe (Abb. 4, 2). In dieser Schicht spielte die schwarze Tonware eine sehr große Rolle, wenn wir auch daneben hunderte von Schalenfragmenten aus rotem Ton vorfanden.

Bei den Steingeräten sei hingewiesen auf Kratzer, Pfrieme, Sägen und Handmühlen (Abb. 4, 4—8). Überdies traten Tierknochen sowie vielerlei Getreidereste zutage.

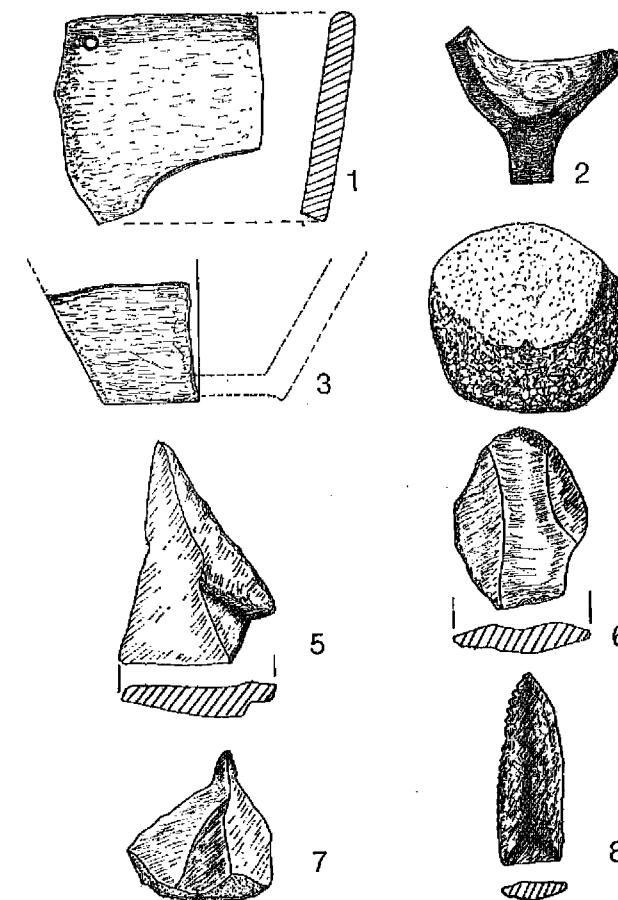


Abb. 4. Funde aus der mittleren Schicht:

1—3: Bruchstücke von Gefäßen, M. 1 : 2, M. 1 : 3, M. 1 : 2 (Imbaba Register Nr. 82, 117, 117); 4—7: Steingeräte, M. 1 : 1 (Imbaba Register Nr. 162, 123 und 169); 8: Sägeblatt, M. 1 : 2 (Imbaba Register Nr. 81)

Die oberste Schicht:

Von der mittleren Schicht durch eine 0,2 m starke, schwarze sandige Ablagerung getrennt und, wie ein Großteil der Siedlung von gelbem 0,1 m bis 0,13 m starkem Sand überlagert, fand sich die oberste Kulturschicht. Sie zeichnete sich in beiden Grabungsflächen durch ihre Mächtig-

keit von 0,6 m bis 0,75 m aus und enthielt viel feinen schwarzen, mit Nilschlamm gemischten Staub. Der Anteil an dunklem Sand trat in ihr stark zurück. In ihr fanden wir zahlreiche Reste von Feuerstellen, die braune Asche und Kohlepartikel enthielten. Die Schicht erwies sich als besonders bedeutungsvoll, da wir in ihr zahlreiche immobile Hinterlassenschaften vorfanden. Auf diese sei hier näher eingegangen.

Die Ovalbauten:

In der Schicht entdeckten wir Reste der Lehmwände zweier Bauten. Der eine kleinere Bau von 1,70 mal 1,95 Bodenfläche und 0,80 m erhaltener Höhe befand sich vollständig innerhalb der Grabungsfläche 200/df (Abb. 5, 1 und Taf. 8 b). Ein Teil der anderen, größeren Baulichkeit, die in der Grundfläche 1,80 m mal 2,30 m und in der erhaltenen Höhe 0,20 m maß, befand sich in der Grabungsfläche 200/dh, die andere Hälfte erstreckte sich in die nicht ausgegrabene Fläche 200/dg (Abb. 5, 2 und Taf. 8 a).

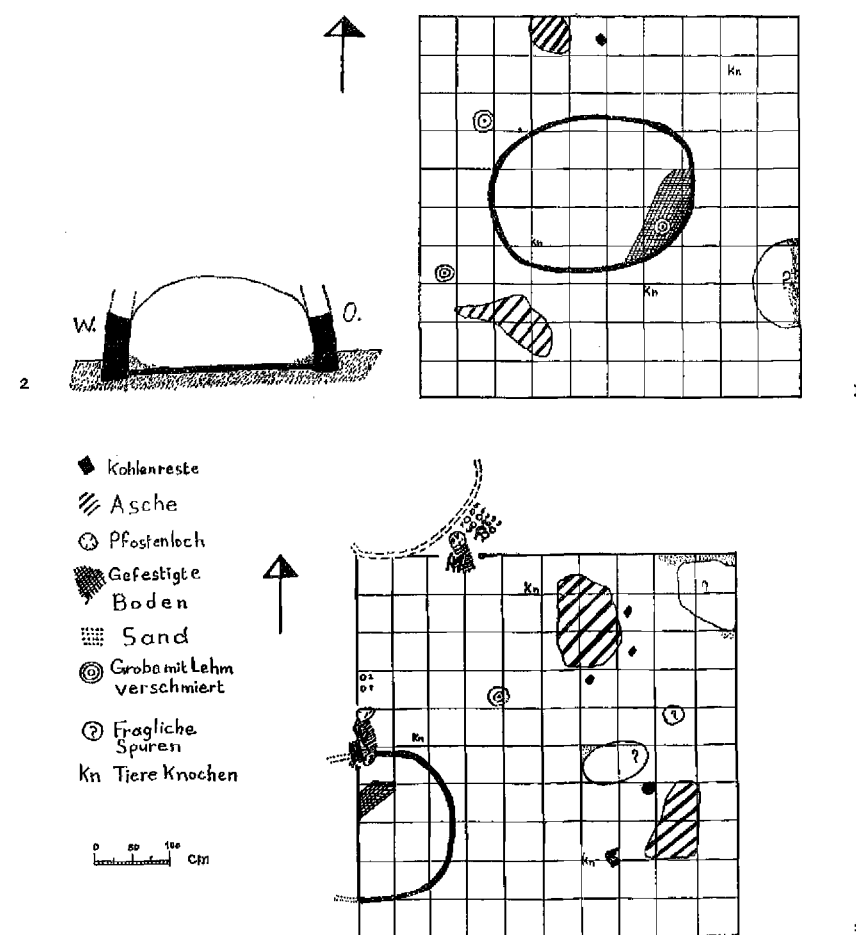


Abb. 5. 1: Siedlungsschicht in der Fläche 200/df, 0,60 m bis 0,80 m unter der Oberfläche; 2: Ost-West-Schnitt durch den Lehmbau; 3: Siedlungsschicht 200/dh, 0,60 m bis 0,80 m unter der Oberfläche

Beide Baulichkeiten waren somit relativ klein, einfach, von ovaler Form und aus Lehm aufgebaut. Die geringen von der Wandung übriggebliebenen Teile ließen weder auf die Form der Decke noch auf ehemals vorhandene Eingänge schließen. Wir konnten jedoch beobachten, daß die Wandung des kleineren Baues in ihrem oberen Teil einen deutlichen Einzug aufwies. Vielleicht hatte man dadurch die Dachfläche verringern wollen, die möglicherweise mit leichteren Materialien wie Astwerk oder Schilf bedeckt war. Darüber hinaus konnten wir feststellen, daß der Hausboden und die umgebenden Wände 0,14 m tiefer als der außerhalb des Hauses liegende begangene Horizont lagen. Wie wir annehmen, wollte man damit eine größere Stabilität der Baulichkeit erreichen.

Die Bestattungen:

Interessant war, daß wir in unserer Grabungsfläche 200/dh zwei Bestattungen in der obersten Schicht vorfanden. Bestattung 3/1976 (Abb. 5, 2 und Taf. 8 f): Sie befand sich ganz im Westen der Fläche 200/dh und reichte etwas ins Nordprofil hinein. Es handelte sich um einen Erwachsenen in Hockerlage mit dem Schädel im Norden. Das Gesicht war nach Westen gerichtet, wo sich der Rest eines Baues befand, dessen Freilegung wir auf einen späteren Zeitpunkt verschoben. Vom Skelett waren nur der Schädel, der Brustkorb und die vor der Brust verschränkten Arme erhalten. Knapp 0,45 m in nördlicher Richtung vom Schädel des Toten entfernt kamen neun Gefäße zum Vorschein (Taf. 8 e): fünf grob gearbeitete Töpfe ovaler Form mit breiten Mündungen, Höhe 10 cm bis 16 cm, Randdurchmesser 5,8 cm bis 8 cm; an den Rändern einiger Töpfe zeigten sich Brandspuren (Abb. 6, 1); drei kugelige rundbodige Gefäße mit breiter Mündung und abgesetztem Rand (Abb. 6, 3); eine flache Schüssel mit abgesetztem Boden (Abb. 6, 2). Bestattung 4/1976 (Abb. 5, 3): Sie fand sich am Westrand der Fläche, etwa nördlich des Lehmbaues. Es handelte sich um einen Erwachsenen, der mit dem Schädel im Norden und dem Blick nach Westen als rechter Hocker bestattet worden war. In der Nähe des Kopfes fanden wir zwei ovale weitmundige Gefäße guter Qualität, die abgesetzte Ränder zeigten (Taf. 8 d). Ansonsten enthielt die Bestattung keine Beigaben, auch keine textilen Reste.

Die Gruben:

Wir fanden eine Anzahl kleiner Gruben, einige davon neben der Außenwand des kleineren Baues. Eine Grube war auch in den Boden dieser Baulichkeit eingetieft (Abb. 5, 1). Es war zu beobachten, daß die Wände einiger Gruben mit Lehm verschmiert waren, der Scherben enthielt. Manche Gruben enthielten Getreidereste, ein Umstand, der sie wohl als Getreidespeicher ausweist. Daneben fanden sich in den beiden Flächen vier große Gruben, in denen Feuer gebrannt hatte, wie aus Ascheresten und einigen Kohlepartikeln geschlossen werden konnte. Außer zahlreichen Tierknochen wurden tausende von Scherben in der Siedlungsschicht gefunden. Unter den Steingeräten (Abb. 6, 5—6) fanden sich hunderte von fein gearbeiteten Kratzern, Sägen, Pfriemen, Messern und Handmühlen. Ebenso entdeckten wir Knochenartefakte (Abb. 6, 7—13), so primitive Pfriemen, einige amulettartige Artefakte, zugespitzte Knochenstücke verschiedener Form und Nadeln.

Die Oberflächenschicht:

Sie bedeckt die Oberfläche der gesamten Siedlung, ist 0,1 m bis 0,2 m stark und besteht aus gelblichem Sand, der, von den westlich und südwestlich an die Siedlung anschließenden sandigen Hügeln stammend, äolisch auf der Kulturschicht abgelagert wurde (zur Lage vgl. Abb. 1). Auf und in diesem Sand fanden sich sowohl Steingeräte wie Pfeilspitzen und Messerklingen als auch große Mengen schwarzer und roter Keramikfragmente.

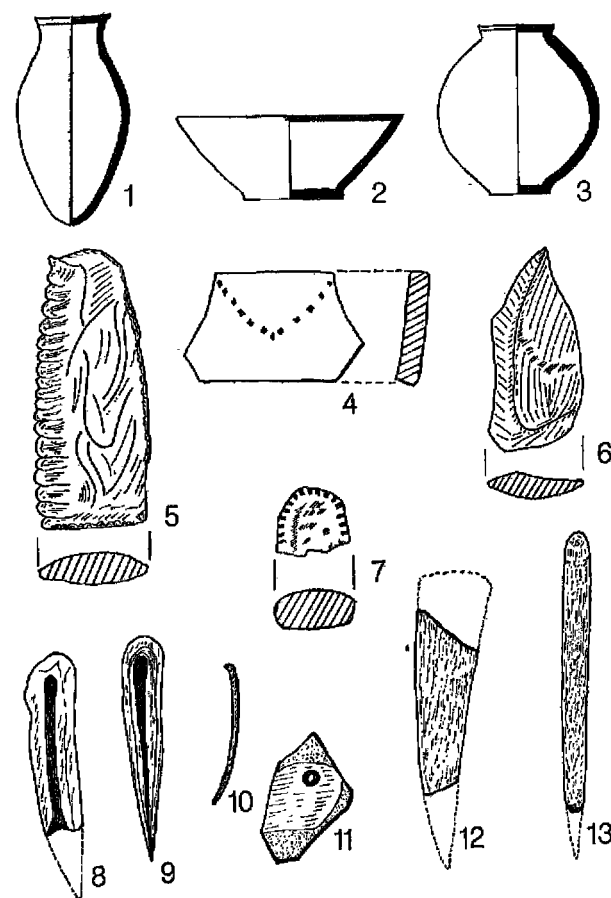


Abb. 6. Funde aus der obersten Schicht:

1: Schlanker, grob gearbeiteter Topf, M. 1 : 3 (Imbaba Register Nr. 149); 2: Schüssel, M. 1 : 3 (Imbaba Register Nr. 158); 3: Kugeliger Topf, M. 1 : 4 (Imbaba Register Nr. 156); 4: Fragment eines verzierten Gefäßes, M. 1 : 2 (Imbaba Register Nr. 96); 5-6: Steingeräte, M. 1 : 1 (Imbaba Register Nr. 86, 94); 7-13: Knochengерäte, M. 1 : 1 (Imbaba Register Nr. 143, 163, 163, 110, 79, 115 und 177)

Zusammenfassung

Das, was wir in unseren beiden Grabungsflächen beobachten konnten, berechtigt uns zu der Annahme, daß die Siedlung Merimde — Benisalâme in den oben beschriebenen Schichten drei Hauptepochen durchlief.

Die unterste Schicht bildet die erste und älteste Epoche und ist repräsentiert durch Reste von Feuerstellen. Charakteristisch sind Scherben mit eingeritzten Mustern. Sie entspricht der von JUNKER so benannten Schicht I²⁾.

²⁾ H. JUNKER, *Vorbericht VII*, 1940, 5 ff.

Die mittlere Schicht bezeichnen wir als zweite Epoche. Sie ist repräsentiert durch Pfostenlöcher für einfache Hüttenkonstruktion sowie durch vier beigabenlose Bestattungen. Sie entspricht JUNKERS Schicht II³⁾.

Die oberste Schicht enthält Material der dritten und somit jüngsten Epoche. Sie erbrachte sowohl Ovalbauten aus Lehm als auch Bestattungen mit Gefäßbeigabe. Da sich die Gefäße in beiden vorgefundenen Fällen in der Nähe des Kopfes befanden, können wir annehmen, daß die Träger der Kultur von Merimde bereits auf dem Wege zu einer entwickelten Jenseitsvorstellung waren. Um hieraus jedoch weitere Schlüsse zu ziehen, scheint es geraten, angesichts des geringen Samples weitere Ausgrabungen in der Siedlung abzuwarten. Die oberste Schicht entspricht JUNKERS Schicht III⁴⁾.

³⁾ H. JUNKER, *Vorbericht VII*, 1940, 8.

⁴⁾ H. JUNKER, *Vorbericht VII*, 1940, 9.

The Stela of Adikhalamani Found at Philae

By ADEL FARID

(Tafel 9)

During the dismantling operations in Philae of the second pylon and hypostyle-hall we found reused blocks from a temple of Amasis from the 26th Dynasty and of king Nectanebo I of the 30th Dynasty. It was after finishing the dismantling of all the inscribed walls¹⁾ and the pavements which shall be re-erected on the new island Agilika, that we found under the pavement of the centre of the hypostyle—hall the foundations of the Amasis Temple, to the east of which there were also reused blocks of Amasis, Nectanebo I and the upper part of a stela of the Nubian king Adikhalamani²⁾ used as filling blocks inside the granite foundations of the island beside the eastern entrance of the hypostyle hall.

This upper part of the stela was found upside down, the inscriptions facing the earth. In the hope to find the lower part of the stela we dismantled all the blocks till the granite foundations but in vain. At any rate we succeeded to restore some broken parts of the stela.³⁾

Measurements: length 74 cm, height 43 cm, thickness 18 cm.

On the top part of the stela is the sky sign and the winged sun disk from which hangs a pair of uraei-serpents crowned with the atef.

Underneath, on the right, king Adikhalamani offering incense and libation to Osiris, Isis and the hawk-headed god *p3 nty n p3 jw-w'eb*. On the left, the king offering two jars of wine to the god Khnumre, the goddess Hathor and the ram-headed god *p3 nty n p3 jw-w'eb*.

In the right scene, behind the king a text reads *s3 'nh w's h3.f nbw mj R'c[dt.]*

"All safety, life and dominion are behind him, like Re' forever."

In front of the head of the king his two cartouches:

1. *nb t3wy tjt R'c stp ntrw*.

"Lord of the two lands, image of Re' chosen of the gods."

2. *nb h'w jdr-jmn 'nh dt mry Jst*.

"Lord of the crowns Adikhalamani living forever beloved of Isis."

¹⁾ Two articles about the reused blocks of Amasis and Nectanebos I. found during the dismantling operations at Philae will be published by SAMI FARAG, GAMAL WAHBA, ADEL FARID from the Archaeological staff of Philae monuments in *Oriens Antiquus*, forthcoming volume.

²⁾ For king Adikhalamani and the kings of Meroe see: H. GAUTHIER, *Le Livre des Rois d'Égypte* IV p. 429, F. HINTZE, *Studien zur Meroitischen Chronologie und zu den Opfertafeln aus den Pyramiden von Meroe. Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*; REISNER in *JEA* 9 (1923), 75. FRITZ HINTZE and URSULA HINTZE, *Alte Kulturen im Sudan*; BRYAN G. HAYCOCK in *JEA* 53 (1967), 107—120 and *JEA* 58 (1972) 225—244 and in *SNR* 49 (1968) 1—18 and in *Kush* 13, 264—266; L. SHINNIE, *Meroe, A Civilization of the Sudan* London 1967; F. DAUMAS and PH. DERCHAIN, *Le temple de Debod*; A. J. ARKELL, *A History of the Sudan* (1961), 157, 263, 275; GRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoenus*, I, 2—3).

³⁾ My thanks go to M. MAHMUD SHAFIK, the draughtsman who made the drawings.

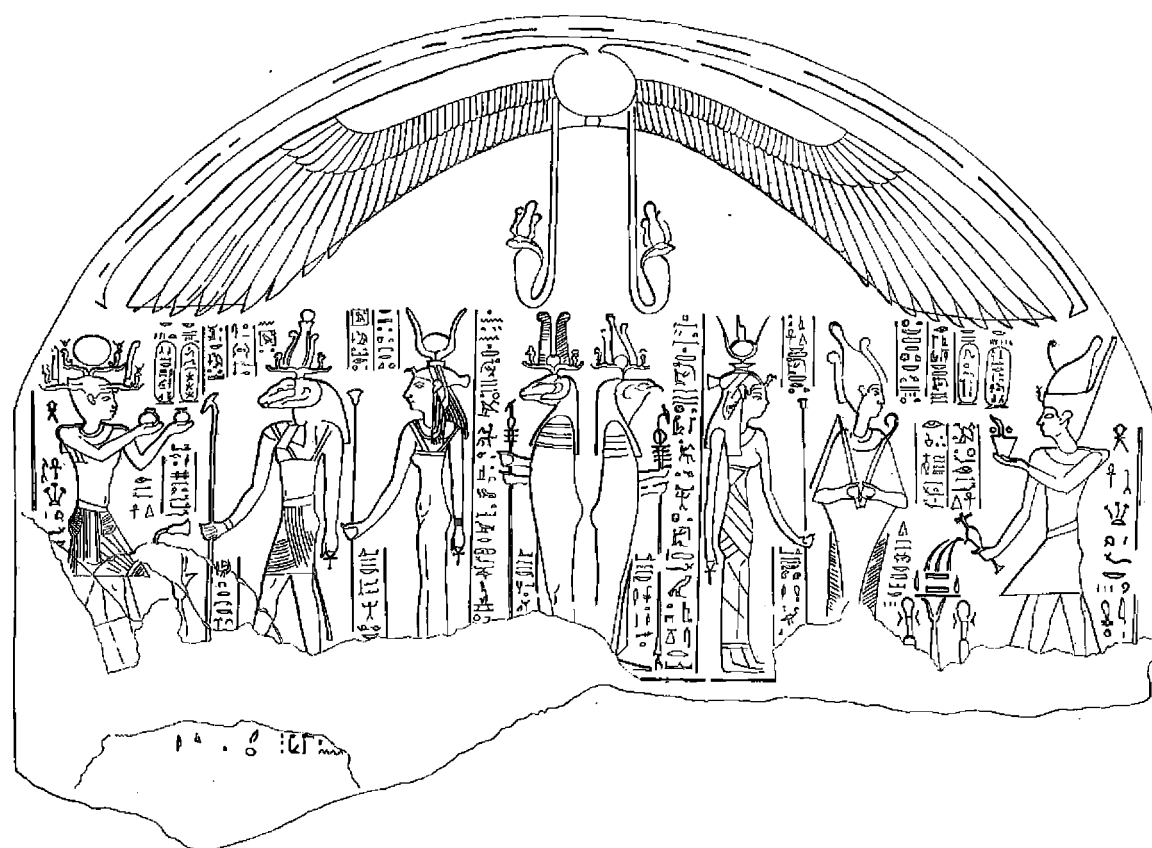


Fig. 1. The Stela of Adikhalamani at Philae

In front of his kilt the Texts reads:

1. *jrj.t snr kbb n jt.f*
"Offering incense and liberation to his father."
2. *mw.f jrj n.f dj nh*
"And his mother who act for him giving life."

In front of the head of Osiris the Texts reads:

1. *wsjr ntr nh jw-wb*
"Osiris, the great god lord of the abaton."
2. *nb jw-rk nb hnt-t3*
"Lord of Philae, lord of khent-ta⁴."

In front of his kilt:—

dj.n(j) n(k) snk.k m h3swt nbt
"I give that the fear of you in all the foreign countries."

⁴ *hnt-t3*; H. GAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques* IV (1927) 184, P. MONTET, *Géographie de l'Égypte ancienne II la haute Égypte* (1961) 48.

In front of Isis:—

Jst dj nh nbt jw-wb jwrk.
"Isis who gives life, mistress of the abaton and Philae."

In front of her legs:

dj n(j) n.k phty mj s3(j). ...
"I give you strength like my son."

In front of the hawk-headed god:

1. *p3 nty n p3 jw-wb ntr sps hnty dw-k3 jmn rn.f m st sgr*
"That which of the abaton, noble god first of *Dw-k3*⁵) hidden of name in 'the place of silence'.⁶)"
2. *dj.n.j n.k nsujt 3.f*
"I give you great kingship."

In the left scene behind the king the texts reads:—

s3 nh w3s h3.f nb ...
"All the safety life and dominion are behind him ..."

In front of the head of the king his two cartouches.

1. *nb t3wy tjt Rr stp ntrw.*
"Lord of the two lands, image of Rr chosen of the gods."
2. *nb h3w jdr-jmn nh dt mry Jst.*
Lord of crowns Adikhalamani living forever beloved of Isis.

In front of his kilt the texts reads:—

1. *hbk jrp n jt.f mw.f.*
"Offering wine to his father and his mother."
2. *jrj n.f dj nh*
"Who act for him giving life."

In front of the head of god Khnum:

- | | | |
|---------------------------|--------------------------------|--------------------|
| 1. <i>Hnmw-Rr nb snmw</i> | 2. <i>shn⁷) nfr</i> | 3. <i>n Hwt-Hr</i> |
| "Khnum-Rr lord of Bigeh" | "good consort" | "of Hathor." |

In front of his kilt the texts reads:

nhp⁸).(j) pr.k m ...
"I work at the potters wheel, you are coming forth from ..."

⁵ *Dw-k3*; GAUTHIER, *Dictionnaire* VI (1929) 125, MONTET, *op. cit.*, 20, 120, A. H. GARDINER, *Ancient Egyptian Onomastica* II (1947) 50*, 58*.

⁶ GAUTHIER, *Dictionnaire* V (1928) 86

⁷ *shn*; Wb. IV 254, 16.

⁸ *nhp*, JUNKER, *Philae* I, 194, 11, 195, 5, cf. *LD* IV 54 (Dendera); *Edfu* I. 328, DÜMICHEN, *Baugeschichte* 43 (Dendera), *Edfu* I. 477.

In front of the head of Hathor the texts reads:

1. *Hwt-Hr nbt snmw jrt Re*.
"Hathor mistress of Big eye of Re."
2. *nbt pt hmw jw-rk*
"mistress of heaven mistress of Philae."

In front of her dress:

dj.n(j) n.k hcc re nb . . .
"I let you rejoice every day."

In front of the ram-headed god the text reads:

1. *p3 nty n p3 jw-wb ntr sps hnty jst dsrt wr sfjt mry m3et . . .*
"The one of the abaton, the noble god, who is in front of the holy place great of awe beloved of M3et . . ."
2. *dj.n(j) n.k hcc k3 . . .*
"I give you a long life time . . ."

Under the reliefs there are only some remains of part of a horizontal hieroglyphic line, the beginning of perhaps a historical inscription which is unfortunately lost. It could be read: *ntrw*, "gods".

In the time of Ptolemaios IV Philopator and Ptolemaios V Epiphanes the increasing influence of the Kushite kingdom reached lower Nubia as far as Philae.

This is testified by the building activities of Ergamenes in Dakke and his inscriptions in the Arensenuphis Temple on Philae. His successor Adikhalamani⁹⁾ erected and decorated the temple of Debod and the just published stela adds a new document to these mentioned.

Whether the presence of the Kushite kings in lower Nubia was due to the friendly relations between them and the Ptolemies or whether one must consider it as a sign of increasing rivalry is a matter of discussion.¹⁰⁾

As HAYCOCK pointed out, the building activities of an independent Nubian state with Pharaonic traditions must in each case weaken the respect of Greek domination in this region, whether intended or not.¹¹⁾

It is highly probable that Adikhalamani also supported the Egyptians in the Marmachus-revolt against the Ptolemaic kings. In the course of its suppression by Ptolemaios V Epiphanes the Adikhalamani stela was destroyed to erase the signs of Kushite presence on Philae.

It was then used in filling the gaps in the foundations of the hypostyle-hall which Epiphanes began to built at that time.

⁹⁾ In the chronology I follow the generally accepted propositions of F. HINTZE, *Die Inschriften des Löwentempels von Musawwarat es-Sufra*, 1962, p. 15 and S. WENIG, *Bemerkungen zur Chronologie des Reiches von Meroe* in: *MIO* 13 (1967) I (1967) 8, 43 n. 36. According to them Ergamenes was contemporary to Ptolemaios IV and Adikhalamani ruled in the last years of Ptolemaios IV and the first years of Ptolemaios V Epiphanes.

¹⁰⁾ S. F. L. GRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodekaskoenus* 1935, I, 2—3 and B. G. HAYCOCK, *JEA* 58, 1972, 233 ff.

¹¹⁾ *ibid.*

King Amenmesse and Viziers Amenmose and Kha'emtore: Their Monuments and Place in History

By LABIB HABACHI

(Tafeln 10—12)

Among the reviews of the important book of H. W. HELCK, *Zur Verwaltung des mittleren und neuen Reiches*, was one by the late J. ČERNÝ¹⁾. ČERNÝ directed his attention mainly to the monuments left by the viziers, superintendents of estates, overseers of granaries and treasurers of the New Kingdom, which HELCK gave at the end of his work.

At the beginning and end of his review, he did not fail to show his admiration of the author in gathering the huge material in his book, giving in a brief, but concise way numerous additions and corrections. For the viziers, in which he was particularly interested, he added a lot of material including five new names of viziers unknown before.

The present paper concerns the monuments of Kha'emtore, one of the five unknown viziers, and those of Amenmose, known before, though they were not well identified. With such a study, we hope to be able to show the relation of these two viziers with king Amenmesse. Moreover, a close study of the monuments of this king will show clearly his place in the history of the nineteenth dynasty, so often discussed previously.

To begin with the monuments of the vizier Amenmose, we find that HELCK mentioned the three following monuments:²⁾

- a) A fragment of a base in the Vatican Museum, MARRUCHI, *Catal.*, p. 73; ANTHES, *Miscellanea Gregoriana*, pp. 1 ff.
- b) A fragment of a pedestal, Turin n° 6037, *ibid.*, p. 7, footnote 12; BRUYERE, *Mert Seger à Deir el-Medineh*, p. 17.
- c) Fragment Cairo $\frac{9}{26} \frac{9}{26}$ from Deir el-Medina. HELCK points out that this vizier is spoken of in *Pap. Salt* 124 11, 17; ČERNÝ, *JEA* 15, pp. 243 ff.

On this man ČERNÝ made the following notes:³⁾

- a) Add: BOTTI and ROMANELLI, *Le sculture del Museo Gregoriano egizio*, pl. XLIII and pp. 48—50.
- b) Read *Mert Seger*, p. 46, note I (instead of p. 17);
add: d) Fragment of an offering table, BRUYERE, *Mert Seger*, fig. 115, 2 and pp. 45 and 229. According to BRUYERE, this is perhaps part of b). ČERNÝ asks if this fragment is identical with c) and adds that the name of the vizier is mentioned in a hieratic inscription, MARIETTE, *Karnak*, pl. 46, line 12.

¹⁾ *BiOr* XIX, 1962, p. 140 ff.

²⁾ *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches*, 1958, p. 459 (36).

³⁾ *BiOr* XIX, p. 143.

To find out if the fragment of the offering table d) is identical with the fragment of Cairo c), as suggested by ČERNÝ, and whether it is a part of the same pedestal in the Turin museum n° 6037 b), as thought probable by BRUYÈRE, we have to examine these three objects.

d) is a corner of an offering table found by BRUYÈRE in the place he called "The Oratory of Mert Seger in Deir el-Medina". Nothing is known about the material, dimensions and present position of this object, though most probably it is still kept in one of the stores of the French Institute expedition in Deir el-Medina. Here we are publishing the inscription on its top (fig. 1),

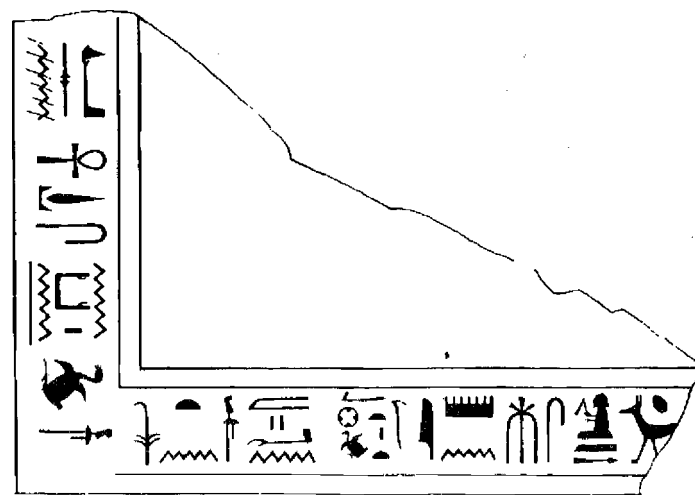


Fig. 1

as given by BRUYÈRE.⁴⁾ From this facsimile, it seems that on the top of this offering table there were two inscriptions, starting with the spout and going in opposite directions. On one of them, we have the following: "... may they give l.p.h. to the ka of the fan-bearer on the right of the king,⁵⁾ governor of the city and vizier Amenmose, the blessed, the son of the judge, (Kedtw.) (?)"

c) This is referred to simply as "fragment" but, as seen from the view reproduced here by the kind permission of H. RIAD (pl. 10a), it is undoubtedly the upper part of a stela of sandstone. A part of a winged disk can be still seen on the top; underneath is the end of an inscription referring to the owner, who might have been shown below worshipping or offering to one or more divinities. Of the inscription, we have the following: "Giving adoration to ... (2) by the noble and governor ... (3) the one belonging to Nekhen, the priest of Ma'et, the fan-bearer on the right (4) of the king, the governor of the city and vizier, Amen-(5)mose, the blessed (son of the judge) (6) Kedtw ...". At the end of the inscription is the word *kedtw*, which might have been the beginning of the name of the father.⁶⁾ According to the records of the Cairo Museum, the stela came from Deir el-Medina, but nothing is known about where and when it was discovered.

⁴⁾ *Mert Seger à Deir el-Medineh*, 1929, fig. 115, 2.

⁵⁾ After the word *whm*, BRUYÈRE gives the roll of papyrus instead of the water-sign, usually found after this word; see also monument (c).

⁶⁾ For a somewhat similar name, see RANKE, *Personennamen I*, 337 : 6.

b) This is the base of a statue, having a shallow recess on the top.⁷⁾ It is in limestone, 10 cm high. The sides, of which a big part is missing, seem to have had one single inscription running all around and reading: "May the king give offerings to Hathor (foremost of) the West, (mistress of) heaven, consort of mankind ... (the fan-bearer) on the right of (the king), the chief of the town and vizier, Amenmose" (pl. 10b). According to BRUYÈRE, this base of statue might have come from the temple of Hathor in Deir el-Medina.⁸⁾

From the description we gave of these objects and their inscriptions, it is clear that none of them has anything to do with the other: the first (d) is a fragment of an offering table; the second (c) is the upper part of a stela and the third (b) is a base of a statue. All these three are sure to have come from Deir el-Medina, but the remaining object of his (a), which is a fragment of a base, perhaps came, according to ANTHES, from the vizier's tomb.⁹⁾

Speaking of the vizier Par'emheb, who served king Sethos II, HELCK¹⁰⁾ enlists for him three rock-inscriptions in Wadi Hammamat, two ostraca and Pap. Salt 124 in which Amenmose is also spoken of. ČERNÝ adds a fourth inscription. On this he says: "*H-m-tri*, whose name has been superimposed on that of the vizier *P3-r-m-hb* (HELCK, Vizier 38) on the relief Chicago Or. Inst. Mus. 10816. Since the title has not been interfered with, we are entitled to assume the existence of a vizier Kha'emtre posterior to year 6 of Sethos II".¹¹⁾

Passing by the Chicago Oriental Institute Museum in 1966, I had the opportunity to examine that block and its inscription. Later, G. HUGHES was kind enough to afford me with a view, which I am reproducing here (pl. 11a), with the kind permission to publish it; to him I would like to extend here my warmest thanks. The block is in limestone and was, according to the museum's register, purchased from André Bircher from Cairo at the beginning of year 1920, but came originally from Thebes.

This block seems to have come from a vizier's tomb which was usurped later by another vizier. On it appear parts of two registers, each seems to have had the figure of the owner. Of the upper one, only the feet of the man wearing sandals and the lower part of the pedestal on which a god was usually shown, are visible. On the lower one survives the upper part of the portrait of a vizier. This person is shown standing with upraised arms, dressed in the usual garment of the viziers and holding under his left elbow the fan. Here we have only a part of the inscription opposite; this reads: "... (+ 1) the Sy(rians do not ...), the Asiatics are not seen on their walls and the ... could not go forth. (+ 2) Thou art like Re when he places himself in the Netherworld after he filled the Two Lands with his rays, O king of Upper and Lower Egypt, Userkheperure-(Meramen)? ... (+ 3) Giving adoration to Amenre, king of the gods, (+ 4) and doing obeisance to Mut and Khonsu (+ 5) by the fan-bearer on the right of the king, (+ 6) the chief of the town and vizier, Kha'emtre (or Par'emheb) the blessed ...".

In the first two surviving columns of inscription and in the preceding lines is the mention of the inhabitants of certain foreign countries described as being in fear of the king to whom these lines are addressed. Of these countries the Asiatics are referred to as not being seen on their walls, with the meaning that they could not defend their fortresses. Perhaps the people of *Rtmm* or Syrians are spoken of in a similar position; the last part of their name appears at the top of the first surviving column of inscription. The inhabitants of a third country are stated not to be able to go forth, perhaps from their own houses. In the second line, the king is addressed in the

⁷⁾ It can be also a pedestal of a different object.

⁸⁾ *Rapport sur les fouilles de Deir el-Medineh*, 1935—1940, 2° fascicule, p. 106, footnote 10.

⁹⁾ *Miscellanea Gregoriana*, 1941, p. 7.

¹⁰⁾ *Op. cit.*, p. 460 (38).

¹¹⁾ *Op. cit.*, p. 142.

following words: "Thou art like Re, when he places himself in the Netherworld after he filled the Two Lands (i.e. Egypt) with his rays", meaning most probably that the king passed away after he had given Egypt all glory. At last, we find the man doing homage to the three members of the Theban triad; a fact which shows that actually he lived in Thebes. But what concerns us more in this inscription is to find out the identity of the real vizier who was responsible for carving this block, the one who usurped it, and the kings whom they served. All these enquiries may find an answer after the examination of the inscriptions of king Amenmesse.

One of the periods upon which historians have written so much during the last few years and differed in more than one point, is the end of the nineteenth dynasty. Though lasting only for less than 25 years, more than ten studies were devoted to it in the last 30 years. Before 1954, the prevailing idea about the order of the kings of that period, as expressed by DRIOTON and VANDIER in the three editions of their history of Egypt and its problems, was the following: Amenmesse, Twosere, Mineptah-Siptah, Sethos II, Ramesses-Siptah and a king of Syrian origin with the name Irsu.¹²⁾ But in a *Supplément*, annexed to the fourth edition of the same book, appearing in 1962, the same authors changed the order of the reigns of the kings after passing in review briefly the ideas of seven scholars writing on the same period. According to them, after Merneptah the kings reigned in the following order: Sethos II, Amenmesse, as son of Sethos II, Mineptah or Ramesses-Siptah and Twosere.¹³⁾

A few more studies were published since then.¹⁴⁾ What concerns us in this period is king Amenmesse: his monuments, when did he reign and who are the important officials who helped him in administering the country?

GAUTHIER did not mention one single monument belonging to him, except two scarabs,¹⁵⁾ and his tomb.¹⁶⁾ Apart from these, he lists the following inscriptions carved on earlier monuments.

1. In the eighteenth dynasty temple to the north of that of Ramesses III at Medinet Habu.¹⁷⁾ To the reference given by GAUTHIER, add DE ROUGE, *Inscriptions hiéroglyphiques*, Paris 1877, pl. CXLVIII, and HÖLSCHER, *The Excavations of Medinet Habu II—The Temples of the Eighteenth Dynasty*, p. 19, footnote 19. This latter inscription, as many of his, does not show that he built in this temple.
2. A fragment of a stela said to have been usurped by this king from Merneptah, according to DARESSY.¹⁸⁾ It was found 200 ms. behind the Ramesseum; the present position of this stela is unknown and it is impossible to find out if DARESSY is right in attributing the stela originally to Merneptah or not.
3. Inscription in the Ramesseum, where it is stated that the king has also here engraved his names above those of Merneptah.¹⁹⁾
4. & 5. Inscriptions in the temple of Sethos I at Gurna.²⁰⁾ These two inscriptions were recently studied by R. CAMINOS, who came to the conclusion that the cartouches of the king were engraved over by Sethos II and Siptah.²¹⁾

¹²⁾ *Les peuples de l'Orient méditerranéen*, II; *l'Égypte*, pp. 335, 337 ff. and 631.

¹³⁾ *Id.* p. 655 f.

¹⁴⁾ VON BECKERATH, *Queen Twosere as Guardian of Siptah*, in *JEA* 48, (1962), 70 ff. C. ALDRED, *The Parentage of King Siptah*, in *JEA* 49 (1963), pp. 41 ff. LEONARDO LESKO, *A Little more Evidence for the End of the Nineteenth Dynasty*, in *JARCE* V (1966), pp. 29 ff.

¹⁵⁾ *Livre des Rois* III, 1913, p. 129 (VIII, IX).

¹⁶⁾ *Id.* p. 129 (X, XI).

¹⁷⁾ *Id.*, p. 127 (I).

¹⁸⁾ *Id.*, p. 127 (II) and PM II, p. 157.

¹⁹⁾ *Id.*, p. 128 and GAUTHIER, *op. cit.*, p. 128 (III), PM, II², p. 436.

²⁰⁾ GAUTHIER, *op. cit.*, PM, II², p. 409 (14, 15).

²¹⁾ *Two Stelae in the Gurna Temple of Sethos I*, in *Agyptologische Studien*, 1955, p. 17 ff.

6. Inscriptions from Karnak, which GAUTHIER has quoted from LEPsius, but of which he could not assure the correctness.²²⁾ For inscription given by GAUTHIER,²³⁾ it is noted that it appears in a procession of priests accompanied by dancers on a stela of Abydos. It is doubtful if the cartouche represents the nomen of this king.

Nothing much can be added to our knowledge about the king and his position in the dynasty with all these inscriptions. But luckily we know of him now more inscriptions in the area of Karnak and Abu Simbel, which enable us to know more about him and his exact place in the nineteenth dynasty. In his exhaustive study of *Le temple d'Amon-Ré à Karnak*, P. BARGUET points out six places in that temple where the cartouches of Sethos are engraved on earlier ones, which he believes to be those of Amenmesse, though the names of this latter king were totally erased.²⁴⁾ But he mentions one place, however, where they can still be seen under those of Ramesses III²⁵⁾ and two more where they can be detected under those of Sethos II. We are reproducing here a view of one of these inscriptions with a facsimile of the original names and those added later²⁶⁾ (pl. 12 and fig. 2).



Fig. 2

²²⁾ *Op. cit.*, p. 128 (VI).

²³⁾ *Id.* (VII).

²⁴⁾ BARGUET, pp. 119, 131 (4), 169 (2), 178 (4), 271 (8) and 275; in PM II², there are mentions of other [objects].

²⁵⁾ *Id.*, p. 204.

²⁶⁾ *Id.*, pp. 90 (no. 3) and 104 (no. 5), PM, II², p. 81 (212c).

Though in many cases it is difficult to distinguish between original inscriptions from superimposed ones, here it can be easily seen how the names of Sethos II are engraved on those of Amenmesse. Only the two sun-disks in the prenomen of Amenmesse can be still seen. But in the second cartouche, the name of that king is still visible under that of Sethos II. It is interesting to see that the latter king enlarged the first cartouche and narrowed the second to contain his two names.

From this inscription it can be seen that there is no doubt that Amenmesse reigned before Sethos II. Such a fact can even be better seen from two inscriptions engraved at Abu Simbel. The first can be seen on loose blocks built above the southern part of the throne on which sits the colossus of Ramesses II to the north of the entrance of the Great Temple.²⁷ It seems that this colossus was about to collapse and such stones were needed to reinforce it. What interests us in this inscription, is that it shows the names of Sethos II undoubtedly engraved on those of Amenmesse (pl. 11b and fig. 3a and b respectively).

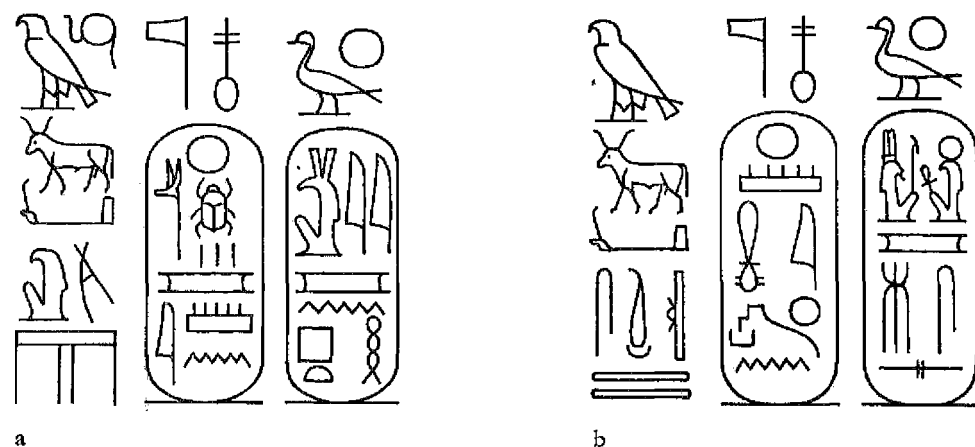


Fig. 3a and b

Among the many rock-inscriptions to the south of the Great Temple is the stela of Mery, the deputy of Wawat carved in form of a door. There a king is shown smiting a Nubian kneeling in front of him, while Amenre is shown opposite, offering him the scimitar (fig. 4). On the lintel and jambs of the door are two inscriptions styling the king as beloved of Amenre, king of the gods, on one side, and of Horus, lord of Aniba, on the other side. Below the scene with the king is shown a man kneeling and an inscription of six horizontal lines. This inscription gives the three names of the king followed by phrases showing his valour and ending with his two cartouches, described as beloved of Amenre.²⁸

²⁷ PM, VII, 1951, p. 100 (26).

²⁸ *Id.* p. 118 (22).



Fig. 4. Stela of Mery

In this inscription, as well as the others engraved on this stela, the cartouches of Sethos II are carved on earlier ones. Luckily the Horus-name was not changed; this reading: The Strong-Bull-Beloved-of-Maet, Establishing-the-Two-Lands, which is that of Amenmesse,²⁹⁾ and not: The-Strong-Bull-Beloved-of-Re, which is that of Sethos II.³⁰⁾ VON BECKERATH guessed from the copy, made in LD, of this inscription, that the Horus-name is that of Amenmesse. He wrote to me, while I was copying the graffiti of Abu Simbel and I assured him of the correctness of his guess.³¹⁾

This inscription, as well as the other inscription in Abu Simbel and those in Karnak, spoken of above, show clearly that Sethos was responsible for usurping the inscriptions of Amenmesse, who undoubtedly reigned before him. VON BECKERATH,³²⁾ followed by FAULKNER³³⁾ and GARDINER³⁴⁾, depending on an inscription on a statue, once in Liverpool, but destroyed in the war, says that Amenmesse reigned within the reign of Sethos II. He based this idea on the fact that scholars who saw the statue before it was destroyed, said that the names of Amenmesse are carved on those of Sethos II. But other scholars said that, on the contrary, the names of Sethos II were carved on those of Amenmesse on this statue.³⁵⁾ Now, with the statue destroyed, it is impossible to see who is right and who is not, but judging by the inscriptions of Amenmesse usurped by Sethos II, the conclusions of the latter scholars sound more probable.

Turning back to the block with the names of Kha'emtore and Par'emhab of the Oriental Institute's Museum, we see that the name of Sethos II is engraved on an earlier one, which must have been that of Amenmesse. We have records of Par'emhab³⁶⁾ in the 5th and 6th year of the reign of Sethos II and it is quite probable that he filled his important post from the beginning of that reign. Kha'emtore should therefore have filled the post under Amenmesse, whose name was originally on the block. He was undoubtedly the one responsible for carving this block which seems to have come from his own tomb, thus usurped by Par'emhab. Looking at the block, we are more convinced of the fact that the name of Kha'emtore was the original one: the signs forming his name, such as the arm, fit with the style of the remaining inscription, while those forming the name of Par'emhab, such as the owl and the leg, are crudely carved, being done on an earlier inscription (fig. 5).

Now, as we have passed in review the monuments of the viziers Amenmose and Kha'emtore and king Amenmesse, it may be interesting to find out more about their careers. As we have seen above, the only monument on which figures the name of the vizier Kha'emtore is the block of the Chicago Oriental Institute's Museum, described above. But recently H. SMITH reported to me the discovery, by himself and by R. CAMINOS at the same time in the area of Buhen, of inscriptions showing that a certain viceroy of Kush, with the name of Kha'emtore served Merneptah and a king whose name began with the signs: *User...re...* In all probability, this cartouche

²⁹⁾ GAUTHIER, *Livre des Rois*, III, p. 128, (IV—VI).

³⁰⁾ *Id.* p. 133 (XV), p. 134 (XVII), p. 135 (XXII), p. 136 (XXIX) and p. 137 (XXX).

³¹⁾ LEPSIUS, *Denkmäler*, III, pl. 204, t et Text V, p. 167 (II).

³²⁾ ZDMG, 106, 1956, pp. 241 ff.

³³⁾ According to FAULKNER, Amenmesse reigned either within the reign of Sethos II or that of Siptah, see: "From the Inception of the Nineteenth Dynasty to the Death of Ramesses III", in *Cambridge Ancient History*, revised edition, p. 22.

³⁴⁾ GARDINER says, that Amenmesse reigned either before or within the reign of Sethos II; see: *Egypt of the Pharaohs*, 1961, p. 276 ff.

³⁵⁾ VON BECKERATH, *op. cit.*, 241 ff.

³⁶⁾ HELCK, *op. cit.*, pp. 327 and 460.



Fig. 5

represents the prenomen of Sethos II as: Userkheperure-Setepenre. But this prenomen must have been engraved on that of Amenmesse. It is true that the name of this viceroy is written there in a way somewhat different from that on the block of Chicago, but it is well known that Egyptians wrote their names in different ways. It is quite probable, therefore, that this viceroy was promoted by Amenmesse to the post of vizier.

Turning now to Amenmose, it seems quite likely that he was a scribe of the Necropolis before he was appointed vizier, as was the case with the viziers To and Hori.³⁷⁾ If this is the case, Amenmose must have come from a family of which numerous members are well known.³⁸⁾ As we said above, Amenmose, as a vizier, is mentioned in Papyrus Salt 124, 11. There it is said that Neferhotep, one of the chief workmen of the Necropolis in Deir el-Medina, was deprived of his post by a certain Paneb who tried even to kill him. Neferhotep complained against Paneb to the vizier Amenmose, who punished Paneb. Accordingly, Paneb brought an accusation against the vizier to somebody referred to by the name of Mose, who released the vizier from his post. According to ČERNÝ, who published the papyrus, this Mose must have been the king Amenmesse.³⁹⁾ If this is the case, Amenmose and Kha'emtore served Amenmesse as viziers in his very short reign.

But we have not one single monument of Amenmesse before he became king. Kings who start new dynasties and illegitimate kings usually have important careers before starting their

³⁷⁾ BRUYÈRE, *Mert-Seger*, p. 16 f.

³⁸⁾ SPIEGELBERG, *Aegypt. und andere Graffiti aus der Thebanischen Nekropolis*, p. 274.

³⁹⁾ JEA XV, p. 255.

reign. This is the case, for example, with Amenemhet I, who was a vizier; Horemheb, who was a commander-in-chief of the army; and Smendes, who was also a vizier. Was Amenmesse, before he ascended the throne, the same vizier Amenmose?⁴⁰) The difficulty in accepting this hypothesis is that Mose, who is said to have released him from his post, cannot be a nickname of Merneptah. But it may have been that of Seti-Merneptah, as the son and regent of his father.⁴¹) Knowing that the regent was responsible for his disgrace, the vizier took the opportunity of the death of Merneptah to usurp the throne from him. This is just a hypothesis which needs more support. But what is sure, from all that was said above, is that king Amenmesse followed Merneptah and was succeeded by Sethos II, who tried to efface his memory, and that Kha'emtore was his vizier or at least one of his viziers.

Addendum

This study was written in 1971 to be included in a monograph in memory of the late Prof. J. ČERNÝ. For some reasons, this monograph was not published and since then more than one study has been written dealing in more or less detail with King Amenmesse. In a study on "Ramsès-Siptah" (*RdE*, 23, 1971, pp. 165 ff.), J. VANDIER spoke briefly of Amenmesse. There he hesitates between the hypothesis which makes of him the son of Sethos II and his royal wife Takhait, and that considering him as an usurper, whose mother was a woman of non-royal blood called Takhait. But in both cases he fixes his reign after those of Sethos II and Ramesses-Siptah, who, after the disappearance of Amenmesse, reigned again under the name of Merneptah-Siptah.

Yet, our contribution shows now clearly, that the inscriptions of Amenmesse were usurped by Sethos II and that Parenhab, the vizier of Sethos II, usurped the tomb of Kha'emtore, vizier of Amenmesse, so that Amenmesse must have reigned before Sethos II.

ROLF KRAUSS devoted for "*Untersuchungen zu König Amenmesse*" a long article appearing in *SAK* 4, 1976, pp. 161 ff., and continued in 5, pp. 131 ff. There he advocated the identification of the viceroy Messui with Amenmesse, stating that he reigned after a short reign of Sethos II to be followed later by this king again. With the many arguments he brought forward, he seems to be right in assuming that Amenmesse reigned after a short reign of Sethos II, but we do not believe the identification of that latter king with the viceroy Messui. Inscriptions of this viceroy were left untouched⁴²), a fact which shows that Sethos II was not against him. On the contrary, most monuments of the vizier Amenmose came down to us broken, showing the liability of his usurpation of the throne from his successor. But the main purpose of our study is to show that Amenmesse was followed by Sethos II, and not following him, as was previously believed, and

⁴⁰) The difference of the way the two names are inscribed is not a difficulty; kings with the name of Ramesses were called sometimes Ramessu, and the same with others.

⁴¹) CHRISTOPHE, *ASAE* LI, 1951, p. 340.

⁴²) RICARDO CAMINOS, known to be an excellent epigrapher, whose observations are to be taken in consideration, says: It should be noted that at Amada, the name of the Nubian viceroy Messuy may still be read in four different records . . . Close examination of the original inscriptions in 1960 persuaded us that in them Messuy's name might have suffered somewhat from natural erosion or sheer accident, but it has certainly not been the subject of malicious damage, (*The New Kingdom Temple of Buben*, I, 1974, p. 17, footnote 4). This can be well said of the inscription of this viceroy in the Temple of Beit el-Wali (RICKE, HUGHES-WENTE, *The Beit el Wali Temple of Ramesses II*, pl. 21, as well as that in the Road-Philae-Aswan, HABACHI, *Kush*, 5, 1957, p. 33 (34).

that Kha'emtore, whose tomb was usurped by Parenmheb and whose graffiti were partly or wholly destroyed, became⁴³) the vizier of Amenmesse.

We may add here that it is quite probable that this Kha'emtore was pushed away from his post as viceroy to be replaced by Messui, at the time of the humiliation of the vizier Amenmose. Such possibilities seem to gain support from the fact that he was promoted to the important post of vizier by Amenmesse and that he shared the fate of his sovereign by having his monuments either destroyed or usurped.

⁴³) This viceroy, as we have said above, left inscriptions in Buhen; both in the Temple of Hatshepsut and in the town itself. An inscription in Amada may have been also carved by him, see CAMINOS, *op. cit.*, p. 16 f. and pl. 28. For the inscriptions of this viceroy in the fortress of Buhen, see H. S. SMITH, *The Fortress of Buhen, the Inscriptions*, 1976, p. 96, pl. 12, 6 (442); p. 112, pl. 21, 3 (1187); p. 150, pl. 41, 3 (1745).

Die Weihinschrift Sesostris' I. am Satet-Tempel von Elephantine

VON WOLFGANG HELCK

Mit dankenswerter Schnelligkeit hat WOLFGANG SCHENKEL in *MDIK* 31, 1975, ~~33-39~~ 109-125 die Fragmente der in Elephantine gefundenen Bauinschrift Sesostris' I. vom Satet-Tempel publiziert, bearbeitet und auch die Photographien der Fragmente gegeben. Dadurch ist es möglich, in einigen Punkten weiterzukommen. Zunächst ist festzustellen, daß es sich anscheinend um zwei Inschriften handeln muß. Das geht daraus hervor, daß ein Teil der Fragmente eindeutig von dem unteren Teil einer in senkrechten Zeilen geschriebenen Inschrift stammt, da die Zeilenenden erhalten sind und darunter die unbeschriebene Fläche. Es handelt sich um die Fragmente S 619, S 183, S 165, S 610 und auch S 866, da trotz der starken Beschädigung des unteren Blockteils an dem letzten Zeilentrenner deutlich erkennbar wird, daß er mit dem erhaltenen Text aufhörte. Von den Stücken, die nicht Zeilenenden tragen, lassen sich S 649, S 137, S 831, So Nr 5, S 118, S 140 mit mehr oder minder großer Genauigkeit in die durch die vorher genannten Blöcke gegebene Inschrift einordnen. Hingegen ergibt sich bei dieser Einordnung, daß S 707 und So Nr 2, die keine Zeilenenden tragen, nicht etwa in die bisher rekonstruierte Inschrift einzuordnen sind, was auch eine überraschend hohe Zeilenlänge ergeben würde. Im Gegenteil läßt sich zeigen, daß diese beiden Blöcke mindestens mit dem oberen Abschlußstück S 385 so zusammenzubringen sind, daß eine Inschrift etwa in gleicher Höhe wie die vorher beschriebene entsteht.

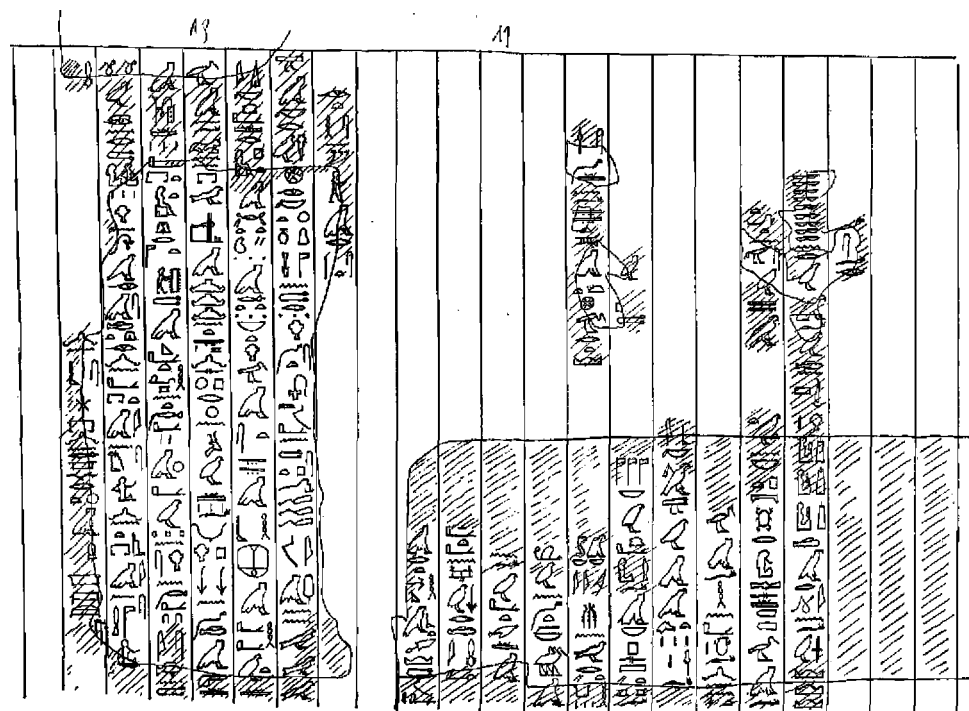
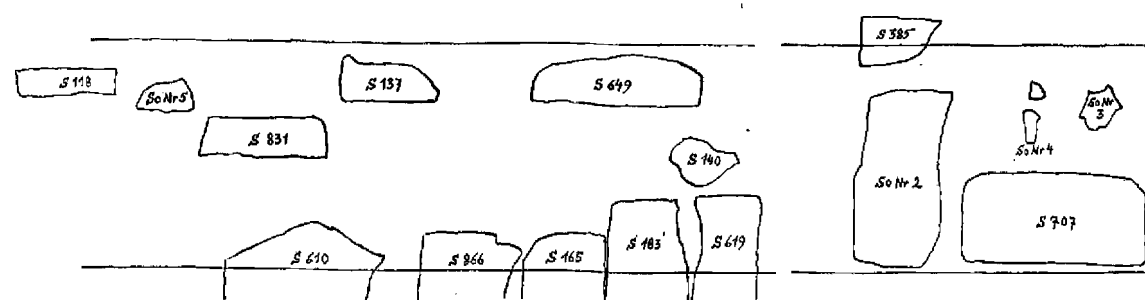
Schon aber die Tatsache, daß diese beiden Blöcke kein unbeschriebenes Teil haben, also in einer ganz anderen Fugenverteilung saßen, macht sicher, daß wir es mit einer eigenen Inschrift bzw. mit einem Teil der Inschrift zu tun haben, der an einer anderen Stelle angebracht war. Anscheinend ist auch nur mit dieser zweiten Inschrift die (nur mit 2 Fragmenten erhaltene) horizontale obere Abschlußzeile zu verbinden.

Unklar bleibt, wie S 707 und So Nr 2 gegeneinander einzuordnen sind; da aber gewöhnlich in einer Königsinschrift das Lob des Königs vor der Erzählung selbst erscheint, dürfte S 707, zusammen mit den Fragmenten So Nr 3 und 4, vom Anfang der Inschrift stammen. Dabei ist wahrscheinlich, daß die Gruppe kleiner Fragmente So Nr 3 in der Weise über S 707 einzuordnen ist, daß seine 2. Zeile über der ersten erhaltenen von S 707 steht. So Nr 4 ist zu klein, um einen sicheren Platz zu finden, dürfte aber mit So Nr 13 und So Nr 15 zusammengehören und könnte nach dem Sinn dann über die 6. erhaltene Zeile von S 707 einzuordnen sein.

Bei der Anordnung von S 385, dem Fragment mit oberer Horizontalzeile und Resten von 5 vertikalen Zeilenanfängen, ergibt sich ein klarer Text, wenn die erste erhaltene Vertikalzeile von S 385 über der 3. Zeile von So Nr 2 zu stehen kommt. Dabei wird ersichtlich, daß auf So Nr 2 die alten Zeilenenden der Inschrift beinahe erreicht waren und wenigstens in Zeile 2 und 3 nur ein waagrechtes Zeichen fehlt.

Da das zweite Fragment mit horizontaler oberer Abschlußzeile, So Nr 1, keine Reste vertikaler Zeilenanfänge zeigt, so ist es nicht mit Sicherheit einzuordnen; möglicherweise gehört es über S 707 und So Nr 3.

Es ergibt sich also somit folgende Anordnung der Fragmente:



Übersetzung:

„... (2 Zeilen verloren). ...“

⁸„... er selbst. (Sein)? Auge ...“

⁴„(Seine Kraft wirft nieder) die Neunbogen, sein Schrecken (lastet auf)^a den *Jwntju*, nachdem er die in den (Fremdländern)^b vertrieben hat.“

⁶„... (Abbild) des Leiters (der beiden Länder, des Horus, ^c... Gestalt des Herrn des) Himmels, des *Hpr*, der die beiden Länder verknüpft, (wenn er)^d findet“

⁶„... indem er es zusammen mit seinem Herzen fand, denn nicht^e

⁷„(gibt es einen, der ihn belehren kann). ..., der Falke, der mit der Schlagkraft seines Szepters erobert. ...^f

⁸„... alle Götter, wenn seine Majestät erscheint⁸ als Herr der beiden Teile“.

⁹„dem zugewiesen sind die beiden gesamten Länder, Ägypten und die Wüste⁹, ... Geliebter der beiden Herrinnen, geboren von den beiden Zauberreichen¹.“

¹⁰„... (vom Anfang der *nbb* bis zum) Ende der *dt*-Ewigkeit. Herr der Mächte in“

¹¹„..., dem¹ das Erbe (gegeben wurde im (Hause))^k“

¹²„des *Sr* in Heliopolis) ... der sich umwendet(?)¹ um zu erreichen^m ...“

¹³„... in den Sperren der *qibt*. ...“ⁿ

Bei der vorgeschlagenen Anordnung der beiden Blöcke ist mindestens mit einer Zeile als Lücke zu rechnen, in der von dem Lobpreis des Königs zur Erzählung übergegangen wurde. Es dürfte dort gestanden haben, daß der König sich im Ort X befand und daß ihm die Göttin erschien. Das Folgende ist in der ersten erhaltenen Zeile zu lesen, die als Nr. 15 angenommen wird:

¹⁵„... Befehlen^o im Traum ...“ (Sie sprach:)

¹⁶„(Du sollst nach Elephantine gehen)^p und sollst Brot und Bier opfern, Weihrauch aufs Feuer, Opfer an ausgewählten Schenkelstücken, daß es mir und den Großen angenehm sei.“

¹⁷„(Du sollst meine Statue erscheinen lassen)^q, mit gelbem Ocker, mit allerlei Edelsteinen, damit sie die beiden Länder beim Fest in Freude vorfinden.“

¹⁸„(Er) fand aber das große Heiligtum als Erdhügel, ohne daß man seine Rituale kannte^r außer dem, was (früher) gesagt war“

¹⁹„in (Schriften^s. Aber) die heilige Kammer mit dem Gott war gebaut mit einer Seitenlänge^t von 2 Ellen; Schutthaufen lagen vor ihr von 20 Ellen, (indem sie ausgelöscht war)^u“.




²⁰„Es blickten verwundert^v die Leute, wenn sie beim Anschauen hinsahen: Keine Kammer war darin für den Priester und kein Platz war darin für den Propheten; (nicht)“

²¹„(gab es) so (etwas)^w ... Es gab kein Tor, es gab keinen Türflügel, um zu verrschließen die Kästen^x in (ihrem Inneren)“.

Hiermit bricht die erste Inschrift ab.

Bemerkungen:

- Die Ergänzung *wdn hr* liegt wegen des erhaltenen „w“ nahe.
- Ergänzung *jmju* (*h3swt*) ist nach Sinn und Platz vorgenommen.
- Parallel zum folgenden Textteil ist wohl so zu ergänzen; zu Horus fehlt noch ein kurzes Beiwort, vergleichbar dem *tsu t3wj* hinter *Hpr*.
- Es ist wegen des geringen Platzes wohl *gm.(f)* zu ergänzen.
- Ergänzung nach dem möglichen Sinn.
- Wegen der Kleinheit der Lücke vielleicht *~* zu ergänzen.
- Die Spuren führten zu *h3 hm.f*, weshalb davor wohl „(Es freuten sich) alle Götter, wenn S. M. erscheint“ zu ergänzen ist.
- Die genaue Einordnung ist nicht sicher, aber wegen der Parallelität zum vorangehenden Satz vorgenommen.

- i. *Wrt-(h)kšw* ist sicher, da noch ein Rest des „kš“ zu erkennen.
- j. Ergänzung (*ddw*) *n(f) jst m (hwt-sr)* als häufige Phrase.
- k. Die Ergänzung *m(hwt-sr)* liegt vom Sinn her nahe, da das sog. „Fürstenhaus“ der Schau-
platz der Übergabe des Erbes durch Geb zu sein pflegt.
- l. Deutung als *en* nach SCHENKEL trotz des auffallenden Determinativs; auch lassen sich die
die davor stehenden Zeichen nicht deuten.
- m. Hinter *dmj* [] fehlt noch eine Gruppe bis zum Zeilenende.
- n. Die Ergänzung *f(mš-)* ist unsicher.
- o. Die Reste des ersten Zeichens, die auch SCHENKEL als  liest, weisen auf *špn* „befehlen“,
„Befehl“ hin, was auch im Sinn paßt.
- p. Ergänzung dem Sinn nach.
- q. Die Lesung  ist wegen der eigenartigen Schreibung unsicher; vom  ist gerade die Spitze
erhalten. Da es sich sicher um die Weihung einer Statue handelt, diese aber nach dem
folgenden mit einem Femininum ausgedrückt war, kommt nur *rpjst* in Frage. Diese Statue
war mit gelbem Ocker bemalt, weil es sich um eine Frauenfigur handelt.
- r. Ergänzung *jwm* ist eindeutig. Zu *nn xp rh.n.(sn)* vgl. EDEL, *Altäg. Gr.* § 464 Anm.
- s. Da wegen der Kleinheit der Lücke am Ende von Zeile 18 kaum etwas anderes als *bšb* zu
ergänzen ist, ist die Ergänzung am Anfang der 19. Zeile mit *m xp* ziemlich wahrscheinlich.
- t. *qph* bedeutet hier nicht, wie SCHENKEL meint, den „Eckstein“, sondern die „Seite“ (so auch
Wb); erst dadurch bekommt die Schilderung ihren richtigen Sinn!
- u. Die Ergänzung *šn.tj* ist wegen der erhaltenen zwei ersten Zeichen kaum anders vorzuneh-
men. Es muß damit gemeint sein, daß auch die Malereien in der alten Kapelle „verwischt“
waren. Grammatisch ist das Pseudopart. auf *t* zu beziehen.
- v. Die beiden wie *rwq* aussehenden Zeichen sind *gš*-Zeichen, so daß es sich um das hier gut
passende Wort *ggw* „staunend blicken“ handelt, das EDEL, *ZÄS* 81, 1956, 14ff. behandelt hat.
- w. Die Ergänzung *nn mjt.t jrj* ist unsicher, schon weil *nn* nicht ganz die Lücke am Ende von Z.
20 füllt.
- x. Anscheinend waren drei Kästen in verschiedener Form als Plural des Wortzeichens geschrie-
ben. Ob *m hmw.s* am Zeilenende folgte, hängt davon ab, ob der Zeichenrest neben dem zu-
letzt erhaltenen „s“ ein „m“ ist; *hmw.s* müßte dann etwas zusammengedrückt geschrieben
gewesen sein.

Die zweite Inschrift.

Zur Anordnung der Fragmente hatte bereits SCHENKEL erkannt, daß S 183 und S 165 zu-
sammengehörigen und nebeneinandergehörigen untere Zeilenenden geben. S 649 hatte er darüber
angeordnet, da S 183 Zeilen 1—3 eindeutig mit S 649 Zeilen 4—6 verbunden werden können.
Jedoch setzt sich auch Zeile 4 von S 619 in Zeile 1 von S 649 fort, wodurch auch S 619 ange-
gliedert ist. S 140 wiederum läßt sich zwischen S 619 und S 649 einordnen, was besonders in
der Fortführung der Zeilen 1—2 von S 140 durch Zeilen 3—4 von S 619 erkennbar ist. S 610,
S 137, S 831, S 118, So Nr 5 enthalten horizontale Zeilen und gehören in eine Gruppe, wobei
S 137 über S 610 gehört. Die Anordnung der anderen Fragmente ist nicht völlig sicher, ergibt
sich aber auch aus den anzunehmenden waagrechten Steinfugen.




S 866 dürfte zwischen S 165 und 610 einzuordnen sein, ohne daß dies allerdings durch text-
liche Verzahnung mit anderen Blöcken beweisbar ist.

Zum Text:

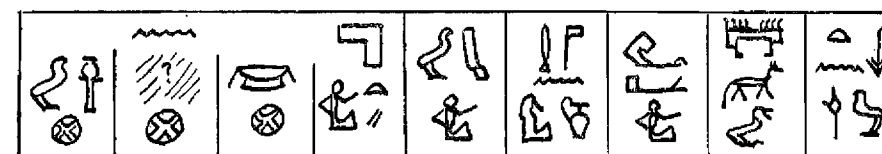
Die auf S 619 erhaltene erste Zeile dürfte das Ende einer Rede sein, in der der König sich
selbst preist:

„prächtigt sind meine Denkmäler, fest meine Opfer“. Es dürfte der Abschluß jenes fehlenden
Abschnittes sein, in dem der König nach der in der 1. Inschrift erhaltenen Schilderung des ver-
fallenden Zustandes des Heiligtums seine eigene Bautätigkeit geschildert hat. Von diesem Ab-
schnitt ist kein Fragment erhalten geblieben. Wie oft endet eine solche Schilderung in einem
Lob dieser Tätigkeit, wozu sicherlich dieser letzte erhaltene Satz gehören dürfte.

Auf S 649 ist der Rest einer am oberen Rand angebrachten Adressatenliste erkennbar,
woraus sich ergibt, daß dort ein Dekret des Königs eingefügt war. Da mit Zeile 2 auf S 619
deutlich ein neuer Text mit Nennung der in Elephantine tätigen Priester und Beamten erscheint,
möchte ich annehmen, daß dieser Anfang unter der mit dieser Zeile beginnenden Adressaten-
liste gestanden hat. Diese dürfte aber mindestens mit der alten Formel *wq nswt* eingeleitet
worden sein, vielleicht sogar in der im AR benutzten geteilten Schriftrichtung, eingefügt in
das vorderste Kästchen der Adressatenliste.

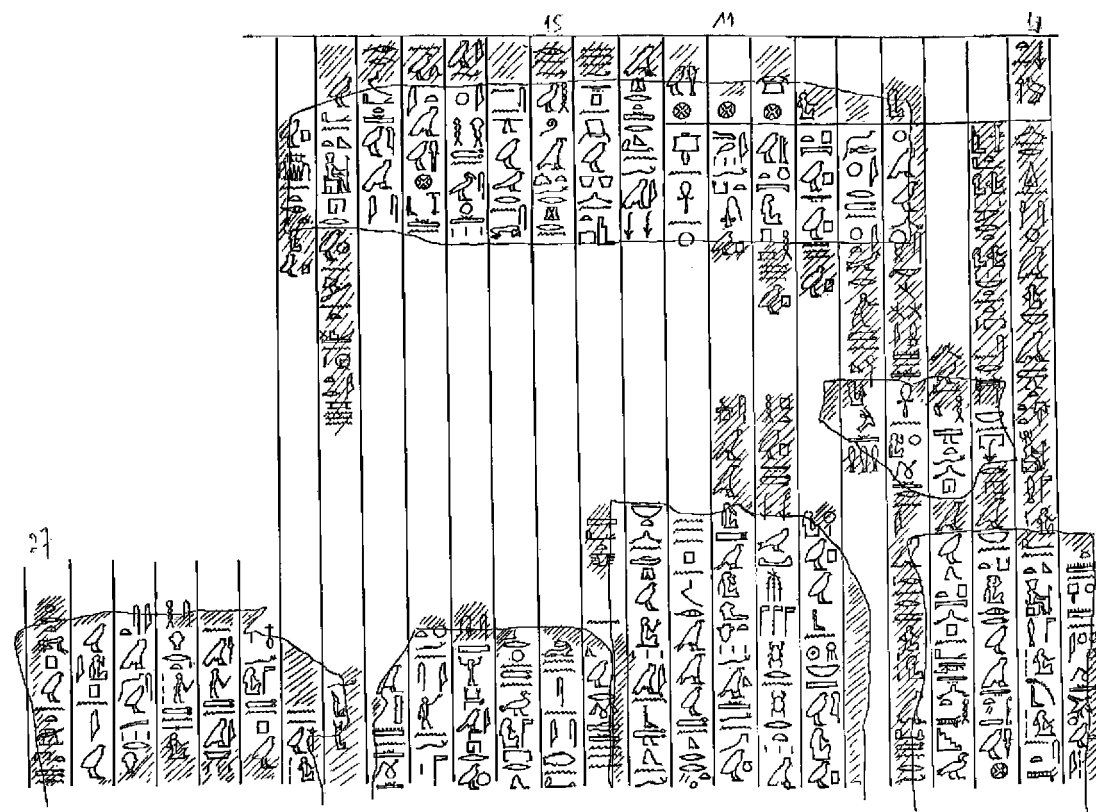
Leider sind die Adressaten völlig verloren; es ist allein erkennbar, daß am Ende 3 Orte ge-
nannt waren, von denen der letzte Elephantine ist. Die beiden fehlenden Ortsnamen sind schwer
zu ergänzen. Zu erwarten ist in der damaligen Zeit eine Nennung von Kom Ombo, da der
alte 1. o.ä. Gau in die Bereiche Elephantine und Kom Ombo aufgeteilt worden war. Vielleicht
ist die Zeichenspur im ersten der 3 Ortsnamenkästchen zu  zu ergänzen. Es bleibt dann aber
unklar, welcher Ort zwischen Kom Ombo und Elephantine genannt gewesen sein könnte.
Davor dürften wohl Beamte der Stadtverwaltungen genannt gewesen sein; da aber im 3. Käst-
chen noch die Spur eines Gottesdeterminativs erkennbar ist, bleiben für diese Beamten nur 2
Kästchen übrig. Zu erwarten ist Nennung des *hstj-*, des *whmw* oder des *qnbty*, wenn wir die sog.
„Abgabenliste“ aus dem Grab des Rechmire zugrunde legen, die sicher aus dem M. R. stammt.
Wegen der Schreibung des „sitzenden Mannes“ im letzten in Frage kommenden Kästchen ist
dort eigentlich nur  zu ergänzen. Davor ist vielleicht an den *whmw* zu denken. Das
Gottesdeterminativ läßt eine Ergänzung  zu, vor dem womöglich der *hstj-* angenommen
werden kann.

Mit aller Vorsicht ist also vielleicht zu ergänzen:



„(Königsbefehl an den Vezir, den Bürgermeister, den Propheten des Chnum, den Sprecher und
den *qnbty* von Kom Omb) o, (von x), und (von) Elephantine“.

Der Wortlaut des folgenden Dekrets wird sich kaum von dem des Dekrets Koptos B
(= GOEDICKE, *Kgl. Dokumente* 87ff.) unterscheiden haben: (Abb. s. S. 74)



4,,(Nicht lasse ich zu, daß jemand Macht hat wegzuholen die Propheten der Satis) und die Propheten der Anukis und ihre Priester insgesamt,

5,,(Angestellte und jegliche Hörige ihres Tempels zu) irgendeiner (Auflage)^a der kgl. Verwaltung (und zu) irgendeinem (Einsatz) zur Tragarbeit, der^b in Elephantine im 1. o. äg. Gau getan werden soll“.

6,,(So wahr Re jeden Morgen aufgeht und nicht) seinen Lauf (ein)stellt^c, so wahr der Himmel nicht herabfällt und sich die Erde nicht umdreht, und so wahr nicht zugrunde gehen“

7,,die Unvergänglichen Sterne, (so bleibe) mein Eid und sei (mein Name) fest (im Munde der Menschen)^d. Seht doch,“

8,,ich spreche zu euch: Möget (ihr verehren)^e den weisen Herrscher, ihr Diener (des Chnum, des Herrn des Kataraktes,).“

9,,Er ist der Himmel, er ist die Erde, (er ist das Was)ser; (er ist); er ist Re, der täglich aufgeht; er ist Schu,“

10,,der Nut hochhebt; (er ist) der Nil, (der), (er ist Ptah, Tate)nen, groß an Hügel, der die Götter schuf, nachdem das Gewordene entstanden war“

11,,aus seinen Lenden; eine Flamme (ist er, die; ist er, der Weise), der die Herzen durchschaut, wenn er den Atem“

12,,des Lebens verteilt.

(Er schuf) dieses Wasser, das ihr seht, die Quelllöcher“

13,,als Versorgung, nachdem er dort abgewehrt hat diejenigen, (die Er) alle (.....), ohne daß es dort solche gibt, die sich verstecken können, sobald für ihn“

14,,sein (Wasser) diese weite Welt durchläuft. Nicht gibt es einen Ort Gemetzel sich zum Vereinigen (seines) Wassers.“

15,,(Er macht) den Strick seiner Gewalt gegen den, der unter Sie sollen schnell sein,“

16,,(wenn) sie dem „Der-gegen-sie-kommt“ (.....) Ihr kennt aber den Sohn des Gottes, hervorgegangen“

17,,(aus ihm. Opfert ihm doch Verklärungen,) Verehrt meinen Ka am Tage“

18,,meines (Kommens)^f nach Elephantine, wenn (ihm) geöffnet werden (die Quelllöcher) wenn ihn der Gott herbeordert,“

19,,einen, der das Wahre tut und frei von (Sünde)^g ist. (Ist er doch) eine Mauer, dauernd und fest,“^h

20,,der (sich vereintⁱ) mit Anukis am Tage (der Fahrt auf dem Fluß)^j ihm(?) die Könige ...“

21,,..... ist er; *Hntj-jrtj* (ist er) den Fragenden“.

22,,..... seine Vollendung. Euer Gott ist er.“

23,,..... wobei ihr Macht habt. Eine Tür ...“

24,,..... die ihr vertrieben habt. Ein Mann“

25,,..... (zusammengebunden(?))^k mit den Schwänzen, um zu ver(treiben)(?)^l“

26,,..... diese meine (Rede)^m, indem“

27,,..... Das ist ein Blutbadⁿ für euren Schlachtblock.“

a. Nach den AR-Dekreten ist schon wegen des Maskulinums *mdj* zu erwarten; davor kann eine weitere Art von Fronde genannt gewesen sein.

b. Auch hier ist ein maskulines Beziehungswort notwendig, wofür sich nach Koptos B *b3 n k3t* anbietet.

c. Dieser Textrest ist mir unklar; hier aufgefaßt als eine ausgefallene Schreibung [] für [] .

d. Diese häufige Phrase (e.g. *Urk. IV 131, 17*) dürfte hier gestanden haben.

e. Die Hochstellung des „b“ macht wahrscheinlich, daß darunter ein kleines Zeichen stand, das zum folgenden Verb gehört hat. Es liegt nahe, *tur* „verehren“ zu ergänzen. Nach dem Inhalt der folgenden Aussprüche des Königs kann es sich bei dem „weisen Herrscher“ nur um Chnum, den Herrn des Kataraktes und des Überschwemmungswassers handeln, als dessen Sohn sich später der König bezeichnet. Daher ist sein Name wohl hinter der Anrufung der „Diener“ zu ergänzen.

f. Ergänzung *jwt* nicht ganz sicher.

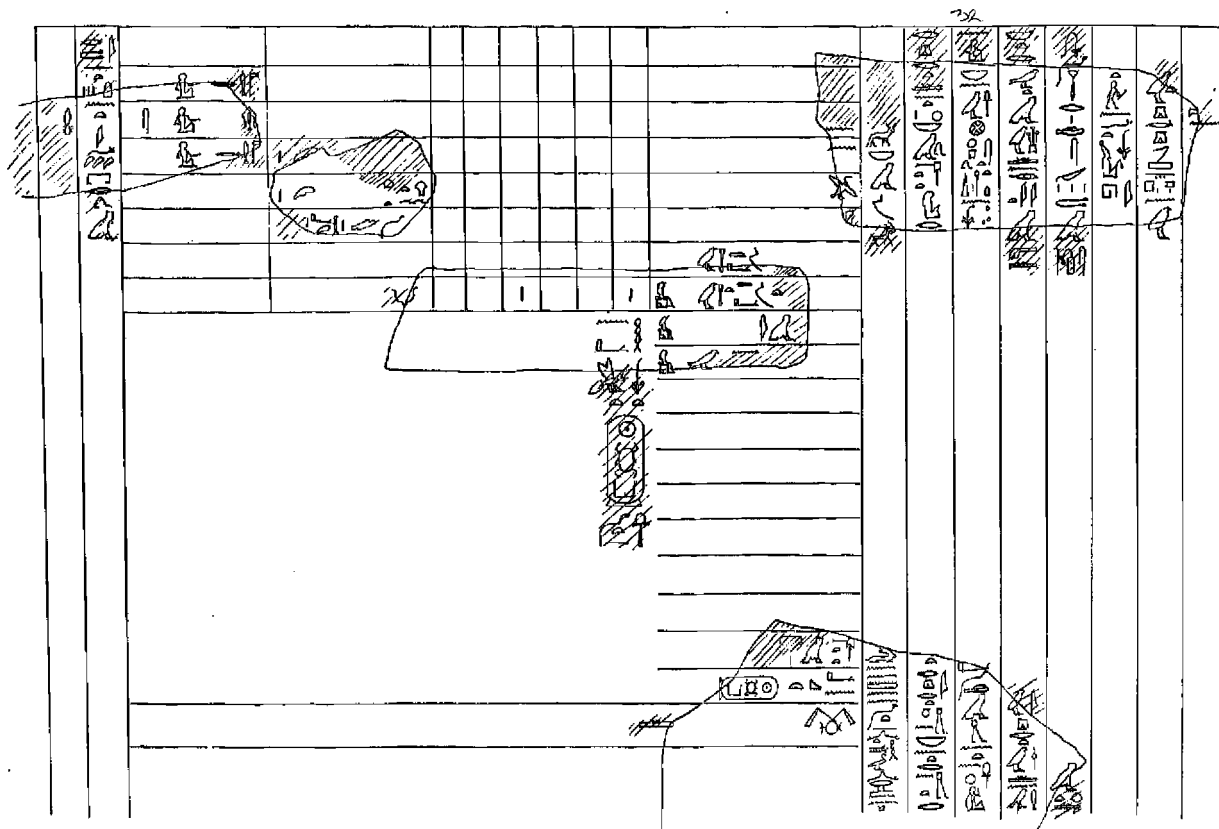
g. Hier ist sicher *jst* zu lesen; der Schreiber hat anscheinend die beiden ersten Zeichen umgestellt.

h. Es ist darauf hinzuweisen, daß die hier vorgenommene Einordnung von S 866 nicht sicher ist; zwischen diesem Fragment und S 165 könnte auch ein größerer Zwischenraum gewesen sein.

- i. Möglicherweise ist *hnmw* „der sich vereinigt“ am Zeilenanfang zu ergänzen.
- j. Die Ergänzung des Festes ist nach *Urk. IV 1299, 7* vorgenommen.
- k. Die Ergänzung des Wortes ... *js* ist sehr unsicher; da die Partikel *js* im MR noch *js* geschrieben wird, scheidet sie allein schon deshalb aus. Es bleibt nur die Ergänzung zu einem Substantiv bzw. Partizip übrig. Vielleicht ist an *qjs* zu denken, die eigentlich sonst nur spät belegte Variante zu *ks* „binden“.
- l. Vielleicht *r (s)br(t)* zu ergänzen, obwohl dieses Verb die Zeile vorher anders geschrieben ist. Jedoch könnte hier das Zeilenende zu einer verkürzten Schreibung gezwungen haben.
- m. Ergänze (*mdw*).
- n. (*br*)t „Blutbad“, nicht „Feind“.

Es ist fraglich, ob S 610 unmittelbar an S 866 anschließt, da die rechte Kante des Blockes nicht erhalten ist. Daher bleibt offen, ob Zeile 2 von Block S 137 (Zeile 1 zeigt nur unlesbare Spuren) über der letzten Zeile von S 866 anzuordnen ist. Vom Sinn her wird es nicht gefordert, so daß es richtiger erscheint, keine Verbindung anzunehmen.

S 137 und S 610 sind wegen der waagrechten Zeilen am Ende der beiden Blöcke übereinander anzuordnen. Anscheinend ergibt sich aus dem Text, daß S 137 die oberen Teile der Zeilen trägt, so daß hier wie vorher die Blöcke mit den Mittelteilen der Zeilen fehlen. Ob allerdings S 137 sich noch mit S 866 überschneidet, ist nicht sicher; daher sollte eher angenommen werden, daß sie sich nicht überschneiden. In der Zählung der Zeilen wird hypothetisch angenommen, daß die nicht lesbare Zeile auf S 137 = Zeile 27 sei.



- ²⁸ „Man (.....) diese Erde zu gründen,“
- ²⁹ „was ihm der König ge(.....) hatte. Jubel(?)“
- ³⁰ „bleich wurde der Mund, während die Messer rot sind an (allerlei Dingen)“
- ³¹ „sehr viel über das hinaus, was (früher) getan worden war. Da aber befahl Meine Majestät“
- ³² „jeder(mann) von Elephantine, Weißbrot aus o. äg. Gerste herbeizubringen wohlbehalten(?) beim Bringen des Lebensunterhaltes“
- ³³ (für) die tägliche (Versorgung) beim Kommen^o der Satet zum Jede Lieferung aber, die gebracht werden soll zum“
- ³⁴ (Tempel der Satis), jedes Rind, jede Gazelle,, die sollen dauern in Ewigkeit ohne Tilgung und ohne Behinderung“.

- a. *jhhj*?
- b. Die Lesung *q* \rightarrow ist nicht eindeutig. SCHENKEL las *dd*.
- c. Wohl zu *jut* zu emendieren. Wegen Platzmangels scheinen die letzten Zeilen z. T. sehr gedrängt und abgekürzt geschrieben.

Die Anordnung der drei Listen enthaltenden Fragmente S 831, S 118 und So Nr. 5 ist sowohl untereinander wie im Verhältnis zur übrigen Inschrift unklar. S 831 schließt mit der Nennung von Statuen sicher unmittelbar an S 137 bzw. S 610 an, ohne daß aber eine genauere Einordnung möglich ist. Unmittelbare Berührung mit S 137 kommt wohl kaum in Frage, schon weil dann die „Kästchenliste“ unverhältnismäßig kurz würde. Die Ergänzung des Königsnamens Sesostri's I. in der Vertikalzeile gibt einen ungefähren Abstand zu S 610, da dort anscheinend Statuen von Göttern aufgezählt sind, und die auf S 831 genannten Doppelstatuen König mit einem Familienmitglied zeigen.

Die „Kästchenliste“ muß bestimmte Statuentile aufgelistet haben, wobei Angaben in Kahunpapyri zu vergleichen sind, bei denen „was auf ihr (= der Statue) ist“, angegeben wird, wenn auch nicht in Listenform. Es handelte sich sicherlich um Holzstatuen, bei denen die Schurze, Kleider oder Schmuck in Gold eingelegt waren und wegen der Gefahr des Verlustes registriert wurden. Eine solche Registraturliste ist hier auf Stein übertragen. Erkennbar waren die Eintragungen in Kästchen 1 und 4 für weibliche Statuen vorgesehen, da sie bei der Auflistung der männlichen nicht notiert wurden.

In dem längeren Fach hinter der Kästchenliste waren besondere Statuentile angegeben; so bei der Statue der Königin ein Hörnerschmuck. Dazu gehören auch die Eintragungen auf dem Fragment So Nr. 5, die daher nicht — wie SCHENKEL meint — Opfergaben enthalten. Die Eintragung *hrt-h* bedeutet „das was hinten drauf ist“ und ist nach dem Determinativ ein Kopftuch. Danach ist auch die Angabe „frisches Fleisch“ (wenn mit SCHENKEL *w3d* zu lesen, doch ist unklar, wie dieses Wort hier geschrieben war, um die vorhandene Lücke auszufüllen) und „Glieder“ nicht als Hinweis auf Opferfleisch zu erklären, sondern auf Einlage der unbekleideten Körperteile einer Holzstatue mit Stein.

Block S 118 gehört sicher nicht, wie SCHENKEL fragend angibt, in die Aufstellung der Statuen, sondern es sind dort die zu den Statuen gehörigen Priester genannt. Zudem ist nach der Photographie Tf. 39b doch wahrscheinlich, daß die beiden hinter der Auflistung der Priester angegebenen senkrechten Zeilen am Schluß des Gesamttextes gestanden haben müssen, da nach einer zerstörten Stelle die Oberfläche des Steines erhalten ist, ohne Linien oder Schriftzeichen zu zeigen. Die Zuordnung des Fragments ist allerdings schwierig. Eine Möglichkeit wäre, die

erste senkrechte Textzeile als Anfang einer neuen Angabe: „(Was aber die Port)ion von Fleisch angeht, die . . .“ anzusehen, was den Block ganz an den oberen Rand der Inschrift setzen würde.

Die Auflistung beinhaltet also bei Annahme der vorgeschlagenen Fragmenteinordnung folgende Angaben:

In oberster Zeile ist zu ergänzen:

(„Statuen, die sich im Satis-Tempel befinden“.) Darauf folgten 6 differenzierte Überschriften für Einzelteile aus Edelmetall. Über den Eintragungen besonderer Statuentile mag ebenso wenig gestanden haben wie über den Auflistungen der Totenpriester. Von den Namen der Statuenbesitzer ist keiner voll erhalten. Vielleicht war als 4. Eintragung ein *P3-(ntj-nj)* genannt, wobei möglicherweise Eintragung 9 einen (*P3-ntj-n(j)*) „den Älteren“ aufführte. Ob Eintragung 7 die Königin *Ht-k3jyt* genannt hat, ist natürlich hypothetisch.

Ab Eintragung 8 wird angegeben, daß es Doppelstatuen mit dem König zusammen sind; da hier die „Kästchenliste“ aufhört, werden es Steinstatuen gewesen sein, bei denen keine besonderen Teile aus anderem Material vorhanden waren. Ob die Kästchenliste später wieder einsetzte, ist nicht mehr festzustellen. Die vorletzte Eintragung bezieht sich wohl auf eine Satis-Statue, die verwaltungsmäßig dem Satis-Tempel angeschlossen, aber im Anukis (oder Chnum!) Tempel aufgestellt war. Bei der letzten Eintragung dürfte eine Anukis-Statue in der für den König vorgesehenen Kapelle in Elephantine registriert sein, wobei die Kapelle wahrscheinlich wirtschaftlich und organisatorisch dem Satis-Tempel angeschlossen war.

Im ganzen dürften es 18 Statuen gewesen sein; diese Zahl kann in der Endsummierung gestanden haben.

Die beiden letzten Zeilen dürften zusätzliche Verordnungen über die Verteilung von Opfern gewesen sein; leider sind sie fast ganz verloren. Es ist nur zu erkennen:

„(Was aber die Portio)nen an Fleisch angeht, die herausgehen (aus dem Tempel der Satis) . . .“ — es folgte wohl die Verteilungsangabe an die vorhergenannten Statuenpriester.

The Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf in Cairo *)

By LAYLA ʿALĪ IBRĀHĪM

(Tafeln 13—24)

I. The building

The zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf¹⁾ is a funerary monument in al-Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā, the Southern Cemetery of Cairo near the Bāb al-Qarāfa²⁾. A full description of this monument is given by CRESWELL³⁾. The present study is not intended to repeat this but to deal with topics to which he gave little attention, the architectural and social history and the surprisingly rich stucco decoration of the zāwiya.

The mausoleum incorporated in the zāwiya contains the tomb of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf, as the foundation inscription on the main portal dated 697/1298 makes clear⁴⁾. However, the monument is described by the 8th/14th century historians variously as the *turba* of Šaiḥ Zain ad-Dīn⁵⁾ and as the *zāwiya* ʿAdawīya⁶⁾. IBN DUQMAQ throws some light on the latter attribution by stating that there was a *maqām* (shrine) of the *ṣūfī* Šaiḥ ʿAdiy ibn Musāfir in Miṣr at the Bāb al-Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā⁷⁾. A *maqām* of ʿAdiy ibn Musāfir presupposes both a shrine and a building occupied by his *ṭarīqa* (*ṣūfī* order). By the 9th/15th century this building is invariably referred to as the *zāwiya* of ʿAdiy ibn Musāfir⁸⁾, but by the 19th century it was known either as the Ġāmiʿ al-Qādiriya⁹⁾ or the Ġāmiʿ Sidi ʿUlay, the latter, evidently a distortion of the name ʿAdiy.

The question therefore arises: why did the zāwiya cease to be associated with Zain ad-Dīn Yūsuf and come to be attached to ʿAdiy ibn Musāfir, and later the Qādiriya? In this connection two points need brief discussion here, since they are also related to the changes the building appears to have undergone.

¹⁾ Registered in the *Index* (no. 172) with the date 697/1289. No contemporary *waqfiya* (endowment deed) concerning the zāwiya is known (but see note 86 for a *waqf* from 864/1460).

²⁾ *Index* no. 618: 566—72/1171—5; *MAE* II 57—58.

³⁾ *MAE* II 229—233, fig. 136, pls. 82—84, 110b, 114d. To the extensive bibliography quoted by CRESWELL (*MAE* II 229 note 6) should be added: JULES BOURGOIN, *Précis de l'art arabe* (Paris 1892) pls. 1/21—26. Another detailed account of this monument was previously published by ACHILLE PATRICOLO, *Service de conservation des monuments: Exposé des travaux exécutés, avec 67 notices historiques*, in: [*Bulletin du*] *Comité XXXII* (1915—1919 [1922]) 63—76, pls. LXI—LXXVI.

⁴⁾ *CIA* 148 no. 96; *RCEA* XIII (1944) 170—172 no. 5042.

⁵⁾ IBN AZ-ZAYYĀT, *ḥawākib* 186—188; AS-SAḤĀWĪ, *ṭuhfat al-aḥbāb* 190—192.

⁶⁾ AL-MAQRĪZĪ, *ḥiṭat* II 435—436.

⁷⁾ IBN DUQMAQ, *tarǧumān az-ṣamān* (Ms. Aḥmad III 2927, Istanbul) XI 35 r. *Maqāms* might contain actual or alleged graves, though all would contain large cenotaphs. ʿAdiy ibn Musāfir never came to Egypt; the *qubba* contains the grave of Zain ad-Dīn Yūsuf, and therefore ʿAdiy ibn Musāfir's tomb is supposititious.

⁸⁾ AS-SAḤĀWĪ, *aḍ-ḍawʿ al-lāmiʿ li-ahl al-qarn al-tāsiʿ*, quoted by TAYMŪR, *yazīdiyya* 44.

⁹⁾ ʿALĪ MUBĀRAK, *al-ḥiṭat al-tawfiqiyya al-ḡadida* (Bulāq 1306/1888—9) II 112, V 68.

The first is the relationship between Zain ad-Dīn Yūsuf and 'Adiy ibn Musāfir al-Umawī, a famous *ṣūfī* of the 6th/12th century (died 557/1162—3). The latter left his native country Syria for Mosul then moved to Ġabal Sinġār in the Hakkār area, where he died. His mainly Kurdish followers were known as 'Adawīya and in the Hakkār area as Yazidiya (Yazidis). As 'Adiy had no direct descendants his nephews became the spiritual leaders of both 'Adawīs and Yazidis. One of them Šaiḥ Šams ad-Dīn al-Ḥasan is believed to have instituted the Yazidi ritual. In fact, the Yazidi's original beliefs are unknown, but all their known sacred texts are attributed to Šaiḥ Šams ad-Dīn al-Ḥasan.

According to the standard genealogy Zain ad-Dīn Yūsuf passes for the great grandson of Šaiḥ Šams ad-Dīn al-Ḥasan. Zain ad-Dīn left the Mosul area and settled in Syria. But towards the end of the 7th/13th century, he apparently fled alone to Egypt, and died there in 697/1298. He was most probably the founder of a 'Adawīya *ḥarīqa* in Egypt, which would explain the ultimate attribution of the *zāwiya* to 'Adiy ibn Musāfir, whose name replaced that of Zain ad-Dīn probably circa 750/1350.

The second problem is the connection of the Qādiriya with the 'Adawīya. Between the end of the 8th/14th and the beginning of the 9th/15th century, some descendants of Šaiḥ 'Abd al-Qādir al-Ġilī or al-Ġilānī (died 560/1165—66)¹⁰, the founder of the Qādiriya, arrived in Cairo. It was a tradition that *ṣūfīs* on their arrival from elsewhere in the Islamic world were housed in local *ḥanqāhs* or *zāwiyas*¹¹. As 'Abd al-Qādir al-Ġilānī, and Šaiḥ 'Adiy were traditionally close friends, it is highly probable that they settled in this *zāwiya*.

However, very strangely only one inscription in the building on a wooden cenotaph in the South-Western *iwān* refers to the Qādiriya¹². More than three centuries after the Qādiriya had settled there it was still referred to as the *zāwiya* of 'Adiy ibn Musāfir.

Moreover, the Qādiriya *ṣūfīs* who naturally buried their *ṣaiḥs* in the *zāwiya*, carefully avoided the mausoleum of Zain ad-Dīn Yūsuf. The absence of any burial inside it — in spite of the fact that the *ḥarīqa* Qādiriya had a series of *ṣaiḥs* — indicates the sanctity in their eyes of the mausoleum since the great shrines of Cairo, for example the maṣhads of al-Ḥusain or as-Sayida Nafisa are single burials. This indicates that by the 9th/15th century the mausoleum was considered a shrine of 'Adiy ibn Musāfir.

A. The inscriptions

The paucity of the literary sources for the history of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf gives the extant inscriptions of the *zāwiya* particular importance¹³.

¹⁰ 'ABD AL-WAHHĀB AṢ-ŠA'RĀNĪ, *lawāqīḥ al-anwār fī tabaqāt al-abyār*, known as *al-tabaqāt al-kubrā* (first edition: Cairo 1343/1925) I 108—110. 'Abd al-Qādir al-Ġilānī, born in Ġilān in 470/1078, studied in Baġdād and died in 560/1166; he was the founder of the Qādiriya *ḥarīqa*.

¹¹ There is no record of any important 'Adawī *ṣaiḥ* later than 738/1338. For the biography of Šaiḥ 'Adiy see note 83, and for that of Zain ad-Dīn Yūsuf see note 84; for the Qādiriya who settled in this *zāwiya* see TAYMŪR, *yazidiya* 50—52.

For the tradition of *ḥanqāhs* see IBN BAṬṬŪTA, *riḥla* (Beirut 1384/1964) 38. The first *ḥanqāh* in Cairo, namely that of Sa'īd as-Su'adā', was mainly for *ṣūfīs* newly arriving in Cairo (AL-MAQRĪZĪ, *ḥiṭaṭ* II 415).

¹² TAYMŪR, *yazidiya* 48—50. All the wooden cenotaphs (pl. 20d) were removed lately.

¹³ As most of the historical inscriptions of this monument have been previously published, only résumés of their contents are given here.

1. The foundation inscription¹⁴ on a marble slab inserted in the masonry of the portal of the main entrance (pl. 15 a—b), refers to the construction as a *qubba* (mausoleum) built for Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf, and gives the genealogy of the Šaiḥ and the date of his death on Rabī' al-Awwal 13th 697/1298, and the date of the completion of the *qubba* seven months later in Šawwāl 697/1298. No founder's name is mentioned. The inscription ends with verses allegedly to have been uttered by Šaiḥ Zain ad-Dīn on his death bed.
2. A marble slab¹⁵ above the entrance to the mausoleum (pl. 22a), stating "this is the *maqām* of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf", with his genealogy more or less as the first inscription, with the addition that he was the *ṣaiḥ* of a *ḥarīqa*, and that he came to Miṣr. The inscription gives the date Rabī' al-Awwal 725/1325 without any reference to the event it commemorates.
3. The inscription on the isolated portal North-East of the monument (pl. 15 c—d)¹⁶ stating that the portal was started in 736/1336, and describing the monument as the *zāwiya* of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf. This is the only extant inscription of the Mamluk period in Egypt with the term *zāwiya*. It also gives the date of the day of death of Šaiḥ Zain ad-Dīn and his genealogy with a slight but very important difference from the two earlier inscriptions. For the first time appears the name Yazīd ibn Mu'āwiya among the names of the ancestors of Zain ad-Dīn Yūsuf¹⁷. The Yazidis claim 'Adiy to be a descendant of Yazīd, this inscription therefore suggests that the 'Adawīs shared the same belief too.
4. There was also an inscription in the wooden *tābūt* (cenotaph) inside the mausoleum recorded by YŪSUF AḤMAD in 1900¹⁸ before the fire of 1907 which destroyed almost all the lower decoration inside the mausoleum (pl. 21 a—b). He stated that one side of the original *tābūt* had remained, bearing part of an inscription peculiarly arranged, referring to a *ḥarīḥ* (tomb)¹⁹ of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf with a shortened genealogy and the date of his death on Rabī' al-Awwal 13th 697/1298, and the same verses as on inscription no. 1.

In addition there are two previously unrecorded, but equally important stucco inscriptions in the *zāwiya*.

5. A *naṣḥī* inscription in stucco running around the arch of the *mihrab* of the *qibla iwān*, and continuing across inside it (pls. 22 c, 23 c), refers to the *maqām* of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf, and gives his genealogy but no dates. This *mihrab* and the two flat ones of al-Afḍal Šahinšāh and

¹⁴ CIA 148 no. 96; YŪSUF AḤMAD, in: [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 64—65; RCEA

¹⁵ CIA 149—150 no. 97; RCEA XIV (1954) 208—209 no. 5504. [XIII (1944) 170—172 no. 5042.

¹⁶ CIA 150—151 no. 98; RCEA XV (1956) 55—56 no. 5681. This inscription forms an integral part with the masonry while the foundation inscription (no. 1; see note 14) is on a slab inserted in the masonry of the portal.

¹⁷ VAN BERCHER (CIA 149) points out to the slight error of the date of death of Zain ad-Dīn Yūsuf given in this inscription as Rabī' al-Awwal 14th 697/December 30th 1297, and states that the date of the inscription no. 1 (Rabī' al-Awwal 13th 697/December 29th 1297) is the correct one.

¹⁸ [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 65—66; RCEA XIII (1944) 169—170 no. 5041. A Qur'ānic band ran at the top of the original *tābūt* (cenotaph), but only one side existed; the historical text formed a frame around the central decorated square (see [Bulletin du] Comité [loc. cit.] fig. p. 65). R. L. DEVONSHIRE (Some Cairo mosques and their founders [London 1921] 40—48) reports, that the inspector of the "Comité de Conservation des Monuments de l'Art arabe" YŪSUF AḤMAD had informed her that the *tābūt* has been in the style of those in the mausoleum of Imām aṣ-Šāfi'ī (Index no. 281; 608/1211; MAE II 73—74, pls. 51—52).

¹⁹ *ḥarīḥ* is the cavity of a tomb; MAḤD AD-DĪN MUḤAMMAD AL-FAYRŪZABĀDĪ, *al-qamūs al-muḥīṭ* (Cairo 1371/1952) I 245.

of Sultan Lāghīn in the Mosque of Ibn Ṭūlūn are the only *mihrābs* bearing a non-Qur'ānic inscription in Cairo²⁰).

6. A stucco band²¹) immediately above the lintels of the doorways runs around the courtyard and the four *iwāns* bearing a Qur'ānic inscription in fine *ṭuluṭ* on a richly decorated ground (pls. 19—20, 22a—c, 23a—d). The inscription ends in the North-Western *iwān* with a votive dedication to an anonymous founder, the *ṣūfīs* and servants of the *maqām*: "May God, renew (or return) the *baraka* (blessings) of the Glorious Qur'ān upon whoever founded this *maqām* (shrine), and the *tuqayā* (*ṣūfī* residents or visitors) and the *buddam* (servants) with the *baraka* (intercession) of Sidi 'Adiy . . . (two words or so missing)".

«اللهم واعد بركات القرآن العظيم على من أنشأ هذا المقام والتقيا والخدام ببركة سيدى عنى . . .»

The damaged portion at the beginning of this votive inscription (pl. 23b) has been reconstructed from the shafts of the remaining letters. Literary the votive formula implies a renewal, a commemoration. In fact, it is found with a slight difference on the North face of the minaret of the Qalā'un complex as part of the inscription dating from the reconstruction by an-Nāṣir Muḥammad ibn Qalā'un after the earthquake of 702/1302²²). Another inscription identical to that of Zain ad-Dīn Yūsuf, occurs on the main cenotaph inside the mausoleum of the Abbasid Caliphs on the wooden band which surrounds the cenotaph; this cenotaph indeed bears the name of Naḍla, an ambassador of the Abbasid Caliphs of Bagdād who died in Cairo in 640/1242—3, but the enormous cenotaph is more appropriate to a communal tomb than a single burial, and in fact there a number of later tomb stones cemented on to it²³). The cenotaph and its inscription indicating the renewal can hardly be the original one made for Naḍla, and should therefore be dated later. If so, the inscription (no. 6) of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf should also be dated later than the construction of the mausoleum in 697/1298.

Besides several Qur'ānic stucco inscriptions in the interior (pl. 24b—c) and on the exterior (pls. 18b—c, 19a) of the dome of the mausoleum and on the marble lining at the entrance to the mausoleum (pl. 22a), which will be discussed in the chapter on the stucco decoration, there

²⁰) Of the two flat stucco *mihrābs* in the Mosque of Ibn Ṭūlūn (*Index* no. 220) one is Fatimid bearing the name of al-Afḍal Ṣāhinṣāh (*MAE* I 220—222, pls. 77, 116b), the other, in style resembling the Fatimid one, bears the name of the Mamluk Sultan Lāghīn (*MAE* II 226, plate 109d). — Later examples of historical inscriptions on *mihrābs* in Cairo are for instance at the mosque of Qāḍī Yahyā in Būlāq (*Index* no. 344: 852-3/1448-9; CRESWELL, *Brief chronology* 130—131; PATRICOLO in: [*Bulletin du*] *Comité XXXII* [1915—1919 (1922)] 139—143, pls. CLVII—CLXIII) and the madrasa of Qāḍī Yahyā in Ḥabbāniya (*Index* no. 204: 856/1452; CRESWELL, *Brief chronology* 131—132; ḤASAN 'ABD AL-WAHHĀB, *tārīḥ al-masāḥid al-āṭariya* [Cairo 1946] 241—242, figs. 180—183); both cases reflect the information by AS-SAḤĀWĪ (*ad-daw' al-lami' li-abl al-qarn al-tāwī'* III [Cairo 1354/1936] 71—72 no. 285), that the sultan az-Zāhir Ġaṣmaḡ (842-57/1438—53) — when adding Muḥammad to his name — had his new name put on mosques. See also the *mihrāb* in faience mosaic in the madrasa of al-Ainī (*Index* no. 102: 814/1411; CLAUDE PROST, *Les revêtements céramiques dans les monuments musulmans de l'Égypte*, = *MIFAO* XL [Cairo 1916] 44—45, plate XII/1; CRESWELL *Brief chronology* 120).

²¹) The last part of this inscription was carefully removed by the "Comité" during the restoration of the North-Western *iwān* and replaced. The inscription containing *sūra* XXXVI 1—27 and a votive formula after the *basmala* (pl. 23a) exceptionally starts in the South-Western *iwān*. Normally bands of Qur'ānic inscriptions start in the *qibla iwān*. The spelling "at-tuqayā" is a mistake; it should be either *al-atqiya* or *at-tuqayā* (MAḤD AD-DĪN MUḤAMMAD AL-FAYRŪZABĀDĪ, *al-qāmūs al-muḥīṭ* [op. cit. note 19] IV 403—404). [1284—5; *MAE* II 190—199.

²²) *CIA* 132 no. 90; *RCEA* XIII (1944) 244—245 no. 5162. The complex (*Index* no. 43) is dated 683—4/

²³) This mausoleum (*Index* no. 276) was wrongly dated by CRESWELL (*MAE* II 88—94) c. 640/1242—3; but most probably it was built by the Mamluk Sultan Baibars between 664/1266 and 669/1271, and Naḍla's tomb incorporated in.

were also several painted inscriptions²⁴). Only two of the painted inscriptions referring to Ṣāliḥ 'Adiy still exist, all the others have disappeared.

The inscriptions carved in stone on the exterior of the *zāwiya* are restricted to the door jambs (*basmala* and part of *sūra* II 255) (pl. 15a—b) and the window lintels of the mausoleum (pls. 16c, f, 17a—c); the latter bear the same verses which occur in the foundation inscriptions (no. 1 and no. 4).

B. The plan (fig. 1)²⁵

In its present state the monument is cruciform, with a central oblong courtyard and four vaulted *iwāns*, each of a different size, the two side *iwāns* also being different in shape. Traditionally in Cairene cruciform plans, the *qibla iwān* is larger and deeper than that opposite, but the

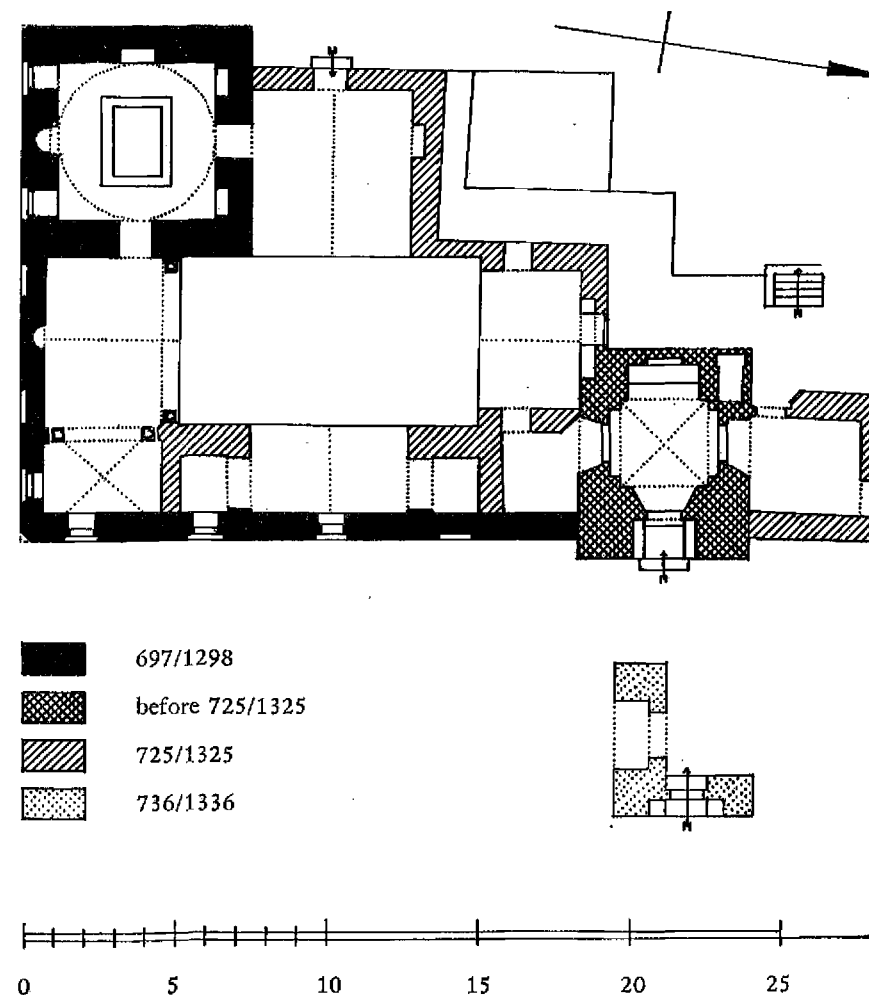


Fig. 1 Cairo. Zāwiya of Ṣāliḥ Zain ad-Dīn Yūsuf—ground-plan with indication of building periods

²⁴) *CIA* 151—152 no. 99; TAYMŪR, *yazīdiyya* 46.

²⁵) The plan reproduced in this study (fig. 1) is after that of CRESWELL (*MAE* II fig. 136) with additions from the plan of PATRICOLO ([*Bulletin du*] *Comité XXXII* [1915—1919 (1922)] plate LXI).

side *iwāns* are always identical in size and shape. Of the thirteen remaining cruciform Bahri Mamluk religious monuments²⁶⁾, there are only four, including the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf, which have irregular side *iwāns*. The three other monuments²⁷⁾ are inside the city, and the builder was very probably obliged to construct a cruciform plan within the limitations of the land available, the proper *qibla* orientation, the street alignment and the neighbouring constructions. The *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf, however, was built on open ground in the cemetery where such considerations were irrelevant. There must therefore be some other reason for the irregular plan.

The only possible explanation is that, since the earliest inscription (no. 1) refers to the construction as a *qubba* and the later one (no. 3) to a *zāwiya*, the extant cruciform construction is not that built at Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf's death, and that the original construction was a traditional *turba*.

What were the form and the constituents of traditional *turbas*? *Turbas* were funerary complexes especially characteristic of the cemeteries²⁸⁾. Contrary to practice elsewhere in Islamic countries, funerary constructions in Egypt are always *qibla* orientated²⁹⁾. From extant exterior walls therefore, one can often deduce the original plan.

²⁶⁾ Madrasa of Qalā'ūn (*Index* no. 43: 683—4/1284—5; *MAE* II 195—198, fig. 108); madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 44: 695—703/1295—1303; *MAE* II 234—240, fig. 137); *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf (Fig. 1); ḥanqāh of Baibars al-Ġāsankir (*Index* no. 32: 706—9/1306—10; *MAE* II 249—253, fig. 142); maṣḡid of Almalik al-Ġukandār (*Index* no. 24: 719/1319; *MAE* II 270—272, fig. 149); maṣḡid of Aḥmad al-Mihmandār (*Index* no. 115: 725/1325; *MAE* II 273—274, fig. 150); ḡāmi' of Aṣlam as-Silāḥdār (*Index* no. 112: 745—6/1344—5; *CRESWELL*, *Brief chronology* 101; [*Bulletin du Comité XXXII* [1915—1919 (1922)] 94—96, plate XCVII); madrasa of Tatār al-Ḥiḡāziya (*Index* no. 36: 748—61/1348—60; *CRESWELL*, *Brief chronology* 109; *CHRISTEL KESSLER*, *Survey and documentation of the domed mausoleums of Mamluk Cairo, prepared for the Smithsonian Institution, Washington* [unpublished manuscript: Cairo 1971] plan I/12 A); madrasa of Širḡatniš (*Index* no. 218: 757/1356; *KESSLER*, *Funerary architecture* 262, fig. 6); ḡāmi' of Sultan Ḥasan (*Index* no. 131: 757—64/1356—62; *MAX HERZ*, *La mosquée du Sultan Hassan au Caire* [Cairo 1899] plate II); madrasa of Miṭḡāl (*Index* no. 45: 763/1361—2; *MICHAEL MEINECKE*, *Die Madrasa des Amirs Miṭḡāl in Kairo* [Mainz 1976]); madrasa of Umm as-Sultān Sa'ḥān (*Index* no. 125: 770/1368—9; *KESSLER*, *Domed mausoleums* ... [1971] Plan I/21 A); madrasa of Uḡāy al-Yūsufi (*Index* no. 131: 774/1373; [*Bulletin du Comité XXXII* [1915—1919 (1922)] 108—110, plate CXIX). — Of these thirteen monuments six are madrasas, four mosques (maṣḡid or ḡāmi'), one ḥanqāh and one *zāwiya*. There are other Bahri Mamluk monuments which probably had cruciform plans, but are now too ruined to be reconstructed.

²⁷⁾ Those are the maṣḡid of Almalik al-Ġukandār (*Index* no. 24: 719/1319), that of Aḥmad al-Mihmandār (*Index* no. 115: 725/1325), and the madrasa of Tatār al-Ḥiḡāziya (*Index* no. 36: 748—61/1348—60) (for the plans of these monuments see note 26). The latter was also, like the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf, built in several stages (see *CRESWELL*, *Brief chronology* 109).

²⁸⁾ According to IBN MANZŪR (*Liṣān al-ʿArab* [Būlāq 1307/1890] I 221) the tomb of any individual was named a *turba*. In a more general sense this term is applied to the tomb and all the dependencies attached to it, thus being synonymous with *maqbara*. From the Ayyubid period to the end of the Mamluk period there are fourteen extant monuments designated by inscriptions on the exterior of building as *turbas*. Of these eleven are in the cemeteries, two in the city and one on the outskirts of the city. The main difference between monuments built in the cemeteries and those in the city, is that the plans of the latter are invariably adapted to the street alignment (this phenomenon discussed in detail by *KESSLER*, *Funerary architecture* 257—267). Some ḥanqāhs in the cemeteries are called *turba*, for example those of Tankizbuḡā (*Index* no. 85: 764/1362; *CIA* 273 no. 173), Farāḡ ibn Barqūq (*Index* no. 149: 803—13/1400—11; *CIA* 316—318 no. 205, 319—324 no. 207) and Barsbāy (*Index* no. 121: 835/1432; *CIA* 355 no. 247, 369 no. 252). Even foundations where the *ḡutba* (Friday prayer) was later installed continued to be referred to by historians as *turbas*, for example those of Ġawṣān, Ṭaṣtamur and Farāḡ ibn Barqūq (*AL-MAQRĪZĪ*, *ḡiṭaṭ* II 245).

²⁹⁾ Not always correctly however, the *qibla* orientation is 135° in Cairo, that of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf is 170°, thus deviating 35° degrees towards the South.

The mausoleum, the prayer place and perhaps a small room usually were on the *qibla* side of a *turba* complex. Although most of the original entrances have disappeared, not a single entrance is found on the *qibla* side. Thus one may assume that the dependencies and the entrance were either opposite the *qibla*, or on the main street side. Breaks in the walls of some of the remaining tombs³⁰⁾ indicate that there was also an inner courtyard enclosed by the components of the *turba* and an external wall.

This plan, peculiar to funerary constructions in the cemeteries was never adopted in the city. Moreover, the term *turba*, with three exceptions³¹⁾ is used only for constructions in the cemeteries to designate a funerary complex as a whole, though mausolea of notabilities are usually called *qubba* (dome), as the domed form was regarded as a mark of honor.

The cruciform plan was not customarily adopted for *turbas*. However, it is difficult to judge how far it was standard for *zāwiyas*, since that of Zain ad-Dīn Yūsuf is the only remaining *zāwiya* from the Mamluk period. The most one can say is that it was a common plan for teaching institutions and later also for mosques. Most probably when *ṣūfī* instructions came to be associated with the *turba* of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf a more appropriate plan to the teaching institution was necessary. The existing constituents of the *turba* and the foundations of its outer walls, must have been adapted to form a cruciform plan within the walls of the original *turba*.

The inscription (no. 3) dated 725/1325 referring to Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf as *šaiḥ* of an unnamed *ṭariqa* adds that he came to Miṣr. This is evidently an allusion to the foundation of the

³⁰⁾ As for instance at the Iwān aṣ-Ṭa'ālība (*Index* no. 282: 613/1216; *MAE* II 77—80, fig. 36), the *turba* of Fāris ad-Dīn Aḡṭāy (not in the *Index*, but marked with the no. 370 South-East of the citadel on sheet II of the map from 1950; Fāris ad-Dīn Aḡṭāy was executed by Sultan Aibak in 652/1255; *AL-MAQRĪZĪ*, *ṣulūk* I/2, 390; *IBN IXĀS*, *ḡadā'ir az-ṣubūr* I 91), the so-called mausoleum of Muṣṭafā Pāšā (*Index* no. 279: 666—72/1267—73; *MAE* II 178—180, fig. 104), the so-called mausoleum of 'Abd Allāh al-Manūfī (*Index* no. 300: end of 7th/13th century; *HAUTECOEUR - WIET*, *Mosquées* II plate 55; identified as "Turbat as-Sitt" by LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM, *The transitional zones of domes in Cairene architecture*, in: *Kunst des Orients* X [1975] 11, 22 note 28, figs. 8, 24, 27), the *turbas* with the ḥanqāh of Qawṣūn (*Index* nos. 290, 291: 736/1335—6; reconstructed by LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM, *The great Ḥanqāh of the Emir Qawṣūn in Cairo*, in: *MDIK XXXI* [1974] 37—57, fig. p. 40) and the ḥanqāh of Umm Anūk (*Index* no. 81: before 749/1349; AḤMAD 'ABD AR-RĀZIQ, *Trois fondations féminines dans l'Égypte mamlouke*, in: *Revue des études islamiques*, XLII/1 [1973] 111—126, fig. 5), the *turba* of Ṭulubiya (*Index* no. 80: 765/1363—4; *KESSLER* [op. cit. note 26: 1971] plan I/20 A), the *Turba* as-Sultāniya (*Index* nos. 288, 289: end of 8th/14th century; for different proposed dates of the building see *CHRISTEL KESSLER*, *The carved masonry domes of mediaeval Cairo* [London 1976] 9—10, plate 14; *MICHAEL MEINECKE*, *Die mamlukischen Fayencemosaikdekorationen: Eine Werkstatt aus Tabriz in Kairo* (1330—1350), in: *Kunst des Orients* XI/1—2 [1976—1977] 131—136, figs. 42—43) and the two mausolea of the ḥanqāh of Farāḡ ibn Barqūq (*Index* no. 149: 803—13/1400—11; *SALEH LAMEI MOSTAFA*, *Kloster und Mausoleum des Farāḡ ibn Barqūq in Kairo*, = *ADIK Islamische Reihe* II [Glückstadt 1968] fig. 3). In addition there are also a number of mausolea with adjoining vaulted *iwāns* shown on an etching from 1800 (in *Description de l'Égypte* — *État moderne* I [Paris 1822³] plate 63).

Later, when cemeteries became somewhat urbanized, in particular the Northern cemetery, funerary complexes cease to follow the traditional plan and stretch along the main road of the cemetery, as for example those of Barsbāy (*Index* no. 121: 835/1432; *KESSLER* [op. cit. note 26: 1971] plan II/16 A), Ināl (*Index* no. 158: 855—60/1451—60; [*Bulletin du Comité XXXII* [1915—1919 (1922)] 144—148, fig. after p. 146), Qaitbāy (*Index* no. 99: 877—9/1472—4; *HAUTECOEUR - WIET*, *Mosquées* II pl. X/fig. 26) and Qurqumās (*Index* no. 162: 911—13/1506—1507; [*Bulletin du Comité XXXII* [1915—1919 (1922)] 165—172, fig. after p. 166; *ANDRZEJ MISIOROWSKI*, *Polish restoration work on the Al-Amir Al-Kabir Complex in Cairo*, in: *Africana Bulletin* no. 19 [Warschau 1973] 9—22, fig. 4).

³¹⁾ Those are the mausolea of aṣ-Šaiḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (*Index* no. 38: 641—8/1243—50; *CIA* 104 no. 66), Aḥmad al-Mihmandār (*Index* no. 115: 725/1324—25; *CIA* 172 no. 116) and Aitmiš al-Baḡāsi (*Index* no. 250: 785/1383; *CIA* 295—297 nos. 190, 191).



www.egyptologyarchive.com

'Adawiya, although their history is obscure⁸²). But Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf certainly had anonymous followers and *murīdīn* (pupils) since they presumably built the mausoleum for him after his death. This anonymity is most unusual in Egypt though not unusual with *ḥanqāḥs* in other Islamic countries. To erect a religious building is a pious deed, which any founder should have been proud to acknowledge. The lack of the founders name suggests therefore, that the construction was not originally religious. Tombs, *turbas* and *qubbas* are not religious constructions, hence the anonymous inscription refers to some other building than the *zāwiya*.

A comparable case is the single monument in Cairo with an anonymous foundation inscription namely the funerary complex of the Emirs Salār and Saḡar al-Ġāwīlī (703/1303)⁸³). The construction moreover is obscurely designated in the foundation inscription as a *makān* (place). The only hall in the building is not *qibla* orientated and did not even have a *miḥrāb*, so obviously was not intended for prayer, and therefore was not a religious construction.

The further question then arises: when was the *turba* of Zain ad-Dīn Yūsuf remodelled into a cruciform plan?

According to AS-Saḡāwī the *qubba* and the *turba* were completed in Rabī' al-Awwal 715/1315⁸⁴). TAYMŪR⁸⁵) points out that there are many printing errors in this particular edition of AS-Saḡāwī's *tuhfat al-abbāb*, and that the date should read: Rabī' al-Awwal 725/1325, the same as that given in the inscription above the entrance to the mausoleum (inscription no. 2). Then he adds: „As we already know the date of the completion of the mausoleum from the inscription on the main portal, we may assume that the date AS-Saḡāwī mentions, is the date of the completion of the *turba*“. Misprints cannot be excluded. But two comments on TAYMŪR's assertions must be made. Firstly dates given in foundation inscriptions if not specifying "*wa kāna al-farāḡ*" (was completed) usually refer to the beginning of the work although they are erected on the completion of the monument. Secondly 725/1325 as the completion date is most unlikely, for it is hardly possible that it took 27 years to complete the *turba*, while the mausoleum, the most important part of the *turba*, was built in seven months only. The date 725/1325 must therefore refer to the later restoration⁸⁶), most probably to the completion of the cruciform construction corresponding to the needs of the *ṭarīqa* as it expanded, in particular to the demands of teaching. Hence by the mid 8th/14th century, the original *turba* had become a *zāwiya*, and the *qubba* of Zain ad-Dīn had become the *maqām* of 'Adiy ibn Musāfir.

⁸²) See part II (pp. 97–99).

⁸³) Only the two mausolea of this complex (*Index* no. 221: 703/1303; *MAE* II 242–245, fig. 140) are *qibla* orientated, but not the *maq'ad* (hall). Important *turbas* usually had a *maq'ad* attached to them, as for example in the earlier Mamluk period the so-called mausoleum of Muṣṭafā Pāšā (*Index* no. 279: 666–72/1267–73; *MAE* II 178–180, fig. 104) and in the later Mamluk period those of Qaitbāy (*Index* no. 101: 879/1474; CRESWELL, *Brief chronology* 155) and Qurqumās (*Index* no. 162: 911–13/1506–7; see the plans quoted in note 30). But in this case refers the Qur'ān *sūra* IX 18 cited in the inscription of the portal of this complex (*CIA* 157 no. 105) to „erecting *maṣḡids*“. Two explanations for these anomalies are possible: Firstly, that the two Emirs Salār and Saḡar al-Ġāwīlī intended to build later some sort of religious construction and attach it to their funerary complex. A more likely explanation is that the inscription refers to the transformation of the secular construction, the *maq'ad*, virtually without change, into a *ḥanqāb-madrasa* by Saḡar al-Ġāwīlī (AL-MAQRIZI, *ḥiṭaṭ* II 398, 421) most probably in 728/1328 when he was released. The inscription which was meant to commemorate this, would naturally give the earlier date of the erection of the construction.

⁸⁴) AS-Saḡāwī, *tuhfat al-abbāb* 190–191.

⁸⁵) TAYMŪR, *yarḡidiya* 47.

⁸⁶) VAN BERCHEM (*CIA* 149–150) suggests that the date refers to a major restoration, while CRESWELL (*MAE* II 232) believes that the date refers to the decoration.

The South-Eastern (*qibla*) boundary

The mausoleum occupying the Southern corner of the cruciform construction, the *qibla* *iwān* between it and a small cross-vaulted *iwān*-like room in the Eastern corner are the only remaining elements of the original *turba* (see fig. 1). It is clearly apparent from the plan that their walls are far better neatly built than the rest of the construction, which has anyway undergone later alterations. The exterior of the South-Eastern facade (pls. 13 b, 16 c–f) is faced with dressed stone and the Eastern and the Southern corners (pl. 13 b) are chamfered as outer corners usually are. These give the exact length of the South-Eastern side.

As a general rule Cairene monuments do not subject to limitations of space. Particularly funerary constructions in the cemeteries, are usually rectangular in plan. It may be assumed that the North-Western wall of the *turba* of Zain ad-Dīn Yūsuf was of the same length as the *qibla* wall. It remains, however, to fix its position and for this we must first determine the boundaries of the side walls. These will show that it did not extend beyond the rear wall of the North-Western *iwān*, though the *zāwiya* was subsequently extended Northwards.

The South-Western boundary

The South-Western boundary is determined by the dressed stone facing of the exterior walls of the mausoleum (pl. 14 a). On the South-Western side the mausoleum wall which projects 130 cm from the rest of the facade (pl. 18 a) is simply faced with dressed stone crowned by a moulding topped by stepped crenellations. The dressed stone facing and the crenellations continue around the Western corner of the mausoleum to the junction with the exterior wall of the South-Western *iwān*⁸⁷). This gives the Westward alignment of the South-Western wall of the original construction.

CRESWELL observes that the Western corner of the cruciform constructions was either demolished later or was never built⁸⁸). The latter suggestion is more likely. From the plan (fig. 1) it is apparent that the exterior alignments of the North-Western wall of the South-Western *iwān*, and the South-Western wall of the North-Western *iwān* are not parallel to the interior but to a common grave which is at present outside the cruciform construction (pl. 14 a–b)⁸⁹), but which might well originally have been inside the enclosure walls of the original *turba*, since a door in the North-Western *iwān* gives on to it quite unnecessarily (pls. 14 b, 19 d). It follows that the South-Western side of the *turba* extended from the rear wall of the South-Western *iwān* to at least the Western corner of the common grave. Probably later, this open space behind the *zāwiya* was used as a *ḥawṣ* (burial) as it was frequent with *ṣūfī* dwellings in the cemeteries⁹⁰). Later more space was appropriated behind the *zāwiya* as the building extended Northwards.

⁸⁷) This corner of the mausoleum is not chamfered.

⁸⁸) CRESWELL (*MAE* II 229–233) erroneously refers to the Western corner as the Northern corner.

⁸⁹) PATRICOLO (in: *Bulletin du Comité XXXII* [1915–1919 (1922)] 70) believed that the original rooms in the Western corner had been replaced by a more recent room containing a common grave ("un vaste caveau"). Now, only the grave remains.

⁹⁰) Examples for this kind of development are the *ḥanqāḥ* of Qawṣūn (Aḥmad TAYMŪR, *qabr al-Imām as-Siyūṭī* [Cairo 1346/1298] 13–17), the *ḥanqāḥ* of Farāḡ ibn Barqūq (AL-MAQRIZI, *ḥiṭaṭ* II 464) and the *ḥanqāḥ* of Barsbāy (*CIA* 355–369 nos. 247, 252) (for all these monuments see note 30). It was usual for the *ṣūfī*, the *ḥuddām* and other pious people to be buried in these *ḥawṣs*, as for instance as-Siyūṭī was buried in the *ḥawṣ* of Qawṣūn. A founder's kin or an *amīr* as a mark of favor, might also be buried there. However, in the case of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn it seems from 'Alī MUBĀRAK (*al-ḥiṭaṭ at-tawfiqiya al-ḡadida* [Būlāq 1889] V 68) that the revenue for the upkeep of this *zāwiya*, which he calls Ġamī' al-Qādirīya, was from its *maqfs* and "two nearby

The North-Eastern boundary

The North-Eastern boundary of the original building must have been the present main facade (pl. 13a—c), since only its prior existence explains the irregularity of the later cruciform plan, and otherwise at least two of the side *iwāns* would have been of equal depth. Moreover the entrance vestibule would have been more appropriately placed with respect to the North-Eastern *iwān*. The characteristically early Mamluk architecture and decoration of this facade bears this out. The windows in recessed niches (pl. 16a—b) which form an integral part of the facade were therefore most probably those of the dependencies of the original *turba*.

The Northern corner of the cruciform construction is occupied by a small tunnel-vaulted room which serves as an inner vestibule with a doorway in to the North-Western *iwān* (pl. 19d).

The entrance vestibule is entirely of stone, including walls, arches and the vaulting. CRESWELL⁴¹) justly points out that it forms an independent block, attached to the cruciform building only on its North-Western side (pls. 13a, d, 15a—b). Mamluk buildings, even private houses, were often erected in stages, and when part of a construction was ready it was immediately put into use or inhabited⁴²). It is therefore not unusual for entrances to be independent units. However in the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf it is also evident that the entrance block was begun after the *iwāns* for the passage leading from the main entrance to the inner vestibule is half blocked by the wall of the North-Western *iwān*, and therefore the Northern corner of the *iwān* had to be chamfered to widen it. According to PATRICOLO⁴³) a sondage carried out here showed that the Northern (i.e. the North-Western) *iwān* had been narrowed when the walls were already 130 cm high, evidently to clear the passage to the inner vestibule as far as possible⁴⁴).

The original entrance of the *turba* was most probably from the North-Western side either axial or leading directly into the inner vestibule similar to the present entrance of the so-called *turba* of Muṣṭafā Pāšā⁴⁵). It is very possible that when the cruciform construction was planned, an entrance facing the main street of the Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā with an extension Northward was added, then during construction the vestibule was remodelled deeper, hence the displacement of the passages to the Northern room and the inner vestibule, and also the window off axis of the North-Western *iwān* (pl. 19d).

The North-Western boundary

The window in the rear wall of the North-Western *iwān* (pl. 19d) indicates that it was originally an outer wall; this is exactly aligned with the North-Western side of the common grave (pl. 14b) already alluded to. One may assume therefore, that the North-Western boundary

hawīs endowed for the *zāwiya*". The text leaves it unclear whether the revenue is from the two *hawīs* as well, or the *hawīs* were intended as a cemetery for the *ṣūfī* inmates of the *zāwiya*. But two *hawīs* anyway seem excessive, and those he refers to were most probably common enclosures where those who could not afford a private *hawīs* would bury their dead cheaply.

⁴¹) MAE I 229—231.

⁴²) 'ABD AL-LATĪF AL-BAĞDĀDĪ, *al-īfāda wa l-ītibār fī l-umūr al-muṣābada wa l-hawādīṯ al-muṣāyana bi arq Miṣr*, edited and translated by KAMĀL HAFUTH ZAND, JOHN A. and IVY E. VIDEAN (London 1965) 178—179; see also AL-MAQRĪZĪ, *ḥiṭaṭ* II 328—330 (for the mosque of al-Mu'ayyad Ṣāliḥ = *Index* no. 190: 818—23/1415—20), 330—331 (for the mosque of Barsbāy = *Index* no. 175: 829/1425).

⁴³) In [*Bulletin du Comité XXXII* (1915—1919 [1922]) 68, note 1.

⁴⁴) Therefore the North-Eastern *iwān* is markedly narrower than the *qibla iwān*.

⁴⁵) This mausoleum (*Index* no. 279: 666—72/1267—73; MAE II 178—180, fig. 104) had its original entrance in the center of the North-Western facade; then it was walled up, and another entrance in the Northern corner of the building was added.

of the original *turba* ran from the Western corner of the common grave beneath the rear wall of the North-Western *iwān* to its junction with the main facade, and that the South-Eastern wall of the vestibule (pl. 13a—c) was later built on its foundations. This gives out the rectangle of the original *turba*, the stone entrance and vestibule are independent and extended beyond its limits.

The tunnel-vaulted room North of the entrance block is most probably contemporary with the cruciform construction. The displacement of the passage between it and the vestibule shows that it pre-dates the entrance block. The two walls of the passage to the *zāwiya* are chamfered, but only the right hand wall of the passage to this room is also chamfered, as a doorway in the South-Western wall of the room prevented chamfering both sides.

The upper storey (partly visible on figs. 2—3)⁴⁶) is probably the latest addition to the *zāwiya*, it post-dates the entrance since access to it is by a steep narrow staircase carved out of the masonry of the Western corner of the main vestibule, and is entered from the *hawīs* behind the *zāwiya*. The upper storey which probably consisted of few cells was almost completely ruined and was removed by the "Comité" (1915—1917).

The exterior walls

The North-Eastern facade (pls. 13a—c, 16a—b), the South-Eastern facade (pls. 13b, 16c—f) and the South-Western side of the mausoleum (pls. 14a, 18a) are all faced with dressed stone without any break in the masonry⁴⁷) and topped by a moulded cornice with stepped crenellations. In Cairene architecture the moulded cornice placed immediately below the crenellations always marks the top of the exterior walls. This therefore gives the height of the walls of the original *turba*. The four walls of the mausoleum are of similar thickness, and the stone facing should therefore be considered part of the original construction. There are now crenellations on the exterior walls of the mausoleum only (pls. 14a, 18a). The remainder must have been removed when the upper storey was built. PATRICOLO says it was slightly recessed, but old photographs show that the outer walls of the second storey spring from the stone course which was used as a base for the crenellations.

The main facade (pl. 13a) has four tall shallow recessed panels, three of them with square windows with carved stone lintels and relieving arches (pl. 16a—b)⁴⁸). The South-Eastern facade has five recessed panels (pls. 13b, 16c—f, 17a—c), three of which have similar windows (pls. 16c, f 17a—c). The recesses of the South-Eastern facade are not equally spaced on the exterior, but as determined by the interior disposition (see fig. 1). They were therefore presumably all intended to have windows; however, the two recesses on the exterior of the *qibla iwān* (pl. 16d—e) appear to have been walled up in the course of construction. The upper part of each recess is crowned by a broken arch containing a ribbed panel (pl. 16c—d, f), with its ribs set fan-wise, but the central recessed panel of the South-Eastern facade (pl. 16e) is crowned by a four centered arch with a central medallion. The North-Eastern facade (pl. 13a—b) has

⁴⁶) [*Bulletin du Comité XXXII* (1915—1919 [1922]) 72.

⁴⁷) There is now a break in the moulded cornice of the South-Eastern wall near the Eastern corner (pl. 13b), but it does not show on photographs prior to the restoration of the "Comité" (1915—1917) when the facing of the exterior wall at the Eastern corner was removed and replaced without touching the interior stone cross-vaulted ceiling of the corner room; see [*Bulletin du Comité XXXII* (1915—1919 [1922]) 75.

⁴⁸) The square windows are unique. Their decoration (pls. 16b—c, f, 17a—c) is so definitely early Mamluk, that they must be attributed to the original construction.

four recessed panels, three of which contain windows. The recesses of this facade are evenly spaced, and the windows must evidently have lit the rooms of the original *turba*.

Vertical recessed panels, with windows, appear on facades from the Fatimid period onwards. They usually have a decorative crown: either an arch, a stalactite hood or simply a lintel⁴⁹. Decorative crowns also function as relieving arches.

The four different types of recessed panels on the facades of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf are all early in style. Stilted arched panels (pl. 16e) first occur on the facades of the mosque of aṣ-Ṣāliḥ Ṭalā'i⁵⁰, and the ribbed broken arch (pl. 16c—d, f) on the facade of the mosque of al-Aqmar⁵¹. Both types remain common in the Ayyubid and early Mamluk period⁵².

On the main facade the two central recesses are crowned by a stalactite hood framed by a plain rectangular moulding (pl. 16a), paralleled only by the facade of the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad ibn Qalā'ūn (begun in 695/1296)⁵³. The two outer recesses have a trefoil arch with a framing moulding (pl. 16b) similar to that on the minaret of the complex of Salār and Saṅḡar al-Ġawīlī (703/1303)⁵⁴. It is important to emphasize how close in date these parallels are to the *turba* of Zain ad-Dīn Yūsuf, the recessed panels of which are an integral part of the stone facing, which is itself part of the walls of the mausoleum. We may conclude that the entire outer wall in dressed stone was built together with the dome.

Carved stone window lintels with carved relieving arches above, are also characteristic of the early Mamluk period, but appear for the first time in the Fatimid period on the mosque of aṣ-Ṣāliḥ Ṭalā'i⁵⁵. The window lintels and relieving arches of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn

⁴⁹ Vertical recessed panels topped simply by a lintel appear only on the facade of the madrasa of aṣ-Ṣāliḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (*Index* no. 38: 641—48/1243—50; *MAE* II pls. 33a, 34b). Arched recessed panels tend to disappear by the end of the 7th/13th century and are replaced by panels topped by various arrangements of stalactites.

⁵⁰ *Index* no. 116: 555/1160; *MAE* I 275—288, pls. 97d, 99b. Later it also occurs on the entrance to the *hawṣ* of the mausoleum of the Abbasid Caliphs (*Index* no. 276; for the building see note 23) dated by CRESWELL (*MAE* II 174—175, plate 54d) 664/1266, and on the early Mamluk mosque of aṣ-Ṣāliḥ Baibars (*Index* no. 1: 665—7/1266—9; *MAE* II 155—172, plate 49a).

⁵¹ *Index* no. 33: 519/1125; *MAE* I 241—245, plate 82c.

⁵² The broken ribbed arch tends to disappear from facades by the later 8th/14th century; it occurs last on the facade of the madrasa of Ulḡay al-Yūsufī (*Index* no. 131: 774/1373; [*Bulletin du Comité XXXII*] [1915—1919 (1922)] 108—110, plate CXXI), but it persists on a smaller scale in interior courtyards and on minarets up to the Ottoman conquest in 923/1517.

⁵³ The madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 44: 695—703/1295—1304; *MAE* II 234—240, plate 85a) was started by Sultan Kitbugā in 695/1295 under the supervision (*šādd*) of Baibars ad-Dawādārī (IBN AD-DAWĀDĀRĪ, *kanz ad-durar wa ḡāmi' al-ḡurar* IX: *ad-durr al-fāḡir fī strat al-Malik an-Nāṣir*, ed. HANS ROBERT ROEMER [Cairo 1960] 350). According to AL-MAQRIZĪ (*ḥiṭaṭ* II 382) in 698/1299 an-Nāṣir Muḥammad bought the madrasa when the construction had reached the *ṣirāḡ* (the band bearing the inscription on the facade) and had it completed by 703/1303. According to AN-NUWAIRĪ (*nibāyat al-arab*, Ms. Bibliothèque Nationale [photocopy Dār al-Kutub — ma'arif āma 549] XXX folio 341 b = edited as appendix to AL-MAQRIZĪ, *sulūk* I/3, 1040—1050) the building was complete except for the minaret when the *waqfiya* (endowment deed) was written in 699/1299.

⁵⁴ *Index* no. 221 (see note 33); *MAE* II pls. 90c, 125a. Trefoil arches of this type also occur on the North-Eastern portal of the mosque of an-Nāṣir Muḥammad at the Citadel (*Index* no. 143: 735/1335); this entrance in particular is most probably part of the first state of the mosque inaugurated in 718/1318, but largely rebuilt later and reinaugurated in 735/1334 (ZETTERSTEIN, *Beiträge* 167, 190; CRESWELL, *Brief chronology* 93—94). Trefoil arches are known from earlier constructions, namely from the complex of Qalā'ūn (*Index* no. 43: 683—4/1284—5) and from the mausoleum of Umm aṣ-Ṣāliḥ (*Index* no. 274: 682—3/1283—4; *MAE* II pls. 58a—b, 123d), but are not comparable to those of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf.

⁵⁵ *Index* no. 116: 555/1160; *MAE* I pls. 99b, 100b. Other examples are known on the madrasa of aṣ-Ṣāliḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (*Index* no. 38: 641—8/1243—50; *MAE* II pls. 34c—d, 35—36, 39a—c), the remains of

Yūsuf (pl. 17a—c) are a coarse, poorly carved version of early Mamluk decorated ones, particularly those of the madrasa of aṣ-Ṣāliḥ Baibars and that of Qarāsūnqur. After 700/1300 carved stone lintels tend to disappear in favor of joggled *ablaq* lintels either in marble or stone⁵⁶.

Since the panels of the South-Eastern facade are determined by the interior disposition of the monument, one may conclude that the component elements of the South-Eastern side of the building, namely the mausoleum, the prayer place and the small *imān* room in the Eastern corner are either original or follow the foundations of the *turba*. On the other hand the units on the North-Eastern side, and the rest of the outer walls (pl. 14a—c) must be part of the later cruciform construction.

The monumental entrance porch (pl. 15a—b) is most difficult to date. CRESWELL⁵⁷ asserts that it is the earliest extant example of a stalactite portal in Egypt. However, it is clear from the preceding arguments that it was not part of the 697/1298 construction, but on the contrary was added later during the construction of the North-Western *imān*.

Stylistically, this portal should be ascribed to the first quarter of the 8th/14th century, since its profile and its stalactites are almost identical to those of the portal of the madrasa of the Emir Sunqur as-Sa'dī 715—21/1315—21⁵⁸. But the portal of Zain ad-Dīn Yūsuf has a unique feature in pre-750/1350 Cairene architecture as it rises considerably above the walls of the facade (pl. 13a—c)⁵⁹. It therefore would be tempting to suggest that the portal was rebuilt

the madrasa of aṣ-Ṣāliḥ Baibars (*Index* no. 37: 660—2/1262—3; *MAE* II pl. 44a—c), the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 44: 695—703/1295—1303; *MAE* II plate 85a), the madrasa of Qarāsūnqur (*Index* no. 31: 700/1300; *MAE* II plate 89b, d—e), the mausolea of Salār and Saṅḡar al-Ġawīlī (*Index* no. 221: 703/1303—4; *MAE* II pls. 90c, 91c—d) and the madrasa of Sunqur as-Sa'dī (*Index* no. 263: 715—21/1315—21; *MAE* II plate 101c). The madrasa with the latest example has a wooden cenotaph with two inscriptions (*CIA* 734—736 nos. 529, 530), one describing the building as a *makān* (place) built by Sunqur as-Sa'dī without giving a date, and the other one says that this is the tomb (*darīḡ*) of Ṣāliḥ Ṣadaqa and adds “wa ḡalika fī” (and that) dated 715/1315; this date is confirmed by AL-MAQRIZĪ, *ḥiṭaṭ* II 397.

⁵⁶ Joggling first appears in Egypt on the Bāb an-Naṣr (*Index* no. 7: 480/1087; *MAE* I 166—176, pls. 50, 51c) in plain stone, and then on the two Fatimid mosques of al-Aqmar (*Index* no. 33: 519/1125; *MAE* I 241—245, pls. 82c, 83c) and aṣ-Ṣāliḥ Ṭalā'i (*Index* no. 116: 555/1160; *MAE* I 275—288, pls. 99b, 100b, 101c), also on the entrance to the Iwān al-Ta'ālība (*Index* no. 281: 613/1216; *MAE* II 77—80, plate 27c) and on the Bāb al-Aḡdār, the entrance to the maṣḡad of al-Ḥusain (*Index* no. 28: 634/1236; *MAE* I 271—273, plate 96d; *MAE* II 83—84).

Above the lintel of the entrance to the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf (pl. 15a—b) there is a small decorative motif similar to the motifs which occur on the portal of the mosque of aṣ-Ṣāliḥ Ṭalā'i (*MAE* I fig. 167) and on the windows of the madrasa of aṣ-Ṣāliḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (*Index* no. 38: 641—8/1243—50; *MAE* II plate 35d) and of the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 44: see note 53; *MAE* II plate 85a).

⁵⁷ *MAE* II 230—231 (on stalactite portals *ibid.* 146—148).

⁵⁸ The portal of the madrasa of the Emir Sunqur as-Sa'dī (*Index* no. 263: 715—21/1315—21; *MAE* II 267—269, plate 102b; see also note 55) should be dated 715/1315, since above it is a stucco grille (*MAE* II plate 102b, d) similar to that above the *miḡrāb* on the exterior of the mosque of 'Amr ibn al-Āṣ (*Index* no. 319: 21/641; *MAE* II pls. 90b, 111b) generally ascribed to the restoration of the mosque carried out by the Emir Salār after the earthquake of 702/1302. This *miḡrāb* (which in 1972/1973 was removed by the Department of Antiquities after the reconstruction of the mosque) probably filled an earlier door, since its profile is square and not concave as they usually are.

⁵⁹ The earliest firmly dated portal of this type is that of the ḡanḡāḡ of Ṣāliḡ (*Index* no. 152: 756/1355; CRESWELL, *Brief chronology* 106; [*Bulletin du Comité XXXII*] [1915—1919 (1922)] plate CV; HAUTECOEUR - WIET, *Mosques* plate 119a). But it never appealed to Cairene builders and the only portals which rise as high above the walls as that of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf are those of the mosque of al-Mu'ayyad Ṣāliḡ (*Index* no. 190: 818—23/1415—20; CRESWELL, *Brief chronology* 120—121; HAUTECOEUR - WIET, *Mosques* pls. 163, 166) and of the maṣḡd of the same sultan (*Index* no. 257: 821—3/1418—20; CRESWELL, *Brief chronology* 122; HAUTECOEUR - WIET, *Mosques* plate 178).

when the second storey was added. But it does not rise as high as the roof of the second storey, and several courses of stone had to be added to raise it to the appropriate height. However the stone coursing of the portal is different from that of the facade.

The exterior North-Eastern wall of the Northern room (pl. 15b) extending beyond the entrance is faced with plain dressed stone. Since in the Mamluk period dressed stone was used only for facades, one may assume that this wall also was originally on a street.

At the Northern corner on the North-Western side, remains of a joggled lintel with a slightly projecting stone facing bearing a stalactite hood above it are evidence for either a window or a side entrance (pl. 14c). PATRICOLO⁶⁰) believed this to be the remains of a *sabīl* as there was a disused well behind the *zāwiya*. CRESWELL⁶¹) does not share this opinion, and is rather inclined to believe that it was an entrance. Neither suggestion is viable. The original purpose of the room is unclear. The room is vaulted but the opening is not axial to the vaulting and therefore cannot be a side entrance, nor can it be a *sabīl*, as the exterior of its North-Western wall is not faced with dressed stone as street facades usually are. If the room was built as a *sabīl*, it would have had a window on the main street facade, and perhaps a second window on the side street, and both facades would have been faced with dressed stone. The opening must have been made when the open ground North-East of the *zāwiya* was built up (pl. 14d)⁶²), evidently circa 736/1336 when the portal on the main street was erected, since inspection of the remaining stalactites above the joggled lintel (pl. 14c) shows that these are identical to those on the free standing portal dated 736/1336 (pl. 15c—d).

The free standing portal (pl. 13c) which is now isolated from the monument bears an inscription (no. 3) dated 736/1336⁶³). It was formerly believed⁶⁴) that it had been part of a second *zāwiya* attributed to Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf, and built in 736/1336 in the space between the present *zāwiya* and the main road of the Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā. There were indeed buildings in this particular area⁶⁵), including a small Ottoman mosque, but the portal opened onto a narrow street (pl. 15a) leading straight to the main entrance of the *zāwiya*⁶⁶).

It was a common practice in the Mamluk period to erect gates (portals) at the entrances of *ḥāras* (quarters) and side streets, or even occasionally to emphasise the importance of a building⁶⁷).

⁶⁰) [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 70.

⁶¹) MAE II 231.

⁶²) The earliest existing photographs of the entrance (pl. 15a) show the North-Eastern wall of this room built up with later constructions, while a passage ran between the rest of the facade and the ablutions (*mayḍa'a*). Remains of transverse arches from this passage are still to be seen on the main facade (pl. 13a—b) (see note 65).

⁶³) This portal, which is off axis of the entrance to the *zāwiya*, was carefully dismantled and rebuilt by the "Comité" on its original foundations; [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 75—76.

⁶⁴) PATRICOLO in: [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 69; CRESWELL, MAE II 229 note 8.

⁶⁵) TAYMŪR (*yaḡīdiya* 45, 49—50) states that to the North-East of the *zāwiya* was a *muḡallā* (prayer place) and a minaret. This minaret appears in the distance on HAUTCOBUR - WIET, *Mosquées* plate 117, between the minaret of the ḥanqāh of Qawṣūn (*Index* no. 290) and the so-called Southern minaret (*Index* no. 293).

TAYMŪR also records other dependencies, a *mayḍa'a* (ablutions) and a well, which he believed were later additions to the *zāwiya*. All of these have now disappeared. Unpublished excavations in the area South-East of the portal (pl. 14d) brought to light remains of walls and a fountain which most probably belonged to the *mayḍa'a*. PATRICOLO (in: [Bulletin du] Comité XXXII [1915—1919 [1922]) 63) also mentions a small "modern" mosque near the *zāwiya*.

⁶⁶) See the similar description of VAN BERCHEM (*CIA* 150—151).

⁶⁷) Besides the gates described by contemporary historians, there are three existing Mamluk *ḥāra* gates: the Bāb Darb al-Labbān (*Index* no. 325: 8th/14th century; EDMOND PAUTY, *Les palais et les maisons d'époque musulmane, au Caire*, = MIFAO LXII [Cairo 1932] 88 no. 46, plate XX XIV a), the door at the mausoleum of Ṭarabāy

This is best exemplified by the portal of the mosque of the Emir Qawṣūn⁶⁸): the portal on the main Surūḡiya street bears the foundation inscription of the mosque to which it leads through a narrow street. In the case of the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf the later portal was most probably erected to mark the entrance to the *zāwiya* from the main street of the Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā when the facade was no longer visible. Its inscription (no. 3) thus points to the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf, though the date it records is that of its erection (736/1336).

The interior⁶⁹)

The main vestibule gives on an inner room from which one enters the North-Western *iwān* (pl. 19d), almost entirely rebuilt by the "Comité" (1915—1917) since the vault collapsed and was replaced by a flat wooden roof supporting part of the upper floor (pls. 19c, 20a)⁷⁰). The arch of the recess in the rear-wall of the *iwān* also probably collapsed, and has been crudely rebuilt up to the top of the wall⁷¹).

The *qibla iwān* (pl. 19a—b) has two unique features: Firstly, it is unusually shallow. As a general rule the depth of *iwāns* adjoining mausolea is equal to the length of the side of the mausoleum. But this is not the case here. Cairene mausolea occasionally project outwards, but never inwards. This disparity may suggest that—as it was the case with the mausoleum of 'Alī Badr ad-Dīn al-Qarāfi⁷²)—the original prayer place was flat roofed not vaulted. Secondly, it is the only occurrence in Egypt of a vaulted *iwān* with a frontal arch resting on a pair of columns. PATRICOLO⁷³) states that initially he was under the impression that the mausoleum was built first, since the extradors of the vaults of the two *iwāns* next to the mausoleum cover the lower part of the decoration of the windows of the transitional zone. But he adds that inspection of the four walls of the mausoleum up to the springing of the vaults and the rest of the monument showed that all were built simultaneously and that there is no apparent break in the masonry; he concluded therefore that the vaults were probably built "shortly" after the *qubba*⁷⁴). PATRICOLO's conclusion that the vaults were built "shortly" after the dome can never have been provable. However, if

aṣ-Šarīfī (*Index* no. 255: 909/1503—4; CRESWELL, *Brief chronology* 153) and the gate off the main street of the Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā near the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf leading into a small street with the entrance to the turba of Ġanībak (*Index* no. 171: 869/1465; [Bulletin du] Comité XXXII [1915—1919 [1922]) 148—149, pls. CLXXII, CLXXIII). The inscription on the latter gate (*CIA* 411 no. 283) refers to the erection of a *qubba* and its dependencies by the *amīr dawādār* Ġanībak. — There are also several *ḥāra* gates from the Ottoman period, for example the outer gate of the mosque of Malika Šafiya (*Index* no. 330: 1019/1610; [Bulletin du] Comité XXXII [1915—1919 [1922]) plate CCXVI).

⁶⁸) For a reconstruction of the now ruined mosque (*Index* no. 224: 730/1330) see MEINCKE ([op. cit. note 30] in: *Kunst des Orients* XI/1—2 [1976—1977] 89—97, fig. 5); for the portal: *CIA* 177 no. 119; *RCEA* XIV (1954) 258—259 no. 5577; ḤASAN 'ABD AL-WAHHĀB, *ṭarīḥ al-masāḡid al-āṭariya* (Cairo 1946) 139—142, fig. 81.

⁶⁹) The inner walls of the *zāwiya* are all stone of the size now called *ṭalātāt*: 40 × 20 × 20 cm; the vaults, the arches, the arches of the *iwān* windows, as well as the dome of the mausoleum and its transitional zone are brick; the outer walls of the mausoleum, the South-Eastern and North-Eastern facades are faced with dressed stone.

⁷⁰) [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 75. The vault of the *iwān* either collapsed or had been replaced by a flat wooden roof in order to accommodate rooms for the *ṣūfī*.

⁷¹) [Bulletin du] Comité IX (1892 [1903²]) 70; XXXII (1915—1919 [1922]) 75.

⁷²) *Index* no. 292: about 700—10/1300—10; MAE II 265—266, plate 98c.

⁷³) In: [Bulletin du] Comité XXXII (1915—1919 [1922]) 67—68.

⁷⁴) Now the masonry cannot be inspected since the monuments has been entirely replastered. The present observations are based mainly upon old photographs.

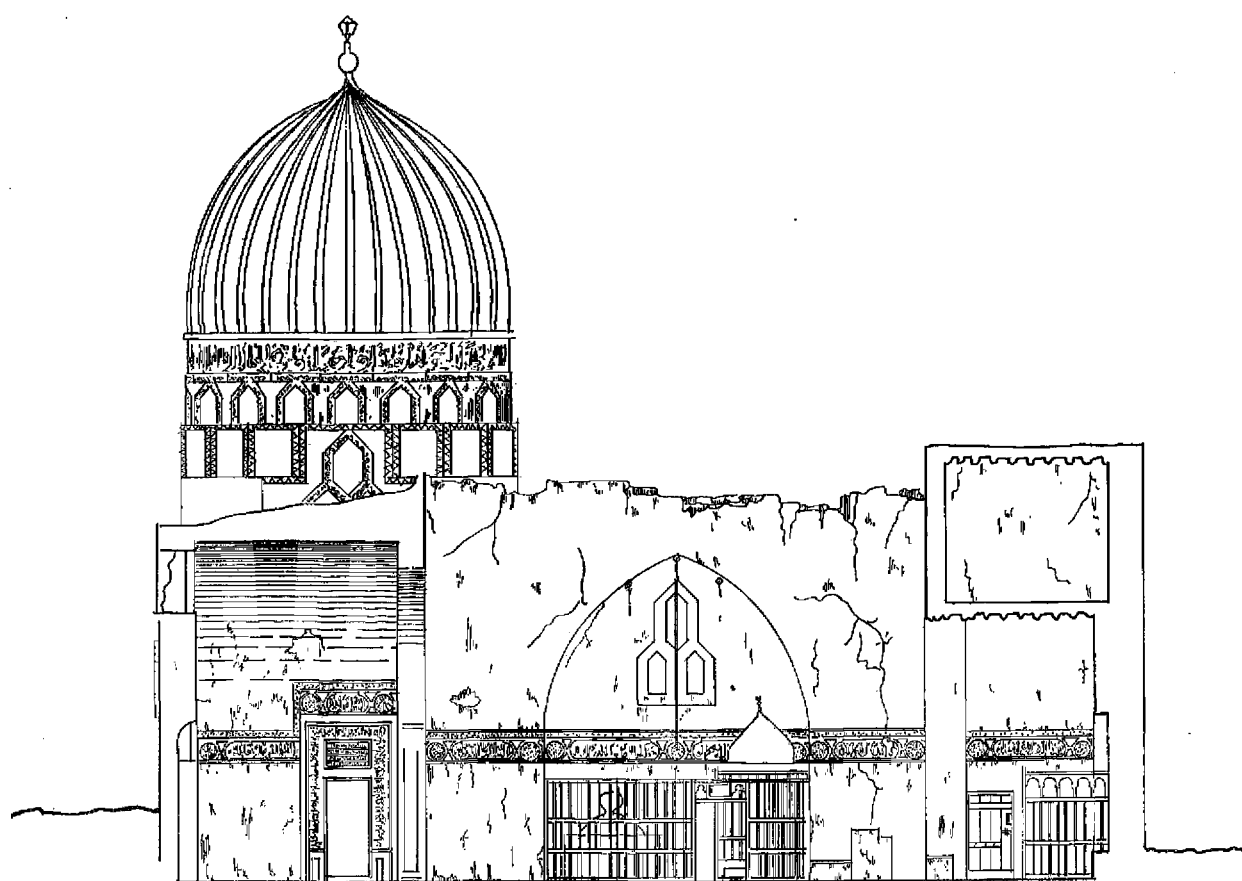


Fig. 2 Cairo. Zāwiya of Ṣāḥib Zayn ad-Dīn Yūsuf—longitudinal section and elevation of the South-Western iwān in 1:150 (Department of Antiquities before 1915)

the vaults were calculated and built together with the mausoleum, they would not trespass on the whole lower part of the windows.

Another unique feature is the iwān's single window. Vaulted iwāns usually have windows with three or six lights set in a triangle, which otherwise occur invariably in Cairene Ayyubid and early Mamluk architecture⁷⁶.

The qibla and the North-Eastern iwāns (pls. 19b, 20b), each have a single horse-shoed window almost at the apex of the vaults. From the exterior these two windows appear just above the dressed stone facing (pl. 13a—b), and were certainly placed at this height to avoid a break in it. It follows that the vaults of the North-Eastern and the South-Eastern iwāns were built after the exterior had been faced with dressed stone.

⁷⁶ As for example at the Iwān at-Ta'ālība (*Index* no. 282: 613/1216; *MAE* II plate 27b), the turba of Fāris ad-Dīn Aqṭāy (see note 30), the so-called mausoleum of Muṣṭafā Pāšā (*Index* no. 279: 666—72/1267—73; *MAE* II pls. 56, 57a), the so-called mausoleum of 'Abd Allāh al-Manūfī (*Index* no. 300: end of 7th/13th century; for the identification with the "Turba as-Sitt", mentioned by IBN AZ-ZAYYĀT, *kawākib* 282, as mausoleum of Urdutakīn, the wife of the sultan an-Nāṣir Muḥammad, see note 30) and the ḥanqāh of Umm Anūk (*Index* no. 81: before 749/1349; HAUTECOEUR-WIET, *Mosques* plate 115). From the range of the dates of these monuments one may conclude that windows with three or six lights set in a triangle were standard for at least one century and a half.

Horse-shoe arches are an early Mamluk feature. They appear first on minarets⁷⁶) and then on domes⁷⁷) over a limited period from 682/1283—4 to 730/1329—30. On domes they occur on the exteriors of transitional zones, the arch resting on two small columns, and enclosing the typically angular windows.

The South-Western iwān (pls. 19a, 20a—c), which was most probably added during the transformation of the zāwiya in a cruciform building and reaches the same height as the other iwāns, has a traditional window of three lights (pl. 22d), which is placed lower than the horse-shoed windows. The exterior face of the rear wall of the iwān (pl. 14a) is not faced with dressed stone. The vault and the upper part of the North-Western iwān (pls. 19c—d, 20a) have been almost entirely rebuilt by the "Comité" (1915—1917) and will not be considered.

An arch resting on two columns connects the qibla iwān with a small oblong room in the Eastern corner covered by a stone cross-vault (pl. 22b). The stucco inscription (no. 6) which runs round the zāwiya also follows the walls of this room which suggests that it was equally important. TAYMŪR having seen himself a cenotoph in this room confirms AS-SAḤĀWĪ's assertion that, in an iwān East of the entrance to the mausoleum is the tomb of Ṣāḥib Bahā' ad-Dīn Abu l-Faṭḥ Muḥammad ibn Aḥmad al-'Adawī, one of Zayn ad-Dīn's successors who died in 737/1336⁷⁸). TAYMŪR also ascribes the outer portal (pl. 15c—d) to this Ṣāḥib; if so, Ṣāḥib Bahā' ad-Dīn may well have been also responsible for the reconstruction of the zāwiya, and prepared himself a burial in this room.

An unusual feature of the zāwiya of Zayn ad-Dīn Yūsuf, is the absence of a minaret. As AZ-ZĀHIRĪ says, there are minarets attached to *madrasas*, *masjids*, *maqarāt* and *turbas* in Egypt⁷⁹). However the minaret on some old photographs was late Ottoman and some way North-East of the zāwiya.

From all this we may advance the following conclusions: The monument was built in several stages as follows (see fig. 1):

⁷⁶ For instance on the minaret of the mosque of Ibn Tūlūn (*Index* no. 220: 263—5/876—9), which belongs to Lāḡīn's restoration in 696/1296 (*MAE* II 227, pls. 81c, 124b), on the minaret of the Qalā'ūn complex (*Index* no. 43: 683—4/1284—5; *MAE* II 194—195, pls. 64, 124a) rebuilt by an-Nāṣir Muḥammad after the earthquake of 702/1302, and that of the mausoleum complex of Salār and Saḡar al-Ġāwīlī (*Index* no. 221: 703/1303—4; *MAE* II 245, plate 125a).

⁷⁷ Horse-shoe arches are known from the mausoleum of the Qalā'ūn complex (*Index* no. 43: 683—4/1284—5; *MAE* II pls. 66b—c, 71c, 72), and the domes of the mausoleum of Umm aṣ-Ṣāliḥ (*Index* no. 274: 682—3/1283—4; *MAE* II 180—185, pls. 58a, c, 59c, 116b), the mausoleum of al-Aṣraf Ḥalīl (*Index* no. 275: 687/1288; *MAE* II 214—218, pls. 77b, 117d), the fountain in the mosque of Ibn Tūlūn (*Index* no. 220: 263—5/876—9) built by Lāḡīn in 696/1296 (*MAE* II 224—226, pls. 81a, 118d), the mausoleum of 'Alī Badr ad-Dīn al-Qarāfī (*Index* no. 292: about 700—10/1300—10; *MAE* II 265—266, pls. 98c, 121d), the mausoleum of the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 44: 695—703/1295—1304; as the *waqfiya* from 698/1298 [see note 53] indicates that the dome was not yet built, it probably dates from 703/1303; *MAE* II pls. 87a, 119c), the mausoleum of Sunqur as-Sa'dī (*Index* no. 263: 715—21/1315—21; *MAE* II 267—269, pls. 101c, 122a), the so-called mausoleum of Abu l-Yūsufain, probably (after IBN Iḫās, *badā'ir az-ḡubūr* I 321) the tomb of Ḥawand Zahra daughter of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 234: c. 730/1329—30; CRESWELL, *Brief chronology* 96; KESSLER, *Funerary architecture* 260, fig. 4), the mausoleum of the mosque of Ulmās (*Index* no. 130: 730/1329—30; ḤASAN 'ABD AL-WAḤḤĀB [op. cit. note 68] 136—138, Fig. 77) and the qubbat al-Qumārī (*Index* no. 128: about 730/1329—30; MICHAEL MEINECKE, *Zur mamlukischen Heraldik*, in: *MDIK* XXVIII/1 [1972] 234—235).

⁷⁸ TAYMŪR, *yaḡdīya* 48.

⁷⁹ ḤALĪL IBN ṢĀḤĪN AZ-ZĀHIRĪ, *ḡubdat kaṣf al-mamālīk fī bayān aṭ-ṭurūq wa l-masālik*, ed. PAUL RAVAISSÉ (Paris 1894) 31.

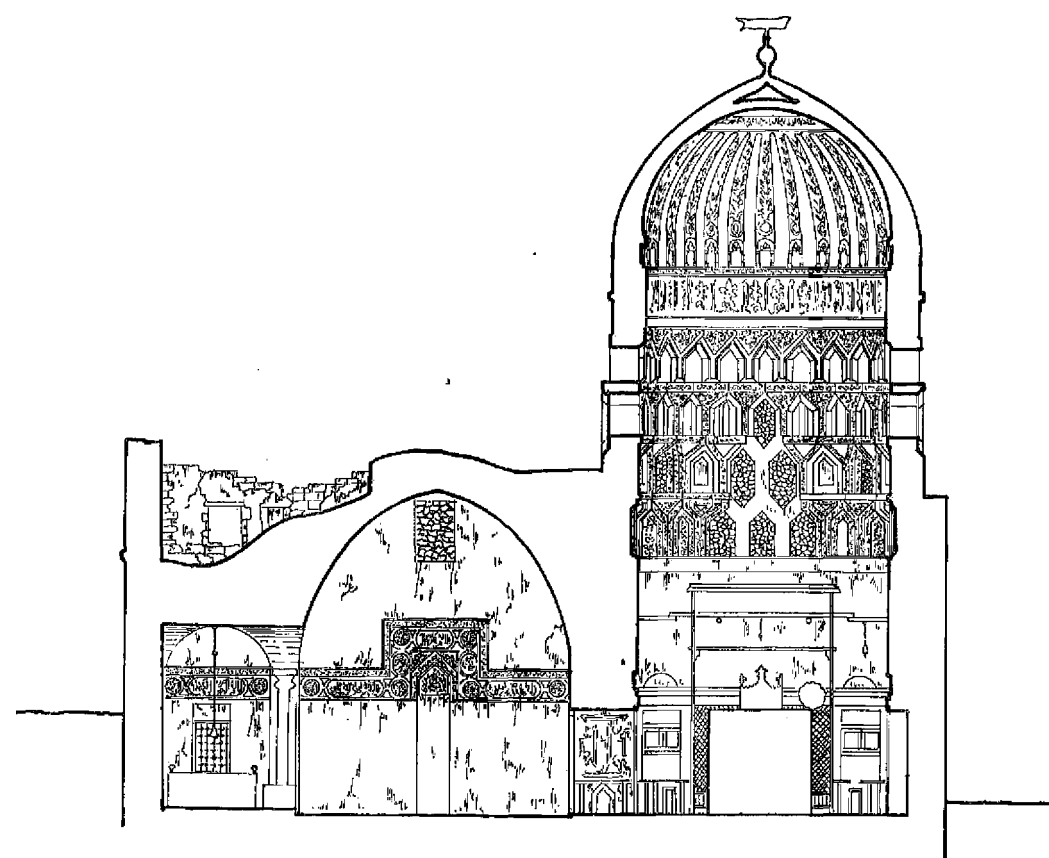


Fig. 3 Cairo. Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf—section of the mausoleum and *qibla ṭwān* in 1:150 (Department of Antiquities before 1915)

- (a) The original foundation was most probably a *turba* built in 698/1298, consisting of a mausoleum with dependencies on the North-Eastern side enclosed by a wall. Of the *turba* there remains the extant mausoleum, the North-Eastern and the South-Eastern facades, both of which form an integral part of the mausoleum.
- (b) The monument was adapted to a cruciform plan probably in 725/1325. The vaulted *ṭwān*s and the Northern room were partly built when the entrance unit was modified deeper than originally intended.
- (c) The *maydāra* (ablutions) and the other buildings to the North-East of the zāwiya were built when the outer portal (now free standing) was erected in 736/1335—6 as an entrance to a small street leading to the zāwiya. The side entrance to the zāwiya in the North-Eastern wall was probably also added at that time.
- (d) Finally a second storey was added to the zāwiya.

The zāwiya was extended Northwards, the only direction where land was available. The change of the interior plan was also made with the minimum architectural work and expenses.

II. The function

As already pointed out, the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf is of more than architectural interest. It is the only surviving Mamluk monument designated in its foundation inscription (no. 3) as a *zāwiya*⁸⁰. But what were *zāwiyas* in the Mamluk period?

From the 8th/14th and 9th/15th century sources it would appear that with few exceptions *zāwiyas* were ad-hominem constructions built by pious wealthy persons for a particular *ṣūfī* *šaiḥ* whom they respected⁸¹. The *šaiḥ* was installed in the *zāwiya* where he received his *athā* (followers) and *murīdīn* (pupils), while his devoted *ḥuddām* (servants) might live with him. The teaching carried out in the *zāwiya* would be that of the *šaiḥ*'s *ṭarīqa*, and regular *ḥadras* (ritual *ṣūfī* gatherings) would take place. At their death these *šaiḥs* were often buried in their *zāwiyas*.

Such was not the case of the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf. There are no references in the historical sources to any *zāwiya* where Zain ad-Dīn Yūsuf taught his *ṭarīqa* in the Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā, or anywhere else in Cairo. The *qubba* was built for him after his death in 697/1298 (inscription no. 1). The *zāwiya* was built even later since AL-MAQRIZI in his account of the events of 697/1298 in the *sulūk* (1/3, 851), evidently citing an earlier source verbatim, describes it as a *turba*; only in the *ḥiṭāṭ* (11, 435—436) which relates the 9th/15th century, does he refer to it as the Zāwiya 'Adawiya, which by then was its common designation.

The zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf thus developed as a pious institution around the burial of a *šaiḥ* as a *maqām*, but not as the *maqām* of Šaiḥ Zain ad-Dīn. On the contrary, it appears to have become known as that of Šaiḥ 'Adiy, since we have IBN DUQMAQ's mention of it as the *maqām* of Šaiḥ 'Adiy Ibn Musāfir at Bāb al-Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā⁸², and the ultimate attribution of the building to Šaiḥ 'Adiy⁸³.

⁸⁰ There are five other Mamluk monuments mentioned in the *Index* as *zāwiyas*, although they are not designated as such in their inscriptions. On the contrary, the inscriptions on the building of Farāḡ ibn Barqūq (*Index* no. 203; 811/1408; *CLA* 332 no. 225; see also SALEH LAMEI MOSTAFA, *Moschee des Farāḡ ibn Barqūq in Kairo*, = *ADIK Islamische Reihe* III [Glückstadt 1972]) names simply a *makān* (place), that on the monument of Fairūz as-Sāqī (*Index* no. 192; 830/1426—7; *CLA* 364 no. 249; CRESWELL, *Brief chronology* 124) names a *madrasa*, and that on the building of Ḡawlāq (*Index* no. 173; 870/1466; *CLA* 422 no. 286; HAUTECOEUR - WIET, *Mosquées* plate 186a) a *mašjid*, while the two other so-called *zāwiyas*—that of Abu l-Ḥair al-Kulaybātī (*Index* no. 477; usually dated 411—27/1021—36; *MAE* I 115—117, fig. 54, plate 36a—c) and that of Fāṭima Umm Ḥawand (*Index* no. 58; second half of 9th/15th century; CRESWELL, *Brief chronology* 138; HAUTECOEUR - WIET, *Mosquées* plate 190a)—bear no inscription.

⁸¹ AL-MAQRIZI (*ḥiṭāṭ* II 432—435) mentions twenty-six *zāwiyas* in Cairo, and IBN DUQMAQ (*kitāb al-intisār* 104) adds nine in Fustāt. Both historians allude to eight *zāwiyas* inside the mosque of 'Amr Ibn al-'Ās which were inhabited like the *riwāqs* and *maqṣūras* in the al-Azhar Mosque. Recent unpublished excavations in the *ṣaḥn* (courtyard) of the mosque of 'Amr Ibn al-'Ās (*Index* no. 319; 21/641) brought to light the foundations of residences which were undoubtedly the *zāwiyas* they mentioned (IBN DUQMAQ, *kitāb al-intisār* 100—104; AL-MAQRIZI *ḥiṭāṭ* II 255—256). For the *maqṣūras* used as *zāwiyas* in the al-Azhar Mosque (*Index* no. 97; 359—61/970—72; *MAE* I 36—64) see AL-MAQRIZI (*ḥiṭāṭ* II 273—277), who states that in the year 818/1415 there were seven hundred fifty people living in this mosque in *maqṣūras*, *sundūqs* and *ḥāḡnas*; AL-MAQRIZI (*ḥiṭāṭ* 432) further says that the *ṣūfī* *Tarāṭirīya* were first lodged in this building.

⁸² IBN DUQMAQ, *tarḡumān az-ḡamān* (see note 7).

⁸³ Šaiḥ 'Adiy is mentioned in almost all historical sources; for this see CARL BROCKELMANN, *Geschichte der arabischen Literatur*—supplement I (Leiden 1937) 776—777. Born in Šūf al-Akrād near Baalbek, he left for Mosul. According to Arab historians no *ṣūfī* *šaiḥ* had ever attracted such number of followers, who became known as 'Adawiya. Then he retired to the Hakkār mountains where he constructed himself a *zāwiya*, which became his burial after his death in 557/1163 at the age of ninety. His Hakkārī followers, the Yazīdiya, claim him descendant of Yazīd ibn Mu'āwiya. But with the exception of AL-'UMARĪ, all historians trace back his

However, Zain ad-Dīn appears in the foundation inscriptions first as *imām* (no. 1: 697/1298) and then (no. 2: 725/1325) as *ṣaiḥ ṭarīqa* (head of a *ṣūfī* order⁸⁴). The inscription (no. 3) on the outer portal dated 736/1336 refers to the building as his *zāwiya*, though it was constructed after his death. This suggests that the teaching there was that of the *ṭarīqa*, presumably the 'Adawiya, introduced in Egypt by Zain ad-Dīn Yūsuf himself. But by the end of the 8th/14th century this *ṭarīqa* had completely died out in Egypt and the Qādiriya had settled in the *zāwiya*. However, the *zāwiya* continued to be called either the *Zāwiya 'Adawiya* or the *maqām* of Ṣaiḥ 'Adiy. The mausoleum and the *zāwiya* must have owed their main income to its situation on the main road of the Qarāfa aṣ-Ṣuḡrā near to the Bāb al-Qarāfa, i.e. to gifts from ordinary visitors. Indeed, the outer portal (pl. 13 c, 15 c—d) was most probably erected to attract the attention of visitors. Cairene Egyptians attached great importance to regular visits (*ziyāra*) to the tombs of Saints in the Qarāfa regardless of their sect and distributing alms there. In the cemeteries developed a whole organization for such visits headed by a *ṣaiḥ* with guides to conduct the visitors and *ziyāra* books to explain the shrines⁸⁵.

Saint's graves, *maqāms* (shrines) even when not endowed with *waqfs* giving a regular revenue, continuous contributions or *nudūr* (votive donations) from visitors are usually more than sufficient for their upkeep⁸⁶. This explains perhaps why many small shrines have survived while far more important monuments, even royal foundations disappeared once their *waqfs* were confiscated.

genealogy to 'Abd Manāf (the great grandfather of the Prophet) through Marwān ibn al-Hakam, or rarely even through 'Utmān ibn 'Affān. Contemporary biographers agree that he was an exceptionally pious and saintly man. They add however, that his followers, both the 'Adawīs and the Yazīdīs, exaggerated their veneration of him to a degree of *muḡālāb* (fanatism) holding him to be their prophet and savior and making pilgrimage to his tomb. They also agree that the corruption of his *ṭarīqa* happened at the time of Šams ad-Dīn al-Ḥasan, the great grandfather of Zain ad-Dīn Yūsuf; IBN ḤALLIKĀN, *wafayāt al-a'yān wa anbā' abnā' az-ẓamān* I (Cairo 1310/1893) 316.

⁸⁴ Zain ad-Dīn Yūsuf is rarely mentioned by Arab historians. But AL-'UMARĪ (*masālik al-abṣār fi mamālik al-amṣār* [written in 743/1342] Ms. Dār al-Kutub ma'ārif 559, V, folios 94—97) relates that on the arrival of Zain ad-Dīn Yūsuf in Syria presumably from Mosul or Hakkār, he was given an *imra* (honorary title of *amir* and an *iqṭā'*) which he returned and settled in Bait Fār ('Adiy's birth place) where he led a most luxurious life served by *mamlūks*, *ḡulāms* and slave girls. On al-Aṣraf Ḥalīl's accession to the throne in 689/1288, the *amir kabīr* 'Alām ad-Dīn Saḡar ad-Dawādār and the Qādi Šihāb ad-Dīn Maḥmūd, two of the highest ranking men in Egypt, were sent to take his oath of allegiance to the sultan. He received them in a regal way, kept them standing for an hour, and only then ordered them to sit on the floor.

This quotation suggests that Zain ad-Dīn Yūsuf must have been quite influential in his area. From BAR-HEBRAEUS/ABU L-FARĀḠ GREGORIOUS known as IBN AL-'IBRĪ (*muḥtaṣar tāriḥ ad-duwal* [Cairo 1890]) one gathers that the successors of Ṣaiḥ 'Adiy became ambitious sectarian chiefs concerned to expand their various territories. He adds (but this is probably a later interpolation) that war broke out between them, and that therefore one brother fled to Syria and the other to Egypt. This perhaps explains why Zain ad-Dīn Yūsuf being the only member of 'Adiy's family who came to Egypt, left such prestige and wealth in Syria, as he fled for his life.

⁸⁵ Such *ziyāra* books are for example IBN AZ-ZAYYĀT's *al-kawākib as-sayyāra fi tartīb az-ziyāra* (Būlāq 1325/1907—8) and AS-SAḤĀWĪ's *ṭuḡfat al-abbāb wa buḡyat al-ṭullāb* (Cairo 1356/1937); both are the only historians to praise Zain ad-Dīn Yūsuf. Also see YŪSUF RAḠĪB, *Essai d'inventaire chronologique des guides à l'usage des pèlerins du Caire*, in: *Revue des études islamiques* XLI/2 (1973) 259—280. There were itineraries for one, two or three-days tours in the Qarāfa beside the usual tours for Thursdays, Fridays and the feasts.

⁸⁶ One of these later contributions is for example known through a document from the Maḥkama Šar'iya, now in the Šahr al-Iqārī: the *waqf* no. 241, dated 864/1460 and officially registered in 870/1466 was donated by Qūzī al-Qurḍumī for the Qādiriya of this *zāwiya*. For Qūzī az-Zāhiri Ḡaqmaq see AS-SAḤĀWĪ, *aḍ-ḍaw' al-lāmi' li-ahl al-qarn at-tāsi'* V (Cairo 1353/1934) 225 no. 758.

In Egyptian-Mamluk architectural history there is a further important difference between *ṣaiḥs maqāms* and royal or emiral constructions. The latter were built fast and immediately endowed with *waqfs*, but once the founder is dead the monument was often left unfinished. An example is the mosque of Sultan Ḥasan, which in 760/1359 was endowed with an exceptionally large *waqf*, but after the Sultan's death the decoration was left incomplete⁸⁷. *Maqāms* on the contrary, survive and receive numerous embellishments and additions, as for example the *maqāms* of al-Ḥusain, as-Sayida Nafisa, and Imām aṣ-Šāfi'ī⁸⁸. In the *zāwiya* of Zain ad-Dīn Yūsuf which passed for the *maqām* of Ṣaiḥ 'Adiy Ibn Muṣāfir the series of later additions and reconstructions we have noted are therefore entirely in character.

III. The stucco decoration

It has been asserted⁸⁹ that with the use of stone in the earlier Mamluk period, stucco decoration came to an end, and that its sporadic use in the later Mamluk period is entirely the work of foreign craftsmen, particularly Maḡribīs. Anyhow, a closer study of Mamluk decoration shows that decorative stucco was used continuously throughout the 8th/14th and 9th/15th centuries, and later Mamluk stucco work, for example that of the Qubba al-Fadāwiya displays traditional motifs in a different setting⁹⁰. This shows later stucco decoration to be a survival not a revival.

Furthermore, although an-Nāṣir Muḥamm adordered nothing but stone buildings allegedly out of fear of fire⁹¹, it is during his reign that stucco craftsmanship reached its peak. During the first half of the 8th/14th century a great variety of techniques and designs are met with, which are mostly local though some are undisputably importations from the East or the West⁹². Imports however are further evidence for the popularity of carved stucco.

⁸⁷ For the mosque of Sultan Ḥasan (*Index* no. 133: 757—64/1356—62) see the monograph by MAX HERZ: *La mosquée du Sultan Hassan au Caire* (Cairo 1899).

⁸⁸ For the *maqām* of al-Ḥusain (*Index* no. 28: 549/1154, 634/1236): *MAE* I 271—273; *MAE* II 83—84; SU'AD MAHIR, *masājid Miṣr wa awliyā'uhā aṣ-ṣāliḥūn* I (Cairo 1971) 378—390; ERNST BANNERTH, *Islamische Wallfahrtsstätten Kairo*, = *Schriften des Österreichischen Kulturinstituts Kairo* II (Cairo 1973) 22—29. For that of as-Sayida Nafisa: SU'AD MAHIR (1971) 122—127; BANNERTH (1973) 42—45. And for the *maqām* of Imām aṣ-Šāfi'ī (*Index* no. 281: 608/1211): GASTON WIET, *Les inscriptions du mausolée de Šāfi'ī*, in: *Bulletin de l'Institut d'Égypte* XV (1932—1933) 167—185; *MAE* II 64—76; BANNERTH (1973) 52—56.

⁸⁹ Among others by CRESWELL, *MAE* II 233.

⁹⁰ The Qubbat al-Fadāwiya (*Index* no. 5: 884—6/1479—81; MAX HERZ, *Kobbat el-Fadawieh*, in: [*Bulletin du Comité* XIV (1897 (1898)) appendice VII—IX, plate V; CRESWELL, *Brief chronology* 145—146; HAUTCOEUR - WIET, *Mosquées* pls. 203, 204a) was started by the Emir Yaṣbak min Maḥdī and completed by Sultan Qaitbāy; IBN IYĀS, *ḥadā'iq az-ẓubūr* II 192, 210. The building may have been intended as a mausoleum, but according to 'ABD AL-ĠANĪ AN-NĀBULUSĪ (*al-ḥaqīqa wa l-maḡāz*, Ms. Dār al-Kutub 162) it was used in 1105/1693 as a mosque.

⁹¹ See IBN TAḠRIBIRDĪ, *an-nuḡām* IX 180, 188.

⁹² The Western influence is for example visible at the stucco decoration of the so-called mausoleum of Muṣṭafā Pāšā (*Index* no. 279: 662—72/1267—73; *MAE* II 178—180, pls. 56—57, 107b—c), that of the mosque of az-Zāhir Baibars (*Index* no. 1: 665—7/1266—9; *MAE* II 155—172, pls. 52a, c, 53a—d), and the *mīhrābs* of the al-Azhar Mosque (*Index* no. 97: 359—61/970—2; *MAE* I 55—56, pls. 7c, 114d), the mosque of 'Amr ibn al-'Ās (*Index* no. 319: 21/641; *MAE* I 55; *MAE* II pls. 90b, 111b; see also note 58) and the mosque at Qūṣ (*MAE* I 55; *MAE* II pls. 90a, 111a), all post earthquake of 702/1302 (on the three stucco *mīhrābs* see JEAN CLAUDE GARCIN, *Le Caire et la province: constructions au Caire et à Qūs sous les Mameluks Babrides*, in: *Annales Islamologiques* VIII [1969] 47—61, esp. 54—60, pls. II—VIII). Also see FARĪD ŠĀFI'Ī, *West Islamic influences on the architecture of Egypt (before the Turkish period)*, in: *Bulletin of the Faculty of Arts—Cairo University* XVI/2

This fashion continues well after the mid 8th/14th century; a striking example is the exceptionally fine stucco inscription in the mosque of Sultan Ḥasan, the only stucco decoration in Egypt which bears the craftsman's unpublished signature (pl. 23e)⁹³.

In the Mamluk period carved stucco becomes restricted to *mīhrābs*, bands, medallions, frames of window and soffits of arches leaving plain surfaces in between. Stucco is either applied directly to the wall or to wooden bands nailed on the wall⁹⁴. This latter technique appears to replace carved wood plus wood appliqué⁹⁵. Although different materials like wood, stucco or stone might have been employed, all interior decorations were usually covered with paint and often gilded⁹⁶. The ultimate appearance was therefore very similar, but the choice of the material and the technique was presumably left to the craftsman. However it seems that stucco decoration applied on wood was considered the finest achievement, since there are two Cairene monuments where a wooden band bearing a painted stucco inscription, was nailed over a previous carved

(1954) 1—49; and CRESWELL, *MAE* II 228—229: "Andalusian influences in Egypt during the thirteenth century".

Examples for the Eastern influence within the stucco decorations are the conch of the *mīhrāb* of the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (*Index* no. 44: 695—703/1295—1304; *MAE* II pls. 86, 111c), the medallion on the mausoleum of the ḥanqāh of Qawṣūn (*Index* no. 291: 736/1335—36; LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM [op. cit. note 30] in: *MDIK* XXX/1 [1974] plate 10c—d), and the spandrels of the *mīhrāb* of the ḥanqāh of Umm Anūk (*Index* no. 81: before 749/1348; AḤMAD 'ABD AR-RĀZIQ [op. cit. note 30]). For this phenomenon see the two articles by J. M. ROGERS, *Evidence for Mamlūk-Mongol relations*, 1260—1360, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* ... 1969 [1974] 385—403; and: *The origins of the stucco decoration [of the ḥanqāh of Qawṣūn in Cairo]*, appendix to LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM [op. cit. note 30] 60—64. The stucco decorations of the above mentioned monuments might of course be later additions.

⁹³ At the time of Sultan Ḥasan's murder in 764/1362 the decoration of the complex (*Index* no. 133: 757—64/1356—62) was left unfinished, but later it was partly completed by Baṣīr Aḡā al-Gamdār. The outstanding stucco inscription which runs round the *qibla ḥwān* (MAX HERZ, *La mosquée du Sultan Hassan au Caire* [Cairo 1899] pls. XIV, XV a, XIX/1) is unique in Cairo; its only parallel is in the mosque of Yalbugā al-Yaḥyāwī in Damascus (ERNST HERZFELD, *Damascus: studies in architecture* IV, in: *Ars Islamica* XIII—XIV [1948] 127—132, figs. 36—38), which also was left unfinished at the death of its founder in 748/1347 (AL-MAQRĪZĪ, *ṣulūk* II/3, 755). The craftsman's signature (pl. 23e) on the stucco band of the mosque of Sultan Ḥasan discovered by the author occurs in the Southern corner of the *ṣaḥn* (courtyard) and reads most probably "ʿamal ʿAbd Allāh Muḥammad an-naqqāṣ Alī (sic)". This portion of the inscription is completely different from the rest of the band in style, script and craftsmanship. It bears the *istiʿāda* "aʿuḏ bi-Allāh min aṣ-Ṣayṭān ar-raḡīm" (I seek refuge in God from the outcast devil), which except for another example in the *qibla ḥwān* of the madrasa of Ināl (*Index* no. 158: 855—60/1451—60) is unknown in the Mamluk period. There seems to be a plausible explanation for this unusual occurrence of the *istiʿāda*: The inscription band in the mosque of Sultan Ḥasan started with the *basmala* as usual on the right side of the *qibla ḥwān* and most probably it had reached the Eastern corner of the *ṣaḥn* when the Sultan died and the work was stopped; either during the work of Baṣīr Aḡā al-Gamdār or in a later restoration a pendant on the right side similar to the left side of the *ṣaḥn* was added, and thus the *istiʿāda* was put before the *basmala*.

⁹⁴ This peculiar technique was discussed by LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM, *Four Cairene mīhrābs and their dating*, in: *Kunst des Orients* VII/1 (1970—1971) 30—39.

⁹⁵ The last occurrence of wood appliqué is in the mosque of an-Nāṣir Muḥammad at the Citadel (*Index* no. 143; HAUTECOEUR - WIET, *Mosques* plate 89a) which was started in 718/1318 and partly rebuilt in 735/1335 (see note 54).

⁹⁶ For this feature see AL-MAQRĪZĪ's description of the ḡāmī' al-Qarāfa (*ḥiṭāʾ* II 451). Remains of paint are to-day visible in the dome of the maṣḥad of as-Sayida Ruḡayya (*Index* no. 273: 527/1133; *MAE* I 247—251, plate 86c), in the dome of the mausoleum of the Abbasid Caliphs (*Index* no. 276: see note 23; *MAE* II 89—91, figs. 41—42, pls. 30b—d, 115a) and on the stucco *mīhrāb* of the al-Azhar Mosque (*Index* no. 97: 359—61/970—2; ḤASAN 'ABD AL-WAHHĪB [op. cit. note 68] 51; see also note 92), as on the inscription band in the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf and on all stucco inscriptions on wooden bands (see note 95 and 94).

stone inscription⁹⁷), and one carved stucco *mīhrāb* in the al-Azhar Mosque was covered with a wooden conch bearing a stucco decoration⁹⁸.

A. The mausoleum

At the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf the interior and the exterior of the dome of the mausoleum shows an extraordinary rich stucco decoration, which was executed at two different stages.

The interior dome

The interiors of early domes were often richly decorated with carved and painted stucco⁹⁹. In the Mamluk period this type of decoration is mostly restricted to a medallion at the apex of the dome and a band bearing a Qur'ānic inscription round the base. But at the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf the stucco decoration covers the whole interior surface of the ribbed dome and the transitional zone (pl. 24a—c), which was unharmed by the fire in 1907, when most of the lower decoration of the mausoleum has been destroyed (compare pl. 21a—b with pl. 21c—d). At the apex of the dome is a medallion consisting of a fine *ṭuluʿ* inscription¹⁰⁰ on a plain ground with a central angular interlacing roundel.

The decoration of the ribs, alternatively flat and concave, consists of two different types of centralized foliate designs alternating on each flat rib (pl. 24b). It is particularly interesting that the ribs were treated like the soffits of the arcades of the mausoleum of Qalā'ūn. At the springing of each rib is a small niche flanked by two colonnettes and capped by a scalloped arch similar to those in the *mīhrāb* of the mausoleum of Qalā'ūn, just as the base of the arcades of the same mausoleum has flat niches flanked by double colonnettes¹⁰¹.

Above each niche is a round medallion from which springs the centralized design broken halfway up by a further medallion. Two other types of designs alternate on the ribs up to the *ṭuluʿ* inscription at the apex of the dome. There is also a round medallion at the apex of the soffits of the arcades in the mausoleum of Qalā'ūn.

A bold *ṭuluʿ* inscription on a scroll ground runs round the base of the dome topped by a narrow band of *naṣḥī*¹⁰², with an arabesque border in the style of the stucco decoration of the Qalā'ūn complex¹⁰³. The *ṭuluʿ* is widely spaced and different in style from that of the band in the interior of the zāwiya (pls. 22a, 23a—c) and from that on the exterior of the dome (pl. 18b, d).

⁹⁷ Those are the mausoleum of Salār within the complex of Salār and Saḡar al-Ġāwīlī (*Index* no. 221: 703/1303; HAUTECOEUR - WIET, *Mosques* plate 93; see also note 33) and the mausoleum to the North of the Tankiziya (*Index* no. 299: 8th/14th century, which might date from the second half of the century; HAUTECOEUR - WIET, *Mosques* plate 138; MEINECKE [op. cit. note 77] 247—248, pls. LVIIIa—b, LXIb), where remains of the wooden battens on which the band was nailed still exist.

⁹⁸ In addition to the quotations on the stucco *mīhrāb* of the al-Azhar Mosque in note 96 see also LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM [op. cit. note 94] 31—33, fig. 2.

⁹⁹ In addition to that of the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf there are only few extant domes with interior stucco decorations: the dome in front of the transept of the al-Azhar Mosque (*Index* no. 97; *MAE* I 255—256, pls. 90—91, 113c) built by al-Ḥāfiz in 524/1130, the one of the mausoleum of the Abbasid Caliphs (see note 96), and that of the mausoleum within the ribāʾ of Aḥmad ibn Sulaimān (*Index* no. 245: 690/1291; *MAE* II 219—222, pls. 78a, c, 118a).

¹⁰⁰ The medallion contains a Qur'ānic inscription: *basmala* and *sūra* X 62—63 and two words of 64.

¹⁰¹ On the decorative parallels of the mausoleum within the complex of Qalā'ūn (*Index* no. 43: 683—4/1284—5) see *MAE* II pls. 71c, 72—73 (arcades), and *ibid.* plate 108b (mausoleum).

¹⁰² Both are Qur'ānic: the *ṭuluʿ* inscription contains the *basmala* and *sūra* III 18 with part of 19, and the *naṣḥī* inscription part of *sūra* XXXVI after the *basmala*.

¹⁰³ As for instance on *MAE* II pls. 62b, d, 75.

The transitional zone (pl. 24a, c) has a two tiered stalactite squinch, topped by a third tier of flat stalactites, and crowned by a drum with twenty angular windows. Flat stalactites fill the space between the squinch and the windows of the transitional zone, all as richly decorated as the dome. The interior of each stalactite has a centralized foliate design (pl. 24c). Both stalactites and windows are framed by a double cavetto, the inner one bearing a repeated *kāfi* inscription with "al-Mulk l'-Allāh" (Power is God's), broken at each corner by a plain almond-shaped leaf. In the Fatimid period inscriptions at first ran uninterrupted even at corners, and the earliest inscriptions broken by small decorated leaves at the corners occurs on the wooden *mīhrāb* from the mašhad of as-Sayida Ruqayya and that from the mašhad of as-Sayida Nafisa¹⁰⁴). Eventually decorative motifs in the corners of bands bearing inscriptions become a standard feature of Mamluk decoration. The outer cavetto bears a repeated trefoil motif, and a third band consisting of a flat repeated motif frames the whole. Only the inner cavetto of the corner stalactite of the lower tier of the squinch bears an unbroken Qur'anic inscription in *nashī* (pl. 24c)¹⁰⁵). The stucco grills of the windows were destroyed during the fire, and redecorated by the "Comité" (1915–1917) after stucco window grills of monuments contemporary to the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf, with a centralizing foliate design particular to the early Mamluk period¹⁰⁶). The window with three lights in the South-Western *iwān* (pl. 22d) is framed with a stucco arabesque which is nearest to the leaves on the stucco band in the zāwiya (pl. 23a–b).

One may therefore ascribe the stucco decoration of the interior of the mausoleum to the date of its foundation, i.e. 697/1298, as also the broken arched *mīhrāb* (pl. 21a, c)¹⁰⁷). The marble panelling (pl. 21a–d) is indeterminate, it may be contemporary or else may date from the refectory of 725/1325¹⁰⁸).

The exterior dome

The dome of the mausoleum of Zain ad-Dīn Yūsuf (pls. 13a, 18a–b) follows with the exterior ribs the Fatimid ribbed domes, though its profile is typically early Mamluk. A stucco cornice bearing a Qur'anic inscription in fine *ṭuluṭ* on a scroll ground runs round its base (pl. 18b–d)¹⁰⁹). In places where the stucco has fallen off the underlying ribs show through.

The upper border of the inscription band is a cavetto bearing in *kāfi* "al-Mulk l'-Allāh" (Power is God's) topped by a zigzag. The lower border consists of a running arabesque which also frames the windows of the twenty sided drum. A narrow zigzag band borders the edges of

¹⁰⁴) The wooden *mīhrāb* from the mašhad of as-Sayida Rukayya (on the monument see note 96), now in the Islamic Art Museum at Cairo (inv. no. 446), can be dated c. 550/1155 (CIA 71, 635–638 no. 457; JEAN DAVID-WEILL, *Catalogue général du Musée arabe du Caire: Les bois à épigraphes jusqu'à l'époque mamlouk* [Cairo 1931] 11–14, pls. XVI–XVII), and the *mīhrāb* of the mašhad of as-Sayida Nafisa (on the building see note 88) in the same Museum (inv. no. 421) can be attributed to the restoration of al-Ḥāfiz in 541/1145–6 (DAVID-WEILL [1931] 4–5, plate XIV; MAE I 258, pls. 120c, 121a).

¹⁰⁵) Parts of *sūra* XXI are legible, but it has not been possible to check the verses in full.

¹⁰⁶) [Bulletin du] Comité XXXII (1915–1919 [1922]) 72–73; MAE II 231. As models might have served the original windows of the mausoleum of as-Ṣāliḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (Index no. 38: 648/1250; MAE II 103, fig. 49, plate 40d), the Abbasid Caliphs (Index no. 276: see note 23; MAE II 91–92, fig. 43, plate 30d), al-Aṣraf Ḥalīl (Index no. 275: 687/1288; MAE II 217, plate 117c) and Qarāsunqur (Index no. 31: 700/1300–1; MAE II 241, plate 89c).

¹⁰⁷) There are remains of marble panelling inside the *mīhrāb* (pl. 21c) which is flanked by two columns.

¹⁰⁸) CRESWELL (MAE II 233, plate 114d) attributes the *mīhrāb* together with the whole marble incrustation of the interior to the building period of 725/1325.

¹⁰⁹) It contains the *basmala* and *sūra* II 284–285 with eight words from 286.

the steps and frames the windows of the transitional zone. A small inscribed square breaks the band at each corner.

The inscription on the exterior of the dome bears an undoubted resemblance to that round the courtyard, the four *iwāns* and the small *iwān*-like room in the South-Eastern corner (pls. 19–20, 22a–c, 23a–d). Though that on the dome is continuous and the inscription in the zāwiya is broken at each corner by a curved bracket and a round medallion, the style of the script and the decorative motif above the *basmala* are identical on both (compare pl. 18d with pl. 23a); also the scroll background is of the same type. The two inscriptions therefore may have been designed by the same calligrapher, though they certainly were not carved by the same craftsman. On the dome the scrolls have split stems and the leaves, buds and palmettes are not as elaborately decorated as those of the inscription in the interior of the zāwiya, which is one of the finest stucco inscriptions of the Mamluk period.

In principle, inscriptions were drawn by calligraphers since the proportions of the letters being subject to strict rules. But were there calligraphers specialized in monumental inscriptions?

The Fatimids developed a type of *kāfi* peculiar to monuments. Then *ṭuluṭ* was used by calligraphers from at least the 6th/12th century onwards; but monumental *ṭuluṭ* did not fully develop until the reign of an-Nāṣir Muḥammad (693–741/1293–1341), connected with the enormous number of buildings he patronized. From at least then and onwards monumental Mamluk *ṭuluṭ* is undoubtedly designed by specialized calligraphers.

As till the 8th/14th century the exterior of domes in Cairo remained strikingly plain one question in connection with the decoration of this mausoleum needs clarification: Why do exterior dome decorations appear as late as the Mamluk period?

There seem to be three main reasons for this: Firstly, only in the Mamluk period do mausolea become an important, if not the principle element of the great complex buildings of the 8th/14th and 9th/15th centuries, and are usually placed in conspicuously on main street facades (although this does not apply to mausolea in the cemeteries). A corollary of this is the constant tendency from the Fatimid period onwards, to build higher mausolea, by adding tiers to the transitional zone to raise the drum, thus make the mausolea even more conspicuous from a distance. With this goes a general tendency from the Fatimid period onwards, to transfer interior decoration to exteriors, so that by the later 9th/15th century the exteriors of domes are far more decorative than their interiors.

One point may be dealt with shortly. There are Mamluk ribbed domes from the late 7th/13th century onwards, the ribs of which are purely decorative¹¹⁰). The dome of Zain ad-Dīn Yūsuf is also ribbed, but it follows Fatimid prototypes and the ribs have a structural purpose¹¹¹).

¹¹⁰) An example is the ribbed dome of the mausoleum within the ḥanqāh of Umm Anūk (Index no. 81: before 749/1348; HAUTECEUR - WIET, *Mosquées* plate 115), where the ribs were partly chipped away to accommodate a band of ceramic decoration at the base of the dome (see MEINSCKE [op. cit. note 30] 121–123, fig. 35) without any effect on its stability.

¹¹¹) The ribs are concave in the interior and convex on the exterior; their structural purpose is to decrease the total weight of the dome. There are three other Mamluk domes built also on the line of Fatimid ones: that of the mausoleum of Taṣṭamur (Index no. 92: 735/1334; CRESWELL, *Brief chronology* 96; HAUTECEUR - WIET, *Mosquées* plate 108), that of the mausoleum of Anas/Yūnus ad-Dawādār (Index no. 157: 783–4/1382; CRESWELL, *Brief chronology* 115; ḤASAN 'ABD AL-WAHHĀB, *ḥanqāh Farāḡ ibn Barqūq wa mā haulabā*, in: *al-mu'tamar al-ṭālīḡ li-l-āṭār fi l-bilād al-'arabiya* . . . Fes 1959 [Cairo 1961] 286–287, plate 3), and that of Abu l-Gadanfar/Sīdī Ma'āz (Index no. 3: 552/1157; [Bulletin du] Comité XXXII [1915–1919 (1922)] pls. XX–XXI; MAE I 274), where an inscription on the window of the transitional zone bears the date 869/1466 for the building of the dome; see AS-SAḤĀWĪ, *tuhfat al-ahbāb* 71.

But the earliest decorative element on the exteriors of domes is a stucco band, usually a Qur'ānic inscription, placed as a cornice immediately above the drum; later these inscription bands, either on brick or stone domes, become an important feature of Cairene dome decoration¹¹²).

Between the earliest extant Mamluk dome, that of the mausoleum of al-Ašraf Ḥalil from 687/1288¹¹³), to 730/1330, there are eleven ribbed domes and eleven smooth ones. Nine of the eleven ribbed domes have this stucco cornice while only one smooth dome shows it too. Evidently, the tall stilted profiles of ribbed Mamluk domes were more adapted than the smooth hemispherical ones to receive a decorated band above the drum.

In cases where the stucco has fallen off one can clearly see that the stucco cornice was applied over pre-existing ribs¹¹⁴). The ribs of early Mamluk domes spring as low as the drum, as already on the earliest extant ribbed dome, namely that of the mausoleum of Aidakīn al-Bunduqdār (683/1284—5)¹¹⁵). Later, in the early 8th/14th century, a narrow band slightly larger than the dome consisting of one or two courses of bricks appear at the base of the ribs. By 730/1330, more courses of bricks are added, but the top of the stucco cornice still impinges upon the ribs¹¹⁶).

Between 730/1330 and 750/1350 there are no remaining stucco cornices on ribbed domes and only a few examples of ceramic bands¹¹⁷). Even from those built before 750/1350 one might

¹¹²) On this subject see also CHRISTEL KESSLER, *The carved masonry domes of mediaeval Cairo*, = *Art and Archaeology Research Papers* (London 1976).

¹¹³) This early Mamluk mausoleum (*Index* no. 275: 687/1288; *MAE* II 214—218, pls. 77b, 117d) has a smooth dome.

¹¹⁴) Besides the mausoleum of the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf (pl. 18a—c) this is the case with the unidentified mausoleum beside that of the ḥanqāh of Aidakīn al-Bunduqdār (*Index* no. 146: 683/1284—5; *MAE* II 185—187, pls. 61e, 116f), the alleged mausoleum of 'Alī Badr ad-Dīn al-Qarāfi (*Index* no. 292: about 700—10/1300—10; stylistically placed by CRESWELL [*MAE* II 265—266, pls. 98c, 121d] in the second decade of the 8th/14th century, and the mausoleum of the ḥanqāh of Qawṣūn (*Index* no. 291: 736/1335—6; LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM [op. cit. note 30] plate 7). An other example is the Qubbat aṣ-Ṣawābī (*Index* no. 296); this mausoleum probably has been wrongly dated by CRESWELL (*MAE* II 213—214, pls. 77a, 117b) c. 684/1285—6, as this area of the cemetery has been a racing ground until 700/1300 (AL-MAQRIZĪ, *ḥiṭaṭ* II 44). But IBN AD-DAWĀDARĪ [op. cit. note 53] IX 388—389 mentions a mosque (*ḡami'*) built by aṭ-ṭawāṭī Ṣawāb ar-Ruknī outside the Bāb al-Qarāfa near the Citadel; Ṣawāb was *muqaddam al-mamālīk* during the reign of Baibars al-Ḡāṣankīr (708—9/1309—10) and from 721/1321 till 728/1328.

¹¹⁵) *Index* no. 146: 683/1284—5; *MAE* II 185—187, pls. 60c, 116d.

¹¹⁶) On earlier domes there was no space between the ribs and the border of the drum to add bricks, therefore the hollow space between the ribs was filled up with bricks to accommodate the stucco cornice; but in later examples a whole base slightly larger than the ribs was built round the dome. The ribs of the dome of the mausoleum of Aidakīn al-Bunduqdār (*Index* no. 146: 683/1284—5; see note 115) spring directly from the drum, but on the dome of the mausoleum of Qarāsunqur (*Index* no. 31: 700/1300—1; *MAE* II 240—242, pls. 89b, 119b) they spring from one course of bricks, and on that of the ḥanqāh of Qawṣūn (*Index* no. 291: 736/1335—6; probably founded between 720/1320 and 728/1328; see LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM [op. cit. note 30] plate 7) the stucco cornice partly impinges on the ribs. Later mausolea like that of Abu l-Yūsufain (*Index* no. 234: about 730/1329—1330; CRESWELL, *Brief chronology* 96) and that of al-Qumārī (*Index* no. 128: about 730/1329—30) have a plain brick band slightly larger than the dome round its base, which most probably was intended for a stucco cornice (on both monuments see note 77).

¹¹⁷) Such a ceramic decoration exists on the domes of the mausoleum of Ṭaṣṭamur (*Index* no. 92: 735/1334; see note 111), that of the ḡami' of Aṣḥam as-Silāhdār (*Index* no. 112: 745—6/1344—5; [*Bulletin du*] Comité XXXII [1915—1919 (1922)] plate XCIX), and that of the ḥanqāh of Umm Anūk (*Index* no. 81: before 749/1349; HAUTEBOEUR - WILT, *Mosquées* plate 115; see note 30); on this type of decoration see also MEINECKE [op. cit. note 30] 112—124, figs. 26—27, 29—30, 35.

conclude that early ribbed domes were not intended to have a stucco cornice at the base of the dome since the stucco was applied over pre-existing ribs.

The unique case of a smooth dome bearing a stucco inscription on its exterior is known from the mausoleum of Sunqur as-Sa'dī (715—21/1315—21)¹¹⁸). Its illusionary saucer shaped appearance gives the impression of a shallow dome. It is a smooth dome slightly raised with four windows at its base, and its profile is identical to the smooth domes of the early Mamluk period, from the dome of the mausoleum of aṣ-Ṣāliḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (648/1250)¹¹⁹), to that of the mausoleum in the mosque of Ulmās (730/1330)¹²⁰). The explanation of its saucer-shaped appearance is that the stucco inscription was added immediately above the windows, its upper border being a projecting cavetto, and its lower border a foliate frieze which interlaces directly with the decoration of the windows below it. The stucco decoration (the cavetto moulding, the inscription, the interlacing foliate frieze and the decoration surrounding the windows) thus gives the appearance of a high drum, while the upper part of the dome, which is left undecorated, appears as a disproportionately shallow dome. This not wholly successful result is further evidence that the smooth dome was not originally intended to be decorated and that the stucco decorations of other late 7th/13th century and early 8th/14th century domes are almost certainly a later addition.

The obvious prototypes for decoration are Royal constructions since these set the fashion. This suggests the dome of the mausoleum of Sultan Qalā'ūn (683—4/1284—5)¹²¹) as the inspiration for stucco cornices on domes. The dome was rebuilt by the "Comité", but its drum is original¹²²). The drum is a high octagon crowned by remains of a badly damaged only partly legible stucco inscription. Its style and technique are similar to the stucco decoration of the interior of the mausoleum¹²³). This is the only existing stucco inscription on a dome which may confidently be dated to the reign of Qalā'ūn who died in 689/1289, since it bears the titles of a reigning Sultan¹²⁴).

Structurally, Qalā'ūn's mausoleum and that of his wife Umm aṣ-Ṣāliḥ (682—3/1283—4)¹²⁵), both built under the direction of Sanḡar aṣ-Ṣuḡā'i, are alien to Cairene tradition. The domes spring directly from an octagon, and the high octagonal drum on the exterior have no parallels in Cairo. Even the mausoleum of al-Ašraf Ḥalil, erected 687/1288 during the lifetime of his father Qalā'ūn, is built in the local tradition¹²⁶). An inspection of the dome shows clearly that its high octagonal drum was added in the course of construction.

Although Sanḡar aṣ-Ṣuḡā'i's structural innovations were not adopted in Cairo, the stucco decoration of Qalā'ūn's monuments evidently appealed to the taste of the period, and though the following extant stucco cornices on domes are at least three decades later, they were most probably inspired by that of Qalā'ūn.

¹¹⁸) *Index* no. 263: 715—21/1315—21; *MAE* II 267—269, pls. 101c, 102c, 122a; see also note 55.

¹¹⁹) *Index* no. 38: 648/1250; *MAE* II 100—103, pls. 38b, 115d.

¹²⁰) *Index* no. 130: 730/1329—30; CRESWELL, *Brief chronology* 95; ḤASAN 'ABD AL-WAHHĀB [op. cit. note 68] 136—138, figs. 75, 77.

¹²¹) *Index* no. 43: 683—4/1284—5; *MAE* II 190—195, pls. 64, 65b.

¹²²) [*Bulletin du*] Comité XX (1903) 76. The dome was rebuilt by MAX HERZ in 1903 on the model of that of the mausoleum of al-Ašraf Ḥalil (*Index* no. 275: 687/1288; *MAE* II 214—218, pls. 77b, 117d).

¹²³) *MAE* II pls. 69, 71b—c, 72—73.

¹²⁴) For the titles of Qalā'ūn see CIA 142.

¹²⁵) *Index* no. 274: 682—3/1283—4; *MAE* II 180—185, pls. 58a, c, 116b.

¹²⁶) On this building see note 122.

The prototype is not necessarily the immediate cause of an architectural element; the more conspicuously the domes were situated the more it was thought necessary to decorate them. Usually, rulers set the fashion and the Emirs follow, but the innovation—the stucco cornice on the transitional zone—set by Qalā'ūn does not become standard practice before the 8th/14th century. The interior stucco of the dome of the mausoleum of al-Ašraf Ḥalil built during the lifetime of his father, in particular the stucco inscription is very similar to the exterior cornice of the mausoleum of Qalā'ūn, although it had no exterior cornice¹²⁷. But the transitional zone of the dome of the mausoleum in the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad (703/1303) might have had a cornice at the top of its transitional zone where now remains of a brick band show¹²⁸.

Stucco inscriptions on Fatimid monuments are invariably *kuṣṣī*; then in the Ayyubid period they are usually *nashī* and exceptionally *kuṣṣī*, but in the early Mamluk period, before 700/1300 they are either in an elaborate *nashī* or in a poor *ṭuluṭ*. IBN ḤALDUN¹²⁹ asserts that after the destruction of Baḡdād by the Mongols in 650/1258, calligraphy and all sciences moved to Miṣr and al-Qāhira, and that there were strict standards and specialized schools for calligraphy in the *sūqs* of Mamluk Cairo. AL-QALQAŠANDĪ¹³⁰ relates that after the fall of Baḡdād the leadership of calligraphy was in Egypt in a style different from that set by Yāqūt al-Musta'ṣimī and his school in Baḡdād. However, as fine monumental *ṭuluṭ* did not develop in Egypt before the 8th/14th century it is tempting to associate this with the peak of craftsmanship the stucco-carving attained in the reign of an-Nāṣir Muḥammad (693—741/1293—1341).

Equally significant are the early 8th/14th century fine scrolls used as a background for stucco inscriptions. Scrolls as a background for inscriptions are found on wood from the later Fatimid period onwards, for example on the wooden *mihrāb* from the maṣhad of as-Sayida Ruqayya¹³¹, where each scroll is adapted to the space between the shafts of the letters. In architecture scrolls are first used in a double row on the door jambs of the entrance to the Īwān at-Ta'ālība (613/1216)¹³². Fine scrolls in a single row filling the entire ground behind the letters first occur on the narrow band which frames the stucco *mihrāb* of the mausoleum of Ḥusām ad-Dīn Ṭuruntāy (689/1290)¹³³.

After 700/1300 stucco inscriptions on the exterior of domes are all in fine *ṭuluṭ* on a richly decorated background which often consists of fine scrolls. The style and the fineness of the stucco cornice on the exterior of the smooth dome of the mausoleum of Sunqur as-Sa'dī strikingly resembles the two stucco bands in the interior of the same mausoleum¹³⁴, at mid-height and at the top of the walls, both strangely with quotations from the *Maqāmāt* of AL-ḤARĪRĪ¹³⁵. As the

¹²⁷ The interior stucco inscription of this mausoleum (*MAE* II pls. 77c, 117c) in script and ground is not only similar to that on the exterior of the dome of Qalā'ūn's mausoleum, but also to that in the *īwān* of the so-called mausoleum of Muṣṭafā Pāšā (*Index* no. 279: 666—72/1267—73; *MAE* II 178—180, pls. 55e—f, 56—57).

¹²⁸ *Index* no. 44: 695—703/1295—1304; *MAE* II pls. 85a, 87a, 119c; on the building see note 53.

¹²⁹ IBN ḤALDUN, *Muqaddima* (4th edition: Beirut) 420; see also the translation by FRANZ ROSENTHAL (second edition: London 1967) II 386.

¹³⁰ AL-QALQAŠANDĪ, *subḥ al-a'sā fi šinā'at al-inšā'* (reprint of the Būlāq edition: Cairo 1963).

¹³¹ On the wooden *mihrāb* see note 104.

¹³² The portal of this building (*Index* no. 282: 613/1216; *MAE* II 77—80, plate 27c) also shows the earliest extant inscription on door jambs, which later became indispensable in Mamluk architecture.

¹³³ *Index* no. 590: 689/1290; *MAE* II 218—219, plate 109a.

¹³⁴ Compare *MAE* II pls. 101c, 102c, 122a (exterior decoration) with *MAE* II pls. 101d, 102e, 122b (interior decoration); on the building see note 55.

¹³⁵ See 'ABD AR-RAḤMĀN FAHMĪ, *bain adab al-maqāma wa fan al-simāra bi l-madrasa as-Sa'diyya*, in: *Bulletin de l'Institut d'Égypte* LII (1970—1971) 39—63, pls. I—XXV.

lower inscription ends with the date 721/1321 in figures, it could indicate a similar date for the exterior stucco decoration; and in the absence of properly dated stucco decoration on domes between the mausoleum of Qalā'ūn and that of Sunqur as-Sa'dī one may further suggest that inscription bands on the exterior of domes occur also about 721/1321, since the stucco cornices are evidently often later additions.

Later bands bearing inscriptions round the base of domes become a main feature of Mamluk dome architecture, especially in the later 8th/14th century when the drum becomes architecturally separate from the transitional zone and part of the dome proper.

B. The zāwiya

The stucco *mihrāb* (pls. 22c, 23c) of the *qibla īwān* and the inscription band¹³⁶ which runs around the courtyard and the *īwāns* directly above the lintels of windows and doorways (pls. 19—20, 22a—c, 23a—d) are the only decorative elements of the interior of the zāwiya.

The inscription band

It has already been remarked that strangely, the inscription starts inside the South-Western *īwān* (pls. 20d, 23a), in contrast to the interior inscriptions of religious constructions which almost invariably begin inside the *qibla īwān*. The explanation of this anomaly in the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf is that the *qibla īwān* is too shallow and its frontal arch too near to the entrance of the mausoleum (pl. 22a), the marble framing of which, together with the marble slab above the doorway¹³⁷ left no space for the stucco craftsmen to begin the inscription in the *qibla īwān* as usual. CRESWELL¹³⁸ suggests that the marble panelling is a later addition which cuts into the stucco inscription. But it is the marble panelling and the slab which prevented the artisan from beginning the inscription as usual horizontally in the *qibla īwān*. However CRESWELL and PATRICOLO both agree on the difference in style between the inscription in the zāwiya and that in the interior of the dome (pl. 24b)¹³⁹.

The mihrāb

The *mihrāb* in the *qibla īwān* of the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf has a broken arch (pls. 22b, 23c). The decoration of the conch and the spandrels consists of foliate motifs similar to the scroll decoration of the inscription which runs round the interior of the zāwiya (pl. 23a—b). CRESWELL¹⁴⁰ justly points out that the *mihrāb* and the stucco inscription are two elements of one decorative whole.

¹³⁶ Together with the historical section (= inscription no. 6) this band contains the *basmala* and *sūra* XXXVI 1—18 and part of 19; it is 64 cm wide and runs at a height of 240 cm (*MAE* II 231—233). When the inscription has been cleaned traces of blue paint and gold appeared.

¹³⁷ The slab contains the inscription no. 2 from 725/1325; the Qur'anic inscription framing the doorway contains the *basmala* and *sūra* XXXIII 22.

¹³⁸ *MAE* II 232—233.

¹³⁹ PATRICOLO in: *Bulletin du Comité XXXII* [1915—1919] [1922] 69, 73. CRESWELL (*Brief chronology* 85) first believed that the date 725/1325 (from inscription no. 2) also refers to the stucco band on the exterior of the dome of the mausoleum (pl. 18b—d), but later on stated (*MAE* II 233) that the stucco decoration of the interior of the dome (pl. 24b) is too closely related to that of the mausoleum of the Qalā'ūn complex (*Index* no. 43: 683—4/1284—5; see notes 121, 123) to date from 725/1325 and did not suggest a date for the exterior decoration of the mausoleum.

¹⁴⁰ *MAE* II 233.

Early Fatimid *mīhrābs* have curved arches. The earliest extant decoration of a *mīhrāb* interior is that of the al-Azhar Mosque, with a boldly stylized carved stucco bearing remains of gold and green paint revealed when a later wooden conch was removed in 1933¹⁴¹). Later Fatimid *mīhrābs* have a broken arch and the conch is decorated with ribs set fanwise springing from a round medallion¹⁴²). Only one decorated *mīhrāb* can be safely dated to the Ayyubid period, namely that of the Iwān at-Ta'ālība¹⁴³). Those on the other presumably Ayyubid buildings follow the Fatimid lines with only slight changes: The round medallion is often replaced by a rectangular panel with an angular hood, and for the first time inscribed squares appear in the corners of the inscriptions framing the *mīhrābs*¹⁴⁴).

In the later 7th/13th century appear concurrently curved and broken arched *mīhrābs* decorated with foliate designs. The earliest of this short-lived type are those of the so-called mausoleum of Muṣṭafā Pāšā (c. 670/1272)¹⁴⁵ though the decoration of their niches has disappeared; one complete example is in the mausoleum of Aidakin al-Bunduqdār (683/1284—5)¹⁴⁶, while the latest is that of the mausoleum of Qarāsunqur (700/1300)¹⁴⁷. Its conch and spandrels are covered with wood to which a foliate stucco decoration is applied¹⁴⁸.

For the first half of the 8th/14th century stucco *mīhrābs* are usually framed by a fine *ṭuluṣ* inscription¹⁴⁹). The *mīhrāb* of the madrasa of an-Nāṣir Muḥammad is an exception. Its decoration

¹⁴¹) On the *mīhrāb* of the al-Azhar Mosque (*Index* no. 97: 359—61/970—2) see notes 96, 98. Other early curved *mīhrābs* occur in the al-Hākim Mosque (*Index* no. 15: 380—403/990—1013; *MAE* I 65—106, pls. 21a, 115b), the ruins of the mosque of Luṭlu'a (*Index* no. 515: 406/1016; *MAE* I 113—115, plate 115c—d), the mosque of al-Guyūṣī (*Index* no. 304: 478/1085; *MAE* I 155—160, pls. 48c, 116a), the mausoleum of Badr al-Ġamālī/Šaiḥ Yūnus (*Index* no. 511: about 487/1094; *MAE* I 232—235, plate 117c), the mausoleum of Iḥwat Yūsuf (*Index* no. 301: beginning of 6th/11th century; *MAE* I 234—236, plate 118a), the Ḥadrā aš-Šarīfa (501/1107—8; *MAE* I 224—226, pls. 79f, 116d), and the twin mausolea of as-Sayida 'Ātika and Muḥammad al-Ġarfari (*Index* no. 333: 514—9/1120—6; *MAE* I 228—232, pls. 80b—c, 117b).

¹⁴²) Examples of this type are known from the maṣḥad of Umm Kulthūm (*Index* no. 516: 516/1122; *MAE* I 239—241, 270, fig. 135, pls. 82b, 118b), the maṣḥad of as-Sayida Ruqayya (*Index* no. 273: 527/1133; *MAE* I 247—251, pls. 87b, 119, 120a), the so-called mausoleum of Muḥammad al-Ḥaṣawātī (*Index* no. 315: middle of 6th/12th century; *MAE* I 259—260, pls. 88b, 120b), and the mausoleum of Yahyā aš-Šabīḥī (*Index* no. 285: about 545/1150; *MAE* I 264—269, pls. 95a—b, 121b—c).

¹⁴³) *Index* no. 282: 613/1216; *MAE* II 77—80, pls. 27b, 106a.

¹⁴⁴) The following Ayyubid monuments listed in the *Index* also show *mīhrābs*: the mausoleum of Imām aš-Šāfi'ī (*Index* no. 281: 608/1211; *MAE* II 64—76, plate 25a; on the building see note 88), the mausoleum of the Abbasid Caliphs (*Index* no. 276: about 640/1242—3; *MAE* II 88—94, pls. 30b, 31a, 106b; see also note 23 for the date of construction); the mausoleum of aš-Šāliḥ Naḡm ad-Dīn Ayyūb (*Index* no. 38: 648/1250; *MAE* II 100—103, pls. 40a, 106c; on a possible later date of the decoration see MICHAEL MEINECKE, *Das Mausoleum des Qalā'ūn in Kairo. Untersuchungen zur Genese der mamlukischen Architekturdekoration*, in: *MDIK* XXVII/1 [1971] 55—57, pls. IIc, VIIIb, XIIe—f), and the mausoleum of Ṣaḡar ad-Durr (*Index* no. 169: 648/1250; *MAE* II 136—139, pls. 41b, 42, 107a; see also MEINECKE [1971] 57, plate IIIa—b).

¹⁴⁵) *Index* no. 279: 666—72/1267—73; *MAE* II 178—180, pls. 55c, 56—57, 107b—c.

¹⁴⁶) *Index* no. 146: 683/1284—5; *MAE* II 185—187, pls. 61a, 108a.

¹⁴⁷) *Index* no. 31: 700/1300—1; *MAE* II 240—242, plate 110; LAYLA 'ALĪ IBRĀHĪM [op. cit. note 94] 35—37, fig. 6.

¹⁴⁸) Other decorated *mīhrābs* of this type are known from the mausoleum of Ḥusām ad-Dīn Turuntāy (*Index* no. 590: 689/1290; *MAE* II 218—219, plate 109a), the mausoleum of the ribāṭ of Aḥmad ibn Sulaimān ar-Rifā'ī (*Index* no. 245: 690/1291; *MAE* II 219—222, pls. 79, 80a, 109c), and of-course from the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf (pls. 22c, 23c; see also pl. 21a).

¹⁴⁹) As for instance the *mīhrāb* in the *riwāq* of the ribāṭ of Aḥmad ibn Sulaimān ar-Rifā'ī (*Index* no. 245: 690/1291; *MAE* II plate 109b; for the date of this *mīhrāb* see below p. 109), the *mīhrāb* on the exterior wall of the mosque of 'Amr ibn al-'Āṣ (*Index* no. 319: 21/641), and the *mīhrāb* of the mosque at Qūṣ, both from 703/1303

is strongly influenced by Mongol stuccowork and differs totally from the rest of the stucco decoration of the building¹⁵⁰). Another exception is the unique stucco decoration above the *mīhrāb* of the mosque of Ulmās¹⁵¹). In the 8th/14th century there also appears a series of stucco *mīhrābs* with ribbed conchs modelled upon the semi-domes of earlier stalactite stone portals¹⁵²).

Thus earlier 7th/13th century Mamluk stucco *mīhrābs* had ribbed conchs while later 7th/13th century *mīhrābs* had foliate decoration; both were set in broken arched conchs; and 8th/14th century *mīhrābs* were curved and either decorated with a foliate design or ribbed like semi-domes of earlier stone portals.

In this series, the *mīhrāb* of the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf (pl. 22c, 23c) is somehow problematic. It is broken arched like later 7th/13th century *mīhrābs* but at the same time its decoration is similar to that of the stucco band (pl. 23a—b, d) which runs round the zāwiya and frames the *mīhrāb*, and which is almost certainly part of the reconstruction of 725/1325.

One explanation might be that the *mīhrāb* is that of the earlier *turba* construction built in 697/1298 with a broken arch similar to that inside the *qubba* (pl. 21a, c), and later redecorated when the cruciform construction was made and the stucco inscription added. A somewhat similar case is known from the *ribāṭ* of Aḥmad ibn Sulaimān ar-Rifā'ī (690/1291)¹⁵³). The *mīhrāb* of the *riwāq* like early Mamluk *mīhrābs* has ribs set fanwise but is framed by a fine *ṭuluṣ* inscription on a scroll ground contained in alternating elongated and round medallions. This is an arrangement which does not otherwise appear before the early 8th/14th century. AL-MAQRIZĪ relates that the Šaiḥ Aḥmad died in his *riwāq* and was buried there¹⁵⁴); therefore the conch of the *mīhrāb* is certainly earlier and the inscription is most probably a later addition.

(on these stucco *mīhrābs* see note 92). There are other monuments from the early 8th/14th century where the stucco inscription runs round the interior walls of a prayer room and frames the *mīhrāb* similar to the frieze of the zāwiya of Zain ad-Dīn Yūsuf (pls. 22c, 23c), for example in the mausoleum of Sunqur as-Sa'dī (*Index* no. 263: 715—21/1315—21, pls. 101d, 102e, 114a), and the maṣḥid of Almalik al-Gūkandār (*Index* no. 24: 719/1319; *MAE* II 270—272, pls. 103c, 114b).

¹⁵⁰) *Index* no. 44: 695—703/1295—1304; *MAE* II 234—240, pls. 86, 111c (*mīhrāb*), 88a (interior), 88b, 124d (minaret).

¹⁵¹) The rich stucco decoration of this building (*Index* no. 130: 730/1330; CRESWELL, *Brief chronology* 95; ḤASAN 'ABD AL-WAHHĀB [op. cit. note 68] 136—138, figs 75—80) is mostly unpublished (but see MICHAEL MEINECKE, *Die Moschee des Amirs Aqsunqur an-Nāṣirī in Kairo*, in: *MDIK* XXIX/1 [1973] plate IX d), as is the exceptional stucco *mīhrāb* in the mausoleum of the ḡami' of Aṣlam as-Silāḥdār (*Index* no. 112: 745—6/1344—5; CRESWELL, *Brief chronology* 101; on other elements of the stucco decoration see MEINECKE [op. cit. note 30] 117—119, figs. 32—33).

¹⁵²) Examples are the *mīhrābs* of the mausoleum of 'Alī Badr ad-Dīn al-Qarāfi (*Index* no. 292: about 700—710/1300—10; *MAE* II 265—266), the North-Western mausoleum within the complex of Salār and Saḡar al-Ġawilī (*Index* no. 221: 703/1303—4; *MAE* II 242—245, plate 112b), the Qubbat aš-Šawābī (*Index* no. 296: for the date c. 708—9/1309—10 see note 114; *MAE* II 213—214), the mausoleum of Mankalibūḡa al-Faḥrī near the complex of Qaitbay (see note 30) in the Northern cemetery (not in the *Index*; see MEINECKE [op. cit. note 77] 242, plate LVIIh), the madrasa of Tatār al-Ḥiḡāziya (*Index* no. 36: 748—61/1348—60; CRESWELL, *Brief chronology* 109), the mausoleum of Tankizbuḡa (*Index* no. 85: 764/1362; CRESWELL, *Brief chronology* 110—111), the mausoleum of Ānaṣ/Yūnus ad-Dawādār (*Index* no. 157: 783—4/1382; CRESWELL, *Brief chronology* 115), the mosque of al-Ġamālī Yūsuf (*Index* no. 178: about 850/1446; CRESWELL, *Brief chronology* 107—108, plate XVII B), and the mausoleum of Sūdūn al-Qaṣrawī (*Index* no. 105: before 873/1468; CRESWELL, *Brief chronology* 137).

¹⁵³) On this building see note 149. The round medallion in the center of the *mīhrāb* in the *riwāq* (*MAE* II plate 109b) was put up by the "Comité", as photographs prior to its restoration show that the center had disappeared.

¹⁵⁴) AL-MAQRIZĪ, *ḥiṭaṭ* II 428.

On the *mīhrāb* of Zain ad-Dīn Yūsuf (pl. 23 c) a narrow band of *naṣḥī* frames the arch of the conch and ends in the interior of the *mīhrāb* (inscription no. 5); it says "this is the *maqām* of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf". Also the inscription (no. 6) round the *zāwiya*, which is part of the 725/1325 additions mentions a *maqām*. Therefore both inscriptions are contemporary and certainly before 736/1336 (inscription no. 3) when the place became definitely a *zāwiya*.

*) The following abbreviations are used:

[Bulletin du] Comité	[Bulletin du] Comité de Conservation des Monuments de l'Art arabe I—XI. (Cairo 1883—1961)
CIA	MAX VAN BERCHEM, <i>Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum—first part: Égypte I</i> , = MMAFC XIX (Paris 1894—1903)
CRESWELL, <i>Brief chronology</i>	K. A. C. CRESWELL, <i>A brief chronology of the Mubammadan monuments of Egypt to A. D. 1517</i> , in: BIFAO XVI (1919) 39—164
HAUTECOEUR-WIET, <i>Mosquées</i>	LOUIS HAUTECOEUR - GASTON WIET, <i>Les mosquées du Caire</i> (Paris 1932)
IBN DUQMAQ, <i>kitāb al-intiṣār</i>	ŠARIM AD-DĪN IBRĀHĪM IBN DUQMAQ, <i>kitāb al-intiṣār li-wāṣiṭat 'iqd al-amṣār</i> , ed. KARL VOLLERS (Cairo 1893)
IBN IYĀS, <i>badā'ī' az-ṣubūr</i>	MUḤAMMAD IBN IYĀS, <i>badā'ī' az-ṣubūr fi waqā'i' ad-dubūr</i> (first edition: Būlāq 1311/1894)
IBN TAĠRĪBIRDĪ, <i>nuṣūm</i>	ABU L-MAḤSIN IBN TAĠRĪBIRDĪ, <i>'an-nuṣūm az-ṣāhira fi mulūk Miṣr wa l-Qāhira</i> (first edition: Cairo 1348/1929)
IBN AZ-ZAYYĀT, <i>kawākib</i>	MUḤAMMAD IBN AZ-ZAYYĀT, <i>al-kawākib as-saiyāra fi tartīb az-ṣayāra</i> (Būlāq 1325/1907—8)
Index	SURVEY OF EGYPT (ed.), <i>Index to Mohammedan monuments in Cairo</i> (Cairo 1951); complementary to Survey of Egypt (ed.), <i>Map of Cairo showing Mohammedan monuments</i> , 2 sheets 1:5000 (Cairo 1950)
KESSLER, <i>Funerary architecture</i>	CHRISTEL KESSLER, <i>Funerary architecture within the city</i> , in: <i>Colloque international sur l'histoire du Caire</i> ... 1969 [1974] 257—267
MAE	K. A. C. CRESWELL, <i>The Muslim architecture of Egypt I</i> (Oxford 1952), II (Oxford 1959)
AL-MAQRIZĪ, <i>ḥiṭat</i>	TAQĪY AD-DĪN AḤMAD AL-MAQRIZĪ, <i>al-mawā'iz wa l-i'tibār fi ḍikr al-ḥiṭat wa l-āṭar</i> (Būlāq 1270/1853—4)
AL-MAQRIZĪ, <i>sulūk</i>	TAQĪY AD-DĪN AḤMAD AL-MAQRIZĪ, <i>kitāb as-sulūk li-ma'rifaṭ duwal al-mulūk I—II</i> , ed. MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ ZIYĀDA (Cairo 1934—1958); III—IV, ed. SA'ĪD 'ABD AL-FATTĀḤ 'ĀŠŪR (Cairo 1970—1973)
RCEA	ÉTIENNE COMBE - JEAN SAUVAGET - GASTON WIET (ed.), <i>Répertoire chronologique d'Épigraphie arabe I—XVI</i> (Cairo 1931—1964)
AS-SAḤĀWĪ, <i>tuḥfat al-ahbāb</i>	NŪR AD-DĪN 'ALĪ AS-SAḤĀWĪ, <i>tuḥfat al-ahbāb wa buḡyat at-tullāb</i> (Cairo 1356/1937)
TAYMŪR, <i>yazīdiyya</i>	AḤMAD TAYMŪR, <i>al-yazīdiyya</i> (second edition: Cairo 1352/1934)
ZETTERSTĒEN, <i>Beiträge</i>	K. V. ZETTERSTĒEN, <i>Beiträge zur Geschichte der Mamlūkensultane</i> (Leiden 1919)

The photographs showing the previous situation of the *zāwiya* of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf are from the archive of the Egyptian Department of Antiquities (pls. 13a, 15a, c, 18b—c, 19a, c, 20a, 21a—b, 22a, 23d) and from the collection of K. A. C. CRESWELL (pl. 18a = negative Egypt 2B/13; formerly at the American University in Cairo, now at the Ashmolean Museum in Oxford). The other illustrations documenting the state of the building in 1970 and 1971 were furnished by MICHAEL MEINECKE, with the exception of the author's own photographs (pls. 4c—d, 23b—c) and the detail of the stucco inscription of the mosque of Sultan Ḥasan (pl. 23 f), which is due to DIETER JOHANNES from the German Archaeological Institute. — The sections (figs. 2—3) were kindly made available by the Department of Antiquities; on the sources of the ground-plan (fig. 1) see note 25.

Eine Stele Nektanebos I.

VON MAHMUD ABD ER-RAZIQ

(Tafel 25a)

Herrn Prof. Dr. H. BRUNNER zum 11. 5. 1978

Aus einer Sammlung eines reichen Mannes in Luxor sind einige bedeutendere Objekte aus Gräbern und Tempeln im Jahre 1965 durch die Regierung wieder in Staatsbesitz zurückgegangen. Darunter ist eine Stele aus Sandstein, H. 68,5 cm, B. 38 cm, die sich zur Zeit in Luxor im neuen Museum befindet. Sie stammt aus der Zeit des Nektanebos I.

Die Stele ist oben abgerundet, ihre Fläche selbst in drei Felder geteilt. Auf dem oberen Feld ist in Relief die geflügelte Sonnenscheibe dargestellt¹⁾. Jeder Flügel ist durch drei Trennungslinien dreifach gegliedert²⁾. Von der Sonnenscheibe hängen nach unten die beiden Uräen, die in entgegengesetzte Richtungen blicken. Auf dem Kopf des linken Uräus befindet sich die Krone Unterägyptens, auf dem des rechten die von Oberägypten³⁾. In der Mitte zwischen den beiden Uräen gleichsam in eine Zeile eingeschlossen sind drei waagerechte Striche zu erkennen. Auf der linken Seite vor der Kobra ist *Bḥdḥ nfr* ⁴⁾ angedeutet⁴⁾. Auf der rechten Seite ist dieselbe Inschrift eingraviert. Die Übersetzung lautet: Der von Behdet, der große Gott.

Es ist anzunehmen, daß die drei Striche in der Mitte als: „(Der große Gott), Herr des Himmels“ zu lesen sind⁵⁾. Das zweite Feld ist von dem ersten durch das Himmelszeichen getrennt. In diesem Teil opfert Nektanebos I. zwei Weingefäße (vermutlich die *mw*-Gefäße) in den erhobenen Händen, das zweite Gefäß ist unterhalb des *wsr*-Kopfes gezeichnet. Der König trägt die oberägyptische Krone. Sie ist außerordentlich lang gestreckt, genauso wie sein Schurz. Vor ihm ist Amun-Re abgebildet, der in der rechten Hand das Lebenszeichen und in der linken ein *wsr*-Szepter hält. Die Krone ist oben nicht vollendet, weil der Abstand zum obersten Feld nicht mehr ausreichte. Die Gestalt des Amun ist schmal und etwas größer als die des Königs. Auf der rechten Seite steht die Göttin *Ws.t*, die von dem König abgewandt ist⁶⁾. Sie hält in der rechten Hand eine Keule, in der linken einen Bogen und Speer. Die Beischrift des Königs ist: *nb-ḥ'w Nḥt-nb.f dj nḥ* „Herr der Kronen Nektanebos, begabt mit Leben“⁷⁾, die Beischrift des Gottes: *Jmn-R' nswt-nḥrw* (?), d.h. „Amun-Re, König der Götter“.

¹⁾ Die Sonnenscheibe fehlt, und auch einige Teile am Rand sind zerstört.

²⁾ Vgl. die Stele Nektanebos I. in Kairo, T.R. 26-6-37-2, siehe LABIB HABACHI, *Kemi* XX (1970), 231 fig. 1, Taf. XXI. Auch diese Stele stammt aus Luxor.

³⁾ Die beiden Kronen fehlen bei der Kairiner Stele, HABACHI, *op. cit.* fig. 1.

⁴⁾ Die Richtung der Inschrift in den Buchstaben *ph* ähnlich wie die Kairiner Stele, aber der Buchstabe *d* ist in die andere Richtung gezeichnet, auch das *t* und das Stadtdeterminativ sind vertauscht.

⁵⁾ Fehlen bei HABACHI, *op. cit.* fig. 1.

⁶⁾ Die Zeichnung *wsr.t* ist nicht vollständig eingraviert.

⁷⁾ Auf der Kairiner Stele sind die beiden Kartuschen leer, auch das Verbum *mrj* nach den Kartuschen hat keinen Sinn. Auf der linken Seite ist das Verbum noch eingraviert, das im Grunde keine Bedeutung gibt, weil die Inschriften eine Beischrift des Amun sind. In unserer Stele fehlen die beiden *mrj* an beiden Seiten. Vgl. HABACHI a.a.O. S. 232b.

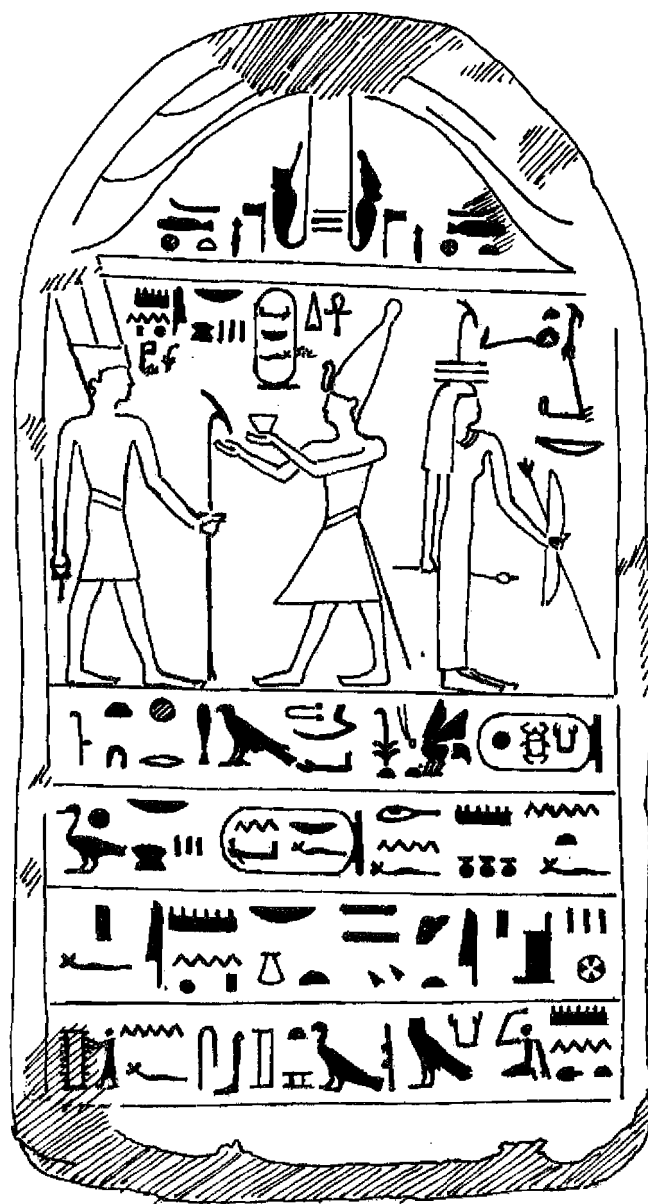


Abb. 1. Luxor Stele Nektanebos I.

Das dritte Feld besteht aus 4 waagerechten Zeilen. Sie lauten: ¹h3t-sp⁸) m3 hr hm Hr tm3-c⁹) nswt-bjtj Hpr-k3-Rc ²s3 Rc nb h3cw Nht-nb.f¹⁰) jrj.n.f(m)mmw n jt. ³f¹¹) Jmn-Rc nb nst-t3wj hnt Jpt-sw

⁸) Das Zeichen *rnpt* ist seitenverkehrt.

⁹) Wb V, 367, 18 Horus-Name des Königs; es fehlt jedoch der *Nbtj*-Name und Gold-Horus, d. i. *smnh*-*3wj* u. *mrj ntrw-jrt*; vgl. die Schreibung des Namens in: MDIK 23 (1968) 157, Taf. L; ASAE 60, 2, Pl. Cff.

¹⁰) Die Kartusche ist mit *n* und der Unterarm mit Stock geschrieben; es fehlen die Buchstaben *h* und *t*, das *h* wird bei HABACHI, *op. cit.* angedeutet; vgl. die Schreibung auf den Sphingen in MDIK 23 (1968) 157.

¹¹) Das Zeichen *z* ist vermutlich eine Mumie auf dem Bett. In diesem Fall hat sie die Bedeutung: liegen, schlafen Wb IV, 390, „tot sein“ Wb IV, 391, 20 oder Leiche, mit der Lesung *f*?

⁴kd (?) n.f sbtj wr m k3(.t) mnht, „Jahr 10 unter der Majestät des Horus mit dem kräftigen Arm, dem König von Ober- und Unterägypten Cheper-ka-Re, Sohn des Re, Herr der Kronen Nechtnebef, er machte die Denkmäler für seinen Vater Amun-Re, den Herrn der Throne der beiden Länder, der sich an der Spitze von Jpt-sw (Karnak) befindet; er (baute)¹²) die große Mauer¹³) von neuem¹⁴) mit trefflicher Arbeit“¹⁵)

Die Ausführung der Stele ist recht mittelmäßig; die Zeichen sind alle schmal und langgestreckt. Im ersten oberen Teil fällt z. B. der trennende Himmel leicht nach rechts ab¹⁶). Der Federrahmen und die Zeilenlinien sind dagegen einigermaßen symmetrisch auf die Stele gesetzt. L. HABACHI hat nun jüngst einige Stelen veröffentlicht, die nach Inhalt und Form der unseren auffallend ähneln. Sie alle beinhalten die Ankündigung eines Mauerbaues. Zwei gehören in die 20. Dynastie, eine stammt aus der Zeit Nektanebos I.

Schon auf den Stelen der 20. Dynastie ist die Göttin W3s.t in ähnlicher Weise dargestellt, mit kleinen Unterschieden in den Attributen. Das W3s-Szepter auf ihrem Kopf ist bei den frühen Beispielen ohne Gauemblem gezeichnet. Der Speer ist bei ihnen ein einfaches W3s-Szepter. Die hintere Hand hält bei beiden das *nh*-Zeichen und nicht die Keule¹⁷).

Die Beischriften der Göttin unterscheiden sich darin, daß die der 20. Dynastie W3s.t *hft hr nb.s* lautet, die der Stele aus der 30. Dynastie *rp3t-W3s.t hmw.t t3wj*. Auf unserer Stele ist nur das Wort W3s.t klar zu lesen; unten stehen die Buchstaben *nh*, darunter und oben links wurden leider kaum lesbare Buchstaben eingraviert¹⁸). Auf verschiedenen Szenen, die Darstellungen von W3s.t enthalten, unterscheiden sich die Inschriften. Als Beispiel dafür steht die Beischrift in einer Szene im Karnak Tempel¹⁹): W3s.t *nh.t.3st nbt t3wj*. In anderen lautet die Beischrift: ²⁰) W3s.t *nh.t. nbt hps hnt t3wj nbt jrj Rc hnt ntrw*. Wieder ein anderes Beispiel ist die Inschrift²¹) W3s.t *nh.t.* So kann man schließlich annehmen, daß die Inschrift unserer Stele W3s.t *nh.t. nbt t3wj* lautete, wobei die Nachlässigkeit bei der Ausführung von *nh* und *t3wj* darauf hindeutet, daß eine gebräuchliche Formel vorliegt.

Nach dem Text, der in dem 10. Jahr des Nektanebos I. geschrieben wurde, und der von einer Mauer handelt, wird Amun, Herr von Karnak angesprochen. So könnte nun mit L. HABACHI vermutet werden, daß die Stele sich auf eine Mauer in Karnak bezieht. Auf der Stele

¹²) Nach Jpt-sw ist auf der HABACHI-Stele *mrj* eingraviert, aber hier hat, wenn das so ist, *n.f* keine Bedeutung; ich vermute, daß entweder *jrj* wie auf der anderen Stele oder wahrscheinlicher *kd* gelesen werden muß; wegen der Distanz und dem Stock, der senkrecht gezeichnet ist und ein Teil eines Mannes sein könnte.

¹³) Die Schreibungen der Mauer sind verschieden, vgl. GARDINER, *EG*. S. 496, u. Wb IV, 95, 10ff. Die Wortschreibung von *Kami* XX, S. 231 ist anders als unsere Stele angedeutet.

¹⁴) L. HABACHI *a.a.O.* fig. 1 hat in seiner Stele gelesen, daß die Mauer „von neuem“ gebaut wurde, i. e. *m3w*. In unserer Stele ist der Vogel nach *sbtj* ³ oder *wr* zu lesen, aber wir stoßen uns an der Buchrolle danach, die im Grunde nur als Determinativ für *m3w* (vgl. Wb II, 26f.) verständlich wäre. Vermutlich ist eine Schreibung *wr m m3wt* gemeint; in diesem Fall wurde vergessen, die Gruppe *m m3wt* einzugravieren.

¹⁵) Wb V, 101, 3.

¹⁶) Siehe dazu W. WESTENDORF, *Altägyptische Darstellungen des Sonnenlaufes auf der abschüssigen Himmelsbahn*, MÄS 10, Berlin 1966.

¹⁷) L. HABACHI, *a.a.O.* fig. 2, 3. Zu der Darstellung der Göttin „Siegreiches Theben“ siehe H. W. HELCK, MDIK 23 (1968) 119–127.

¹⁸) Es könnte auch sein, daß das Zeichen links oben vor der Göttin ein *pt* ist. So wäre zu lesen W3s.t *nbt pt* „Waset, Herrin des Himmels“.

¹⁹) LD III, 145a; XIX Dyn. = HELCK *op. cit.* Taf. 34a.

²⁰) LD III, 221, 9; XX Dyn.

²¹) LD III, 252; XXII Dyn. H. BONNET, *RÄRG*² (1971) S. 839f.

des Kairiner Museums der 30. Dynastie gibt es keine Datierung. Auch hier wird Amun, Herr der Throne der beiden Länder, Erster von *Jp.t-sw.t* schon erwähnt, wobei der König im Gegensatz zu unserer Stele mit der unterägyptischen Krone dargestellt ist. Die Richtung dieser Inschrift läuft ebenfalls entgegengesetzt von rechts nach links.

Die Inschrift der ersten Stele lautet ähnlich wie unsere. So könnte man annehmen, daß sie zum selben Zweck und auf denselben Platz hingestellt wurde, d. h. daß die Kairiner Stele ebenfalls im 10. Jahr vollendet wurde. Die fehlende Datierung dieser Stele ließe sich verstehen, wenn sie mit der unseren zusammen gelesen werden sollte. Es scheint demnach die These HABACHI bestätigt zu werden, daß zu der Kairiner Stele Nektanebos, eine entgegengesetzte Steleninschrift, und zwar an der Südseite gehörte. Mehr als die formale Zusammengehörigkeit läßt sich aber nicht fassen, die Zeichen selbst scheinen nicht von gleicher Hand geschrieben zu sein. Seit längerem ist bekannt, daß die östliche Umfassungsmauer von Karnak mit dem Osttor zur Zeit Nektanebos I. gebaut und restauriert wurde²⁸⁾. Hier vermutet HABACHI einen der Standorte seiner Nektanebosstelen. Doch gibt es andere Lösungen. Einige Inschriften des Nektanebos finden sich an der Südwestseite des Opettempels²⁹⁾, die uns den Gedanken nahebringen, daß Nektanebos auch dort auf der Südseite der westlichen Tempelmauer gebaut hat. Weiterhin gab es wohl auch am Ende der Sphingenallee bei Luxor ein Tor, dort wo diese die Temenosmauer des Vorhofes des Luxortempels erreicht. Durch Ausgrabungen konnte nicht geklärt werden, ob hier eine Toranlage des Nektanebos I. die von ihm errichtete Umfassungsmauer abschloß, oder eine Art kleiner Pylon anzusetzen ist. So könnte eine Inschrift der 30. Sphinx an der Westseite der Luxor Allee auf diesen Durchgang bezogen werden: „Er (der König) machte einen sehr großen Pylon, der den Himmel erreicht, mit trefflicher Arbeit, bis zur Ewigkeit, nicht gibt es das Gleiche (ewiglich?)“²⁴⁾. Doch spricht die Inschrift der 7. Sphinx der Ostseite dagegen:



„Er (der König) machte einen sehr großen Pylon vor dem Karnak Tempel, der den Himmel erreicht, nicht gibt es seinesgleichen (ewiglich?)“. Nach dieser Ortsangabe ist der Pylon bei Karnak errichtet worden; ebenso muß dann *Jp.t-sw.t* unserer Stele sich auf Karnak beziehen. Der gleiche Ausdruck *m-hft-br-m-Jp.t-sw.t* „gegenüber von *Jp.t-sw.t*“ findet sich schon auf Denkmälern der 19. Dynastie vor dem 3. Pylon von Karnak²⁵⁾.

Für eine Identifikation käme aber nur der sogenannte erste Pylon, der inschriftlos ist, in Frage. Von ihm ist aber angenommen worden, daß er in der Zeit Scheschonks I. geplant wurde, nach einem Text an der Südseite des zweiten Pylons²⁶⁾ und einer Stele vom Gebel el-Silsileh²⁷⁾,

²⁸⁾ P. BARGUET, *Le temple d'Amun-Re à Karnak*, RAPH 21 S. 159; L. HABACHI, *a.a.O.* S. 230 Anm. 8.

²⁹⁾ P. BARGUET, *a.a.O.*; C. DE WIT, *Les Inscriptions du Temple d'Opet à Karnak*, B. XI, Bruxelles (1958), 3 ff.

²⁴⁾ M. ABD EL-RAZIQ, MDIK 23 (1968), 159, Taf. XLIII b; M. ABDUL-QADER, ASAE 60, 2 1968 Taf. CVI PM II Taf. XXIX.

²⁵⁾ Dazu CHAMPOLLION Not. II 67/8. 84; E. OTTO, *Topographie*.

²⁶⁾ *Reliefs and Inscriptions at Karnak*, III, *The Bubastite Portal*, (1954) Pl. 4 Lines 12—17; K. A. KITCHEN, *The Third Intermediate Period in Egypt*, (Oxford 1972) 301.

²⁷⁾ R. A. CAMINOS, JEA 38 (1952) 60—1; P. BARGUET, *a.a.O.* 45—47; K. A. KITCHEN, *a.a.O.* „Der Text besagt, daß der König Scheschonk einen Pylon zu bauen geplant hat“.

wird andererseits vermutet, daß ihn Nektanebos I.²⁸⁾ oder gar die Ptolemäer vollendet hätten²⁹⁾. Wir hätten in diesem Fall zusammen mit dem Opettempel ein Indiz für vielleicht doch umfangreichere Bauten Nektanebos I. an der westlichen Temenosbegrenzung des Amunheiligtums. Hier würden wir die beiden Stelen angebracht vermuten. Außerdem könnte noch die Mauer des Month-Tempels als dritte Baustelle in Betracht kommen³⁰⁾.

²⁸⁾ P. BARGUET, *a.a.O.* 45—47.

²⁹⁾ U. HÖLSCHER in MDIK 12 (1943), 139 ff. Möglich wäre allerdings noch eine dritte Lokalisierung: Die Anschlußstelle des Monthbezirkes, vgl. *Karnak III*, FIFAO XXIII, 1951, p. 5.

³⁰⁾ *Karnak III*, FIFAO XXIII, 1951, p. 5.

Zur Datierung des Falkenbildes von Hierakonpolis (CGC 14717) *)

Von URSULA RÖSSLER-KÖHLER

A. 1897/98 wurden während der Hierakonpolis-Grabungen unter der Leitung von J. E. QUIBELL die Teile einer Statue des Falkengottes von Hierakonpolis (Necheni) ausgegraben¹⁾. Der dazugehörige goldene Falkenkopf (Abb. 1)²⁾ zählt seitdem zu den berühmtesten Kunstwerken Altägyptens. Basierend auf den Angaben der Ausgräber wird das Stück im allgemeinen in die 6. Dynastie datiert³⁾.

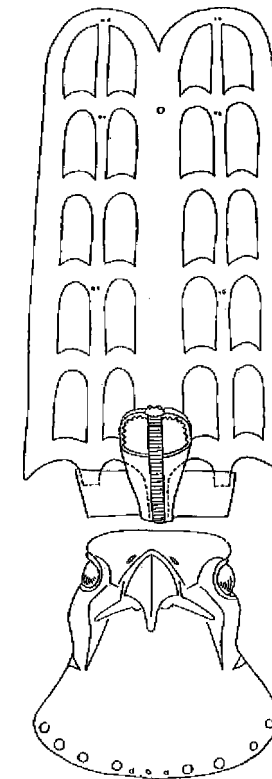


Abb. 1. Falkenkopf von Hierakonpolis

*) Als Vortrag gehalten während des 20. Deutschen Orientalistentages, Erlangen 1977.

¹⁾ QUIBELL, *Hierakonpolis I und II*, *BSAE* 4/5, 1900—1902, bes. I, Tf. 41 ff.

²⁾ Nach: QUIBELL, *Archaic Objects II*, *CGC* 24, Tf. 65.

³⁾ Etwa VANDIER, *Manuel III*, 35 f.; LANGE/HIRMER, *Ägypten*, München 1967, 67 u. Tf. X; MICHAŁOWSKI, *Ägypten*, Freiburg 1969, Nr. 256.

Die folgenden Ausführungen des Artikels enthalten einmal eine kritische Sichtung der Argumente, die zu dieser Datierung führten, um ihre Stichhaltigkeit zu überprüfen (Abschnitt B), und bieten zum zweiten Argumente für eine Neudatierung des Stückes in die 18. Dynastie (Abschnitt C).

Doch sollen zunächst kurz die Angaben der Ausgräber zum Fund und zu den Fundumständen wiederholt werden⁴⁾: In der mittleren Kammer einer Gruppe von fünf Kammern des Tempels fand sich — ausgerichtet nach dem Kammergrundriß — im Boden eine kleine Grube, die mit Lehmziegelwerk ausgekleidet und in Fußbodenhöhe mit einer roh behauenen Basaltplatte bedeckt war (Abb. 2)⁵⁾. In dieser Grube wurde ein Falkenkörper aus Kupferblech mit Kopf und Federkrone aus Gold entdeckt (Abb. 3)⁶⁾. Unterhalb des Vogelschnabels stand die Statuette eines Königs; beide, König und Vogel, waren nach Süden ausgerichtet. An der flachen Basis des Falken befand sich ein hohler zylindrischer Stab aus dünnem Metall, und das Ganze wurde durch einen Ständer aus roter Keramik gestützt. Der Metallstab führte in der Mitte des Ständers hinab und stak in dessen unterem Ende in einer rohen Tonvase. Weiter wurden in der Grube verstreute Goldfolie und Perlen gefunden, vielleicht Reste eines Halsschmuckes für den Falken, dazu einige kleine Amulette aus Stein und anderem Material.

Ausgehend von dieser Beschreibung muß man m.E. die Darstellung des rekonstruierten Falkenbildes, wie sie QUIBELL gibt (Abb. 3, oben), ernst nehmen, zumal er trennt zwischen erhaltenen und rekonstruierten Teilen und die ersten sogar z. T. Maßangaben aufweisen (Abb. 3, unten). Es zeigt sich demnach ein ca. 55–60 cm hohes Falkenbild aus Kupfer und Gold gearbeitet — eventuell noch mit anderen Materialien versehen (z. B. Holzeinlagen⁷⁾) —, vor dem gleichgerichtet eine kleine Königsfigur stand; beide waren auf einem flachen Metallsockel verankert.

B. Die Argumente zur Datierung in die 6. Dynastie und ihre Überprüfung⁸⁾

Argumentation 1 der Ausgräber, basierend auf den Tempelbaulichkeiten und dem direkten Fundkomplex:

- a) Die augenfällige Einheitlichkeit der Anlage von Mittelkammer und Grube in ihrer Ausrichtung (Abb. 2).
- b) Die sorgfältige Ausführung der Grube mit Ziegelwerk und Deckel.
- c) Das Fehlen späterer, d. h. nicht mehr archaischer Keramik unter dem Fußbodenniveau der Kammer sowie die relative Ungestörtheit des Bodens, der die Grube direkt umgab.

Dies läßt den Ausgräber vermuten, daß der Falke als ausgedientes Kultbild ehrenvoll bestattet wurde, und zwar zu der Zeit, als diese Tempelkammern gebaut wurden (nach QUIBELL entweder MR oder NR) und als im Zuge der entsprechenden Erneuerungsarbeiten am Tempel ein neues Kultbild an seine Stelle trat⁹⁾.

⁴⁾ QUIBELL, *Hierakonpolis II*, 27.

⁵⁾ Nach: QUIBELL, *Hierakonpolis II*, Tf. 72.

⁶⁾ Nach: QUIBELL, *Hierakonpolis II*, Tf. 47.

⁷⁾ QUIBELL, *Archaeic Objects I*, CGC 23, 316 Anm. 2.

⁸⁾ Ansätze zu diesen Argumenten bietet schon PETRIE in *Hierakonpolis I*, 11 (Tempel eventuell 12. Dynastie, Falke gleichzeitig wie Pepi-Statue: 6. Dynastie).

⁹⁾ QUIBELL, *Hierakonpolis II*, 27 und 33 f.

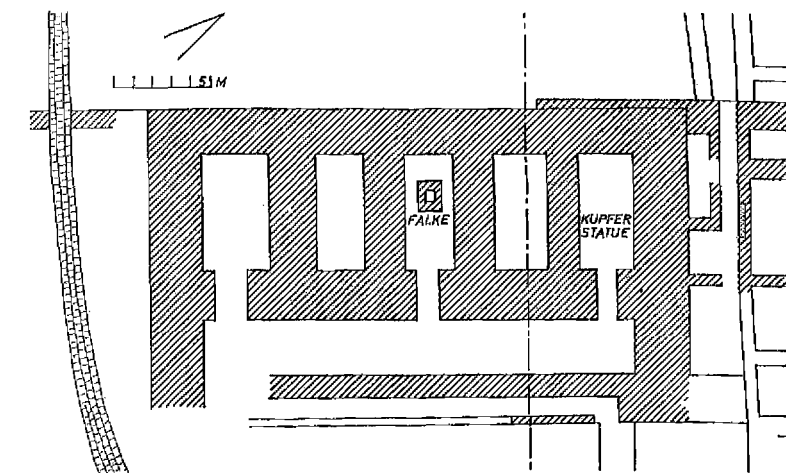


Abb. 2. Fundsituation im Tempelbezirk von Hierakonpolis

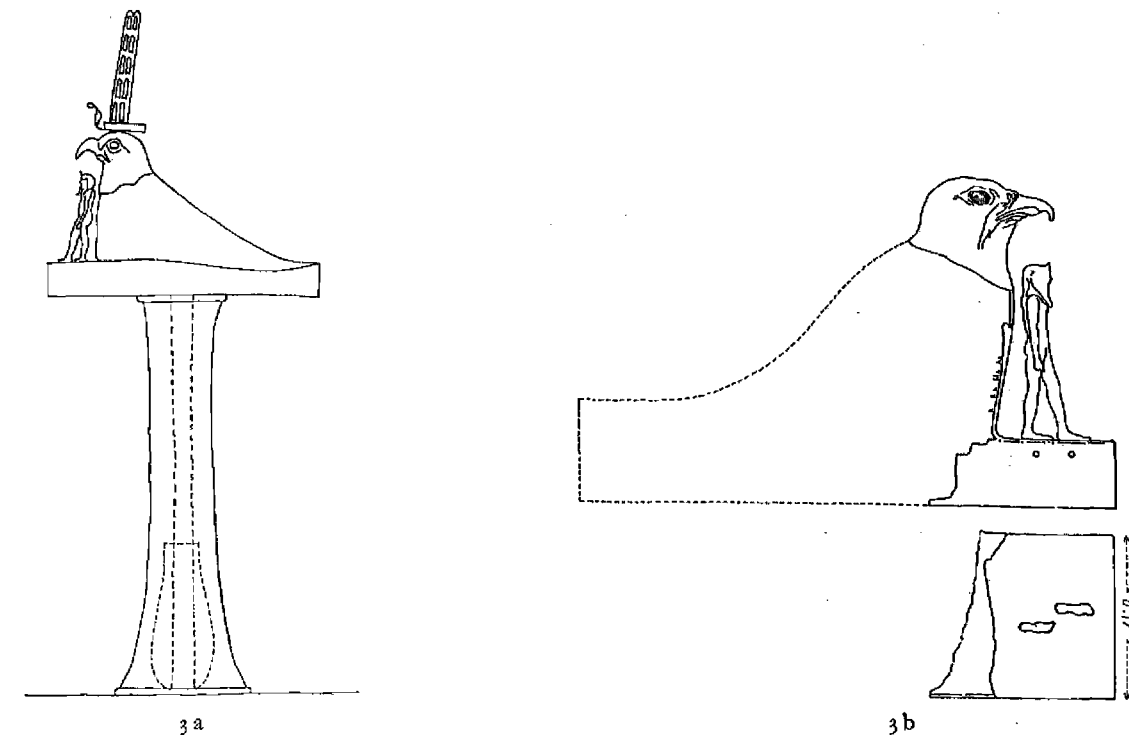


Abb. 3. Rekonstruktion des Falkenbildes mit Königsstatuette

Die Tragfähigkeit dieser Argumentation:

- a) Die gleiche Ausrichtung von Kammer und Grube: Sie läßt allein den Schluß zu, daß beide baulichen Befunde nicht unabhängig voneinander entstanden sind. Die Gleichzeitigkeit der Entstehung ist dadurch jedoch nicht nachweisbar. Die Grube kann ebenso nachträglich in die Kammer eingelassen worden sein, allerdings muß sie dann noch während der Nutzung dieser Tempelkammern entstanden sein, wie die ungefähre Wahrung des Fußbodenniveaus zeigt¹⁰⁾. So ist eine sichere Antequem-Datierung des Falken anhand der Datierung des Tempelkomplexes nicht möglich.
- b) Die sorgfältige Ausstattung der Grube. Sie weist — wie schon QUIBELL vermutet — auf eine besondere Behandlung des dort eingebetteten Fundes hin im Gegensatz etwa zu den Deposit-Funden. Ebenso läßt die Zentrierung der Grube in der mittleren der fünf Kammern den Gesamtbefund als Begräbnis eines Kultbildes möglich erscheinen.
- c) Zum Fehlen von späterer Keramik und anderen Überresten im Kammerboden. Wie Grabungen des American Research Center zeigen, ist wohl beim Bau der Tempelanlagen der Boden bis zum ersten Besiedlungsniveau von Hierakonpolis abgetragen worden, so daß spätere Keramik u. a. m. nicht zu erwarten ist¹¹⁾.

Argumentation 2. der Ausgräber, basierend auf einem Vergleich von Herstellungstechnik und auf indirektem Fundzusammenhang:

- a) Nur wenige Meter vom Fundort des Falken entfernt wurden während der gleichen Grabung in der fünften Kammer des Tempelabschnittes die Kupferstatuen von Pepi und seinem Sohn gefunden, gleichfalls unter dem Kammerfußboden (Abb. 2).
- b) Die Konstruktion der Kupferterteile bei beiden Funden, Falke wie Statuen, ist gleich: Gehämmerte Kupferblechstücke durch Vernagelung (eventuell auf einem Holzkern) miteinander verbunden.
- c) Diese Technik ist selten.

Der Ausgräber vermutet deshalb, daß beide Funde in gleicher Zeit entstanden sind bzw. daß das Falkenbild sogar noch früher als die Statuen anzusetzen ist¹²⁾.

Die Tragfähigkeit dieser Argumentation:

- a) Die Kupferstatuen: Die Nähe und die Ähnlichkeit von Fundkomplexen (hier: Die nur wenige Meter entfernte Einbettung in den Boden von Tempelkammern) machen — unter der Voraussetzung des gleichen Fundniveaus — nur eine gleiche Einbettungszeit wahrscheinlich, sagen aber nichts über eine gleiche Entstehungszeit beider Funde aus.
- b) Die Konstruktion: Die tatsächlich verwandte Technik bei beiden Funden ist umstritten: Für den Guß der Einzelteile bei den Pepi-Statuen spricht sich z. B. ROEDER¹³⁾ aus, gegen Guß und für reine Treibtechnik LUCAS¹⁴⁾ und für beide Techniken nebeneinander WILDUNG/

¹⁰⁾ Eine spätere Entstehung des Kammerkomplexes mit Ausrichtung nach der Grube ist dagegen unwahrscheinlich.

¹¹⁾ FAIRSERVIS, Jr., in: *JARCE* 9 (1971/72) 19.

¹²⁾ QUIBELL, *Hierakonpolis* II, 33.

¹³⁾ G. ROEDER, *Ägyptische Bronzefiguren*, Berlin 1956, 288 f.; DERS., *Komposition und Technik der ägyptischen Metallplastik*, in: *JDAI* 48 (1933) 238 ff.

¹⁴⁾ A. LUCAS, *Ancient Egyptian Materials and Industries*, London 1962, 214 f.

SEIDEL¹⁵⁾. Ebenso umstritten ist die Herstellungstechnik des Falkenkörpers. Auch hier nimmt ROEDER Guß an¹⁶⁾. Einzig die Herstellungsart des Goldkopfes scheint sicher: Er wurde in der zu allen Zeiten Ägyptens geübten Treibtechnik verfertigt¹⁷⁾, während die Federn der Krone in Durchbrucharbeit hergestellt wurden, ein Verfahren, das m. W. sonst erst ab MR belegt ist¹⁸⁾.

- c) Die Herstellungstechnik an sich. Sie läßt sich nur dann als Datierungskriterium verwenden, wenn die entsprechende Technik auf einen bestimmten Zeitraum beschränkt war oder erst eindeutig ab einem bestimmten Zeitpunkt bekannt war. Dies ist jedoch bei der erwähnten Treib- und Nagelungstechnik nicht der Fall, sondern Nageln oder Nieten von gehämmerten Metallplatten bzw. Metallblechen fand zu allen Zeiten Ägyptens statt, wohl z. T. um das Lötten zu vermeiden¹⁹⁾.

Damit wird deutlich:

- 1) Der Tempelkomplex und seine Datierung bieten keinen sicheren Terminus antequem für das Falkenbild.
- 2) Die Nähe von AR-Funden gewährt keinen Hinweis auf eine entsprechende Datierung der Statue.
- 3) Die Herstellungstechnik des Falken (Treibarbeit, Blechnagelung bzw. eventuell Guß und Lötarbeit, Durchbruchtechnik) stellt ebenfalls kein Indiz für die Datierung dar.

Hinzuzufügen ist, daß auch die benutzten Materialien Gold, Kupfer und Obsidian (für die Augen) nicht für eine Eingrenzung der Entstehungszeit benutzt werden können: Goldblech ist zu allen Zeiten in Ägypten bei der Herstellung von Statuen usw. nachweisbar. Kupfer wurde auch nach Aufkommen der Bronze in hohem Maße weiterbenutzt; so sind z. B. mehr Kupfergegenstände als solche aus Bronze im Grab des Tut-Anch-Amun gefunden worden²⁰⁾. Der Gebrauch von Obsidian als Augeneinlage ist von der 5. Dynastie an bis in römische Zeit hinein für menschliche bzw. tierische Augen nachweisbar²¹⁾.

C. Die Argumente für eine Neudatierung in die 18. Dynastie

Argument 1: Der Kopfschmuck des Falken (Abb. 1):

Er besteht aus einem Goldreif, in den hinten eine goldene Doppelfeder — deutlich als Federn des Falkenschwanzes gekennzeichnet²²⁾ — eingesteckt ist, und zeigt an der Vorderseite einen Uraus.

Diese Federkrone ist nicht typisch für den Necheni-Falken, wie häufig angenommen wird²³⁾, sondern seine typische Kopfbedeckung ist zu allen Zeiten die weiße Krone Oberägyptens.

¹⁵⁾ In: C. VANDERSLEYEN, *Das Alte Ägypten, Propyläen Kunstgeschichte* 15, Berlin 1975, 229 Nr. 145.

¹⁶⁾ ROEDER, a. a. O. 504. Der Körper ist heute verschollen.

¹⁷⁾ G. MÖLLER, *Die Metallkunst der alten Ägypter*, Berlin 1924, 20, vermutet zudem die Anlötlung des Schnabels.

¹⁸⁾ H. KAYSER, *Ägyptisches Kunsthandwerk*, Braunschweig 1969, 171; MÖLLER, *Metallkunst*, 27 f.

¹⁹⁾ Etwa KAYSER, *Kunsthandwerk*, 164. 168; MÖLLER, *Metallkunst*, 17 ff.; diese Herstellungstechnik ist noch in späterster Zeit nachweisbar bei einer Hera-Figur, vgl. H. SCHÄFER/G. MÖLLER/W. SCHUBART, *Ägyptische*

²⁰⁾ LUCAS, *Ancient Egyptian Materials*, 220.

[*Goldschmiedearbeiten*, Berlin 1910, 193 mit Anm. 1.

²¹⁾ LUCAS, a. a. O., 107 ff. 124 ff. 415 f.

²²⁾ A. ABUBAKR, *Untersuchungen über die ägyptischen Kronen*, Glückstadt-Hamburg-New York 1937, 43; vgl. *LA* II, 142 ff.

²³⁾ BONNET, *RÄRG*, 299 f.; H. JUNKER, *Die Onurislegende*, 14. 30 (die Belege z. T. nicht exakt); u. a. m.

tens²⁴⁾. Erst ab dem MR zeigt er sich auch vereinzelt mit der Doppelkrone²⁵⁾, und für einen weiteren Kopfschmuck gibt es m. W. nur Belege, die aus dem NR stammen: Einmal tritt er mit der Sonnenscheibe auf²⁶⁾, und zum anderen trägt er die erwähnte doppelte Falkenfeder. Die Belege für die Doppelfeder stammen hauptsächlich aus zwei Gräbern der 18. Dynastie in Hierakonpolis²⁷⁾, von denen das eine in die Zeit Thutmosis III. zu datieren ist, während das andere aus etwas früherer Zeit stammt (Thutmosis I./Thutmosis II.). Dazu kommt ein etwa 1,70 m hohes, als Standarte geformtes Falkenbild des Necheni aus schwarzem Granit, das Amenophis III. für den Tempel in Soleb gestiftet hatte, von Pianchi jedoch wahrscheinlich — neben anderen Stücken aus Soleb — nach Gebel Barkal gebracht wurde²⁸⁾. Es zeigt den Gott von Hierakonpolis in seiner typischen Haltung mit zwei (?)²⁹⁾ Doppelfedern als Kopfschmuck.

Schon HAYES³⁰⁾ weist in seiner Bearbeitung der Stele des *Hrw-m-hw-f*, eines Hohepriesters des Necheni aus der zweiten Zwischenzeit, auf diese Diskrepanz hin und erwägt u. a. eine spätere Datierung des Falkenbildes von Hierakonpolis als die 6. Dynastie, da auf der erwähnten Stele vom Transport eines Kultbildes des Falken die Rede ist und auch hier der Hierakonpolis-Falke nicht die Doppelfeder, sondern die weiße Krone trägt.

Auch die Formgebung des Uräus an der Federkrone (breiter Hals, schmales Rückgrat, vgl. Abb. 1) paßt nicht zu den von EVERS angeführten Uräenformen des AR und MR³¹⁾, könnte aber die Reihe der noch nicht kanonisierten Formen der früheren 18. Dynastie fortsetzen, da nach EVERS die sogenannte „NR-Normalform“ des Uräus erst ab Amenophis III. verbindlich wird³²⁾. Zwar meint EVERS, daß die bei dem Uräus der Falkenkrone und bei einem weiteren Stück gegebene Trennung des oberen Halsteiles von dem unteren (durch eine mehr schräg verlaufende Trennungsbinde mit darübergelegtem Halbkreisbogen) eine Entwicklungsstufe in Richtung auf die im MR (und dann im NR) geläufige Kreiszeichnung des oberen Halses darstelle³³⁾, jedoch stammt das zweite für diese Entwicklung von EVERS angegebene Stück nicht aus der 11. Dynastie, wie er annimmt, sondern aus einer Fundmasse der 17. Dynastie³⁴⁾ und verschiebt damit zumindest den zeitlichen Bezug der Entwicklung in Richtung auf das NR. Dazu kommt, daß EVERS selbst für die ungewöhnliche Zackenanzahl des Halbkreises auf dem Uräus der Falkenfederkrone nur eine Parallele kennt, und zwar auf einem Hatschepsut-Relief aus Deir-el-Bahari³⁵⁾.

²⁴⁾ S. v. „Horus von Hierakonpolis“, in *LA* III, 37 ff. (im Druck).

²⁵⁾ LECLANT, in: *Orientalia* 19 (1950) Tf. 38 (MR); QUIBELL, *Hierakonpolis* I, Tf. 46, 11 (NR); zu späteren Belegen vgl. Anm. 24.

²⁶⁾ QUIBELL, *Hierakonpolis* I, Tf. 46, 7.

²⁷⁾ Grab des *Hrj-ms* (U. BOURIANT, *Les tombeaux d'Hierakonpolis*, 40); Grab des *Dhwj* (*Urk.* IV, 130—5).

²⁸⁾ G. A. REISNER/D. DUNHAM, *The Barkal Temples*, Boston 1970, 25, 27 und Tf. 25; vgl. PM VII, 169, 219 (35). Wie die Inschrift *nhj hrj-jb h-m-mst* zeigt, genoß der Falke vermutlich einen Gastkult in Soleb, vgl. dagegen noch *LA* III, 37 (im Druck).

²⁹⁾ Die Rekonstruktion (REISNER/DUNHAM, *a.a.O.*, 27) von zwei Doppelfedern scheint mir nicht zwingend zu sein, da weder genügend Reste einer zweiten Doppelfeder gefunden wurden, noch die Basis am Kopf — nach den gegebenen Zerstörungen — trotz ihrer Breite Hinweise auf zwei Federpaare zu bieten scheint.

³⁰⁾ W. C. HAYES, in: *JE* 33 (1947) 3 ff. bes. 6.

³¹⁾ H. G. EVERS, *Staat aus dem Stein* II München 1929, 21 ff., bes. Nr. 139—141.

³²⁾ *Ebd.*, 22, Nr. 139, 24, Nr. 154/155.

³³⁾ *Ebd.*, 23, Nr. 149.

³⁴⁾ Vgl. etwa J. V. BECKERATH, 2. *Zwischenzeit*, *ÄgFo* 23, 1964, 175 (sog. Antef-Diadem); A. WILKINSON, *Ancient Egyptian Jewellery*, London 1971, 93 f. 113 f.

³⁵⁾ EVERS, *a.a.O.*, 23, Nr. 150.

Das bedeutet:

Die Doppelfederkrone ist für Necheni allein in der Zeit der 18. Dynastie nachweisbar. Die Formgebung des Uräus verweist zudem auf die erste Hälfte der 18. Dynastie als Entstehungszeit.

Argument 2. Die Datierung des Tempels von Hierakonpolis:

Während die Ausgräber von 1897—99 für den Baudes in Frage kommenden Tempelkomplexes sowohl eine Datierung in das MR wie in das NR in Betracht zogen³⁶⁾, verweisen die meisten Befunde sowohl aus den Grabungen von QUIBELL wie auch aus den derzeit laufenden Grabungen des American Research Center³⁷⁾ auf eine Entstehungszeit in der 18. Dynastie und speziell unter Thutmosis III.³⁸⁾

Das bedeutet:

Die Falkenstatue befand sich demnach in direktem Konnex mit einer Tempelanlage der 18. Dynastie — wahrscheinlich aus der Zeit Thutmosis III. — ohne daß ihr besonderer Fundumstand (vgl. Abschnitt B) diese Zeit als Entstehungszeit des Falken ausschließt, d. h. einen sicheren Terminus antequem stellt.

Argument 3. Die Gesamtkomposition der Falkenstatue:

J. VANDIER³⁹⁾ bezweifelt die von QUIBELL gegebene Rekonstruktion der Statue als ein Falkenbild mit davorstehender Königsstatuette und bezeichnet sie als „Hypothese“. Wie aus dem Fundbericht hervorgeht, fanden die Ausgräber den Inhalt der Grube ungestört, so daß die diesem Befund entsprechende Darstellung QUIBELLS ernst zu nehmen ist (vgl. Abb. 3).

VANDIER führt gegen eine solche Komposition der Statue zwei Gründe an:

- Kompositionen dieser Art sind erst ab dem NR belegt.
- Der Falke war sehr wahrscheinlich ein Kultbild, und die Abbildung eines Königs auf Statuen mit dieser Funktion dürfte nicht zu erklären sein.

Zur zweiten Begründung VANDIERS ist folgendes festzustellen:

Zumindest im NR existierten Kultbilder mit Abbildung des Königs. Dies zeigt einmal die in situ, d. h. in der Hathor-Kapelle Thutmosis III. in Deir el-Bahari, gefundene lebensgroße Hathor-Kuh⁴⁰⁾, an deren Seite der König am Euter saugend dargestellt ist und vor der, d. h. unter ihrem Kopf und damit in ihrem Schutz, der König noch einmal steht. Dieses Kuhbild wird auf einer Seitenwand der Kapelle in gleicher Form dargestellt, während der König vor ihm opfert. Zum zweiten kann auf Reliefs im Abydos-Tempel Sethos I. verwiesen werden⁴¹⁾. Sie zeigen den König vor Kultbildern opfernd, auf deren Sockel zusätzlich Königsstatuetten in verschiedenen Haltungen stehen. Unter ihnen befindet sich auch — in Standartenform, d. h. mit Tragstange versehen — die Komposition Falke und vor ihm stehender König.

³⁶⁾ QUIBELL, *Hierakonpolis* II, 14 f. 33 f.

³⁷⁾ Vgl. QUIBELL, *Hierakonpolis* II, 14 f.; WEINSTEIN, in *JARCE* 9, (1971/2) 133; FAIRSERVIS, Jr., in: *JARCE* 9 (1971/2) 19 f.; schon KEMP, in: *MDIK* 23 (1968) 155.

³⁸⁾ Zu Beginn eventuell noch mit Hatschepsut gemeinsam, vgl. *JARCE* 9, 135.

³⁹⁾ In: *Manuel* III, 35 f.

⁴⁰⁾ NAVILLE, *Deir el-Bahari, XIth Dyn. Temple* I, Tf. 27 u. 28; vgl. für die Zeit der Hatschepsut: NAVILLE, *Deir el-Bahari* IV, Tf. 104.

⁴¹⁾ CALVERLY/GARDINER, *Abydos* I, Tf. 7; ebd. III, Tf. 7, 8, 13, 16; ähnlich: *Medinet Habu* V, Tf. 345, 346.

Allerdings ist der Falke aufgerichtet abgebildet und wird als „Starker Horus, Schützer seines Vaters“ bezeichnet⁴²⁾.

VANDIERS erster Einwand gegen die Komposition der Falkenstatue basiert auf der Datierung des Stückes in das AR; da jedoch diese Datierung als äußerst unsicher gelten muß (vgl. Abschnitt B), kann der durch seinen Einwand skizzierte Befund umgekehrt als weiteres Argument für eine Neudatierung des Falken benutzt werden: So zeigt A. SCHARFF in seinem Artikel „Gott und König in Ägyptischen Gruppenplastiken“⁴³⁾, daß eine derartige Komposition, bei der der König deutlich einer Gottheit in Tiergestalt untergeordnet ist, als Schöpfung der frühen 18. Dynastie zu werten und fast ausschließlich während dieser Dynastie nachweisbar ist⁴⁴⁾.

„Als typologische Neuerfindung der 18. Dynastie zu werten ist die Ausdehnung des ... Themas (Gott schützend hinter dem König) auf die verschiedensten heiligen Tiere. Hier ist es nun vollends Regel, daß die Königsfigur wesentlich kleiner vor und unter dem Kopf des weit größeren ... Tieres steht. Das bekannteste Beispiel ist die Statue der Hathorkuh von Dēr el-Bāhari ...“ (S. 313)

„... man (wird) wohl sagen dürfen, daß in der 18. Dynastie die plastische Darstellung des Königs als gleichberechtigtem Gott mit anderen Göttern ziemlich selten und offenbar lediglich an das Reichheiligtum in Karnak gebunden ist, daß dagegen ... die Hervorhebung der Gottheit oder des ihr heiligen Tieres, sei es allein äußerlich durch die Größe oder durch eine Handlung ... sehr häufig ist.“ (S. 315).

„(In der 19./20. Dynastie) dagegen spielen Darstellungen der Unterordnung des Königs unter die Gottheit keine bedeutende Rolle mehr.“ (S. 319)

Das bedeutet:

Weder das AR noch das MR kommen als Entstehungszeiten für solche, auch als Kultbilder benutzte Kompositionen in der Art der behandelten Statue aus Hierakonpolis in Frage. Allein die 18. Dynastie und in wesentlich geringerem Maße die 19./20. Dynastie sind nach dem bisherigen Forschungsstand als Entstehungszeiten anzusetzen⁴⁵⁾.

D. Ein dem Falkenbild von Hierakonpolis in Art, Funktion und Material vergleichbares Stück ist leider bisher nicht zutage gekommen. Allein Darstellungen aus Gräbern und Tempeln und einige schriftliche Nachrichten zeigen die Vielfalt und Vielzahl solcher einst aus edlen und un-

⁴²⁾ CALVERLY/GARDINER, *Abydos I*, Tf. 11.

⁴³⁾ In: *Studi in Memoria di Ippolito Rosellini I*, Pisa 1949, 303 ff.

⁴⁴⁾ Vgl. dazu auch: A. SCHARFF, in: *Miscellanea Gregoriana*, Vatikanstadt 1941, 200 ff. Die entsprechenden, diesen Typ der 18. Dyn. nachempfindenden Kompositionen der Spätzeit wurden — aufgrund ihrer zeitlichen Einordnung — nicht in die vorliegenden Datierungsüberlegungen miteinbezogen. Es zeigt sich jedoch, daß auch unter ihnen die Gruppe „Falkengott — König“ nachweisbar ist. Als ihr Vorläufer in der 18. Dynastie kämen demnach durchaus Statuen in der Art des Hierakonpolis-Falken bzw. der in den Anm. 42 und 43 zitierten Darstellungen in Frage.

Zur Sonderstellung der Falkengruppe Ramses II. aus Tanis siehe: SCHARFF, *Gott und König in Ägyptischen Gruppenplastiken*, 317, Anm. 6.

⁴⁵⁾ Tatsächlich findet sich die Komposition „Falke — König“ in der großen Weihliste Thutmosis III. in Karnak: Vor einem aufgerichteten Falken mit Doppelkrone steht in etwas kleinerer Ausführung die Statuette des Königs, der eine Opfertafel(?) in Form des Königsringes darbringt. Beide Gestalten sind auf einen großen Sockel montiert, vgl. WRZESINSKI, *Atlas II*, Tf. 33a und b, Reihe IX Nr. 173.

edlen Metallen gearbeiteten und in relativ kleinem Format gehaltenen Stücke, die als Weihgaben und Kultbilder ihren Platz in den ägyptischen Tempeln hatten⁴⁶⁾.

Als Gesamtbild ergibt sich das folgende:

Sämtliche Argumente verweisen auf eine Entstehungszeit innerhalb der 18. Dynastie, möglicherweise in der Zeit Thutmosis III. Das Falkenbild könnte demnach dem Hierakonpolis-Tempel nach dessen Erneuerung in der 18. Dynastie unter Thutmosis III. von diesem Herrscher als Kultbild gestiftet worden sein und hätte dort als Kultbild fungiert, bis es vielleicht in einem neuen, von einem späteren Herrscher des NR⁴⁷⁾ gestifteten Bild seinen Nachfolger fand und ehrenvoll bestattet wurde.

⁴⁶⁾ Z. B. DAVIES, *Rekh-mi-Rē II*, Tf. 36, 37; *Medinet Habu V*, Tf. 322, 324f, 327f, 331, 333; zu den schriftlichen Nachrichten vgl. HELCK, *Materialien VI*, 12, 18, 27f, 32f, 40.

Zu Kultbildern allgemein: SCHÄPER/MÖLLER/SCHUBART, *Ägyptische Goldschmiedearbeiten*, 192 f.; ERMANN/RANKE, *Ägypten*, 1923², 313 f.

⁴⁷⁾ Ein Herrscher des NR ist deshalb zu vermuten, weil zwischen der 20. Dynastie und der Ptolemäerzeit für Hierakonpolis eine auffällige Beleglücke im derzeit bekannten Material sichtbar wird (vgl. LA III, s. v. „Horus von Hierakonpolis“, im Druck) und weil die Falkenstatue wohl kaum erst in ptolemäischer Zeit bestattet wurde (vgl. Abschnitt B).

Drei traditionelle Handelsanlagen in Kairo: Wakālat al-Bāzār, Wakālat Du l-Fiqār und Wakālat al-Qutn

VON MOHAMED SCHARABI

(Tafeln 26—31)

Nach den arabischen Geographen und Historikern des islamischen Mittelalters waren Handelsanlagen — größere Basaranlagen bzw. einzelne Handelsbauten mit Übernachtungsmöglichkeit — nicht nur in den ägyptischen Wirtschaftszentren Kairo und Alexandria anzu-

*) Für häufig zitierte Literatur werden die folgenden Abkürzungen verwendet:

- | | |
|---|--|
| VAN BERCHEM, <i>CIA Égypte</i>
1/1—4, 1894—1903 | MAX VAN BERCHEM: <i>Matériaux pour un Corpus Inscriptionum Arabicarum</i> —
1. Teil: <i>Égypte</i> 1/1—4. Paris 1894—1903 (= MMAF XIX) |
| COSTE, <i>Kaire</i> 1839 | PASCAL COSTE, <i>Architecture arabe ou monuments du Kaire, mesurés et dessinés de 1818 à 1825</i> . Paris 1839 |
| CRESWELL, <i>Brief chronology</i> 1919 | K. A. C. CRESWELL: <i>A brief chronology of the Muhammadan monuments of Egypt to A. D. 1517</i> , in: BIFAO XVI, 1919, S. 39—164 |
| HAUTECOEUR - WIET, <i>Mosquées</i> 1932
<i>Index</i> | LOUIS HAUTECOEUR - GASTON WIET: <i>Les mosquées du Kaire</i> . Paris 1932
SURVEY OF EGYPT (Hrsg.): <i>Index to Mohammedan monuments in Cairo</i> . Kairo 1951 (zugehörig: <i>Map of Cairo showing Mohammedan monuments</i> , 2 Kartenblätter im Maßstab 1:5000. Kairo 1950) |
| LABIB, <i>Handelsgeschichte</i> 1965 | SUBHI Y. LABIB: <i>Handelsgeschichte Ägyptens im Spätmittelalter (1171—1517)</i> . Wiesbaden 1965 (= <i>Vierteljahresschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte</i> — Beiheft XLVI) |
| LANE-POOLE, <i>Cairo</i> 1902 | STANLEY LANE-POOLE: <i>The story of Cairo</i> . London 1902 |
| MANTRAN, <i>Inscriptions turques</i> 1972 | ROBERT MANTRAN: <i>Inscriptions turques ou de l'époque turque du Kaire</i> , in: <i>Annales islamologiques</i> XI, 1972, S. 211—233 |
| MÜLLER, <i>Karawanseraï</i> 1920 | KARL MÜLLER: <i>Die Karawanseraï im Vorderen Orient</i> . Berlin 1920 (= CORNELIUS GURLITT, Hrsg.: <i>Bauwissenschaftliche Beiträge</i> VI) |
| PAUTY, <i>Palais</i> 1932 | EDMOND PAUTY: <i>Les palais et les maisons d'époque musulmane, au Kaire</i> . Kairo 1932 (= MIFAO LXII) |
| PAUTY, <i>L'Architecture ... ottomane</i> 1936 | EDMOND PAUTY: <i>L'Architecture au Kaire depuis la conquête ottomane</i> , in: BIFAO XXXVI, 1936, S. 1—69 |
| RAYMOND, <i>Artisans</i> 1973 | ANDRÉ RAYMOND: <i>Artisans et commerçants au Kaire au XVIII^e siècle I—II</i> . Damaskus 1973 (= Publikation des „Institut français de Damas“) |
| RCEA | ÉTIENNE COMBE - JEAN SAUVAGET - GASTON WIET (Hrsg.): <i>Répertoire chronologique d'Épigraphie arabe I—XVI</i> . Kairo 1931—1964 |

Alle Vorlagen der Tafeln 26—31 gehen auf den Verfasser zurück, mit Ausnahme der Reproduktionen nach PASCAL COSTE (*Kaire* 1839, Taf. XLIII f.) auf Taf. 29c, 30d. Die Karte mit den Standorten der Kairener Wakālat (Abb. 1) wurde nach der vom SURVEY OF EGYPT herausgegebenen Karte (*Map of Cairo showing Mohammedan monuments* [im Maßstab 1:5000] — Blatt I. Kairo 1950) gezeichnet. Die Lagepläne der drei hier im Detail beschriebenen Anlagen basieren auf dem Katasterplan von Kairo des SURVEY OF EGYPT im Maßstab 1:500: Blatt

treffen, sondern auch in den kleineren Provinzstädten von Ober- und Unterägypten¹⁾. Heute sind diese Anlagen jedoch zum größten Teil völlig verschwunden. Die bewegte Geschichte Ägyptens und der wirtschaftliche bzw. kulturelle Wandel durch die Jahrhunderte trugen dazu bei, daß zum Beispiel auch in der Großstadt Kairo — wo EDWARD LANE noch 1835 annähernd zweihundert Wakālāt besichtigen konnte²⁾ — heute nur noch sechs Handelsanlagen in ihrer ursprünglichen Form weitgehend erhalten geblieben sind, und zwar Wakālāt al-Bāzār'a (Nr. 11/6), Wakālāt Du l-Fiqār (Nr. 12/5), Wakālāt al-Ġūrī (auch Wakālāt an-Naḥla genannt) (Nr. 4/17), Wakālāt Qait Bāy [II] (Nr. 3/1), Wakālāt al-Quṭn (Nr. 5/10) und Ḥān az-Zarākīša (Nr. 7/15)³⁾.

Während zweier Forschungsreisen 1973 und 1975 konnte ich den Zustand der Kairener Handelsbauten untersuchen⁴⁾. Dabei war festzustellen, daß insbesondere Wakālāt al-Bāzār'a (Abb. 3—9) und Wakālāt Du l-Fiqār (Abb. 11—14) lohnende Objekte zur Durchführung von Bauaufnahmen sind, da hier die ursprüngliche Bausubstanz noch weitgehend erhalten geblieben ist, und sich somit anhand dieser Bauten der für Kairo charakteristische Typus der Handelsanlagen mit Übernachtungs- bzw. Wohnmöglichkeit näher definieren läßt. Außerdem ähneln diese beiden Anlagen sowohl im Grundriß als auch im Aufriß den anderen aus dem heutigen Bestand der Kairener Baudenkmäler bekannten Wakālāt, daß sie als exemplarische Belege für den spezifischen Kairener Bautypus der Handelsanlagen gewertet werden können. Deshalb habe ich diese bislang noch nicht eingehend untersuchten Bauten mit Hilfe von cand.

Nr. 310/1943 (Abb. 15), Blatt Nr. 332/1939 (Abb. 10), Blatt Nr. 334/1937 (Abb. 2). Die Grundrisse der Wakālāt al-Ġūrī (Abb. 19) wurden nach einer von der Ägyptischen Antikenverwaltung zur Verfügung gestellten Bauaufnahme umgezeichnet. Die Vorlagen der Grundrisse der zum Vergleich herangezogenen 15 Handelsanlagen in der Levante und im 'Irāq auf Abb. 20 basieren auf entgegenkommenderweise von der Antikenverwaltung in Aleppo/Syrien (= Abb. 20/1—6) und von der Antikenverwaltung in Beirut/Libanon (= Abb. 20/8, 10, 13—15) zur Verfügung gestellten Plänen, sowie auf: IRAQI ENGINEERS ASSOCIATION (Hrsg.): *Baghdad, an illustrated historical survey*, Bagdad 1969 (= Abb. 20/7); MÜLLER, *Karawanseier* 1920, Abb. 32, 43 (= Abb. 20/9, 12); KARL WULZINGER - CARL WATZINGER: *Damaskus, die islamische Stadt*, Berlin - Leipzig 1924 (= THEODOR WIEGAND, Hrsg.: *Wissenschaftliche Veröffentlichungen des deutsch-türkischen Denkmalschutz-Kommandos V*), Abb. 16 (= Abb. 20/11). Alle anderen Risse und Schnitte der Kairener Wakālāt (Abb. 3—9, 11—14, 16—18) wurden unter der Leitung des Verfassers 1975 aufgemessen (siehe Anm. 4).

¹⁾ Handelsbauten sind in den ägyptischen Provinzen unter anderem in Aḥmīm, 'Ariš, Ašmūn, Tanāḥ, aš-Šāfiā, Aswān, Bilbās, Buštāma, Damiṭta, Damiṭra, Farnūḥ, Fuwwa, Isnā, Itrib, Maḥalla al-Kubrā, Maḥallat Šā, Maḥallat Šurad, Maṣṣūra, Mit Ġamr, Munūf, Munyat Ibn al-Ḥašib, Naḥrīriya, Qalyūb, Qift, Qina, Qūs, Samannūd, Sanḥūr al-Madīna, Sūhāg, Sunbāt und Uṣyūt belegt; siehe hierzu die Angaben bei LABIB, *Handels-geschichte* 1965, passim.

²⁾ EDWARD W. LANE: *Manners and customs of the modern Egyptians*, London 1860, S. 321. Nach JOMARD (*Descriptions de la ville et de la citadelle du Caire*, in: *Description de l'Égypte* — Text: *État moderne* XVIII/2, Paris 1829², S. 430) sollen 1800 noch etwa 1200/1300 Wakālāt in Kairo existiert haben; vgl. dazu auch RAYMOND, *Artisans* 1973, S. 259.

³⁾ Die Zahlenkombinationen beziehen sich auf den chronologischen Katalog der in Kairo erhaltenen Handelsbauten im Anhang der vorliegenden Arbeit bzw. auf den Lageplan dieser Anlagen (Abb. 1). Bei den sonst zur Lokalisierung herangezogenen Baudenkmälern wird die amtliche Kennziffer (nach dem *Index* 1951) angegeben.

⁴⁾ Der Deutschen Forschungsgemeinschaft verdanke ich die Finanzierung dieser Forschungsreisen. Frau Dr. VIKTORIA MEINECKE-BERG und Herrn Dr. MICHAEL MEINECKE vom Deutschen Archäologischen Institut danke ich vielmals für ihre Unterstützung bei der Durchführung meiner Aufgabe. Für die Genehmigung zur Bearbeitung der hier beschriebenen Bauten und für weiterführende Informationen bin ich auch Herrn 'ABD AR-RAḤMĀN 'ABD AT-TAWWĀB, ehem. Generaldirektor für koptische und islamische Denkmäler der Ägyptischen Antikenverwaltung, zu Dank verpflichtet.

arch. THOMAS JOHANNBROER und cand. arch. CARSTEN HENNING MENZ im Herbst 1975 aufgemessen. Im gleichen Zeitraum wurden außerdem auch wesentliche vom Verfall bedrohte Teile von Wakālāt al-Quṭn (Abb. 16—18) in Ḥān al-Ḥalilī aufgenommen.

An Hand der drei erstmals im Detail aufgenommenen Anlagen von al-Bāzār'a, Du l-Fiqār und al-Quṭn sollen hier die Kairener Wakālāt beschrieben werden. Die anderen der in Kairo noch zumindest teilweise erhaltenen 21 Handelsbauten — wie zum Beispiel Wakālāt al-Ġūrī (Nr. 4/17), Wakālāt Qait Bāy [II] (Nr. 3/1), Wakālāt Sulaimān Agā as-Silāḥdār (Nr. 23/11) und Ḥān az-Zarākīša (Nr. 7/15) — werden in einem Anhang kurz beschrieben. Insgesamt kann somit eines der wichtigsten historischen Elemente des islamischen Stadtzentrums von Kairo von typologischer Seite her aufgeschlüsselt werden.

1. Lage

Wie auch in anderen Städten Nordafrikas und des Vorderen Orients stehen die Kairener Handelsanlagen nicht vereinzelt im Stadtgebiet, sondern sind an wenigen Stellen des Stadtbereiches zentriert⁵⁾. In Kairo gibt es sogar mehrere, nämlich nicht weniger als vier Konzentrationen von Handelsanlagen (Abb. 1): Die bedeutendste, zu der sowohl Wakālāt al-Bāzār'a (Abb. 2) als auch Wakālāt Du l-Fiqār (Abb. 10) gehört, befindet sich in al-Ġamāliya zwischen der al-Ḥākim Moschee (*Index* Nr. 15) und der al-Aqmar Moschee (*Index* Nr. 33). Dieses Stadtviertel ist seit der Erbauung der Nordmauer mit den beiden Stadttoren Bāb an-Naṣr (*Index* Nr. 7) und Bāb al-Futūḥ (*Index* Nr. 6) gegen Ende des 11. Jahrhunderts bis heute ein wichtiger Handelsbezirk geblieben⁶⁾. Die hier versammelten Anlagen stammen in der Hauptsache aus dem 14. und 15. sowie aus dem 17. Jahrhundert⁷⁾. Ein zweiter Schwerpunkt, der auch Wakālāt al-Quṭn (Abb. 15) umfaßt, hat sich östlich der al-Azhar Moschee (*Index* Nr. 97) gebildet. Insbesondere in Šārī' aš-Šanādiqiya ist die Konzentration besonders eindeutig. Hier stehen Handelsbauten des 15., 16., und 19. Jahrhunderts⁸⁾. Eine kleinere dritte Gruppe ist westlich der Barqūq Moschee (*Index* Nr. 187) zu konstatieren; hier stehen hauptsächlich Bauten aus dem 18. Jahr-

⁵⁾ Der überwiegend privatwirtschaftlich organisierte Handel und Verkehr haben die Lokalisierung der Ḥānanlagen wesentlich beeinflusst. Dies geschah offenbar nach rein ökonomischen Gesichtspunkten, das heißt analog den Gesetzmäßigkeiten, die für die Entwicklung von Städten des Orients und des Okzidents mitbestimmend waren; siehe hierzu den Aufsatz von EUGEN WIRTH (*Die orientalische Stadt. Ein Überblick aufgrund jüngerer Forschungen zur materiellen Kultur*, in: *Saeculum* XXVI/1, 1975, S. 45—94), in dem auch auf die nahe Verwandtschaft von orientalischer und abendländischer Stadt hingewiesen wird; über das Wirtschaftssystem und die Handelsgeschichte der islamischen Länder zuletzt WOLFGANG ULE: *Islam und Wirtschaft*, in: *Der Islam* LXVII, 1971, S. 136—167; vgl. auch CARL HEINRICH BECKER: *Islam und Wirtschaft*, in: *Islamstudien: Vom Wesen und Werden der islamischen Welt* I, Leipzig 1924, S. 54—65. — Es ist anzunehmen, daß die Platzierung der Ḥānanlagen außerhalb des geschlossenen Basarbezirks oder außerhalb der Hauptachse des Basars im türkischen und arabischen Raum — und wie auch in Kairo — eine Notwendigkeit war, um den Fernhandelsverkehr von dem lokalen Geschäftsverkehr und den Passantenströmen zu trennen. Außerdem dürfte eine Rolle gespielt haben, daß die umliegenden Straßen des Basars mehr Raum zu verhältnismäßig geringem Preis für größere Hofanlagen geboten haben.

⁶⁾ Über den Stadtteil al-Ġamāliya ausführlicher JACQUES BERQUE-MUSTAFA AL-SHAKAA: *La Gamāliya depuis un siècle*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 67—93.

⁷⁾ Siehe Anhang Nr. 1(2), 3(1), 9(8), 11(6), 12(5), 13(3), 14(7), 22(4).

⁸⁾ In Šārī' aš-Šanādiqiya befinden sich noch die Wakālāt Nr. 6(14), 19(13). In einem Umkreis von etwa 100 m Radius stehen nördlich und südlich dieser Straße auch die Anlagen Nr. 2(16), 4(17), 5(10), 7(15), 15(12), 23(11), 24(9).

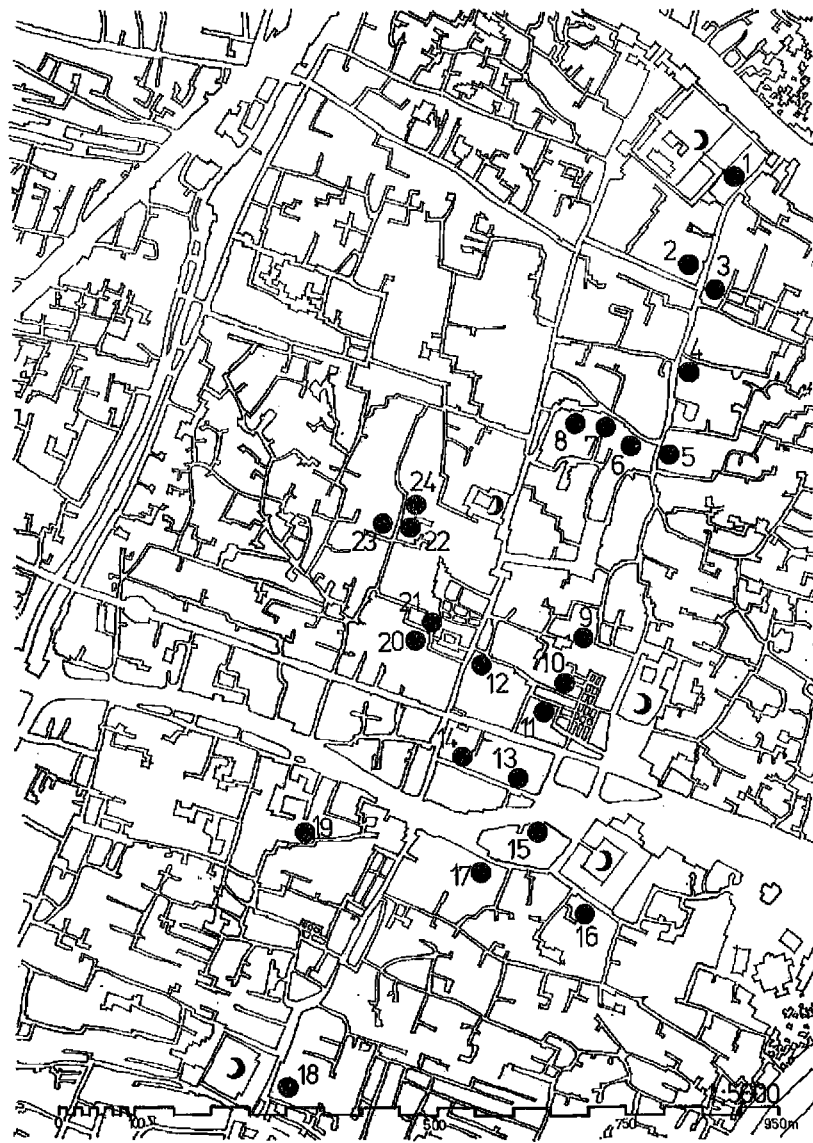


Abb. 1. Standorte der Kairener Wakalat

- | | |
|--|--|
| 1 Wakalat Qait Bay [II] (Nr. 3) | 13 Wakalat as-Sanadiqiya (Nr. 19) |
| 2 Wakalat Qusun (Nr. 1) | 14 Wakalat al-Gallaba (Nr. 6) |
| 3 Wakalat Uda Basi (Nr. 13) | 15 Han az-Zarakiya (Nr. 7) |
| 4 Wakalat Muhsin Ramadan/Hus U'ai (Nr. 22) | 16 Wakalat Qait Bay [I] (Nr. 2) |
| 5 Wakalat Du l-Fiqar (Nr. 12) | 17 Wakalat al-Guri/an-Nahla (Nr. 4) |
| 6 Wakalat al-Bazar'a (Nr. 11) | 18 Wakalat Nafisa al-Baida' (Nr. 21) |
| 7 Wakalat Abbas Aga (Nr. 14) | 19 Wakalat Sarabi (Nr. 20) |
| 8 Wakalat an-Naqadi (Nr. 9) | 20 Wakalat Gamal ad-Din ad-Dahabi (Nr. 10) |
| 9 Wakalat Waqf al-Haramain [II] (Nr. 24) | 21 Wakalat Tagri Bard (Nr. 8) |
| 10 Wakalat al-Qutn/Qansuh al-Guri (Nr. 5) | 22 Wakalat al-Kirdani (Nr. 17) |
| 11 Wakalat Sulaiman Aga as-Silahdar (Nr. 23) | 23 Wakalat al-Muhammadi (Nr. 18) |
| 12 Wakalat Badawiya Sahin (Nr. 15) | 24 Wakalat Waqf al-Haramain [I] (Nr. 16) |

hundert⁹). Eine vierte Konzentration befand sich in Bulaq, einem Stadtviertel westlich des mittelalterlichen Stadtkernes, das sich in osmanischer Zeit zum Hafenbezirk der ägyptischen Hauptstadt entwickelt hatte¹⁰).

2. Baudatum

Nur einer der hier behandelten Bauten gehört noch dem Mittelalter an, nämlich die Wakalat al-Qutn (Nr. 5/10), die am Ausgang der Mamlukenperiode (1250/648 bis 1517/923) vom Sultan Qansuh al-Guri erbaut wurde¹¹). Die heute in großen Partien zerstörte Anlage (Abb. 16, Taf. 31a—b) weist an den zugehörigen drei Portalen die Namen und Titel des herrschaftlichen Bauherrn (regiert von 1501/906 bis 1516/922) auf, und kann mit Hilfe historischer Belege in das Jahr 1511/917 datiert werden¹²).

Die beiden anderen Anlagen stammen dagegen aus der Zeit der osmanischen Besetzung Ägyptens, die mit der Eroberung von Kairo durch den Osmanensultan Selim I. im Jahr 1517/923 ihren Anfang nahm. Zwar ist die Wakalat al-Bazar'a (Nr. 11/6; Abb. 3—9, Taf. 26—28) undatiert, doch soll sie nach dem amtlichen Index (1951: Nr. 398) aus dem 17. Jahrhundert stammen. In der *Description de l'Égypte* wird die Anlage „Okalt el-Kykhyeh/Wakalat al-Kihya“ genannt¹³).

⁹) Nr. 16(24), 17(22), 18(23). Nur wenig südlich von dieser Gruppe liegen auch die Anlagen Nr. 8(21) und 10(22). Nur zwei Bauten dieser Funktion in dem südlichen Teil des Altstadtzentrums sind heute in ihrer Lage isoliert: Nr. 20(19) und Nr. 21(18).

¹⁰) Die Wakalat dieses Stadtteils sind allerdings allesamt nicht mehr erhalten. Erst vor wenigen Jahren wurden dort zum Beispiel zwei große Anlagen des 16. Jahrhunderts abgetragen, nämlich Wakalat Sulaiman Pasa von 1541—42/948 (Index Nr. 539; [Bulletin du] Comité XXXV, 1927—1929 [1934], S. 129f.; PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 32f., 34) und Wakalat Hasan Pasa al-Wazir von 1583—84/991 (Index Nr. 538; [Bulletin du] Comité XXXV, 1927—1929 [1934], S. 129f.; PAUTY 1936, S. 32f., 34, Taf. XVII/a—b).

¹¹) Diese Anlage wurde an der Stelle des vor 1389/791 von dem Amir Garkas al-Halili gegründeten sog. Han al-Halili errichtet. Heute wird das ganze Basarviertel, dessen Mittelpunkt die Wakala al-Qutn einnimmt, als Han al-Halili bezeichnet. Noch zu Anfang dieses Jahrhunderts war Han al-Halili ein Zentrum des geschäftlichen Lebens. Hier konzentrierten sich Seiden- und Teppichhändler, Verkäufer von Schmuckartikeln, aber auch Schuhmacher und Kupferwarenhändler (JOMARD [op. cit. Anm. 2] 1829, S. 413, 418, 430, 455; LANE-POOLE, *Cairo* 1902, S. 266; GASTON MIGEON: *Le Caire, le Nil et Memphis*. Paris 1906, S. 22; DAVID SAMUEL MARGOLIOUTH: *Cairo, Jerusalem and Damascus: three chief cities of the Egyptian Sultans*. London 1907, S. 176; DOUGLAS B. W. SLADEN: *Oriental Cairo*. London 1911, S. 98f.; MAX MEYERHOF: *Der Bazar der Drogen und Wohlgerüche in Kairo*, in: *Archiv für Wirtschaftsforschung im Orient* III, 1918, S. 19f.; MARCEL CLERGET: *Le Caire: Étude de géographie urbaine et d'histoire économique* I. Kairo 1934, S. 177; ISMAIL TAUFIK RIDA: *Untersuchung über die Stadtkerne von Kairo*. Zürich [Dissertation ETH] 1961, S. 30). Die Hauptachse entlang der Fassade von Wakalat al-Qutn, die Sikkat al-Badistan, war noch im 19. Jahrhundert einheitlich überdacht, mit einer Konstruktion, die der noch erhaltenen Überdachung von Saric al-Hayamiya ähnelte. Heute ist hier jedoch die traditionelle Branchensortierung weitgehend aufgehoben. Jetzt ist Han al-Halili ein Standort für den Verkauf von Reiseandenken und kunstgewerblichen Gegenständen. Seine zentrale Lage südlich des Wohn- und Geschäftsviertels al-Gamaliya, umgeben im Osten von der al-Husain Moschee (Index Nr. 28), im Süden von Saric al-Muski und im Westen von Suq al-Guriya, ermöglichte es, daß Han al-Halili dennoch bis in die Gegenwart einer der wichtigsten Umschlagplätze von Kairo geblieben ist.

¹²) Zu dieser Wakala: VAN BERCHEM, *CIA Égypte* I/3, 1900, S. 595f. Nr. 406—408; CRESWELL, *Brief chronology* 1919, S. 156; HAUTECOEUR-WIET, *Mosquées* 1932, S. 316 Anm. 2, 317 Anm. 2, 324, 325, Taf. 219, 220/rechts; [Bulletin du] Comité XXXVIII, 1936—1940 (1944), Taf. XVIII; Index 1951, Nr. 54 (mit Nr. 53, 56). — Die sieben zumindest noch teilweise erhaltenen Wakalat der Mamlukenzeit in Kairo (Nr. 1/2, 2/16, 3/1, 4/17, 5/10, 6/14, 7/15) sind neuerdings zusammenfassend bearbeitet worden von AMAL AHMAD HASAN AL-AMARI: *al-Mumalat al-tijariya fi l-Qahira fi l-asr al-mamluki*. Kairo (unpublizierte Dissertation der Kairo Universität, Archäologische Fakultät) 1974.

¹³) JOMARD (op. cit. Anm. 2) 1829, S. 252 Nr. 303 G5.

Nach ANDRÉ RAYMOND, der eine Entstehung gegen Ende des 17. Jahrhunderts für wahrscheinlich hält, wird dieser Bau in einem Dokument von 1767 als Wakāla des verstorbenen Hasan Kathudā bezeichnet¹⁴⁾. — Ebenfalls dem 17. Jahrhundert ist die Wakālat Du l-Fiqār (Nr. 12/5; Abb. 11—14, Taf. 28—29) zugehörig. Eine von EDMOND PAUTY erwähnte Inschrift des Jahres 1673—74/1084 gibt den terminus ante quem für die Erbauung der Anlage¹⁵⁾.

Obwohl diese drei Bauten verschiedenen Zeiten zugehören, stammen sie stilgeschichtlich gesehen aus der gleichen Kunstpoche¹⁶⁾. Die in spätmamlukischer Zeit entstandene Wakālat al-Quṭn unterscheidet sich — wie im folgenden noch im Detail ausgeführt werden soll — formal kaum von den beiden anderen Wakālat, die unter osmanischer Herrschaft erbaut wurden. Dieser Umstand wird durch die politische Entwicklung verständlich. Zwar wurde nach der Eroberung von 1517/923 die Verwaltung Ägyptens als eine Provinz des osmanischen Reiches durch ein von dem Osmanensultan Süleyman 1525 erlassenes Gesetzwerk neu geregelt, doch wurden dabei die Mamluken zum großen Teil als Bevollmächtigte in den Distrikten und sogar als Gouverneure in den Verwaltungsapparat übernommen. Über zwei Jahrhunderte lang besetzten die Mamluken auch weiterhin wichtige Verwaltungsposten¹⁷⁾. Politisch und verwaltungstechnisch änderte sich also kaum etwas. Die zahlreichen in Kairo belegten Hānanlagen aus dem 17. und 18. Jahrhundert bezeugen vielmehr im Gegensatz zum 16. Jahrhundert eine rege Bautätigkeit und einen wirtschaftlichen Aufschwung, die unter anderem auch in der Reisebeschreibung des aš-Šihāb Aḥmad b. Qāsim al-Ḥaḡarī al-Andalusī vom Kairo des 17. Jahr-

¹⁴⁾ RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 257 Anm. 1, 260 Anm. 3, 332, 333 Anm. 1. Im *Index* (1951, Nr. 398) wird diese Anlage ebenfalls ins 17. Jahrhundert eingeordnet, während sie PAUTY (*L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 33, 35) sowohl dem 17., als auch dem 18. Jahrhundert zuweist. Während der Drucklegung des vorliegenden Aufsatzes sind zwei monographische Arbeiten über diese Wakāla erschienen von FLEMMING AALUND: *Wakalat Bazār'a — et caravanserai à Cairo*. Kopenhagen (vervielfältigte Diplomarbeit der „Royal Academy of Fine Arts, School of Conversation“) 1976; ders.: *Forslag til restaurering og rehabilitering af Wakalat Bazār'a — et karavanserai à Cairo*, in: *Arkitekten* LXXIX/2, Kopenhagen 1977, S. 25—29, Abb. [1—11].

¹⁵⁾ Die von PAUTY (*Palais* 1932, S. 76f.) erwähnte Inschrift, die zusammen mit der Jahreszahl 1673—74/1084 auch den Bauherrn, den Amir Du l-Fiqār Kathudā Mustahfīzān nennt, befindet sich in der Hohlkehle unter der Holzdecke des großen Wohnraumes im ersten Obergeschoß. So auch eingeordnet: PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 34; *Index* 1951, Nr. 19; RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 257, Anm. 2, 260 Anm. 3, 332, Anm. 4. Die Anlage ist bislang — abgesehen von den zwischen 1818 und 1825 angefertigten Stichen von PASCAL COSTE (*Kairo* 1839, Taf. XLIII f. = hier Taf. 29c, 30d) — völlig unpubliziert geblieben; auf COSTE bezieht sich auch MICHAEL MEINECKE: *Die islamische Kunst in Ägypten*, bei HEINZ SCHAMP (Hrsg.): *Ägypten. Das alte Kulturland am Nil auf dem Weg in die Zukunft: Raum — Gesellschaft — Kultur — Wirtschaft*. Tübingen 1977 (= *Ländermonographien* IX), Abb. S. 329 (zu S. 328).

¹⁶⁾ Bei der Einbeziehung Ägyptens in den türkischen Kunstkreis blieben weiterhin die mamlukischen Architekturformen von primärer Bedeutung. Aus dem türkischen Kernland wurden zwar konstruktive und dekorative Einzelelemente nach Kairo verpflanzt, doch lief die in die Fatimidenzeit zurückreichende lokale Architekturtradition ungebrochen weiter. Hierzu PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 1—69; HASSAN ABD AL-WAHAB PACHA: *L'influence ottomane sur l'architecture musulmane en Égypte*, in: *Proceedings of the 22nd Congress of Orientalists (Istanbul 1951)* II, 1957, S. 645—650; MICHAEL MEINECKE: *Mamlukische Marmordekorationen in der osmanischen Türkei*, in: *MDIK* XXVII/2, 1971, S. 207—220; JOHN ALDEN WILLIAMS: *The monuments of Ottoman Cairo*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 453—463; MICHAEL MEINECKE: *Die Architektur des 16. Jahrhunderts in Kairo nach der osmanischen Eroberung von 1517*, in: *IV^{ème} Congrès International d'Art Turc (Aix-en-Provence 1971)*, Aix-en-Provence 1976 (= *Editions de l'Université de Provence: Études historiques* III), S. 145—152.

¹⁷⁾ Zu dieser historischen Epoche siehe PAUL M. HOLT: *Egypt and the Fertile Crescent 1516—1922*. London 1966; ders.: *The pattern of Egyptian political history from 1517 to 1978*, in: *Political and social changes in modern Egypt*, London 1968, S. 79—90.

hunderts zum Ausdruck kommen¹⁸⁾. ANDRÉ RAYMOND bescheinigt der Stadt Kairo im 17. und 18. Jahrhundert eine kohärente Entwicklung ihrer Urbanität¹⁹⁾. Es scheint, daß diese beiden Jahrhunderte trotz aller Anarchie eine Konsolidierung des sozialen und wirtschaftlichen Lebens in Ägypten hervorgerufen haben. Dabei spielt die rege Handelstätigkeit mit dem syrischen Raum offensichtlich eine große Rolle²⁰⁾.

3. Baufunktion

Alle drei hier beschriebenen Anlagen werden als Wakāla bezeichnet²¹⁾. Diese hauptsächlich auf Ägypten beschränkte Benennung der städtischen Handelsanlage soll nach HERMANN THIERSCH vom neugriechischen βακάλι abzuleiten sein²²⁾. Vermutlich stammt dieser Ausdruck jedoch von arabisch *wakala* (= in Vertretung setzen) bzw. *wakīl* (= Stellvertreter), weil die Wakāla — wie zum Beispiel auch heute noch Wakālat al-Bāzār'a — kaufmännische Agenturen beherbergten. Die Funktion der Wakāla ist eindeutig als Handelsbau mit Übernachtungsmöglichkeit belegt²³⁾. So wird etwa in der Kairener Umgangssprache innerhalb eines und desselben Baus immer noch zwischen Wakāla und Rabā' differenziert. In Ägypten — wie auch in den Maghrebstaaten — werden Miets-Wohnhäuser, die als Hofanlagen konzipiert sind, und im Erdgeschoß Einkaufsläden beinhalten, Rabā' genannt²⁴⁾. Dieses Wort ist von arabisch *rub'* (= Viertel) oder *murabba'* (= Quadrat) abzuleiten. Demnach wohnten hier nicht fremde Kaufleute für kürzere Zeit, sondern die eigentliche seßhafte Stadtbevölkerung. Auch in Wakālat Du l-Fiqār werden die Obergeschosse, das heißt der Wohnbereich, als Rabā' bezeichnet;

¹⁸⁾ Näheres darüber bei CLELIA SARNELLI CERQUA: *Un voyageur arabo-andalou au Caire au XVII^{ème} siècle: al-Shihāb Aḥmad al-Ḥaḡarī*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 103—106. Die Bedeutung gerade dieser Zeit für Kairo läßt sich auch daran ermessen, daß die Hälfte aller 24 erhaltenen Hānanlagen (Anhang Nr. 9—21) aus dem 17. und 18. Jahrhundert stammen.

¹⁹⁾ ANDRÉ RAYMOND: *Problèmes urbains et urbanisme au Caire aux XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 353—372; vgl. dazu auch die detaillierten Ausführungen von RAYMOND, *Artisans* 1973, passim.

²⁰⁾ Dazu siehe MEYERHOF (op. cit. Anm. 11) 1918, S. 1—40, 185—218.

²¹⁾ In Ägypten wurde jedoch früher, hauptsächlich im 13. und 14. Jahrhundert statt Wakāla der Ausdruck Funduq für Handelsbauten benutzt, wie beim Funduq al-ʿAmbar, Funduq Bilāl al-Muḡṭṭī und Funduq Dār at-Tuffāh (RAYMOND, *Artisans* 1973, S. 252—254; LABIB, *Handelsgeschichte* 1965, S. 291 f.). Heute wird die Bezeichnung Funduq in Ägypten lediglich für Herbergen mit Gaststätten im Sinne des europäischen Bautyps Hotel gebraucht.

²²⁾ HERMANN THIERSCH: *Pharaos — Antike, Islam und Occident. Ein Beitrag zur Architektur-Geschichte*. Leipzig-Berlin 1909, S. 230 Anm. 5. Außer in Ägypten tragen nur einige Handelsbauten im Libanon, in Libyen und in Tunis/Tunesien die Bezeichnung Wakāla. Nach M. CALLENS (*L'hébergement à Tunis: foundouks et oukalas*, in: *JBLA. Revue de l'Institut des Belles Lettres arabes* XVIII, 1955, S. 257—271) waren die „Oukalas“ in Tunis Herbergen der muslimischen Kaufleute, die „Foundouks“ die der Christen. Dagegen tritt der sonst allgemein geläufige Terminus „Hān“ für Handelsanlagen bzw. Herbergen für fremde Kaufleute, der besonders im ganzen türkischen Raum, sowie in Syrien, im Libanon, in Palästina und im Irāq gebräuchlich ist, in Ägypten nur bei einigen vereinzelten Beispielen, wie etwa beim Hān az-Zarākiša (Nr. 7/15) auf. In einigen Fällen wird der Begriff Hān allerdings auch als Beiwort zur Bezeichnung für die Benennung einer Anlage wie die von Wakālat Hān Surūr (eingezeichnet auf Abb. 15) in Kairo verwendet.

²³⁾ Ein gutes Bild von Form und Funktion der Wakālat von Kairo am Anfang des 19. Jahrhunderts gibt LANE, *Cairo* 1860, S. 22, 230f.; dazu auch RAYMOND, *Artisans* 1973, S. 251—260; siehe auch RAYMOND (op. cit. Anm. 19) [1974].

²⁴⁾ Näheres hierüber von OMAR ABDULRAHMAN AZZAM: *The development of urban and rural housing in Egypt*. Zürich (Dissertation ETH) 1960.

dagegen wird dort das Erdgeschoß mit den Lagerräumen, Werkstätten und Einkaufsläden Wakāla genannt²⁵⁾.

Auch in Wakālat al-Bāzar'a waren die Obergeschosse bis zum Jahr 1974 voll bewohnt (Taf. 26c; vgl. Taf. 26b, d, 27b). Die Anlage diente als Mietshaus für eine ärmere Bevölkerungsschicht, die aber ansässig war²⁶⁾. Im Erdgeschoß befinden sich Lager- und Büroräume einer Import-Export-Firma, die seit drei Generationen in der Wakāla ihre Geschäfte betreibt. Die Holzeinbauten im Hof (sichtbar auf Taf. 26c—d) stammen aus dem Anfang dieses Jahrhunderts; sie werden ebenfalls von der gleichen Firma besetzt. In der Fassade zu Šārī' at-Tumbakšiya (Taf. 26a) besitzt die Wakāla sieben Läden für den Einzelhandel²⁷⁾.

In Wakālat Du l-Fiḡār sind die Obergeschosse (Taf. 29a—b, 30b—c) voll bewohnt. Die Mieterschaft ist sozial in drei Gruppen gegliedert, die sich bewußt voneinander unterscheiden²⁸⁾. Das Erdgeschoß wird überwiegend als Lagerraum von Einzel- und Großhandelsbetrieben genutzt, die jedoch zum Teil ihre Kontore außerhalb der Wakāla haben. Auch Werkstätten und kleine Manufakturen befinden sich im Erdgeschoß und in den ausgedehnten Einbauten aus dem Anfang dieses Jahrhunderts (sichtbar auf Taf. 30c). Zu Šārī' Habs ar-Rahba hin reihen sich acht Läden nebeneinander²⁹⁾.

Die Obergeschosse von Wakālat al-Quṭn (Taf. 31a—b) sind zum großen Teil zerstört. Lediglich der Westflügel ist ziemlich gut erhalten. Dieser aber ist durch ständige Restaurierungsmaßnahmen, Einbauten und Modernisierungsarbeiten weitgehend verändert worden. Hier und in Teilen des Nordflügels sind Wohnungen und kleine Werkstätten für Reiseandenken untergebracht. Im Erdgeschoß befinden sich weitere Werkstätten gleicher Art, Antiquitätengeschäfte, Großhandelsbetriebe und eine Teestube. Die Wakāla öffnet sich im Erdgeschoß zur Sikkat al-Bādīstān durch eine Reihe von 16 Geschäftsläden³⁰⁾.

²⁵⁾ In Kairo waren die Handelsbauten im Mittelalter in den meisten Fällen nach ihrer Branchenzugehörigkeit benannt, wie heute auch noch die Wakālat al-Quṭn/Baumwolle. Daneben waren allerdings auch Benennungen nach den Nationen geläufig, deren Kaufleute die Anlagen bewohnten und dort ihre Käufe bzw. Verkäufe tätigten (dazu LABIB, *Handelsgeschichte* 1965, S. 298; IRA MARVIN LAPIDUS: *Muslim cities in the later middle ages*. Cambridge/Mass. 1967, S. 42; CLAUDE CAHEN: *Les marchands étrangers au Caire sous les Fātimides et les Ayyūbides*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 97—101). Dagegen tragen heute die ägyptischen Wakālat meistens die Namen ihrer Erbauer bzw. Besitzer, wofür auch Wakālat Du l-Fiḡār und Wakālat Bāzar'a als Beispiele gewertet werden können. Wakālat Du l-Fiḡār wird außerdem heute im Volksmund auch als Wakālat al-Wiṣ/Font-Wakāla bezeichnet, weil sich ihr Hauptportal am Ende von Šārī' al-Ġamāliya befindet.

²⁶⁾ Die Bewohner mußten im Jahre 1974 auf baupolizeiliche Verordnung hin den Hān verlassen. Die gute Lage und die niedrige Miete von ca. 50 Piaster je Wohnung haben die äußerst geringe Fluktuation der Mieterschaft begünstigt, die folglich kaum gewechselt hatte. Es entstand eine Art von Gemeinschaft, deren Lebensform ein lohnendes Objekt für soziologische Untersuchungen gewesen wäre.

²⁷⁾ Darunter sind Geschäfte für Süßwaren, Schreibwaren, Elektrogeräte, sowie eine Teestube, eine Metzgerei und ein Friseur.

²⁸⁾ Die Mieterschaft des durch einen eigenen Eingang gekennzeichneten Baublockes an Šārī' al-Ġamāliya nennen die übrigen Bewohner der Wakāla Gaḡar (Zigeuner). Ihr Bildungsstandard und ihre Einkommensverhältnisse sind in der Tat wesentlich höher als die der übrigen Bewohner. Die Wohnungen, die vom Laubengang erschlossen wurden, unterscheiden sich durch ihre Lage und zum Teil durch ihre Aufteilung voneinander. Die Wohnungen des Ostflügels sind durch den Umstand benachteiligt, daß sie keine Sonne bekommen. Die Wohneinheit der nordöstlichen Gebäudeecke ist in viele Räume aufgeteilt, die an Einzelparteien vermietet werden. Gerade dieses, das heißt die Untervermietung einzelner Räume einer Gesamtwohneinheit ist ein Merkmal der „untersten“ sozialen Schicht, die in dieser Wakāla hauptsächlich den Ostflügel des Gebäudes bewohnt.

²⁹⁾ In der Wakāla überwiegt das holzverarbeitende Gewerbe, zumal sich hier mehrere Holzlager und Tischlereien befinden. Die Läden beherbergen Einzelhandelsgeschäfte für Heizkohle, Getreide und Tabakwaren, sowie ein Restaurant, einen Metzger und einen Friseur.

³⁰⁾ Die Mehrzahl der Läden sind auf Reiseandenken und Antiquitäten spezialisiert.

Im Grunde üben die drei Wakālat heute noch die traditionelle Funktion in einer mehr oder minder gewandelten Art aus. Der Großhandel und das Wohnen überwiegen und bestimmen damit eine gewisse Abgeschlossenheit und Abgeschlossenheit dieser Anlagen.

4. Baubeschreibung

Bei allen drei Anlagen — Wakālat al-Bāzar'a (Abb. 3—9, Taf. 26—28), Wakālat Du l-Fiḡār (Abb. 11—14, Taf. 29—30) und Wakālat al-Quṭn (Abb. 16—18, Taf. 31a—b) — handelt es sich um mehrgeschossige Hofanlagen mit unregelmäßigem Umriß. Der Hof ist annähernd rechteckig. Dieser wird im Erdgeschoß von einer fast gleichmäßigen Reihung von Vorräumen umgeben, die zu einzelnen Kammern gleicher Breite führen. Das erste Obergeschoß öffnet sich durch einen durchgehenden Gang dem Hof zu. Von diesem Gang aus werden Einzelräume oder Wohnungen erschlossen. Die weiteren Obergeschosse sind — wie bei Wakālat Du l-Fiḡār und vermutlich auch bei Wakālat al-Quṭn — entweder eine Erweiterung der Wohnungen in vertikaler Richtung, oder sie beinhalten zusätzliche Wohnungen in mehreren Etagen, wofür Wakālat al-Bāzar'a als Beispiel dienen kann. Dort werden die mehrgeschossigen Wohnungen durch Nebentreppen und Außenkorridore erreicht. Alle Geschosse über dem ersten Obergeschoß öffnen sich dem Hof zu durch Fenster und Erker. Wakālat al-Bāzar'a (Abb. 2) und Wakālat al-Quṭn (Abb. 15) stehen durch nur eine Seite, Wakālat Du l-Fiḡār (Abb. 10) durch zwei Seiten zum Straßenraum frei. Alle anderen Seiten sind angebaut. Demzufolge besitzen die zuerst genannten Wakālat jeweils nur eine „Schaufassade“, bei der zwei Eingänge eindeutig zu erkennen sind.

Ein monumentales Eingangsportal führt zum Hof; das zweite ist einfacher gestaltet und führt zu den Obergeschossen. Wakālat Du l-Fiḡār besitzt ebenfalls nur eine „Schaufassade“; die zweite Seite an Darb al-Masmaṭ ist lediglich durch einfache Fensteröffnungen und ein Eingangsportal zum Obergeschoß unterbrochen. Das architektonisch ausgestaltete Eingangsportal (Taf. 29a) befindet sich an Šārī' al-Ġamāliya; es führt zum Hof. Durch einen dritten Eingang an der gleichen Straße gelangt man zum eigenständigen Wohntrakt, der zwar zum Geviert der Wakāla gehört, funktional aber von ihr getrennt ist.

Alle drei Anlagen sind vom bautechnischen her betrachtet etwa gleich gebaut. Die Wände bestehen teils aus gebrannten Ziegeln und teils aus einer Schuttmasse aus Ziegeln oder Stein mit Ziegeln (Taf. 28c—d). Zur Aussteifung dienen Holzbalken in waagrechter Stellung. Auch die Pfeiler sind ähnlich durchgeführt. Die Außenwände und die Pfeiler im Erd- und Obergeschoß sind mit geschnittenen Kalksteinplatten verblendet (Taf. 28b). Die Kammern im Erdgeschoß der drei Wakālat sind durch Tonnen überwölbt. Alle anderen Räume der Obergeschosse haben Holzbalkendecken (als Beispiel: Taf. 27c). In Wakālat al-Quṭn sind die Räume des ersten Obergeschosses (Taf. 31a—b) ebenfalls von Tonnen überwölbt.

Eine grandiose Monumentalität läßt sich in keiner Weise beobachten. Bedeutend für die Außen- und Innenfassaden ist die Betonung der Vertikallinien. Im Straßenbild wirken die erkerartigen Holzgitter (Mašrabiya) bestimmend (Taf. 26a, 27a, 29a, 30a). Sie erzeugen eine malerische Szenerie, die stets von den Besuchern Kairo im 19. Jahrhundert bewundert wurde. Dennoch ist die Formgebung der Wakālat, die im übrigen derjenigen der Wohnhäuser sehr ähnelt, von einer Sachlichkeit geprägt, deren Grundlagen fast nur noch in der Funktion und in der Konstruktion zu suchen sind.

Wakālat al-Bāzar'a (Abb. 2—9, Taf. 26—28)

Die Gesamtfläche der Wakāla beträgt ca. 1300 qm (Abb. 3). Durch einen Gang von 8,70 m Länge und 3 m durchschnittlicher Breite gelangt man in den Hof. Rechts und links des Eingangs

öffnen sich sieben Läden zur Straßenseite hin. Sechs von ihnen haben die Größe von durchschnittlich 5 qm; der siebente ist 2,20 qm groß. Ein Nebeneingang, der zu den Obergeschossen führt, befindet sich in der äußersten rechten Ecke des Gebäudes.

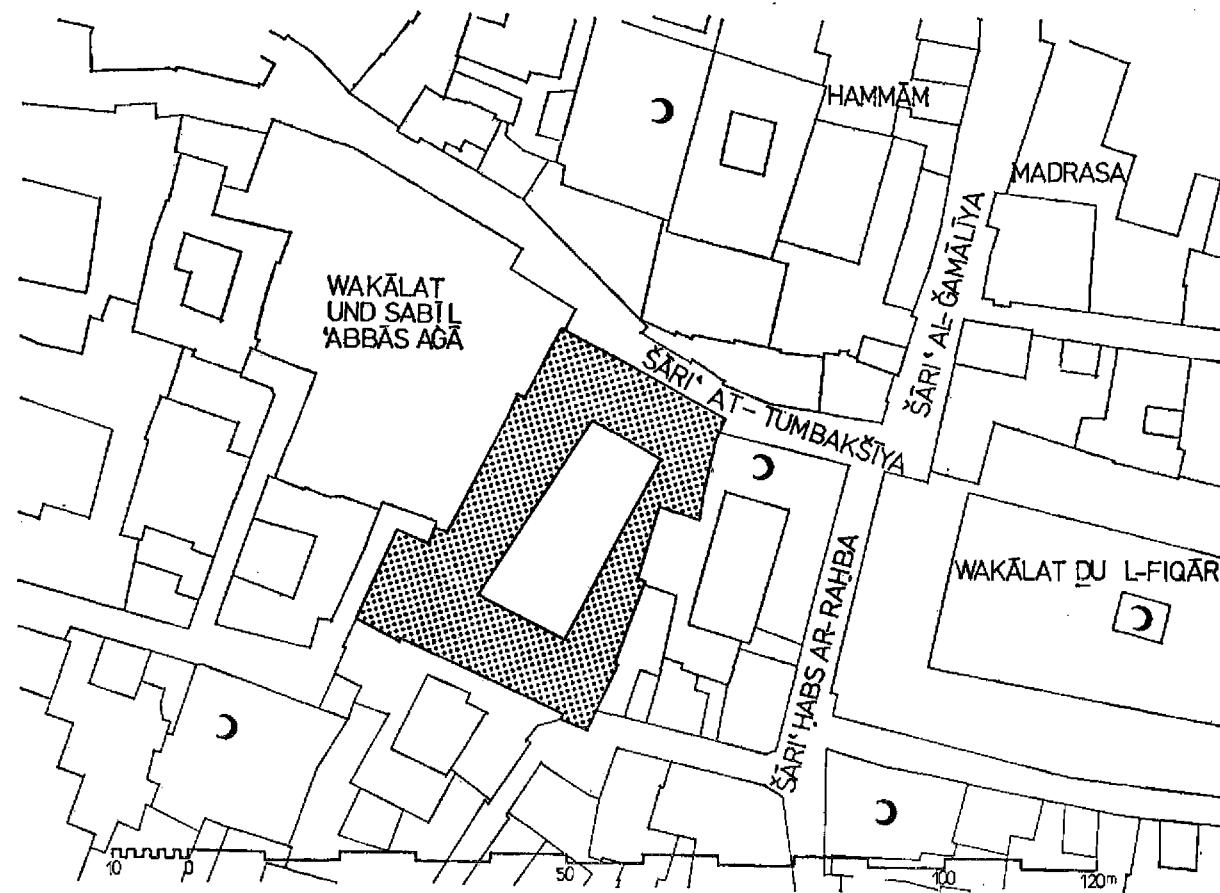


Abb. 2. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Lageplan

Die Hofgröße beträgt ca. 300 qm. Die um den Hof herumliegenden Kammern haben keine absolut gleichen Achsenabstände. Das durchschnittliche Achsenmaß liegt bei 3,50 m. Die Vorräume zu den Kammern haben eine Tiefe von durchschnittlich 1,75 m. Die Kammern selbst haben je nach Lage im unregelmäßigen Grundstück verschiedene Tiefen bzw. Größen. Sie sind durch Tonnen überwölbt, die sich auf die Längswände, das heißt auf das zur Hofseite fast senkrecht stehende Mauerwerk spannen. Die Dicke der Wände beträgt im Durchschnitt 0,80 m.

An der südwestlichen Ecke sind die Spuren einer Treppe, die zu einem Podest und weiter zum Obergeschoß geführt haben soll, vorhanden. Unter dem Podest sind zwei kleine Räume, die wahrscheinlich als Aborte gedient haben.

Durch den oben genannten Nebeneingang in der Straßenfront gelangt man zu einer schmalen Galerie von etwa 1 m Breite, von der aus kleine eingeschossige Wohneinheiten erschlossen werden (Abb. 4 und Abb. 9). Diese haben gewöhnlich das gleiche Achsenmaß wie die

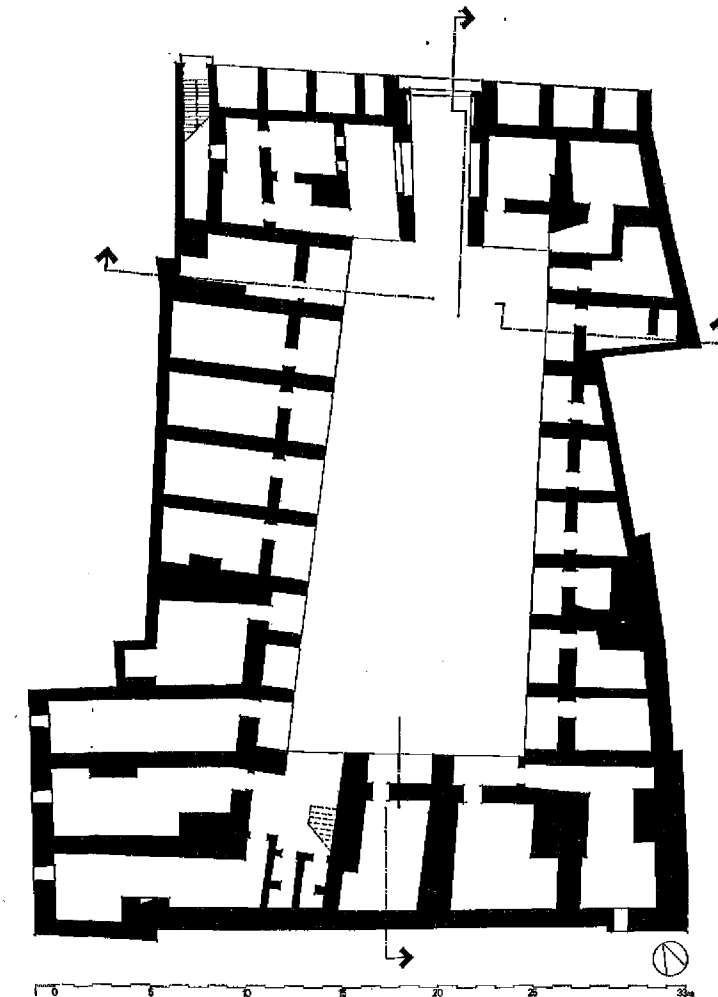


Abb. 3. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Grundriß — Erdgeschoß

Kammern im Erdgeschoß. Die Wohnungen bestehen aus zwei hintereinander liegenden Räumen. Es ist anzunehmen, daß jede Wohneinheit einen eigenen Abort hatte. Diese sind heute trotz der Zerstörung vieler Räume zum großen Teil noch vorhanden. Die Wohnfläche ist je nach Lage der Wohnungen im Grundriß verschieden. Die Wohnungen werden in der Regel durch Fenster an den Hof- und Außenseiten belichtet und belüftet.

Völlig anders sind die weiteren Geschosse konzipiert. Die zweiten, dritten und vierten Obergeschosse (Abb. 5—7) bilden zusammen eine Einheit, die aus der Addition von Wohnungen in drei Etagen (Maisonnetten) besteht. Das Achsenmaß der meisten Wohneinheiten entspricht

dem Achsenmaß der darunter liegenden Wohnungen im ersten Obergeschoß bzw. der Kammern im Erdgeschoß. Insbesondere die Eckwohnungen und Wohnungen des Ostflügels haben eine Breite von mehr als einem Achsenmaß. In beiden Fällen geht es um eine bessere Ausnutzung

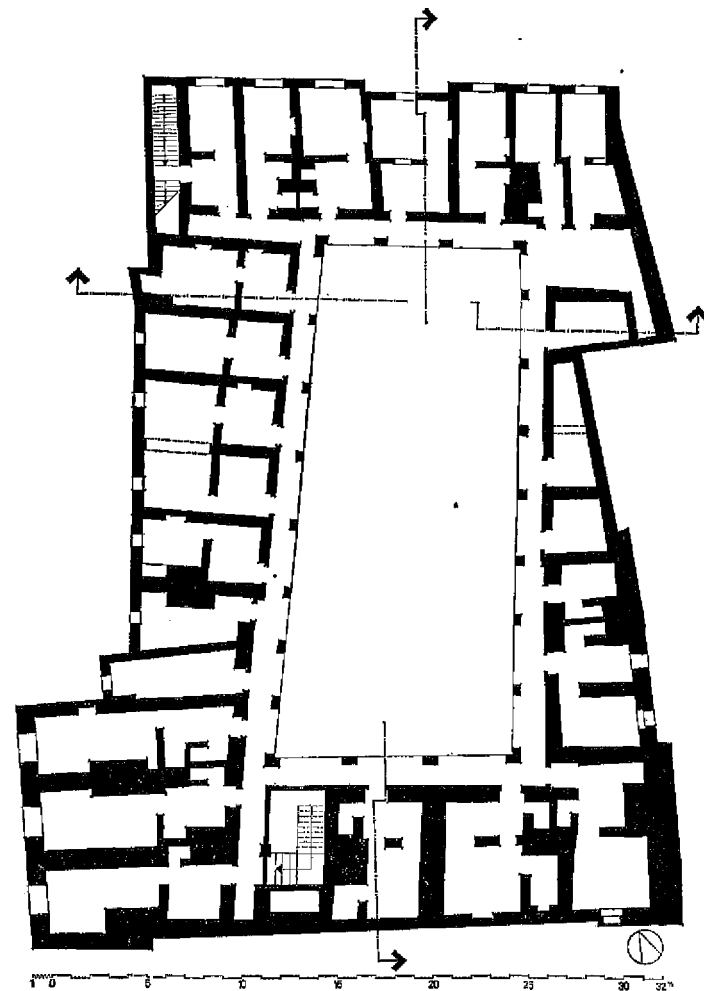


Abb. 4. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Grundriß — erstes Obergeschoß

des Grundstücks. Die Wohneinheiten sind vom oben erwähnten Nebeneingang zu erreichen. Ein äußerer Korridor von ca. 1 m Breite führt zu den Wohnungen der West-, Süd- und Ostflügel. Er wird von wenigen Lichtschächten unterbrochen. Die Wohnungen dieser drei Bauflügel öffnen sich in der Regel zum Hof hin. Der Nordflügel wird durch einen Korridor von ebenfalls ca. 1 m Breite an der Nordseite des Hofes erschlossen, so daß die ihn tangierenden Wohnungen sich zur Straße hin öffnen können. Durch diese Lösung können die Bewohner der Wakala am öffentlichen Leben auf dem Hof oder auf der Straße teilnehmen.

Die Wohnungen haben in ihrer ersten Etage einen Vorraum, von dem aus die oberen Etagen durch eine schmale, nur ca. 0,70 m breite Treppe erreicht werden. Am Vorraum sind eine

Toilette, eine Wasch- und Kochkammer und ein Wohnraum, dessen Höhe die Höhe von zwei Etagen einnimmt, angeschlossen. Diese Wohnräume haben in der Regel einen Holzerker (Mašrabiya). Die Mašrabiya ist eine Art Vorhang, der den Bewohnern erlaubt, auf den Außenraum

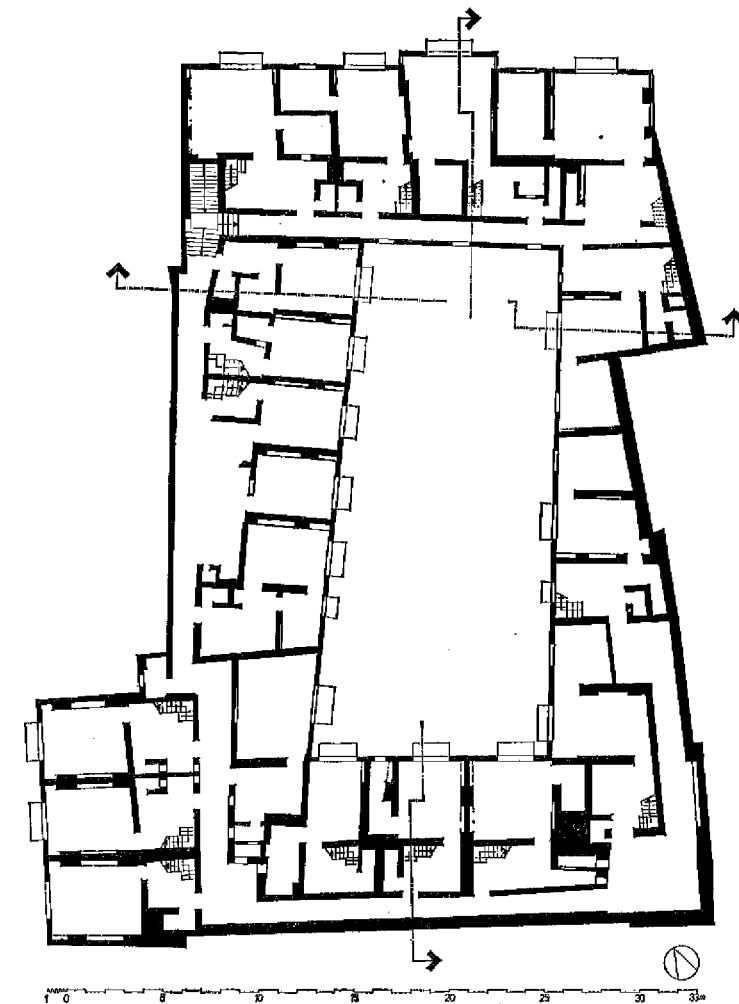


Abb. 5. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Grundriß — zweites Obergeschoß

zu sehen, ohne selbst gesehen zu werden. Das engmaschige Holzwerk aktiviert die Luftbewegung im Wohnraum. Außerdem unterbrechen die Mašrabiya die Außenwände, so daß ein ständiger Wechsel von Licht und Schatten entsteht, der eine günstige Klimatisierung der Innenräume bewirkt (Taf. 26b—d, 27a—c).

In der zweiten Etage (Abb. 6) gibt es ein oder mehrere Zimmer mit kleinen Fensteröffnungen, die wahrscheinlich als Schlafgemächer oder als Winterträume gedient haben. Auf dieser Etage ist ebenfalls meistens ein Abort vorhanden.

Ein zweiter Wohnraum mit Mašrabiya und oft noch ein Zimmer und ein Abort befinden sich in der dritten Etage (Abb. 7). Dieser Wohnraum liegt über dem zweigeschossigen Wohnraum; er hat aber nur die Höhe eines Geschosses (Taf. 27c) und wird meist durch eine Terrasse erschlossen. Die dritte Etage ist somit gleichzeitig eine Art Dachgarten.

Demnach sind die Wohnungen in drei Bereiche gegliedert, die räumlich voneinander getrennt sind.

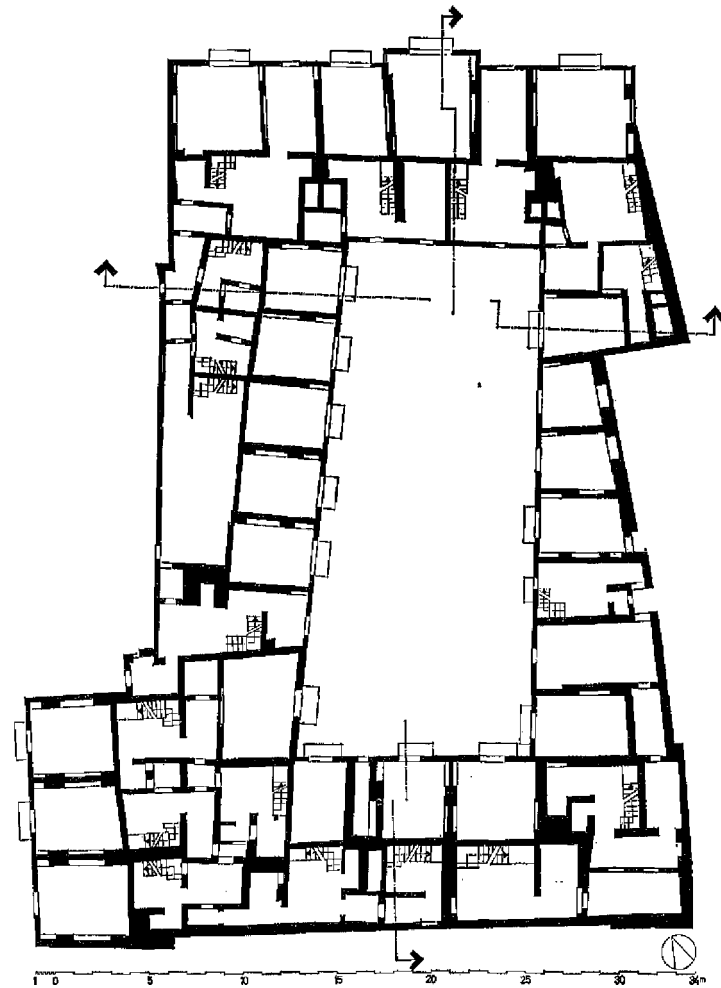


Abb. 6. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Grundriß — drittes Obergeschoß

Wakalat Du l-Fiqār (Abb. 10—14, Taf. 29—30)

Die Gesamtgröße der Wakāla beträgt ca. 3000 qm (Abb. 11). Ein um etwa 90° geknickter Gang führt von der Straße zum Hof. Seine Gesamtlänge beträgt 14,50 m; die Breite ist 3,50 m. Die Hofgröße beträgt ca. 1100 qm. Die um den Hof herumliegenden Kammern haben in etwa ein gleichmäßiges Achsenmaß. Es beträgt im Durchschnitt 4,50 m und ist somit wesentlich

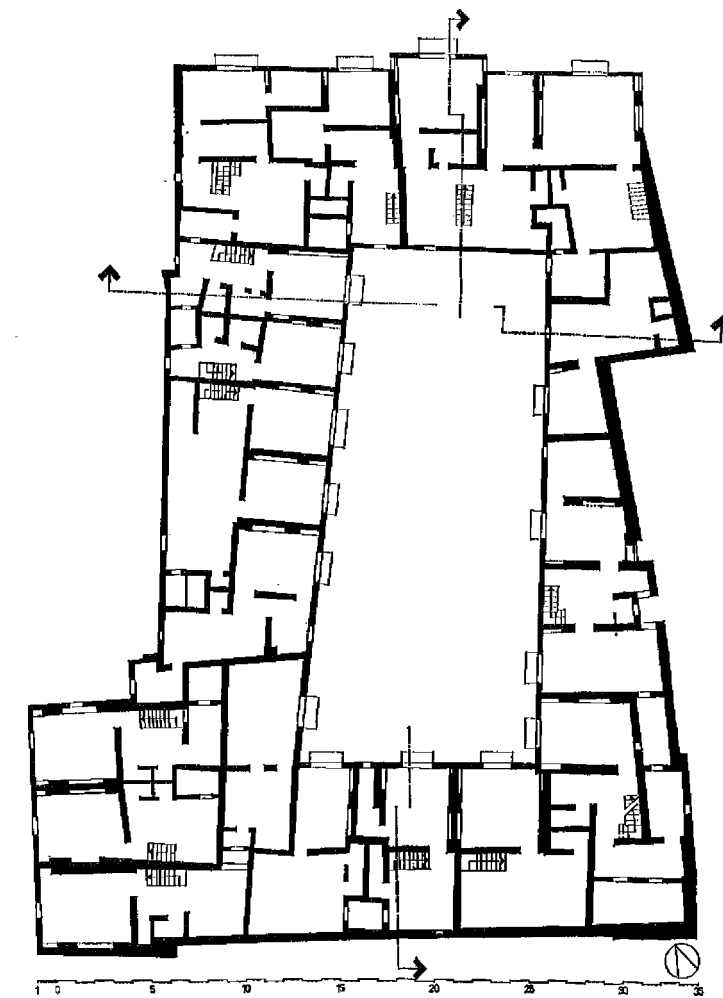


Abb. 7. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Grundriß — viertes Obergeschoß

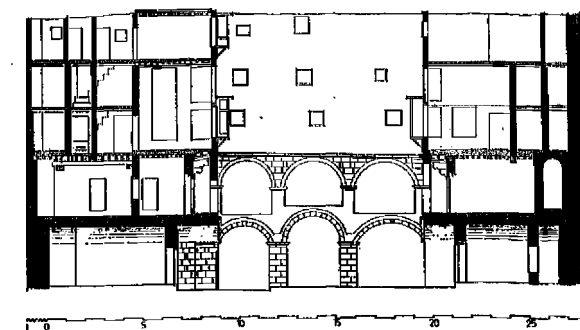


Abb. 8. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Querschnitt

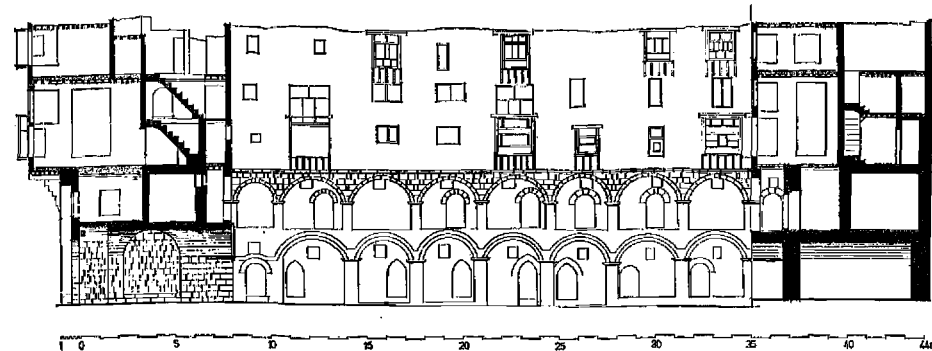


Abb. 9. Kairo, Wakalat al-Bazar'a, Längsschnitt

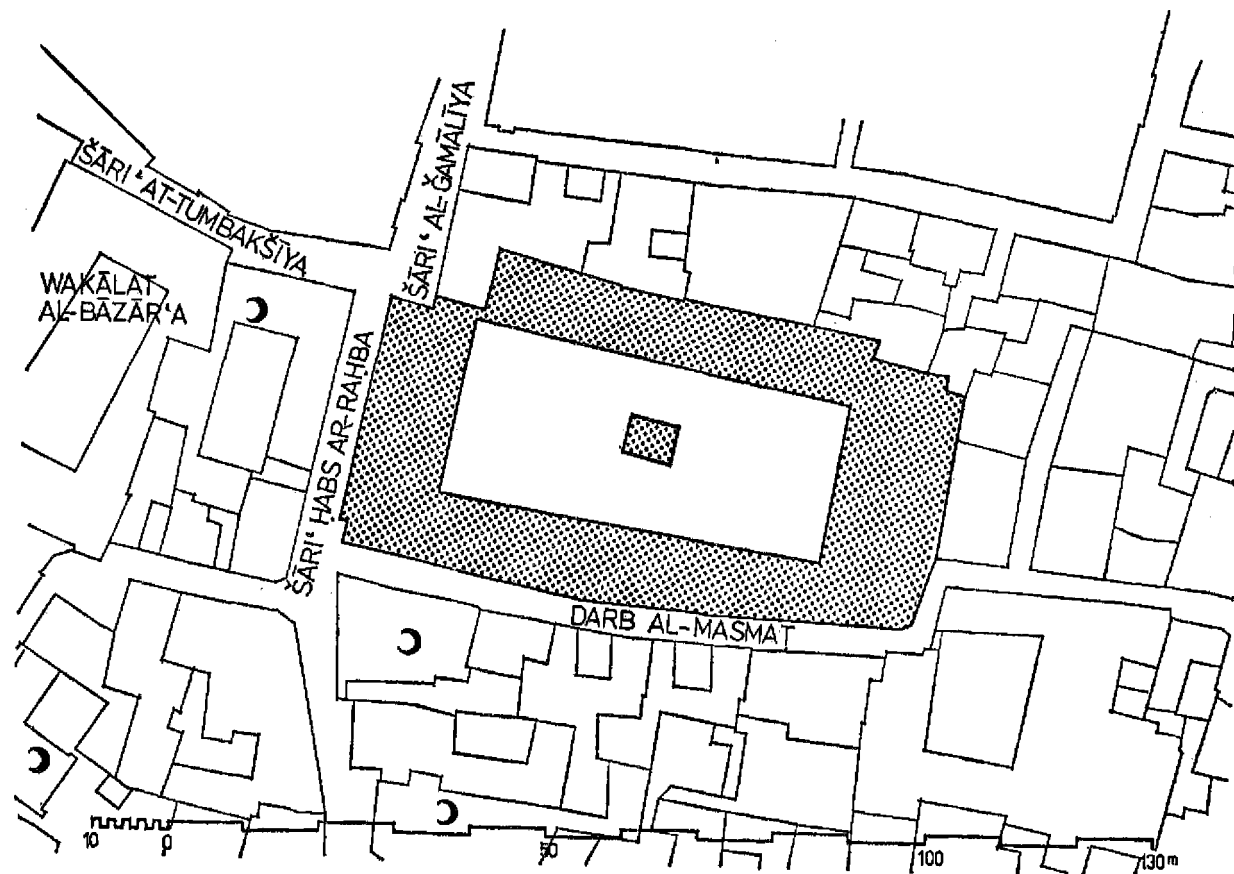


Abb. 10. Kairo, Wakalat Du l-Fiqar, Lageplan

breiter als das Achsenmaß von Wakalat al-Bazar'a. Die Vorräume zu den Kammern haben eine Tiefe von durchschnittlich 2 m. Die Kammern des Südflügels haben je nach dem Umriss des Grundstücks eine Tiefe von etwa 6 bis 7 m. Im Nord- und im Westflügel sind die Kammern etwa 6 m tief. Wesentlich größer sind die Kammern des Ostflügels, die überwiegend ca. 9 m tief

sind. Drei von ihnen haben einen Zugang zu einem schmalen Lichtschacht von etwa 1,50 m Breite. Die Kammern sind durch Tonnen überwölbt, die sich auf die Längswände, das heißt auf das zur Hofseite fast senkrecht stehende Mauerwerk spannen. Die Dicke dieser Wände beträgt im Durchschnitt 0,80 m.

Nach der vereinfachten Bauaufnahme von PASCAL COSTE vom Anfang des 19. Jahrhunderts (Taf. 29c)³¹⁾ gab es fast mittig in den Süd- und Nordflügeln zwei Treppenhäuser und Aborte. Die Lage dieser Treppen und Aborte entsprechen in etwa der Lage von zwei Räumen, die in meiner Aufnahme (Abb. 11) mit dem Buchstaben T gekennzeichnet sind. Heute ist der südliche Raum zugebaut, der nördliche dagegen umgebaut worden und dient als Werkstatt.

Fast in der Mitte des Hofes liegt ein Gebetsraum mit Mihrab von 36 qm Größe. Der Bau ist genau nach Mekka gerichtet und steht deshalb nicht parallel zu den vier Seiten des Hofes.

Der Westflügel weist eine Reihe von sechs Läden auf, die sich zu Šari' Habs ar-Rahba hin öffnen. Fünf von ihnen haben eine Größe von ca. 10 qm. Der sechste Laden springt um etwa 1 m zurück. Sein Achsenmaß und seine Tiefe sind kleiner als die der anderen Läden. Offensichtlich handelt es sich hier um einen Anbau, der das Treppenhaus und die Außenwand der Wakala an Darb al-Masma' miteinschließt. Die vom europäischen Klassizismus gefärbte Front mit den großen Fensteröffnungen und Gesimsen bestätigen diese Annahme.

Die Konzeption der Obergeschosse dieser Wakala (Abb. 12—14) ist einfacher als die von Wakalat al-Bazar'a. Sowohl die Darstellung von PASCAL COSTE (Taf. 29c) wie auch meine Untersuchung der Bausubstanz beweisen, daß die ursprüngliche Anlage nur zwei Obergeschosse hatte³²⁾. Heute ist das Dach von vielen Buden aus verschiedenen Materialien zum Teil bebaut (sichtbar auf Taf. 29b, 30b—c), die aber im Rahmen dieser Abhandlung außer acht gelassen werden können.

Ein Gang von ca. 1,50 m Breite führt vom Treppenhaus an Darb al-Masma' an allen vier Seiten des Hofes vorbei und erschließt die ihn tangierenden 33 Wohneinheiten (Abb. 12). Der Darstellung von PASCAL COSTE (Taf. 30d) nach öffnete sich der Gang dem Hof zu fast vollständig. Heute sind seine Öffnungen weitgehend zugemauert und lediglich durch kleine Fenster unterbrochen (Taf. 29b, 30b—c).

Der Aufbau der Wohneinheiten ähnelt dem Aufbau der Wohneinheiten von Wakalat al-Bazar'a mit dem Unterschied, daß die Wohnungen von Wakalat Du l-Fiqar aus nur zwei Etagen bestehen. Der Achsenabstand beträgt in der Regel, wie in den darunter liegenden Kammern, etwa 4,50 m. Durch einen Vorraum, an dem eine Toilette und eine Koch- und Waschkammer sowie eine Treppe zur Oberetage angeordnet sind, gelangt man zum Wohnraum, dessen Höhe die Höhe von zwei Etagen einnimmt. Seine Größe liegt je nach Lage der Wohnung im Grundstück zwischen 10 und 20 qm. Die Wohnräume sind nicht nur durch ihre dominierende Höhe gekennzeichnet, sondern auch durch die großangelegten Fensteröffnungen.

In der zweiten Etage (Abb. 13), die sich über dem Gang des ersten Obergeschosses ausdehnt, befindet sich in der Regel ein Hauptraum, der sich zum Hof hin öffnet, sowie eine oder mehrere Kammern ohne direkte Lichtzufuhr. Die Gesamtfläche jeder einzelnen Wohnung liegt zwischen etwa 45 und 70 qm. Die Eckwohnungen werden von dieser Berechnung ausgenommen.

Eine Sonderstellung nimmt der an der Nordwestecke liegende Bautrakt mit eigenem Eingang an Šari' al-Gamaliya ein (Abb. 11—14, Taf. 29a, 30a). Er besteht aus drei Etagen über dem Erdgeschoß. Jede Etage weist eine für sich abgeschlossene Wohneinheit auf: Die erste Einheit

³¹⁾ COSTE, *Kairo* 1839, Taf. XLIII (und XLIV: Taf. 30d).

³²⁾ Der Bautrakt an der Nordwestecke bleibt dabei eine Ausnahme.

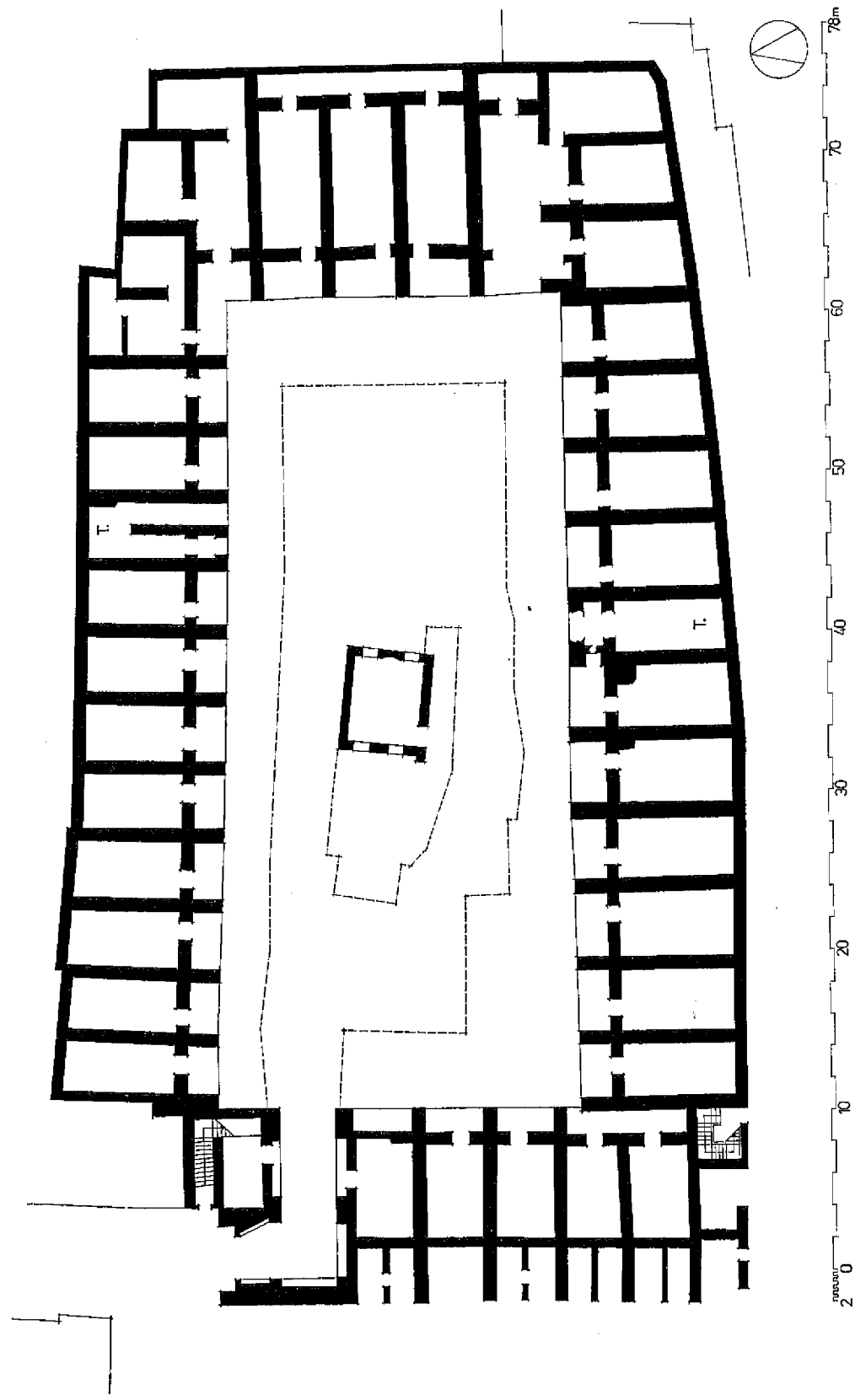


Abb. 11. Kairo, Wakalat Du l-Fiqār, Grundriß — Erdgeschoss

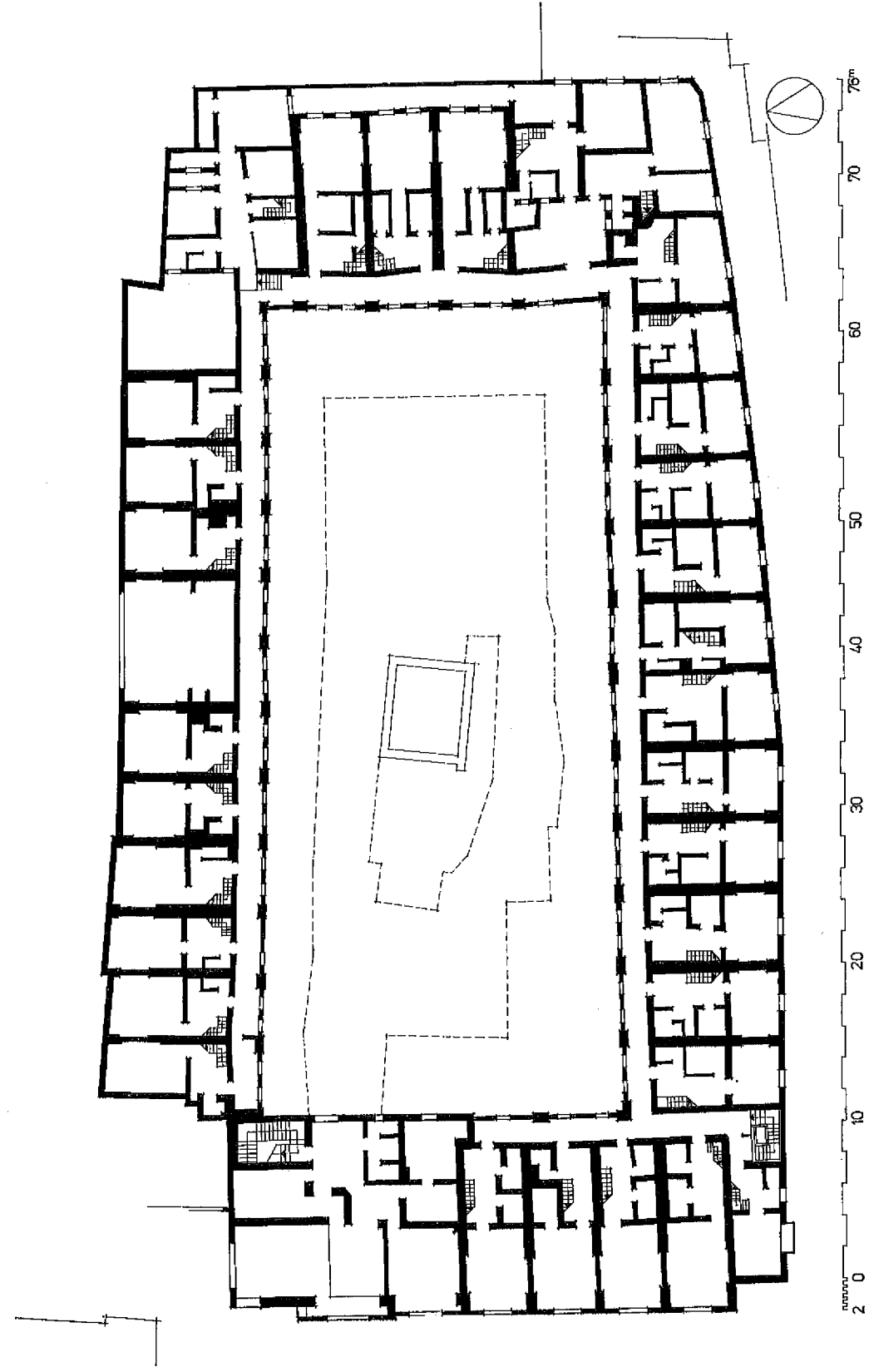


Abb. 12. Kairo, Wakalat Du l-Fiqār — erstes Obergeschoss

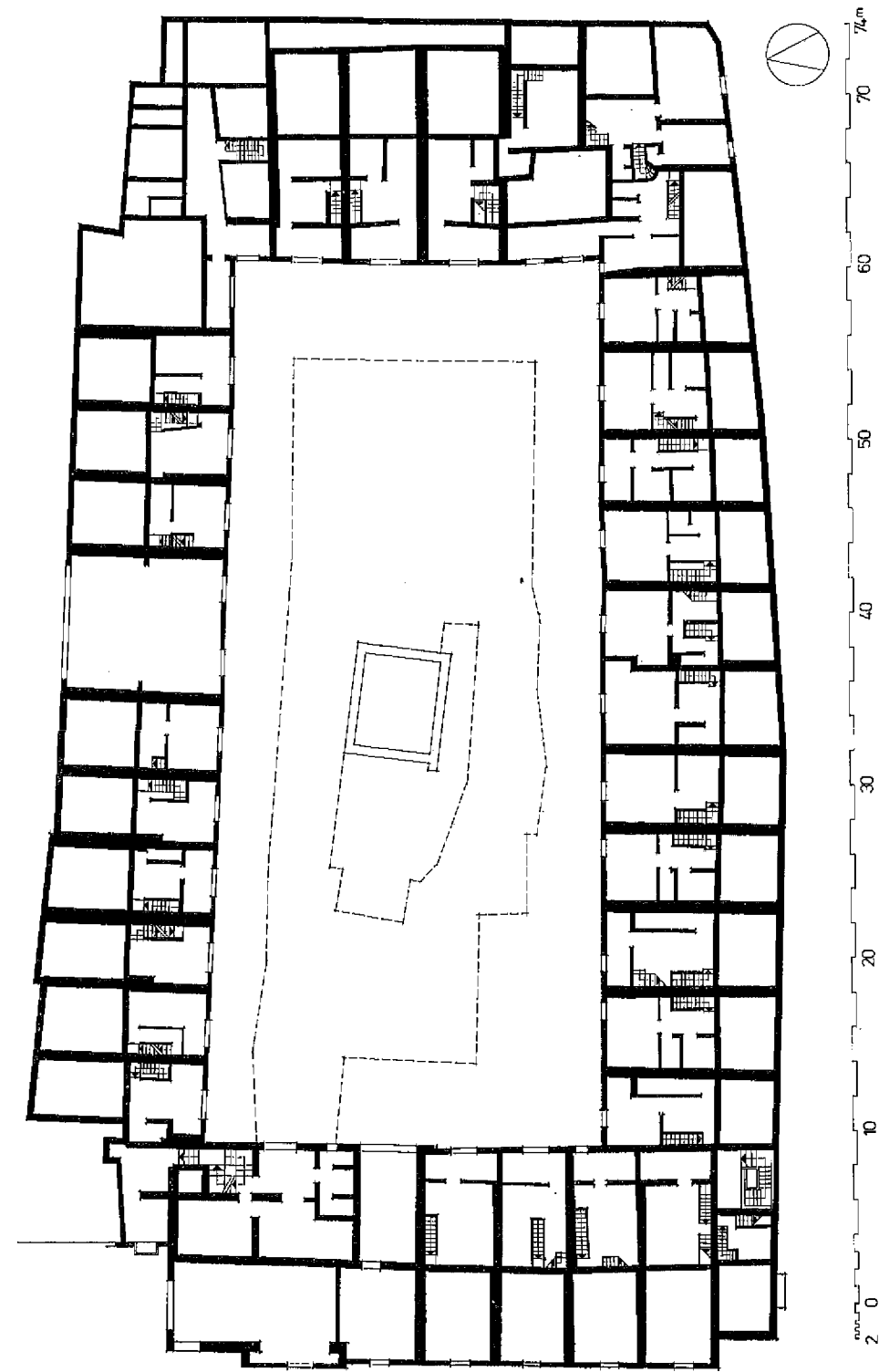


Abb. 13. Kairo, Wakalat Du l-Fiqar, Grundriß — zweites Obergeschoß

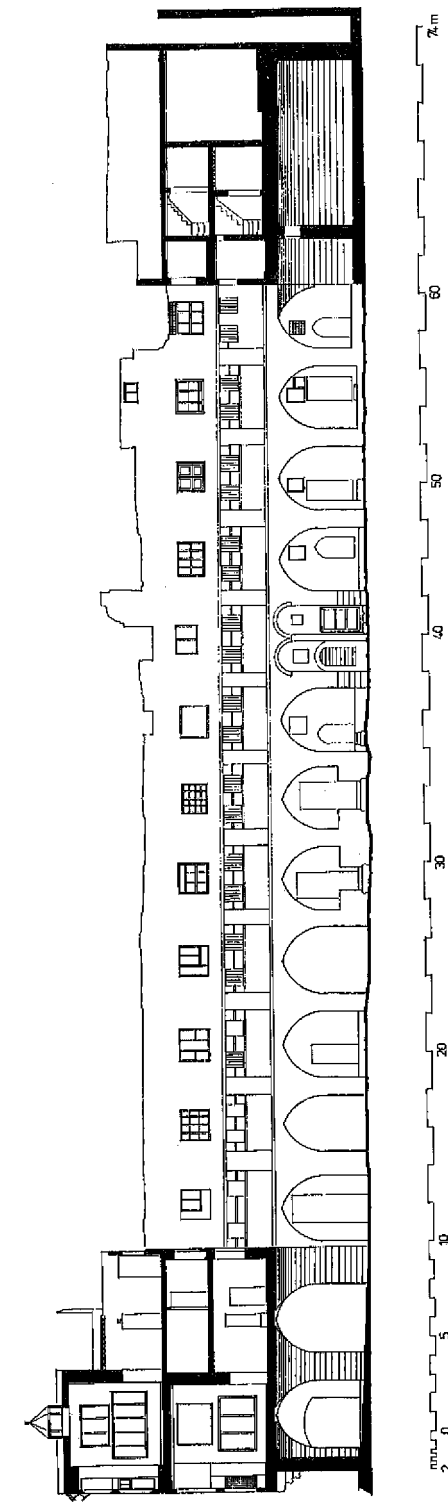


Abb. 14. Kairo, Wakalat Du l-Fiqar, Längsschnitt

hat eine Wohnfläche von ca. 150 qm. Sie besteht aus einem Vorraum, von dem aus drei Zimmer und drei Kammern (Toilette, Koch- und Waschräume) sowie eine Qā'a³³⁾ von ca. 70 qm Größe erreicht werden. Die Qā'a in der traditionellen Dreiteilung hat die Höhe von zwei Etagen. Sie ist heute durch eine Mauer in zwei Räume geteilt. — Die zweite Wohneinheit ist wegen des Luftraums der darunter liegenden Qā'a nur ca. 45 qm groß. Sie besteht aus einem Vorraum, drei Kammern (Toilette, Koch- und Waschräume) und zwei Zimmern. Die Wohnung öffnet sich nur zur Hofseite hin. Dagegen hat die Wohnung des dritten Obergeschosses wieder die volle Breite des Bauflügels. Ihre Größe und ihre Gliederung sind denen der ersten Wohnung identisch; der Vorraum ist jedoch nicht überdacht. Die Qā'a ist nicht unterteilt und gibt den Eindruck des ursprünglichen Zustands wieder³⁴⁾.

Wakālat al-Quṭn (Abb. 15—18, Taf. 31a—b)

Die Gesamtgröße der ursprünglichen Hofanlage der Wakāla schätze ich auf 2100 qm (Abb. 15). Durch einen Gang von ca. 12 m Länge und 3,25 m Breite (Abb. 16, 18) gelangt man in den Hof. Dieser hatte höchstwahrscheinlich die Form eines Rechtecks; seine Größe schätze ich auf ca. 37 × 26 m bzw. etwa 1000 qm. Die originale Bausubstanz läßt sich im Erdgeschoß des Nord- und des Ostflügels eindeutig erkennen. Sie ist von einem etwa 3 m tiefen neueren Baustreifen angebaut. Wie bei den beiden anderen Wakālāt handelt es sich um Lagerkammern, die in fast gleichmäßigen Abständen nebeneinander gereiht sind (Abb. 16). Ihr Achsenmaß beträgt 3,25 m und ist somit das kleinste unter den Achsenmaßen der drei Wakālāt. Die Vorräume zu den Kammern haben eine Tiefe von etwa 1,80 m. Die Kammern selbst waren wahrscheinlich im Durchschnitt 3,80 m tief. Sie sind durch Tonnen überwölbt, die sich auf die Längswände, das heißt auf das zur Hofseite fast senkrecht stehende Mauerwerk spannen. Die Dicke dieser Wände beträgt im Durchschnitt 0,70 m.

Der Südflügel weist eine Reihe von 14 Läden auf, die sich zur Sikkat al-Bādīstān hin öffnen. Die Läden haben das gleiche Achsenmaß wie die dahinter liegenden Kammern. Sie sind normalerweise etwa 3 m tief und haben somit eine Größe von ca. 10 qm. Ein Nebeneingang, der zum ersten Obergeschoß führt, befindet sich im gleichen Bauflügel direkt neben dem noch vorhandenen Tor zu Šārī' Ḥān al-Ḥalīlī, aber noch im Bereich von Sikkat al-Bādīstān.

Obwohl die historische Bausubstanz weitgehend zerstört ist (Taf. 31a—b), deuten die Reste darauf hin, daß der Bau einen durchgehenden Gang im ersten Obergeschoß hatte (Abb. 17). Wie die hinteren Räume ausgesehen haben mögen, bedarf einer eingehenden Untersuchung, insbesondere des Westflügels. Dieser ist zwar umgebaut worden, aber viele seiner Bauteile zeigen auch heute noch den ursprünglichen Zustand. Es lassen sich also durchaus noch Rekonstruktionen erstellen, die eine klare Aussage über den Aufbau der Wohnungen machen können. Vermutlich waren sie wie die Wohnungen von Wakālat al-Bāzar'a bzw. der mamlukischen Wakālat al-Ġūrī (Nr. 4/17; Abb. 19, Taf. 31c) konzipiert.

³³⁾ Qā'a = Saal oder großer Wohn- und Empfangsraum; vgl. hierzu den ausführlichen Artikel von HASSAN FATHY: *The Qā'a of the Cairene Arab house, its development and some new usages for its design concepts*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 135—152; siehe ferner OSCAR REUTHER: *Die Qā'a*, in: *Jahrbuch der asiatischen Kunst* II/2 (= *Festschrift Friedrich Sarre*) 1925, S. 205—216.

³⁴⁾ Auch alte Inschriften in der Oberzone des Raumes und eine kleine Kochnische am Eingang der Qā'a sowie die Mašrabiyyāt sind in gutem Zustand und verdienen eine eingehende Untersuchung.

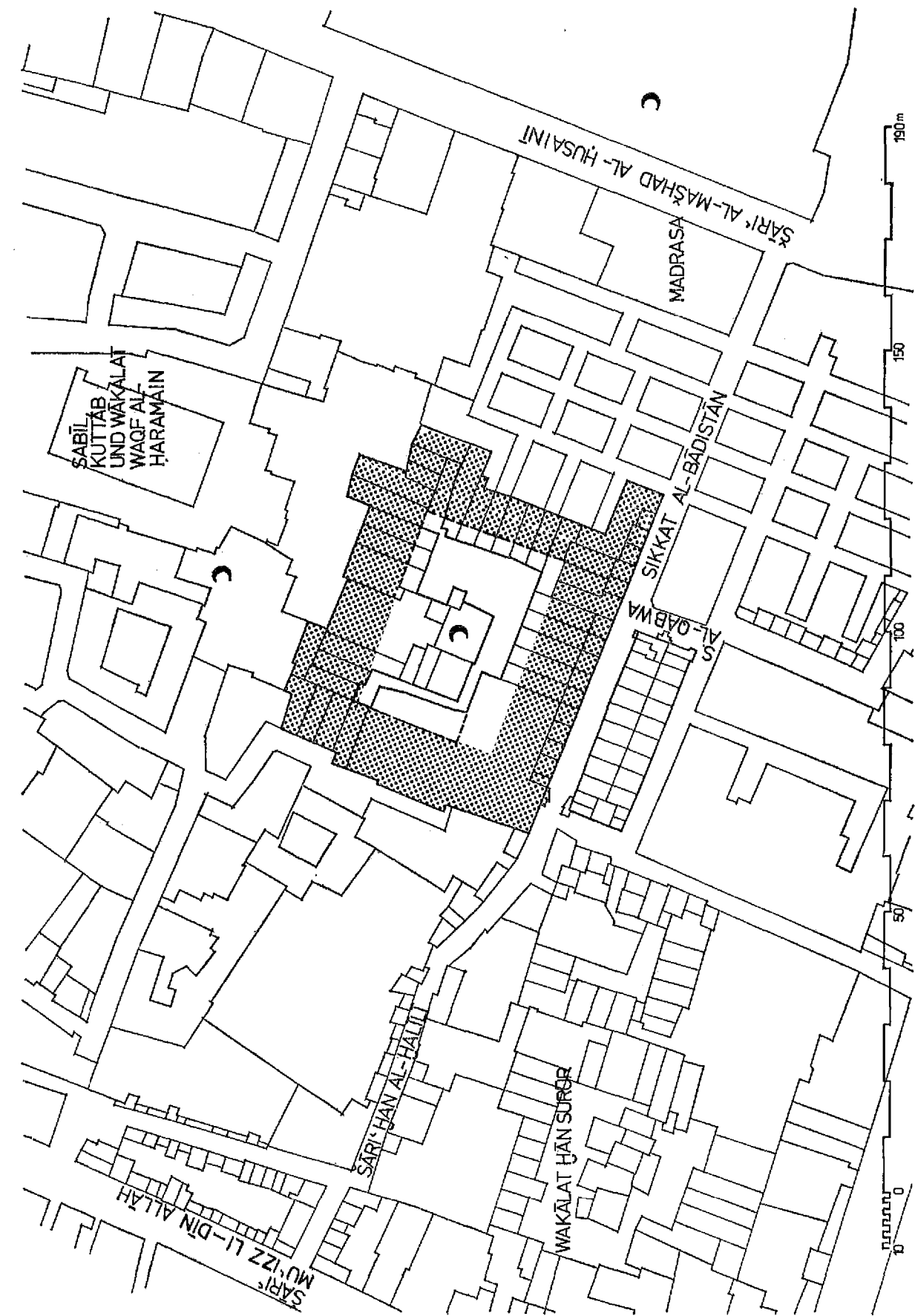


Abb. 15. Kairo, Wakālat al-Quṭn, Lageplan

5. Bauphasen

In der vorliegenden Arbeit kann nur eine Art Vorbericht zu den drei Handelsanlagen in Kairo gegeben werden. Jeder der drei beschriebenen Bauten würde eine eingehende Einzeluntersuchung benötigen, um Klarheit darüber zu gewinnen, wie sie entstanden sind und wie sie eventuell konserviert werden können. Es scheint mir jedoch wichtig, schon jetzt einige Bemerkungen zu den Bauphasen auszuführen, die für die Klärung typologischer und formaler Aspekte notwendig sind.

Sowohl Wakālat al-Bāzar'a wie auch Wakālat Du l-Fiqār weisen zumindest zwei Bauphasen auf. In Wakālat al-Bāzar'a erhärten eindeutige Baufugen im westlichen Bauflügel und die beinahe klassizistischen Gesimse über den Arkaden des Erdgeschosses (Taf. 28 a) und unterhalb der Treppe an der südwestlichen Ecke sowie die unterschiedlichen Konsolenformen im

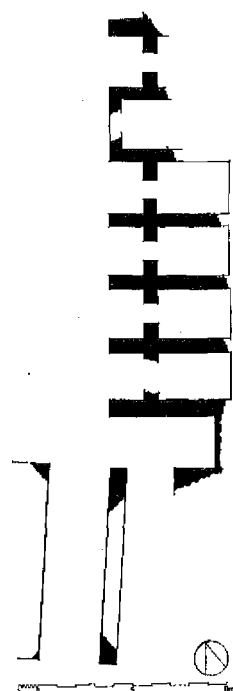


Abb. 16. Kairo, Wakālat al-Quṭn, Grundriß der Südostecke — Erdgeschoß

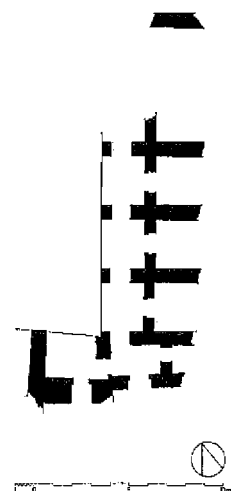


Abb. 17. Kairo, Wakālat al-Quṭn, Grundriß der Südostecke — erstes Obergeschoß

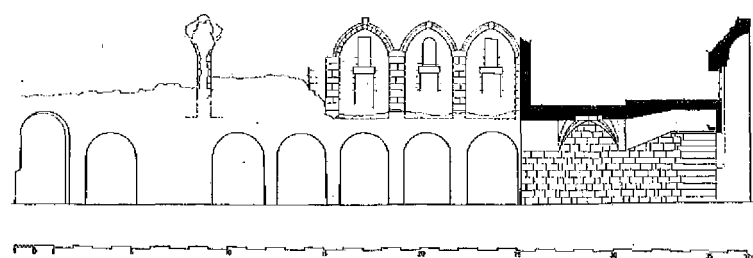


Abb. 18. Kairo, Wakālat al-Quṭn, Schnitt und Aufriß der Südostecke

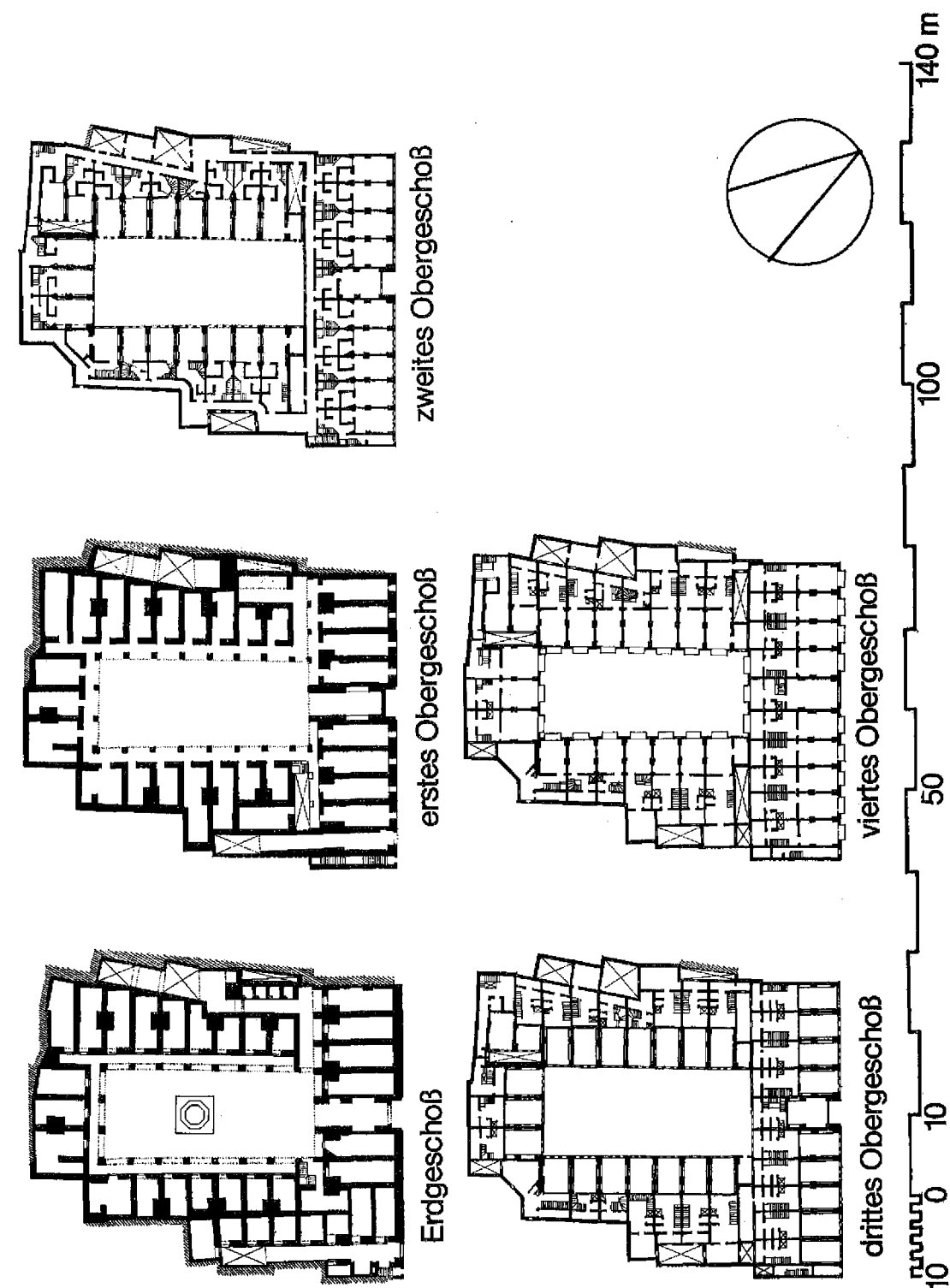


Abb. 19. Kairo, Wakālat al-Quṭn, Grundrisse der fünf Geschosse

ersten Obergeschoß diese Annahme. — In Wakālat Du l-Fiqār sind die Bauphasen dadurch gekennzeichnet, daß die Fassadengestaltung an Darb al-Masmaṭ eher an Wohnhäuser Oberitaliens erinnert als an die vom Kairo des 17. Jahrhunderts. An dieser Stelle ist die Frage nach dem Aussagewert der Stiche von PASCAL COSTE (Taf. 29c, 30d) von Bedeutung. Dieser Darstellung nach bestand die Wakāla aus vier Bauflügeln mit einer regelmäßigen Unterteilung in Einzelräume, deren Tiefe etwa 4,50 m bzw. mit dem Gang zusammen ca. 6,50 m betrug. Nimmt man an, diese Tiefe sei die Tiefe der Vorräume der heutigen Wohneinheiten und die Wohnräume seien später angebaut worden, so kann das in den westlichen, südlichen und östlichen Bauflügeln zutreffen. Ebenfalls der Darstellung von PASCAL COSTE nach wurden die Räume des zweiten Obergeschosses durch einen äußeren Gang erschlossen. Maisonnetten gab es demnach gar nicht, und der heutige Wohntrakt mit den beiden Qā'āt existierte nur zum Teil. In der Tat zeigt die Fassade an Šārī' Ḥabs ar-Raḥba drei Gestaltungsformen, deren älteste offensichtlich die Nordwestecke des Baues mit dem vorspringenden Dach aufweist (Taf. 29a, 30a). Diese Ecke ist ebenfalls in der Darstellung von PASCAL COSTE als ausgedehnter Wohnraum zu sehen. Es liegt demnach die Vermutung nahe, daß die Wakāla im 19. Jahrhundert umfangreiche Erweiterungen und Umänderungen erfahren hat. Dies eindeutig zu beweisen und zu dokumentieren, ist jedoch nicht die Aufgabe der vorliegenden Arbeit³⁶⁾. Bei dieser Untersuchung kam es mir nämlich im wesentlichen darauf an, den Bautypus der Kairener Wakāla zu klären und seine wesentlichen Elemente zu charakterisieren.

6. Bautypus

Die Kairener Wakālāt unterscheiden sich vom normalen, allgemein als Ḥān bezeichneten Bautypus der islamischen Handelsanlage, und zwar nicht nur durch die andersartige Benennung, sondern auch durch eine differenzierte Baufunktion und der daraus resultierenden eigenständigen Bauform³⁶⁾.

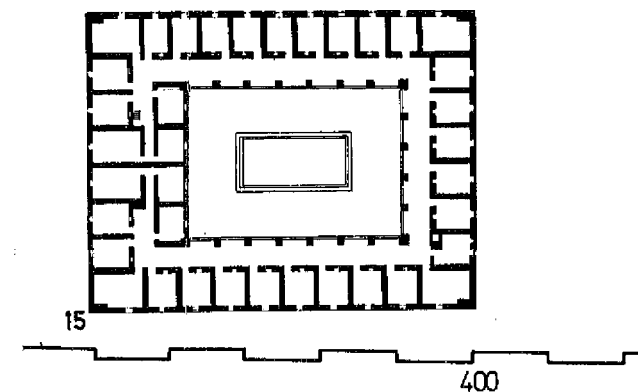
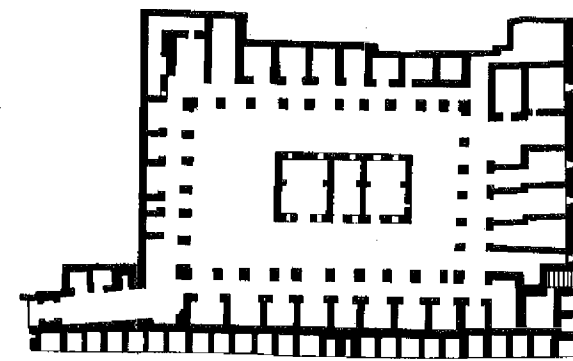
Die Handelsanlagen mit Übernachtungsmöglichkeiten der Islamischen Welt lassen sich mit EUGEN WIRTH ganz allgemein als „Innenhofgebäude mit Groß- und Fernhandel“ umschreiben³⁷⁾. In der Tat handelt es sich bei Bauten dieser Funktion um Anlagen, die stets einen Innenhof aufweisen, und die heute zu Standorten des Großhandels im Basar geworden sind. Diese Bauten zeigen keine große Mannigfaltigkeit an Grundrißformen, sondern eine wenig veränderte Wiederholung einer bestimmten Anzahl von Varianten. Sie alle weisen das gemeinsame Merkmal der Hofbildung auf, wobei der Hof offen oder überdacht sein kann. Der Ḥān bzw. die Wakāla ist ein gegen einen gemeinsamen Hof angeordneter Gemeinschaftsbau, der nach außen hin je nach Beschaffenheit des Grundstücks eine geschlossene Baumassee mit quadratischer, rechteckiger oder polygonaler Grundfläche bildet (Abb. 20).

Als Grundform sind die Anlagen mit durchlaufenden offenen Gängen an allen Seiten des Innenhofes und in allen Etagen zu bezeichnen. Dieser weitverbreitete Bautypus, dem — mit

³⁶⁾ Die Bauphasen von Wakālat al-Quṭn hier auch nur andeutungsweise zu erwähnen, erscheint mir zur Zeit verfrüht. An dieser Wakāla wird heute noch weiter angebaut und umgebaut. Dazu kommt, daß ein erheblicher Teil der Anlage unter Trümmern steht, die erst entfernt werden müssen, um die ursprüngliche Bausubstanz klarer erkennen zu können.

³⁷⁾ Die folgende typologische Untersuchung basiert auf einem anhand eigener Besichtigungen und der bisherigen Literatur zusammengestellten Katalog mit über 400 traditionellen Handelsanlagen des Vorderen Orients.

³⁸⁾ EUGEN WIRTH: *Zum Problem des Bazars (sūq, çarşı). Versuch einer Begriffsbestimmung und Theorie des traditionellen Wirtschaftszentrums der orientalischen-islamischen Stadt II*, in: *Der Islam* LII/1, 1975, S. 12—18.



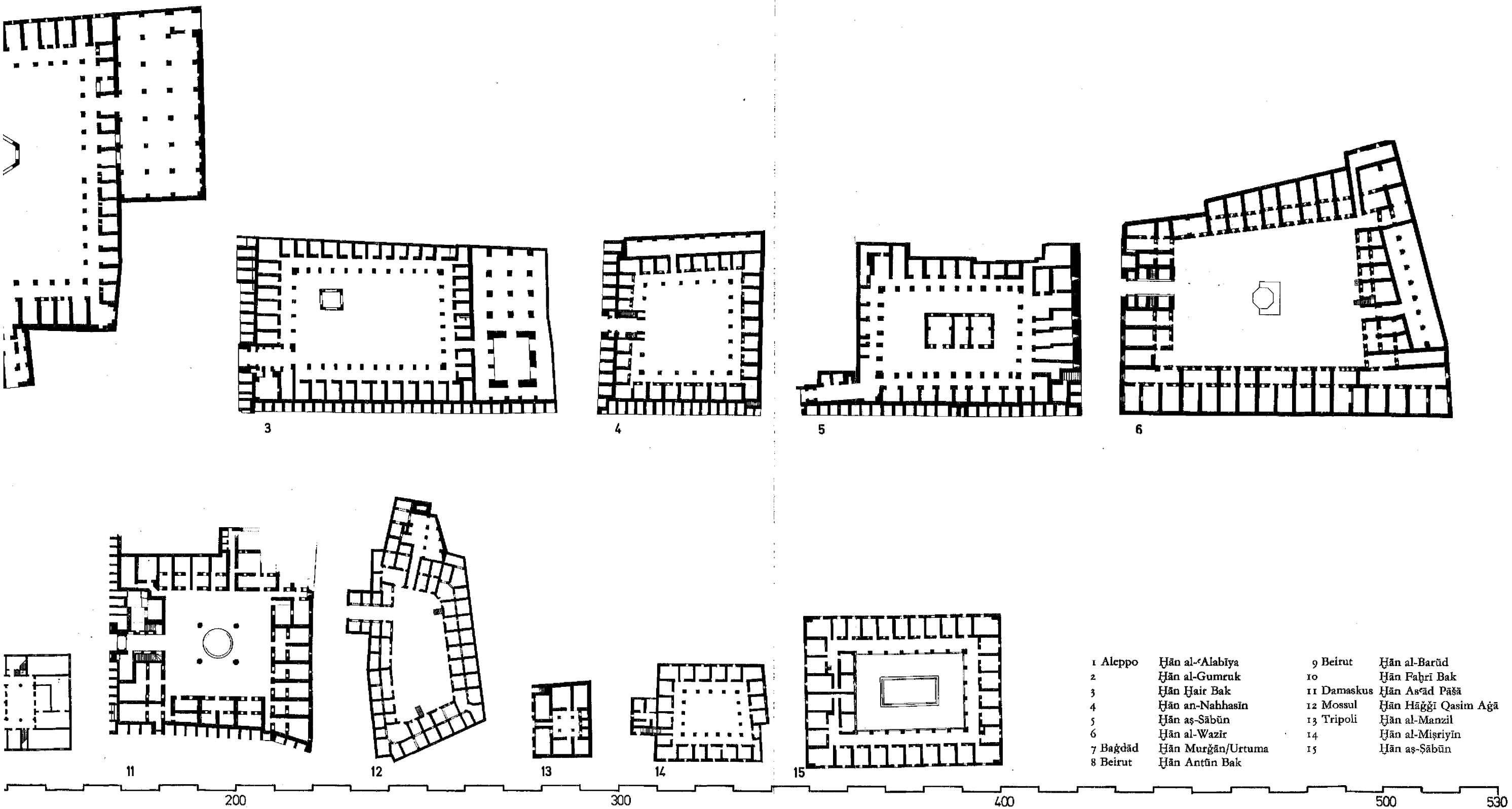


Abb. 20. Handelsanlagen in der Levante und im ʿIrāq

rch
er-
age
ng.
gen
nen
an-
en,
sre
en.
xi-
en,
ist
ter
ert
sen
ser
ner

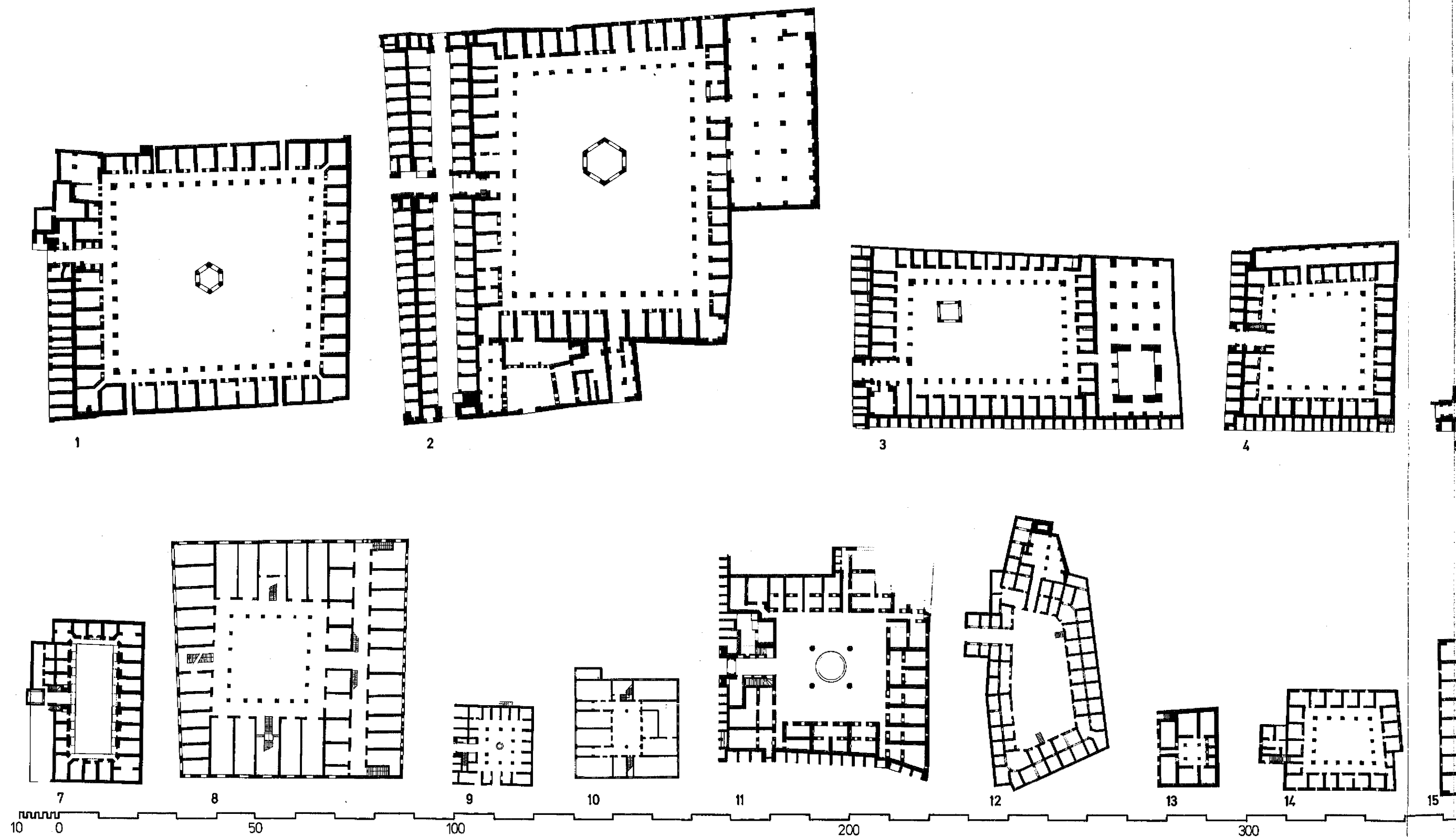
ten
ag,
gen

nit
ny).
rof
au-
rte
nal
ala
rin
er,

les
nit

zur
eb-
ub-

sis-
rts.
idi-



Ausnahme der zusätzlichen Wohntagen — auch die Kairener Wakālat zugehören, ist im gesamten Nahen Osten und in Nordafrika zu finden (Abb. 20/1—5, 8—9, 14). Hinter den offenen Gängen sind sowohl im Erdgeschoß als auch in den darüber liegenden Geschossen Einzelräume gleicher Form nebeneinander gereiht. Die Größe dieser Räume variiert zwischen ca. 5 und 50 qm. Sämtliche Räume öffnen sich durch Türen und Fenster dem offenen Gang bzw. dem Hof zu. Sie haben von Fall zu Fall auch Außenfenster, die aber oft erst in späterer Zeit eingelassen wurden. Nach WOLFGANG MÜLLER-WIENER ist die vielseitige, allen gewünschten Nutzungen anzupassende Grundform des offenen Arkadenhofes mit teilweise oder ganz umlaufenden Kammern durch die gesamte Geschichte der Profanarchitektur hin über Jahrhunderte zu verfolgen⁸⁸). Die Beispiele sind zahlreich: Ob es sich um den Nordmarkt in Milet oder das Macellum von Timgad, die Omayyaden-Wüstenschlösser oder die orientalischen Hofhäuser handelt, haben wir es immer wieder mit einer Mehrzweckform von Innenhofbauten zu tun, die formal bereits dem Ḥān ähneln.

Die Ähnlichkeit der Grundrisse der Ḥānanlagen bestätigt die These, daß sie ein und dieselbe Funktion zu erfüllen hatten. Darüber hinaus zeigt uns die Gegenwart, daß es sich um einen Bautyp handelt, der — wie die Basare überhaupt — durch ein hohes Maß an Nutzungsanonymität gekennzeichnet ist, die die Austauschbarkeit der Branchen und der Nutzungen erlaubt.

Als aus der Form der Grundstücke resultierende Variante dieser Grundform haben die Anlagen zu gelten, die nur an einigen Seiten des Innenhofes offene Gänge aufweisen. Diese spezielle Grundrißlösung tritt bei einigen kleineren Anlagen auf, wie zum Beispiel bei Ḥān aṣ-Ṣābūn in Tripoli/Libanon (Abb. 20/15)⁸⁹) oder beim Ḥān al-Ḥibāl in Aleppo/Syrien⁴⁰), um das Grundstück optimal auszunutzen. In diesem Fall können zwei Räume des Obergeschosses von den seitlichen Arkadengängen stirnartig erschlossen werden. Andere Räume können direkt vom Treppenhaus, das sich im gleichen Bauflügel befindet, erreicht werden. — Noch seltener sind Anlagen mit durchlaufenden offenen Gängen und Innenkorridoren. Die unregelmäßigen

⁸⁸) WOLFGANG MÜLLER-WIENER: *Der Istanbul Basar* (unpubliziertes Manuskript eines im Jahre 1975 gehaltenen Vortrags).

⁸⁹) Der Ḥān aṣ-Ṣābūn/Seifen-Ḥān in Tripoli/Libanon ist eine zweigeschossige Hofanlage am Sūq aṣ-Ṣāḡa, die vermutlich im frühen 17. Jahrhundert erbaut worden ist (PAUL COLLART-MAURICE CHÉHAB-ARMANDO DILLON: *Liban, aménagement de la ville de Tripoli et du site de Baalbek*. Paris 1954 [= *Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture: Musées et monuments VI*], S. 13, 16 Nr. 10; BRUCE CONDÉ: *Tripoli of Lebanon*. Beirut 1961, S. 72—76, Abb. S. 73). Die Grundfläche des Ḥāns beträgt ca. 2000 qm. Der Hof ist etwa 500 qm groß. In seiner Mitte befindet sich ein rechteckiges Wasserbassin von ca. 100 qm Größe, das an ähnliche Anlagen im persischen Raum erinnert. Der Hof wird von Arkadengängen an drei Seiten umschlossen, die heute im Erdgeschoß zugemauert sind. Dahinter sind Einzelräume nebeneinander gereiht. Der vierte Bauflügel besteht aus zwei Zeilen von Räumen, die von einem Innenkorridor erschlossen werden. Der Ḥān ist aus Naturstein gebaut. Er wird von nur einer Seite verschlossen und beherbergt heute Lagerräume und Werkstätten (besucht am 30. 9. 1972).

⁴⁰) Der Ḥān al-Ḥibāl/Seiler-Ḥān ist eine verfallene Hofanlage am Sūq al-Lanfas, die wahrscheinlich am Ende des 16. Jahrhunderts erbaut wurde und eine Zeitlang als Handelsniederlassung der Franzosen diente (JEAN SAUVAGET: *Alep. Essai sur le développement d'une grande ville syrienne, des origines au milieu du XIX^e siècle*. Paris 1941 [= *Haut Commissariat de l'État français en Syrie et au Liban, Service des Antiquités: bibliothèque archéologique et historique XXXVI*], S. 216, 218, Taf. LXIV, LXV/Teil). Die Grundfläche beträgt ca. 1700 qm. Der Hof ist etwa 400 qm groß. Er war an drei Seiten durch Arkadengänge im Erd- und Obergeschoß umgeben, die heute zugemauert sind. Hinter den Arkadengängen sind Einzelräume nebeneinandergereiht. Vom Hof aus gelangt man in zwei überwölbte Räume, die hinter den Ost- und Westflügeln des Ḥāns liegen. Sie dienten als Ställe. Der Ḥān ist aus Naturstein gebaut. Er wird von nur einer Seite erschlossen. Heute beherbergt er eine Weberei und einige Läden des Detailhandels sowie Lagerräume (besucht am 17. 9. 1972).

oder kleinen Grundstücke, wie sie zum Beispiel beim Hasan Paşa Hanı in Istanbul/Türkei⁴¹⁾ oder beim Hân al-Harir in Damaskus/Syrien⁴²⁾ zu finden sind, führen zu solchen Lösungen, um das Gelände besser ausnutzen zu können. Hânanlagen dieser Art haben ungleichmäßige Zimmergrößen. Spätere Hânbauten — das heißt Anlagen aus dem 19. und 20. Jahrhundert wie zum Beispiel der Hân Antûn Bak in Beirut/Libanon (Abb. 20/8)⁴³⁾ — bevorzugen diese Grundrißlösung, um eine höhere Ausnutzung des Grundstücks auf Kosten des immer kleiner werdenden Hofes zu erreichen⁴⁴⁾.

Innerhalb dieser weit verbreiteten Hofbauten nehmen die Kairener Wakâlât aufgrund der zusätzlichen Wohngeschosse eine Sonderstellung ein. Die Kairener vier- und fünfgeschossigen Hânanlagen sind nämlich nur im Erd- und zum Teil auch im ersten Obergeschoß durch Arkadengänge dem Hof zu geöffnet. In den oberen Etagen werden dagegen die mehrgeschossigen Appartements oft von äußeren Galerien oder von Innenkorridoren erschlossen⁴⁵⁾.

⁴¹⁾ Der Hasan Paşa Hanı ist eine zweigeschossige Hofanlage, die vor 1593 errichtet wurde; die heutige Bausubstanz stammt jedoch zu einem großen Teil aus dem 18. Jahrhundert (CORNELIUS GURLITT: *Die Baukunst Konstantinopels*. Berlin 1907—1912, S. 51 ff.; MÜLLER, *Karawanserei* 1920, S. 44 ff.). Die Grundfläche des Hâns beträgt ca. 2500 qm. Der Hof ist etwa 375 qm groß. Der Hân wurde von nur einer Seite erschlossen (besucht am 6. 9. 1972).

⁴²⁾ Der Hân al-Harir/Seiden Hân liegt am Süq al-Harir. Er wurde im Jahr 1573—74/981 erbaut. JEAN SAUVAGET (*Les monuments historiques de Damas*. Beirut 1932, S. 83 Nr. 76, Fig. 34) beschreibt den Hân als eine schöne Komposition, als Zeuge einer eigenartigen Mischung der traditionellen Architektur Syriens und der Türkei. Der Hân ist eine zweigeschossige Hofanlage, dessen Größe ca. 300 qm beträgt. Bezeichnend für den Hân al-Harir ist die Bildung eines Innenkorridors im Obergeschoß, an dessen beiden Seiten die Zimmer gereiht sind. Das Obergeschoß besitzt deshalb keine Galerien, die sich zum Hof hin öffnen. Die Anlage ist aus Hausteinen gebaut (besucht am 23. 9. 1972). — Über die Damaszener Hânât ist anhand von mehreren im Herbst 1975 durchgeführten Bauaufnahmen eine Arbeit des Verfassers in Vorbereitung; zu diesem Thema siehe neuerdings auch 'ABD AL-QÂDIR AR-RĪHAWĪ: *Hânât madīnat Dimāṣq*, in: *Les annales archéologiques arabes syriennes* XXV, 1975 arabischer Teil S. 47—82.

⁴³⁾ Der Hân Antûn Bak ist eine viergeschossige Hofanlage an Šarīf Faḥrī Bak, die wahrscheinlich in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts erbaut wurde. Die Grundfläche des Hâns beträgt ca. 600 qm. Der Innenhof ist 40 qm groß. Er wird nur an zwei Seiten von Galerien umgeben. Um den Hof befinden sich Räume unterschiedlicher Größe und verschiedener Ausstattung, die sich sowohl zum Innenhof als auch zur Straßenseite hin öffnen. Der Hân wird durch zwei Tore erschlossen. Er dient im Erdgeschoß dem Detail- und Großhandel. In den oberen Geschossen sind Büroräume und Wohnungen untergebracht (besucht am 29. 9. 1972).

⁴⁴⁾ Neben diesen Varianten gibt es im Vorderen Orient noch weitere Sondertypen, wie etwa die Anlagen mit Iwānbildung oder die Anlagen mit bedeckten Höfen. Handelsbauten mit überwölbten Hallen, den Iwānen, die sich voll zum Hof hin öffnen, gibt es vornehmlich im persischen Raum sowie in Städten, die in seinem Einflußbereich liegen, wie zum Beispiel Diyarbakır und Urfa in der Osttürkei; MAXIME SIROUX: *Caravansérails d'Iran et petites constructions routières*. Kairo 1949 (= MIFAO LXXXI); ders.: *Anciennes voies et monuments routiers de la région d'Ispahan*. Kairo 1971 (= MIFAO LXXXII); İSMET İLTER: *Tarīḫī Türk hanları*. Ankara 1969. — Die abgedeckten Hofanlagen sind dagegen auf Damaskus/Syrien beschränkt; es sind — wie zum Beispiel der Hân des As'ād Pāšā (Abb. 20/11) — stets zweigeschossige Bauten, deren Hof durch eine oder mehrere Kuppeln überdacht wird. Um den Hof herum reihen sich Einzelräume, die im Obergeschoß von einer durchlaufenden Galerie aus zugänglich sind.

Um interessante formale Einzelfälle handelt es sich bei dem unpublizierten Rüstem Paşa Hanı des 16. Jahrhunderts in Erzurum/Türkei, dessen Obergeschoß zum Hof hin ganz geschlossen ist (besucht am 29. 10. 1972; siehe vorerst İBRAHİM HAKKİ KONYALI: *Abideleri ve kitabeleri ile Erzurum tarihi*. Istanbul 1960, S. 287—289), und bei dem in zwei Geschossen vollständig überwölbten Hân Murḡān/Urtuma von 1359/760 in Bağdād/Iraq (Abb. 20/7; FRIEDRICH SARRE-ERNST HERZFELD: *Archäologische Reise im Euphrat- und Tigris-Gebiet* II. Berlin 1920, S. 187—196, Abb. 217—220; MÜLLER, *Karawanserei* 1920, S. 50 f., Abb. 50 f.).

⁴⁵⁾ In einem Detail entsprechen die Kairener Wakâlât den übrigen Handelsbauten des Vorderen Orients. Die meisten dieser Anlagen hatten nämlich einen Gebetsraum mit Waschgelegenheit im Hof (Abb. 20/1—3,

Die islamischen Handelsanlagen sind also in der Regel zweigeschossig. Nur die Kairener Wakâlât und wenige Fanādiq in Fes/Marokko machen in dieser Hinsicht eine Ausnahme⁴⁶⁾. In Kairo vollzog sich eine eigenartige Entwicklung, die sich sonst nur auf der arabischen Halbinsel beobachten läßt⁴⁷⁾. Die Wakâlât von Kairo sind in der Mehrzahl vier- oder fünfgeschossige Anlagen, die im Erdgeschoß Lagerräume und in den Obergeschossen Wohnungen mit mehreren Ebenen (Maisonetten⁴⁸⁾) beinhalten. Die gleiche Aufrißlösung findet man in Kairo ebenfalls in den Rabā' und sonstigen traditionellen Wohnhäusern⁴⁹⁾. Ähnliche Bauformen sind in Ġidda, Medina und Mekka/Saudi-Arabien zu finden, allerdings nur bei Wohnhäusern⁵⁰⁾.

5—6), wie in Kairo zum Beispiel auch die Wakâlât Du l-Fiqār (Abb. 11). Viele hatten außerdem auch ein Nebengebäude, das als Stall diente (etwa Abb. 20/2—3). Heute sind diese Einrichtungen jedoch meistens verschwunden, zerstört oder sie erfüllen nicht mehr die ursprüngliche Funktion, sondern werden oft als Lagerräume benutzt.

⁴⁶⁾ In Fes al-Balı befinden sich mehrere Fanādiq aus der Merinidenzeit oder später, die drei Geschosse aufweisen, wie — um nur einige Beispiele zu nennen — Funduq al-Ġadīd, Funduq an-Naḡḡārīn, Funduq al-Qaṭṭānīn und Funduq aṣ-Ṣāḡa. Bei den dreigeschossigen Fanādiq in Fes handelt es sich jedoch anders als in Kairo nicht um Maisonettentypen (siehe Anm. 48), sondern um die Addition von Einzeltagen und Einzelräumen, die — wie bei den anderen Hânanlagen in der Türkei, dem arabischen Raum und in Iran — völlig voneinander getrennt sind.

⁴⁷⁾ Allerdings wurden in Städten mit unebenem Geländeerelief Hânanlagen gebaut, die — wie zum Beispiel in Ankara/Türkei der Kuşunlu Han (GÖNÜL ÖNEY: *Ankara'da Türk devri dini ve sosyal yapıları*. Ankara 1971 [= *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Cografya Fakültesi yayınları* CCIX], S. 136 f., Plan 69, Abb. 223—226) — teilweise dreigeschossig sind. Im Erdgeschoß bzw. im Souterrain waren bei diesen Anlagen dann die Stall- und Lagerräume untergebracht. — Hânanlagen mit drei Geschossen lassen sich ferner auch in Beirut/Libanon — etwa der Hân Antûn Bak (Abb. 20/8), der Hân Faḥrī Bak (Abb. 20/10) und die Wakâlât Ḥallī al-Badawī — und in Istanbul/Türkei (Büyük Yıldız Han, Şerif Paşa Hanı) sowie in Tabriz/Iran (Sarai Dār 'Abbās, Sarai Ḥaḡḡī Rasūl) beobachten. Hier handelt es sich aber entweder um spätere Umbauten, oder um Anlagen, die erst im 19. oder 20. Jahrhundert errichtet wurden. Sie sind zum Teil als Wohn- und Geschäftshäuser nach europäischem Vorbild anzusprechen. Die Europäisierung des Orients, die mit dem 18. Jahrhundert einsetzte, fand ihren Ausdruck nämlich nicht nur in der Adoption bestimmter Dekorationsformen (dazu siehe Anm. 52), sondern auch in der Übernahme von Bautypen, die dem Wandel der Gesellschaft und des Wirtschaftssystems entsprechen. Zu diesem Assimilierungsprozeß siehe CARLETON STEVENS COON: *The impact of the West on Middle Eastern social institutions*. New York 1952 (= *Proceedings of the Academy of Political Science — Columbia University* XXIV/4), S. 3—26; PHILIP KHURĪ HATTI: *The impact of the West on Syria and Lebanon in the 19th century*, in: *Cahiers d'Histoire Mondiale* II, 1955, S. 608—633; H. A. R. GIBB-HAROLD BOWEN: *Islamic society and the West. A study on the impact of Western civilisation on Moslem culture in the Near East I—II*. London 1950, 1957; CHARLES ISSAWI (Hrsg.): *The economic history of the Near East 1800—1914*. Chicago-London 1966.

⁴⁸⁾ Als Maisonette (frz. Häuschen) werden Wohnungen bezeichnet, die mehrere Ebenen aufweisen, wobei die Höhe des Wohnzimmers in der Regel die Höhe von zwei Ebenen erreicht.

⁴⁹⁾ OMAR ABDULRAHMAN AZZAM (op. cit. Anm. 21, 1960, S. 77 ff.) hat nachgewiesen, daß den Kairener Miethäusern, den Rabā', nicht selten der Maisonettentyp zugrunde lag; vgl. auch PAUTY, *Palais* 1932; ALEXANDRE LAMZINE: *Trois palais d'époque ottomane au Caire*. Kairo 1972 (= MIFAO XCIII); JACQUES REVAULT-BERNARD MAURY: *Palais et maisons du Caire du XIV^e au XVIII^e siècle I—II*. Kairo 1975—1977 (= MIFAO XCVI, C).

⁵⁰⁾ Die traditionellen Wohnhäuser in oder an den Aswāq von Ġidda, Medina und Mekka in Saudi-Arabien dürften früher die Funktion der Hânât mit übernommen haben. Allerdings konnte ich bei den zahlreichen Reisen, die ich in den Jahren 1973 und 1975 in Saudi-Arabien unternommen habe, kein Anlagen auffinden, die mit Sicherheit als Hân dienten haben. JOHANN LUDWIG BURCKHARDT (*Reise in Arabien*. Weimar 1830, S. 18) erwähnt jedoch, daß es in Ġidda „einige gut gebaute öffentliche Chans mit bequemen Einrichtungen, wo die fremden Kaufleute während ihres kurzen hiesigen Aufenthaltes wohnen“ geben würde. Einer Umfrage nach, die ich im Jahre 1973 in Medina durchgeführt habe, wohnten die Pilger und Kaufleute oft in den privaten Wohnhöfen am Süq, die viele Gästezimmer für diesen Zweck aufweisen. Einige dieser Häuser habe ich besucht: Sie sind aus Stein gebaut und haben bis zu sieben Geschosse. Holzerker und kleine Höfe, die im Winter zugedeckt werden und im Sommer offenbleiben, sorgen für ein angenehmes Wohnklima im dicht bebauten Basarbezirk.

Obwohl die äußere Gestalt der Hānanlagen des Vorderen Orients in der Regel recht schlicht gehalten ist, sind die äußeren Fassaden der Kairener Wakālāt (wie zum Beispiel Taf. 26a, 27a, 29a, 30a) stark gegliedert. Sonst sind die Außenfassaden nämlich zumeist nur einfache Wände, die von wenigen Fensteröffnungen unterbrochen werden. Das entspricht dem Wesen der Hofanlagen, deren Räume sich in dicht bebauten Basarbezirken primär nach innen öffnen. Eine architektonische Durchgestaltung der Außenfassaden läßt sich nur in wenigen Städten bzw. an wenigen Beispielen feststellen. Auch in dieser Hinsicht nehmen also die Kairener Wakālāt eine Sonderstellung ein, da diese mit der Aufteilung der Fassaden die innere Gliederung des Gebäudes spiegeln. Die Fenstergruppierung verrät unmittelbar die Bedeutung der dahinter liegenden Räume. Die Fassaden dieser Wakālāt unterscheiden sich kennzeichnenderweise nicht von den Wohnhausfassaden in Kairo. Das ist dadurch zu erklären, daß es in Kairo keine scharfe Trennung zwischen Wohn- und Handelsbereichen gegeben hat⁵¹⁾. Außerdem kennen wir in Kairo — aus der Überlieferung und aus dem heutigen Zustand — keine überdachte und völlig geschlossene Basaranlage der Größenordnung der Basare von Aleppo/Syrien, Fes/Marokko, Istanbul/Türkei oder Tabriz/Iran. Denn bedingt durch die Überdachung konnte bei diesen Anlagen lediglich das Erdgeschoß „gesehen“ werden, das sich zum angrenzenden Straßenraum durch eine fast ununterbrochene Reihung von Läden öffnete. Damit war dort — anders als bei den zumindest an einer Fassadenseite frei liegenden Kairener Wakālāt — die Möglichkeit einer „Fasadengestaltung“ nicht gegeben⁵²⁾.

⁵¹⁾ Bei der Gründung von Kairo haben die Fatimiden den Schematismus des quadratischen Grundrisses mit den sich kreuzenden zwei Hauptachsen, vier Quadranten und vier Toren angewandt (dazu zuletzt AHMAD MONIER ABDEL-KADER: *Al-Kabira Al-Fatimia. A renewal program for historical city*. Washington D.C. [Dissertation] 1965, S. 131; K. A. C. CRESWELL: *The founding of Cairo*, in: *Colloque international sur l'histoire du Caire* (1969), Gräfenhainichen [1974], S. 125—130; ABDEL RAHMAN ZAKI: *L'extension du Caire entre l'an 969 et 1517 (Résumé)*, in: *Colloque* [1974], S. 469—471; SLIMAN MOSTAFA ZBISS: *La situation économique du Caire et ses relations extérieures au temps des Fatimides (Résumé)*, in: *Colloque* [1974], S. 473 f.). Die Bildung von zwei Hauptachsen, die die Stadttore miteinander verbunden haben, begünstigte es, daß die Märkte sich in ihrem Bereich niederließen. Zur Zeit der Ayyubiden konzentrierte sich das Geschäftsleben auf die Nord-Süd-Achse, die Kairo mit den früheren Stadtgründungen al-Qatā'i, al-Askar und al-Fustāt verbunden hatte. Daraus ist auch zu erklären, warum in Kairo die sonst allgemein in der islamischen Welt zu beobachtende Trennung von Wohn- und Geschäftsbauten nicht vollzogen werden konnte. Denn hier handelte es sich nicht um die Errichtung eines Basarbezirkes, sondern um die langsame Umwandlung einer oder mehrerer Wohnstraßen, wo einst die Paläste von Herrschern, höheren Beamten und großen Kaufleuten gestanden hatten. Näheres darüber bei GERMAIN MARTIN (*Les bazars du Caire et les petits métiers arabes*. Kairo-Paris 1910), der einen kurzen Überblick der Wirtschaftsgeschichte von Kairo gibt, dabei die soziologischen Aspekte sowie Fragen der Organisation des Süqs mitbehandelt, die räumlichen Faktoren allerdings fast ganz außer acht läßt; siehe auch JOMARD (op. cit. Anm. 2) 1829, S. 120 ff., 130 ff., 375 ff., LANE (op. cit. Anm. 2) 1860, S. 321, 325, 563 Anm. 2; GEORGES SALMON: *Études sur la topographie du Caire: La Kal'at al Kabeh et la Birkat al-Fil*. Kairo 1902 (= MIFAO VII), S. 2, 5, 10, 32 ff., 51, 54, 92; LANE-POOLE, *Cairo* 1902, S. 6 f., 265 ff.; MIGEON (op. cit. Anm. 11) 1906, S. 17 ff.; SLADEN (op. cit. Anm. 11) 1911, S. 42 ff., 94 ff., 146 ff.; WILLIAM POPPER: *Egypt and Syria under the Circassian sultans 1382—1468 A. D.: Systematic notes to Ibn Taghri Birdi's chronicles of Egypt* [I]. Berkeley-Los Angeles 1955 (= *University of California Publications in Semitic Philology* XV), S. 23, 26, 28 ff.; LABIB, *Handelsgeschichte* 1965, S. 295 ff.; ADEL ABDEL-FATTAH ISMAIL: *Ursprung, Idee und Gestalt der arabischen Städtebildung*. Karlsruhe (Dissertation TU) 1969, S. 23 f.; RAYMOND, *Artisans* 1973, passim; RAYMOND (op. cit. Anm. 19) [1974], S. 353—372; WIRTH (op. cit. Anm. 37) 1975, S. 25—28.

⁵²⁾ Erst im Zuge der zunehmenden Verwestlichung des Orients, insbesondere im 19. und 20. Jahrhundert (siehe Anm. 47), gewinnt auch außerhalb von Ägypten die Fassadengestaltung an Gewicht. So wäre etwa die Außenfassade von Hān Miyassir in Aleppo/Syrien im 19. Jahrhundert undenkbar gewesen. Aber auch dort handelt es sich um einen Bau, der außerhalb des geschlossenen Basarbezirks liegt. Dasselbe gilt auch in Fes/Marokko für den Hān an-Nağğārīn oder den Hān as-Šāga, wo sich die architektonische Ausgestaltung auf die

Im Gegensatz zu den Außenfronten zeigen die Hoffassaden der Hānanlagen ganz allgemein stets einen Reichtum an architektonischer Gliederung und nicht selten eine ornamentale Ausschmückung. Die Detailformen bei der Gestaltung der Innenfassaden ist jedoch wiederum von einem Kulturraum zum anderen verschieden⁵³⁾. Entscheidend für die Innenfassaden sind allerdings zumeist die Arkadengänge, die sich aus der Funktion heraus entwickelt haben⁵⁴⁾. Sie wurden zum gestalterischen Kanon erhoben. Die Säule bzw. der Pfeiler spielt dabei eine wesentliche Rolle⁵⁵⁾.

Der Grund für die Sonderform der Kairener Handelsbauten, wie sie durch Wakālāt al-Bāzar'a, Wakālāt Du l-Fiqār und Wakālāt al-Quṭn symptomatisch repräsentiert werden, liegt in der gegenüber den anderen islamischen Wirtschaftsmetropolen unterschiedlichen Struktur des Handels in Kairo. Denn hier war nach EUGEN WIRTH der Handel „nicht so sehr Fernhandel gewesen als vielmehr eine staatliche kontrollierte Betätigung, welche Landesprodukte zur Versorgung der in Kairo lebenden Bevölkerungsmassen heranzuführen hatte“⁵⁶⁾. Das Erdgeschoß der drei oben beschriebenen Wakālāt dient heute wie einst als Standort des Großhandels und des Handwerks. Betrachtet man den Aufbau von Wakālāt al-Bāzar'a, so kann das erste Obergeschoß wohl als Herberge für zugereiste Kaufleute gedient haben. Der große Aufwand an Räumlichkeiten der weiteren Obergeschosse spricht dafür, daß hier immer ansässige Familien gewohnt haben. Ähnliches kann von den anderen Wakālāt in Kairo wie Wakālāt Du l-Fiqār⁵⁷⁾ und Wakālāt al-Gūrī (Nr. 4/17: Abb. 19, Taf. 31 c)⁵⁸⁾ behauptet werden. Dazu kommt, daß jede der oben beschriebenen Wakālāt einen Nebeneingang hat, der zu den Obergeschossen führt. Dieser Eingang wäre aus Sicherheitsgründen und vom bauwirtschaftlichen her gesehen unerwünscht gewesen, wenn in den Wakālāt nur Auswärtige gewohnt hätten.

Abgesehen von wenigen Ausnahmen lagen die Wakālāt in Wohngebieten oder in Wohn- und Geschäftsvierteln. Hier darf nicht unerwähnt bleiben, daß Wakālāt al-Quṭn (Abb. 15) in

Eingangszonen konzentriert. Dies ist auch in Istanbul/Türkei bei dem Büyük Yıldız Han der Fall, bei dem das Eindringen des europäischen Klassizismus sehr deutlich ist.

⁵³⁾ Mit „Kulturräumen“ sind Länder gemeint, die vor dem Eindringen des Islam bereits eine eigenständige und für sich typische Kultur entfaltet hatten, wie zum Beispiel Ägypten und Iran.

⁵⁴⁾ Die offenen Gänge dienen zur Erschließung der dahinter liegenden Räume. Sie boten Platz zum Ausstellen der Ware und begünstigten ferner eine bessere Klimatisierung des Gebäudes.

⁵⁵⁾ Im Gegensatz zu Ägypten und den anderen Großräumen des Nahen Ostens blieb die Säule der persischen Baukunst fremd. Dort weisen dagegen die Innenfassaden einen nur für Iran charakteristischen Nischenaufbau auf. Die Wand kommt zur Geltung und wird durch Raumtiefen gegliedert. Die zwei Geschosse, die sonst durch die Addition von durchlaufenden Arkadengängen voneinander getrennt werden, bekommen in Iran und in den von dort beeinflussten Gebieten eine Zusammenfassung durch den zentralen Iwān. Diese Unterordnung der Fassaden unter einen sie überragenden zentralen Torbogen ist in der Regel weder in der Türkei noch in den arabischen Ländern zu finden. Dazu kommt eine Verunklärung der Ecken des Innenhofes durch deren Abflachung, was ebenfalls nur dem persischen Raum eigen ist (siehe hierzu die in Anm. 44 zitierten Publikationen von MAXIME SIROUX). Die Gründe für die unterschiedliche Gestaltungsweise können nur in der Geisteshaltung und in den ideellen Vorstellungen der jeweiligen Völkergruppen liegen, die auf eigenem vergangenem, zum großen Teil vorislamischem Kulturerbe beruhen. Hierfür bieten Baudenkmäler wie das Schloß Uḫaidir und der Tāq-i Kisra den besten Beweis.

⁵⁶⁾ WIRTH (op. cit. Anm. 37) 1975, S. 26.

⁵⁷⁾ Wenn davon ausgegangen wird, daß die Darstellung von PASCAL COSTE (Taf. 29 c, 30 d) richtig ist, dann kann angenommen werden, daß die Einzelräume an reisende Kaufleute vermietet wurden. Stimmt jedoch die Darstellung nicht, dann bleibt die Frage offen, ob es für Zugereiste so viel Raum in dieser Form anzubieten möglich war.

⁵⁸⁾ Das erste Obergeschoß von Wakālāt al-Gūrī (Abb. 19) weist — wie das der Wakālāt al-Bāzar'a (Abb. 4) — eine Addition von Einzelräumen auf.

ihrer räumlichen Konzeption in Kairo einzigartig ist. Es handelt sich um den Hān al-Halīlī genannten geschlossenen Basarbezirk⁵⁰⁾, der seinem Wesen, nicht jedoch seinen Dimensionen nach mit dem Kapalı Çarşı in Istanbul/Türkei zu vergleichen wäre. Der Haupteingang zu Wakālat al-Quṭn liegt axial zu Sikkat al-Qabwa (Kuppelweg), einer Stichstraße, die senkrecht zu Sikkat al-Bādīstān steht, welche heute noch zum Teil durch einen mächtigen überkuppelten Torbau (*Index* Nr. 56) überwölbt ist. Die Hauptfront der Wakāla liegt an Sikkat al-Bādīstān. Parallel zu ihr steht eine zweiseitige Ladenzeile, deren Achsen die Verlängerung der Achse von Wakālat al-Quṭn bildet. Am Ende dieses Zeilenbaus und unmittelbar am Nebeneingang der Wakāla befindet sich ein Tor (*Index* Nr. 53). Das erwähnte Kuppeltor schließt die Anlage an Sikkat al-Qabwa ab. Es ist anzunehmen, daß die Anlage in östlicher Richtung noch ein weiteres Tor besessen hat. Die ganze Disposition erinnert stark an den osmanischen Baukomplex des Hān al-Gumruk aus dem späten 16. Jahrhundert in Aleppo/Syrien (Abb. 20/2)⁵¹⁾. Mit Recht hat STANLEY LANE-POOLE diese Kairener Anlage als „Turkish bazar“ bezeichnet⁵²⁾. Nicht türkisch und genauso wenig arabisch wie persisch kann jedoch die eigensinnige kleinteilige und mehrstöckige Form von Wakālat al-Quṭn in Hān al-Halīlī genannt werden, zumal diese Form nur in Ägypten zu finden ist.

Die Frage nach der Herkunft der oben mehrfach betonten eigenartigen Form der Kairener Wakālāt ist vielschichtig. Es steht jedoch fest, daß mit dem Eindringen und der Seßhaftigkeit der Mamluken in Ägypten eine Basis für die Übernahme türkischer bzw. osmanischer Sitten, Bräuche und Kulturtechniken in Kairo geschaffen wurde. Betrachtet man ein typisch türkisches Wohnhaus in seiner zweiteiligen Gliederung in Salamlik und Haramlik⁵³⁾, so stellt man fest, daß die Wohneinheiten in den Kairener Wakālāt nichts anderes als eine Widerspiegelung dieser Hausform darstellen. Die Standardisierung der Wohneinheiten, ihre Gruppierung um einen Hof und die vielseitige Benutzung der unteren Geschosse sowie die äußerst gute Ausnutzung der Grundstücke in der dicht besiedelten Stadt, ohne die Wohnqualität zu vermindern, bleibt dabei eine eigenständige und selbständige Leistung der Kairener Baumeister.

Anhang

Vorläufiger Katalog der Wakālāt von Kairo

Die nachfolgenden Angaben zu den heute noch in Kairo existierenden Wakālāt sind das Ergebnis mehrerer Begehungen in den Jahren 1973 und 1975, ergänzt durch Aussagen der Literatur. Die Numerierung ergibt sich aus der chronologischen Reihenfolge der Baudaten; jeder Reihenummer ist die Kennzahl der Anlage auf dem Lageplan (Abb. 1) beigegeben.

⁵⁰⁾ Zum Hān al-Halīlī siehe Anm. 11.

⁵¹⁾ Zu dieser Aleppiner Anlage: JEAN SAUVAGET: *Inventaire des monuments musulmans de la ville d'Alep*, in: *Revue des études islamiques* V, 1931, S. 101 Nr. 72, Fig. 13/links oben; SAUVAGET (op. cit. Anm. 40) 1941, S. 216, Taf. LXV/Teil; MUHAMMAD AS'AD TALAS: *al-Aṭār al-Islāmīya wa t-tārīḫīya fī Ḥalab*. Damaskus 1956, S. 135f., Anm. 2.

⁵²⁾ LANE-POOLE, *Cairo* 1902, S. 266.

⁵³⁾ Näheres über das türkische Wohnhaus bei EYUP ASIM KÖMÜRCÜOĞLU: *Das alttürkische Wohnhaus*. Wiesbaden 1956; siehe die dazugehörige Rezension von MICHAEL MEINECKE in: *Der Islam* XI, 1969, S. 206—210

1 (2) Wakālat Qūsūn

Erbaut vor 1341/741 vom Amīr Qūsūn, einem der bedeutendsten Mamlukenemire zur Zeit des Sultans an-Nāṣir Muḥammad b. Qalāwūn (regiert mit Unterbrechung von 1293/693 bis 1341/741). Diese Wakāla war die bedeutendste der vier Handelsanlagen in Kairo, die sich zur Zeit der Kreuzfahrer auf den Handel zwischen Ägypten und Syrien spezialisierten. Der Überlieferung nach war die Anlage außerordentlich groß und soll 360 Wohnungen beinhaltet haben, in denen 4000 Menschen lebten. Betrat ein Fremder diesen Bau, so war er über die vielen Waren, die Menschenmenge und das Geschrei der Lastträger erstaunt. Heute existiert von der Wakāla nur noch ihr Eingangsportal an Šārī' al-Ġamālīya, dessen Schwelle aus einem altägyptischen Stein mit Hieroglyphen hergestellt wurde.

VAN BERCHEM, *CIA Égypte* I/2, 1896, S. 180f. Nr. 123.

LANE-POOLE, *Cairo* 1902, S. 270.

CRESWELL, *Brief chronology* 1919, S. 97.

L. A. MAYER: *Saracenic heraldry, a survey*. Oxford 1933, S. 187.

Index 1951, Nr. 11.

RCHA XIV, 1954, S. 260f. Nr. 5580.

LABIB, *Handelsgeschichte* 1965, S. 291f.

MICHAEL MEINECKE: *Zur mamlukischen Heraldik*, in: *MDIK XXVIII/2*, 1972, S. 233 Anm. 139, Taf. LVI/b.

2 (16) Wakālat Qait Bāy [I]

Der Bau wurde 1477/882 im Auftrag des Sultans Qait Bāy (regiert von 1468/872 bis 1496/901) errichtet. Die ursprünglich fünfgeschossige Hofanlage dient heute zum Teil als Wohnstätte einer ärmeren Bevölkerungsschicht. Im Erdgeschoß sind Lagerräume, Werkstätten und Einzelhandelsbetriebe. Der Fassadenaufbau deutet darauf hin, daß dieses Gebäude ähnlich konzipiert war wie Wakālat al-Ġūrī (Nr. 4/17: Abb. 19, Taf. 31c), die nur wenige Meter von ihr entfernt liegt.

COSTE, *Kaire* 1839, Taf. XLII.

VAN BERCHEM, *CIA Égypte* I/3, 1900, S. 463f. Nr. 312.

LANE-POOLE, *Cairo* 1902, S. 246, 249.

CRESWELL, *Brief chronology* 1919, S. 142.

MÜLLER, *Karawansera* 1920, S. 52.

R. L. DEVONSHIRE: *Rambles in Cairo*. Kairo 1931², S. 9, Taf. VIII/fig. 10.

HAUTECOEUR - WIET, *Mosquées* 1932, S. 324, Taf. 204/rechts.

Index 1951, Nr. 75—76.

3 (1) Wakālat Qait Bāy [II]

Die 1480—81/885 erbaute Wakāla liegt unmittelbar südlich vom Bāb an-Naṣr (*Index* Nr. 7). Ihre Einkünfte sollen durch den herrschaftlichen Bauherrn, den Sultan Qait Bāy, für die Mekkapilger bestimmt worden sein. Die fünfgeschossige Hofanlage mit Wohnungen in mehreren Ebenen (Maisonetten) dient heute als Wohnstätte für eine ärmere Bevölkerungsschicht; im Erdgeschoß sind Werkstätten untergebracht.

VAN BERCHEM, *CIA Égypte* I/3, 1900, S. 493—500 Nr. 324—326, Taf. X, XI/1.

MAX HERZ: *Okdāḥ du sultan Kaṭībāi près du Bāb el-Naṣr*, in: *[Bulletin du] Comité XIX*, 1902, S. 147—149, Taf. IV.

LANE-POOLE, *Cairo* 1902, S. 246, 249, 266.

CRESWELL, *Brief chronology* 1919, S. 144f.

MÜLLER, *Karawansera* 1920, S. 52, Taf. VIII/oben.

ACHILLE PATRICOLO in: *Bulletin du Comité XXXII*, 1915—1919 (1922), S. 156, Taf. CLXXX—CLXXXV.

HAUTECOEUR - WIET, *Mosquées* 1932, S. 329, Fig. 12/1.

Index 1951, Nr. 9.

MICHAEL MEINECKE: *Die Bedeutung der mamlukischen Heraldik für die Kunstgeschichte*, in: *ZDMG — Supplement II (= XVIII. Deutscher Orientalistentag, Lübeck 1972 — Vorträge)* 1974, S. 220, Taf. I/2.

4 (17) *Wakālat al-Ġūrījan-Naḥla* (Abb. 19, Taf. 31c)

Die 1504—1505/909—910 vom Sultan al-Ašraf Qānṣūh al-Ġūrī (regiert von 1501/906 bis 1516/922) erbaute Anlage liegt in Šārīc Muḥammad 'Abdu zwischen der al-Azhar Moschee (*Index* Nr. 97) und der Madrasat al-Ġūrī (*Index* Nr. 189). Diese Wakāla ist eine Hofanlage. Der äußere Umriß des Grundrisses ist unregelmäßig; er zeigt die Anpassung an die Grundstücksverhältnisse und die volle Ausnutzung derselben. Lediglich die Straßenseite ist gerade. Der Hof ist annähernd rechteckig. Er wird von drei Seiten durch Arkaden im Erdgeschoß und von vier Seiten im ersten Obergeschoß umgeben. Im Erdgeschoß reihen sich Einzelkammern um den Hof herum. Vom Hof aus geht ein Korridor ab, der zu den Abortanlagen und zu einem zweiten, aber wesentlich kleineren offenen Hof führte, der wahrscheinlich als Tierstall diente. Im ersten Obergeschoß sind Einzelräume nebeneinander gereiht, die wie die Kammern im Erdgeschoß durch Tonnen überwölbt sind. Darüber befinden sich Wohnungen in drei Ebenen (Maisonnetten). Jede Wohnung hat einen Hauptwohnraum, dessen Höhe die Höhe von zwei Ebenen einnimmt, sowie weitere Wohn- bzw. Schlafzimmer und Wach- und Kochkammern. Die Wohnungen werden durch einen gemeinsamen Korridor erschlossen, der durch einen Nebeneingang erreicht wird. Sowohl die Innen- als auch die Außenfassaden sind der Ausdruck einer inneren Gliederung, die nach funktionalen und konstruktionsmäßigen Gesichtspunkten entstanden ist. Die konsequente und ausgewogene Gestaltung wird durch die Anwendung von Holz für Fenster, Türen, Tore, Geländer und Erker gestärkt. Die Erker (Mašrabiyyāt) betonen den Charakter einer Wohnbebauung, womit die Wakāla sich gut in ihre Umgebung einfügt. Der zwischen 1940 und 1960 restaurierte Bau dient heute als Schulungszentrum für das traditionelle Handwerk.

CRESWELL, *Brief chronology* 1919, S. 156.

HAUTECOEUR - WIET, *Mosquées* 1932, S. 325.

Index 1951, Nr. 64.

[*Bulletin du Comité* XL, 1946—1953 (1961), S. 112—115, Taf. XXf.

ISMAIL TAUFİK RIDA: *Untersuchung über die Stadtkerne von Kairo*. Zürich (Dissertation ETH) 1961, S. 19.

ADEL ABD EL-FATTAH ISMAIL: *Ursprung, Idee und Gestalt der arabischen Städtebildung*. Karlsruhe (Dissertation TU) 1969, S. 165 ff.

ŠĀLIḤ LAM'Ī MUŠTAFA: *al-Turaṭ al-mi'mārī al-islāmī fī Miṣr. Die islamische Architektur Ägyptens*. Beirut 1975, S. 73, Abb. 154—161.

5 (10) *Wakālat al-Quṭn|Qānṣūh al-Ġūrī* (Abb. 16—18, Taf. 31a—b)

Siehe oben S. 148—150, und die in Anm. 12 zusammengestellte Bibliographie.

6 (14) *Wakālat al-Ġallāba*

Die im 16. Jahrhundert erbaute mamlukische Wakāla liegt an Šārīc aš-Šanādiqīya nahe der al-Azhar Moschee (*Index* Nr. 97). In ihr wurde der Sklavenhandel betrieben. Die Anlage ist heute sehr verfallen und der ehemalige Hof ist fast völlig verbaut. Lediglich das Eingangstor, von dem aus eine Ladenstraße mit einer durchschnittlichen Breite von ca. 2 m durch das Gebäude abgeht, besitzt noch einen historischen Wert.

JOMARD in: *Description de l'Égypte — Text: État moderne* XVIII/2, Paris 1829², S. 132, 417, 422.

JOHANN LUDWIG BURCKHARDT: *Reise in Arabien*. Weimar 1830, S. 415.

LANE-POOLE, *Cairo* 1902, Abb. S. 267.

MAX MEYERHOF: *Der Bazar der Drogen und Wohlgerüche in Kairo*, in: *Archiv für Wirtschaftsforschung im Orient* III, 1918, S. 20, 24.

PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 34.

Index 1951, Nr. 425.

TERENCE WALZ: *Notes on the organization of the African trade in Cairo, 1800—1850*, in: *Annales islamologiques* XI, 1972, S. 265—267.

RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 162, Anm. 3, 333 f.

TERENCE WALZ: *Wakālat al-Ġallāba: The market for Sudan goods in Cairo*, in: *Annales islamologiques* XIII, 1977, S. 217—245, Fig. 1—3, Taf. IX.

7 (15) *Ḥān az-Zarākiša*

Der ins 16. Jahrhundert zurückreichende mamlukische Ḥān liegt an Šārīc al-Azhar, wenige Meter von der al-Azhar Moschee (*Index* Nr. 97) entfernt. Im Erdgeschoß befinden sich ein Verlagshaus, eine Buchhandlung und Lagerräume derselben Branche. Der historischen Bausubstanz nach, die sich deutlich in der Fassadengestaltung und im Aufbau der Arkaden im Innenhof zeigt, war der Ḥān ähnlich konzipiert wie Wakālat Qait Bāy [II] (Nr. 3/1) bzw. Wakālat al-Ġūrī (Nr. 4/17: Abb. 19, Taf. 31c)

[*Bulletin du Comité* XXXVI, 1930—1932 (1936), S. 173.

[*Bulletin du Comité* XXXVIII, 1936—1940 (1944), Taf. XXf.

Index 1951, Nr. 351.

RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 331 f.

8 (21) *Wakālat Taḡrī Bardī*

Die im 16. Jahrhundert erbaute Anlage in Šārīc Ḥān Abū Ṭaḡiya ist sehr zerstört und verbaut. Nur das Eingangstor ist gut erhalten. Der Bau beherbergt mehrere ärmere Familien. Im Erdgeschoß befinden sich Werkstätten.

Index 1951, Nr. 188.

9 (8) *Wakālat an-Naḡādī*

Erbaut 1617—18/1027. Die noch im Erdgeschoß erhaltene Anlage grenzt an die Wakālat 'Abbās Aḡā (Nr. 14/7) an.

PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 28, 33, 34.

Index 1951, Nr. 397.

RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 260 Anm. 3.

10 (20) *Wakālat Ġamāl ad-Dīn ad-Dababī*

In der 1637—38/1047 erbauten Wakāla an Šārīc Ḥān Abū Ṭaḡiya befinden sich heute Lagerräume und Werkstätten. Ihrer Bausubstanz nach war die Wakāla eine mehrgeschossige Hofanlage, die in den Obergeschossen Wohnungen in mehreren Ebenen (Maisonnetten) aufgewiesen hatte. Trotz der starken Zerstörung zeigt die Außenfassade eine maßvolle Gliederung von hohem historischen Wert. Die Eckloggia über dem Sabil ähnelt in ihrer Konzeption derjenigen der Wakālat Qait Bāy [II] (Nr. 2/16).

PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 24, 29, 34.

Index 1951, Nr. 411.

RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 257, Anm. 2.

- 11 (6) *Wakālat al-Bāzār'a* (Abb. 2—9, Taf. 26—28)
Siehe oben S. 135—142, bzw. die in Anm. 14 zusammengestellte Bibliographie.
- 12 (5) *Wakālat Du l-Fiqār* (Abb. 10—14, Taf. 29—30)
Siehe oben S. 140, 142—148 und Anm. 15 (Bibliographie)
- 13 (3) *Wakālat Uda Bāš*
Von der 1673—74/1084 errichteten Anlage an Šāri' al-Ġamāliya ist nur noch das Erdgeschoß vorhanden, das ziemlich verbaut ist und als Lagerraum benutzt wird.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 29, 33, 34.
Index 1951, Nr. 591.
RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 260 Anm. 3.
- 14 (7) *Wakālat 'Abbās Aġā*
Die 1694—95/1106 erbaute, unmittelbar neben der Wakālat al-Bāzār'a (Nr. 11/6) gelegene Anlage, die im Katasterplan von 1937 als Ruine gekennzeichnet ist, wurde in den 60er Jahren dieses Jahrhunderts abgetragen. Nur ein Eingangstor und der ehemals ebenfalls zugehörige Sabil sind erhalten geblieben. An der Stelle der Wakāla steht heute eine Schule.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 29, 33, 34.
Index 1951, Nr. 396.
RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 260 Anm. 3, 332.
- 15 (12) *Wakālat Badawīya Šāhīn*
Die im 18. Jahrhundert erbaute Anlage in Sikkat al-Bādīstān dicht bei Sūq al-Ġūriya bzw. Wakālat al-Quṭn (Nr. 5/10) dient heute als Wohn- und Handelsstätte; in den hinteren Räumen des Erdgeschosses sind mehrere Werkstätten untergebracht. Die ursprüngliche Form des Gebäudes ist sehr zerstört. Lediglich einige Ornamente und die auskragenden Böden verlorener Mašrabiyyāt offenbaren den kunsthistorischen Wert der Wakāla.
Index 1951, Nr. 615.
- 16 (24) *Wakālat Waqf al-Haramain* [I]
Heute ist die im 18. Jahrhundert errichtete Wakāla an Šāri' Hān Abū Ṭaḳīya weitgehend zerstört und umgebaut. In ihr befinden sich Lagerräume und Werkstätten. Nur das Eingangsportal ist in der ursprünglichen Form erhalten geblieben.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 33, 34.
Index 1951, Nr. 598.
- 17 (22) *Wakālat al-Kirdānī*
Die Wakāla an Šāri' Hān Abū Ṭaḳīya aus dem 18. Jahrhundert ist weitgehend ruiniert und umgebaut. Sie wird für Lagerräume und Werkstätten benutzt. Nur die Fassade mit dem Eingangstor ist original erhalten geblieben.
Index 1951, Nr. 179.

- 18 (23) *Wakālat al-Muḥammadain*
Die Anlage des 18. Jahrhunderts an Šāri' Hān Abū Ṭaḳīya ist stark zerstört und umgebaut. In ihr befinden sich Lagerräume und Werkstätten. Nur die Straßenfront mit dem Eingangsportal ist weitgehend erhalten geblieben.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 33, 34.
Index 1951, Nr. 597.
- 19 (13) *Wakālat aš-Šanādiqīya*
Von der kleinen Hofanlage des 18. Jahrhunderts in Šāri' aš-Šanādiqīya ist nur das als Magazin dienende Erdgeschoß intakt.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 35.
Index 1951, Nr. 423.
- 20 (19) *Wakālat Šarābī*
Die im 18. Jahrhundert erbaute Anlage in einer Seitenstraße etwa 100 m westlich der Madrasat al-Ġūrī (*Index* Nr. 189) ist stark ruiniert. Die erhaltene Bausubstanz deutet darauf hin, daß es sich um eine mehrgeschossige Hofanlage handelt, deren Formgebung vom europäischen Klassizismus beeinflusst war. Im Bau befinden sich eine Tischlerei und mehrere Lagerräume.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 35.
Index 1951, Nr. 460.
RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 295, 296, Anm. 1.
- 21 (18) *Wakālat Nafisa al-Baidā*
Heute ist die 1796—97/1211 errichtete Anlage am Bāb Zuwayla (*Index* Nr. 199) innerhalb der Stadtmauern in den Obergeschossen zum größten Teil zerstört oder umgebaut. Die Hauptfassade gegenüber der al-Muḥayyad Moschee (*Index* Nr. 190) ist jedoch weitgehend erhalten geblieben.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 25, 35.
Index 1951, Nr. 395.
- 22 (4) *Wakālat Muḥsin Ramadān/Huṣ' Uṭai*
Von der Anlage in Šāri' al-Ġamāliya existiert heute nur noch das 1817—18/1233 datierte Eingangsportal.
PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 35.
Index 1951, Nr. 499.
MANTRAN, *Inscriptions turques* 1972, S. 228 Nr. 27, Taf. IX/A.
RAYMOND, *Artisans* 1974, S. 260 Anm. 3, 296, Anm. 2.
- 23 (11) *Wakālat Sulaimān Aġā as-Silāḥdār*
Der 1819—20/1235 datierte Bau gegenüber Wakālat al-Quṭn (Nr. 5/10) beherbergt heute Handels- und Gewerbebetriebe, die sich auf Reiseandenken und ähnliches spezialisiert haben. Die ursprüngliche Bausubstanz ist zum großen Teil zerstört. An Stelle des Hofes befinden sich mehrere Werkstätten und eine überdachte Ladenstraße.

Index 1951, Nr. 604.

MANTRAN, *Inscriptions turques* 1972, S. 229 Nr. 28, Taf. IX/B.

24 (9) *Wakālat Waqf al-Haramain* [II]

Die in den beiden ersten Geschossen erhaltene Anlage von 1855—56/1272 wird heute als Lager für Gewürze verwendet.

PAUTY, *L'Architecture ... ottomane* 1936, S. 33.

Index 1951, Nr. 433.

A Fragment of an Offering Table from el-Târif with a Ritual Text

By CHARLES CORNELL VAN SICLEN III

(Tafel 32)

In December, 1972, during the third season of excavations by the Deutsches Archäologisches Institut at el-Târif, a small stone fragment was noted in a house northwest of the Şaff el-Baqar.¹⁾ The fragment was subsequently acquired in the hope that it might pertain to the excavations in progress (although in fact this does not seem to be the case).²⁾ The piece is composed of medium-grained, pink granite, and it measures 41 x 22 x 13 cm., being but a small fragment of a larger monument. Remains of inscriptions (fig. 1) are located upon three sides of the block: one line (no. 1) on the top,³⁾ eight columns (nos. 2—9) on the front, and two columns (nos. 10—11) on the left side. The remaining sides of the block are formed by the rough surfaces left when the piece was detached from its parent block. The hieroglyphs are incised and seem once to have been filled with a yellow pigment. The quality of the carving is mediocre, and the edges of the signs are not distinct. Damage is evident in the preserved texts of columns 2, 4, 10, and 11; further, each line and column is incomplete.

The fragment once formed the upper right corner (looking at the top) of an offering table of common configuration (fig. 2) in which the text upon the top surface (line 1) is seen upright when that surface and the „loaf“ projection of the offering table form a *hnp* sign, and when the hieroglyphs in that text face toward the projection.⁴⁾ The original offering table differs from its common type by reason of the texts upon its sides, but such treatment can be noted in other types of offering table.⁵⁾ The edge of the „loaf“ projection is barely preserved to the right of the right-hand column (no. 9) on the front of the fragment, but its existence is confirmed by the closure of the top right margin line. In size, the original offering table would have measured approximately 65 x 109 cm., excluding the projection.⁶⁾ The original height of the monument was in excess of 28 cm., inasmuch as between one and two groups of hieroglyphs (at ca. 3 cm. each) are missing from each column of text on the front.

¹⁾ I would like to thank Dr. ARNOLD for his kind permission to examine and publish the el-Târif fragment. The drawings have been executed by Mr. REGINALD COLEMAN to whom goes my great appreciation. Further thanks are due to Dr. EDWARD F. WENTE for many helpful suggestions made concerning the translation of the texts.

²⁾ The object was assigned number III 2008 and was placed in the excavation storhouse in the Asasif.

³⁾ In the figure, line 1 has been inverted with respect to the front of the fragment for ease of reading.

⁴⁾ Examples of this type of offering table may be found in AHMED BEY KAMAL, *Tables d'Offrandes*, CGC (Cairo, 1906—09), nos. 23085, 23089, 23097—8, 23100, 23103, 23109, 23115, 23249. Hereafter, offering tables cited by number come from this volume.

⁵⁾ E. g. CGC 23001, 23040, 23240.

⁶⁾ In offering tables of similar type (e. g. CGC 23097—8, 23100, 23103), the ratio of length: width: „front“ is approximately 64:38:24. Since the front of the el-Târif fragment is known (41 cm), the original dimensions of the offering table can be found.

The texts on the fragment of the offering table are unconnected, with that of each surface belonging to a different composition. (For convenience the lines and columns have been numbered consecutively). Line 1 belongs to the pair of symmetrical inscriptions which originally framed the top surface of the offering table. The texts on the front and side seem to have provided spells to be recited while the offering table was in use. Of these latter texts, only that on the front is identifiable. In part it consists of an abridged version of episode 32 of „The Ritual of Amenophis

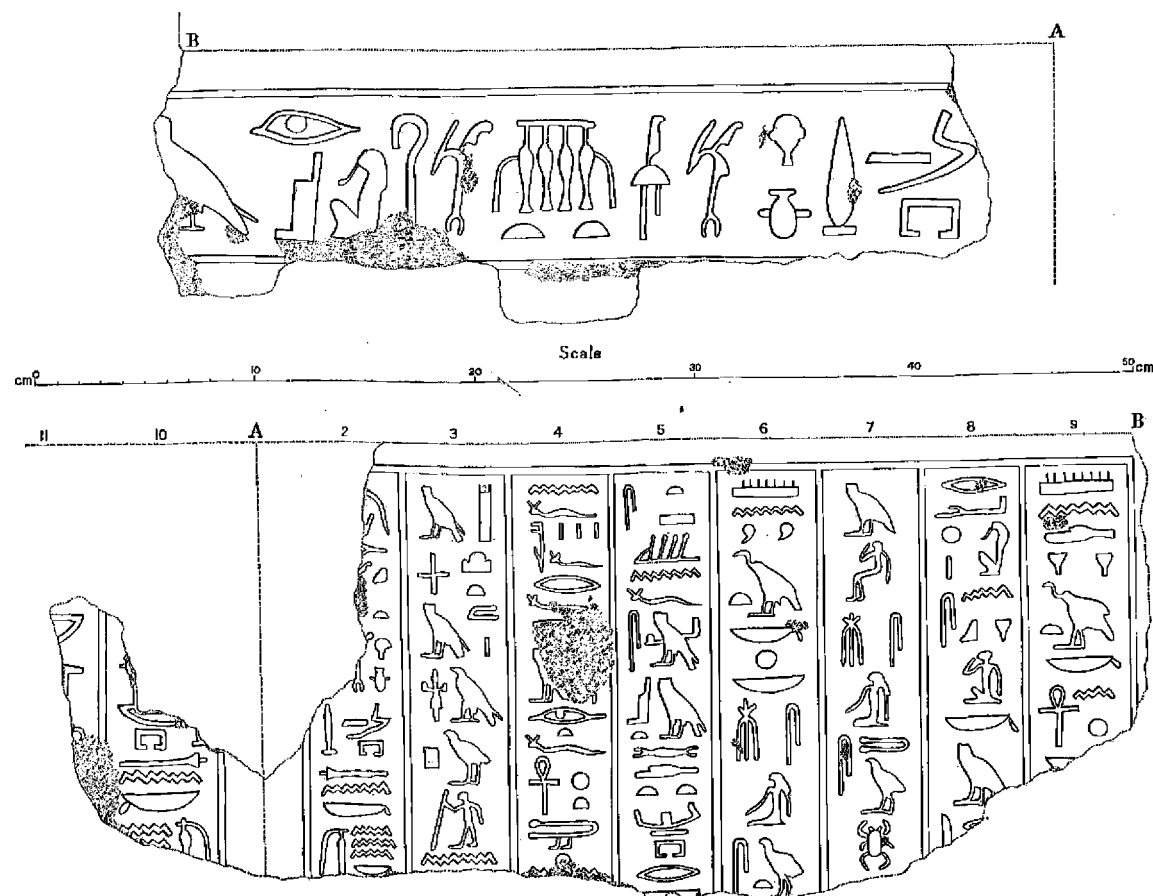


Fig. 1. The text on the fragmentary offering table from el-Tarif.

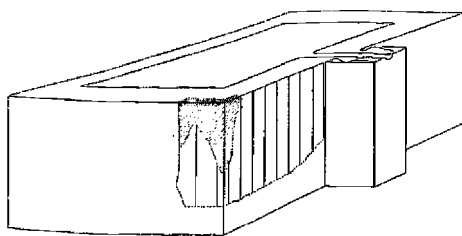


Fig. 2. The original position of the fragment, as seen looking toward the right corner.

I'.⁷⁾ The only two extant copies of this episode of the ritual are Papyrus Chester Beatty No. IX, v. 10—vi. 3,⁸⁾ and the Turin/Cairo Papyrus, T xviii. 14—C viii. 7.⁹⁾ NELSON was unable to find any evidence of other copies of the episode preserved in the monuments of Thebes.

Top (line 1)¹⁰⁾

Text: 1) [H]o!^a Osiris, Ruler of Thebes, Foremost on the West of Thebes, Dwelling in Djeme, . . .^b

Notes: a. Restore *h3*; compare the granite offering table published by BERNARD BRUYÈRE, *Rapport sur les fouilles de Deir el-Médineh* (1935—1940) II: *Trouvailles d'objets*, FIFAO vol. 20, no. 2 (Cairo, 1952), p. 29, fig. 95.

b. The text continued in a column upon the top parallel to the side of the offering table; the column is now lost. The text would have probably concluded with the name of the person for whom the monument was made.

Front (cols. 2—9)

Text: 2) [Words] spoken by Osiris, [Ruler] of Thebes, Foremost on the West of Thebes, Dwelling in Djeme:^c Take unto yourself [this] your^d libation [which is]^e 3) from (He-)liopolis^f which is in the horizon on the eastern side.^g The oldest of —^h is Horus, [since] 4) he [suffer]edⁱ in his bones,^j having gone out after^k his living eye, when 5) Seth [had] seized [it].^l From Isis in the day-bark he (Horus) did receive it (the eye). May you issue forth [from between]^m 6) the thighs of your mother every day, for she bears you [that you might be reared]ⁿ 7) as a child; for she bears you that [you] might become^o 8) Re. May you suck the milk [which is in]^p 9) the breasts of your mother. May you live . . .^q

Notes: c. Restore *Dd mdw* followed by the name of the god as in line 1, although with a more concise orthography. At this point episode 32 of „The Ritual of Amenophis I” begins.

d. The *k* does not appear in B or TC. Its inclusion is probably due to the frequent appearance of this phrase as an initial phrase on offering tables. The phrase is ultimately derived from the Pyramid Texts (compare *Pyr* 24a).

e. Restore *ipn hpr* as in TC.

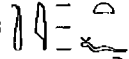
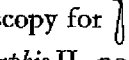
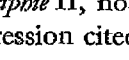

f. Read *hnmw*; the scribe has confused the palace sign (𓂏) which appears on the offering table for the pillar (𓂏) in TC (compare GEORG MÖLLER, *Hieratische Paläographie* II (Leipzig, 1927), nos. 348 and 362).

⁷⁾ Following the numbering assigned by HAROLD H. NELSON, *Certain Reliefs at Karnak and Medinet Habu and the Ritual of Amenophis I*, JNES 8 (1949): 231.

⁸⁾ British Museum 10689, hereafter B; ALAN H. GARDINER, ed., *Hieratic Papyri in the British Museum. Third Series. Chester Beatty Gift* (London, 1935), pp. 87—88, pl. 52.

⁹⁾ Turin, hereafter T; ERNESTA BACCHI, *Il Rituale di Amenhotep I* (Turin 1942), pl. 18, and Cairo 58030, hereafter C; W. GOLÉNISCHEFF, *Papyrus hiératiques I*, CGC (Cairo, 1927), pl. 25. The text of TC is based upon a re-examination of the published facsimile and photographs.

¹⁰⁾ The conventions followed in the translation and transliteration follow those stated in WILLIAM F. EDGERTON and JOHN A. WILSON, *Historical Records of Ramses III* (Chicago, 1936), p. xi.

- g. Both B and TC continue of "the Great Green".
- h. Neither version is clear. B reads *šwt n šwt*, which GARDINER (p. 88) renders "the oldest of the old (?)". TC is broken, and the traces differ from B, reading *šwt ... t.f*, "the oldest of his ...". I can find no parallel of this epithet of Horus.
- i. Restore *dr mn* as in B and TC; B provides *mn* with the "evil bird" determinative.
- j. B omits this word entirely, but TC has , *tt.f*, "his image." It is possible that the  on the offering table is a miscopy for  which once stood in an original hieratic text (compare MÖLLER, *Paläographie* II, nos. 401 and 460). The underlying text may have been a variant of an expression cited in *Wb* V, 239.19: *mn ... hr tt.f n mn.f*, "endure in his former image."
- k. Restore as *tw.f šbi m-ht*. The text follows TC, including the writing of  for *tw*. In B, GARDINER has restored a reed leaf before the remaining traces for the more conventional orthography of *tw*.
- l. Restore *n.f sy*, following B.
- m. Restore *imytw*, as in B and TC.
- n. Restore *špr.k*, following TC.
- o. Restore *.k m*, following TC.
- p. Restore *imyt*, as in B and TC.
- q. Two separate phrases beginning with *nb.k* occur later in episode 32, but it is unclear which, if either, completed the final column.

Side (cols. 10—11)

Text: 10) [Words spoken by Osiris, Ruler of Thebes, Foremost on the West of Thebes,] Dwelling in Djeme: Take unto yourself [this your] libation ...¹ 11) ...²

Notes: 1. Restore as in column 2 through the phrase *kbw.k [špn]*.

- s. Although the speech of Osiris begins in the same manner as that of the text on the front of the offering table, the traces remaining in column 11, while unrecognizable, are sufficient to show that the text is not a duplicate of that on the front of the fragment.

The date of the offering table cannot be ascertained to any degree of certainty. The form of the object is such that a date from Dynasty XVIII until the end of Dynasty XXX is possible, although the greatest number of preserved examples date within the range Dynasty XXII—XXVI. Two factors help to narrow the possible range. "The Ritual of Amenophis I," which served as a source for the bulk of the text preserved on the piece likely was composed no earlier than the middle of Dynasty XIX,¹¹⁾ although many of the individual spells are clearly of much greater antiquity. Further, the appearance of Djeme as the locus for the god Osiris

¹¹⁾ NELSON, *JNES* 8 (1949): 345.

provides a narrower range. The earliest known occurrence of this toponym is in two letters dated to year 10 of *whm-mswt*, at the close of Dynasty XX, providing a *terminus a quo* for the fabrication of the piece.¹²⁾ No *terminus ad quem* can be established for the offering table, unless it be not much after the abandonment of the workmen's village at Deir el Medineh during Dynasty XXI, inasmuch as both preserved copies of the ritual seem to have come from there,¹³⁾ and the text on offering table might have actually been excerpted from the Turin/Cairo Papyrus. (This latter cannot be proved since the remaining traces do not invariably coincide with the hieratic version TC, and another hieratic version might have existed in addition to those preserved.)

The original provenience of the offering table is equally elusive. The area localized by Djeme is specifically that part of the Theban Necropolis between Qasr al-Agûz on the south and the Temple of Hathor at Deir el Medineh on the north.¹⁴⁾ Indeed, in both those temples appears the god Osiris . . . Dwelling in Djeme.¹⁵⁾ Ultimately, the name was preserved as that of the town in and around the temple of Medinet Habu, and an offering table from there does indeed bear the name of the same local god.¹⁶⁾ In itself, the appearance of a localized god cannot assure the original provenience. Osiris . . . Dwelling in Djeme also appears on an offering table discovered at Medâmtûd.¹⁷⁾ Again, the fact that the text preserved on the front is a version of "The Ritual of Amenophis I" and that this latter in both its versions comes from Deir el Medineh would suggest that the original provenience of the piece might lie in that area of the necropolis. Whether there is a connection with the cult of Amenophis I and any of his cult places is unknown. Episode 32 of "The Ritual of Amenophis I" equally belongs to the standard temple liturgy and in fact makes no mention of Amenophis.

The small importance of the fragment from el-Tarif lies primarily in its preservation in hieroglyphic script of a document hitherto known only in two hieratic versions. In its entirety the offering table fulfilled a ritual function, and the texts used to adorn it also served in fulfilling that function, insofar as it can be judged from the remaining inscription. It is to be hoped that additional fragments of the offering table may in time come to light, both to better provide information concerning its original provenience, ownership and date, and to make possible the study of the ritual scheme involved in the use of the offering table.

¹²⁾ For the dating of the letters and comment, see EDWARD F. WENTZ, *Late Ramesside Letters* (Chicago, 1967), pp. 16—17, 47 and 48 n. c.

¹³⁾ BACCHI, *Rituale*, pp. 13—14, and GARDINER, *Chester Beatty*, p. viii.

¹⁴⁾ EBERHARD OTTO, *Topographie des Thebanischen Gaus* (Berlin, 1952), p. 75.

¹⁵⁾ DOMINIQUE MALLET, *Le Kasr el-Agûz* (Cairo, 1909), p. 68; *LD, Text*, vol. 3, p. 122.

¹⁶⁾ *CGC* 33134.

¹⁷⁾ F. BISSON DE LA ROQUE, *Rapport sur les fouilles de Médamoud* (1924), *FIFAO* vol. 3, no. 1 (Cairo, 1926), p. 47.

Tempel und Tempelnamen in Theben-Ost und -West

VON RAINER STADELMANN

Die Totentempel des NR unterscheiden sich in mannigfacher Weise von denen des AR¹⁾; nicht nur, daß offenbar manche Könige, vom Beginn der 18. Dynastie an, mehrere Totentempel an verschiedenen Stätten Ägyptens hatten,²⁾ auch die architektonische Gestaltung der Tempel ist eine andere. Sie wurden offenbar durch ein im wesentlichen unterschiedenes Kultgeschehen und -bedingnis umgestaltet. Die alte Gliederung in Taltempel, Aufweg, Verehrungstempel und Totenopfertempel³⁾ ist aufgegeben; dafür finden wir eine Folge von weiten, terrassenförmig ansteigenden⁴⁾ Höfen vor einem Kernbau, der seit Thutmosis III. und Hatschepsut aus drei nebeneinander, nicht hintereinander liegenden Einheiten besteht: dem Reheiligtum im Norden⁵⁾, dem Barkenheiligtum der thebanischen Triade Amun, Mut und Chons in der Mitte und den Königskultkapellen im Süden⁶⁾. EBERHARD OTTO hat daher in seiner vorsichtig abwägenden, klaren Denkweise gern den Terminus Totentempel vermieden und dafür den Begriff Gedächtnistempel geprägt⁷⁾, wenngleich er in späteren Publikationen gelegentlich auch wieder von Totentempeln sprach⁸⁾. Ich möchte im folgenden von den ägyptischen Bezeichnungen und Namen der thebanischen Tempel ausgehen, und, ohne dabei detailliert auf das Bildprogramm einzugehen, versuchen, Beziehungen aufzuzeigen, die zur Erklärung der Architektur der Tempel beitragen können. Wenn ich dabei den Begriff Totentempel ganz bewußt verwende, möge das mit dem Hinweis auf eine umfassende Untersuchung der Architektur und

¹⁾ Zu den Totentempeln des AR siehe H. RICKE, *Bemerkungen zur ägypt. Baukunst* I und II = *Beiträge Bf* 4 und 5; Zur Funktion und Kult D. ARNOLD, *Rituale und Pyramidentempel*, *MDIK* 33 (1977) 1 ff., der aufgrund der Reliefdarstellungen der AR-Totentempel überzeugend nachweist, daß diese nicht Bühne für das Begräbnisritual der Pyramidentexte waren, sondern der Verewigung der königlichen Macht dienten.

²⁾ Vor allem sei hier auf die viel zu wenig untersuchten und beachteten Tempel der frühen 18. Dynastie in Abydos hingewiesen, die eventuell auch dort stark von den Vorbildern des MR (Sesostris III.) geprägt sind und wie der des Ahmose in den Ausmaßen nur mit dem Hatschepsutempel von Deir el-Bahari verglichen werden kann, siehe *Abydos* III und *LÄ* I s. u. Abydos. Für die spätere Zeit sei auf die Zusammenstellung der Totentempelanlagen in Heliopolis, Memphis und einzelnen Provinzstädten bei HELCK, *Materialien* passim hingewiesen. Es ist sicher kein Zufall, wenn diese Tempel, sofern der Name genannt wird, häufig ähnliche Namensbildung wie die thebanischen Tempel aufweisen: z. B. in Memphis *hnmt-Pth* für Amenophis III., *3b-Sthj-mrjj-n-Pth-m-pr-Pth* (Sethos I.), *hnmt-m3s* (Ramses II.), siehe HELCK, *Materialien* I 137 ff.

³⁾ RICKE, *Bemerkungen* II passim.

⁴⁾ Diese Terrassenform, am vollkommensten beim Hatschepsutempel durchgeführt, ist noch in der stufenweisen Erhöhung der Höfe des Tempels von Medinet Habu feststellbar (*Excav. MedHab* III Pl. 11—13); ob dies auf abydenische Vorbilder, „die Treppe des großen Gottes“ zurückgeht? Vgl. auch D. ARNOLD, *Mentuhotep* Bd. I. 77—78.

⁵⁾ R. STADELMANN, *Swf-Rsw als Kultstätte des Sonnengottes im Neuen Reich*, *MDIK* 25 (1969), 159 ff.

⁶⁾ U. HÖLSCHER, *Excav. MedHab* III (OIP 54) 22—32.

⁷⁾ Z. B. *Topographie des thebanischen Gaus*, *UGAA* 16 (1932).

⁸⁾ Z. B. *Osiris und Amun*, passim.

des Bildprogramms des Sethostempels in Gurna angenommen werden, worin gezeigt werden soll, daß die thebanischen Tempel diesen Terminus mit Recht verdienen⁹⁾.

Von den thebanischen Totentempeln der ganz frühen 18. Dynastie ist wenig erhalten¹⁰⁾. Die Form der Namen, z. B. der Tempel *Mn-jswt* der Ahmes Nofretari¹¹⁾ weist auf das MR zurück, vor allem auf die in Theben weithin bestimmende Anlage des Mentuhotep Nebhepetre *ih-jswt* in Deir el-Bahari¹²⁾. Mit Amenophis I.¹³⁾ setzt sich dann offenbar eine andere Namensform und -bildung durch: *mn-hnmt* oder *hnmt-mn*¹⁴⁾, bei der das fem. *t* sich auf *hwt* „Haus, Tempel“ bezieht und eine Aussage enthält: „Der Tempel des Königs NN, der sich mit xy vereinigt“¹⁵⁾. Diese neue Namensform wird für das weitere NR bestimmend: *Hnmt-nh*¹⁶⁾ heißt der Totentempel Thutmosis' I., *hst-nh*¹⁷⁾ der Thutmosis' II., *Hnkt-nh*¹⁸⁾, der vielgenannte Tempel Thut-

⁹⁾ Zu der äg. Benennung der Totentempel siehe J. ČERNÝ, *JEA* 26 (1940) 127; A. H. GARDINER, *JEA* 38 (1952) 14—15; G. HAENY, *Beiträge Bf* 9 S. 15 u. Anm. 53—55; W. HELCK, *Materialien* I 9—10 u. 79 ff. mit einer sehr nützlichen Zusammenstellung der Totentempel und ihrer wirtschaftlichen Bezeugung sowie einer Zusammenfassung der verschiedenen Zitierweise der Tempel.

¹⁰⁾ Zu den Gräbern und ihrer vermutlichen Lage siehe WINLOCK, *JEA* 10 (1924) 217 ff. Nach der Beschreibung des Abbott Papyrus und dem wenigen, was von den Grabungen MARIETTES bekannt geworden ist (WINLOCK, *op. cit.* 225—229) dürften diese Pyramidengräber einen kleinen, gewölbten(?) Totenopferraum davor gehabt haben. Allerdings ist für den Totentempel des Ahmose schon Kalkstein aus Tura verwendet worden, vgl. *Urk.* IV 25.

¹¹⁾ Der Tempel der Ahmes Nofretari (PM II^a 422) muß wohl als älter angesehen werden als der ihres Sohnes Amenophis' I., auch wenn dieser in den Reliefs und Inschriften als Bauherr genannt wird. Das Relief Amenophis' I. als Knabe vor Amun (NORTHAMPTON, *Theban Necropolis* fig. 5) läßt schließen, daß der Tempel in der Zeit der Regentschaft der Ahmes Nofretari für Amenophis I. erbaut worden ist. Daß *mn-jswt* tatsächlich der Tempel der Ahmes Nofretari und nicht der von Amenophis I. ist, bezeugen die inschriftlichen Erwähnungen der Ahmes Nofretari und *mn-jswt* besonders in der Ramessidenzeit, vgl. M. GIRON, *L'Épouse du Dieu Ahmes Néfertari*, 18—20 u. 78 ff.

¹²⁾ D. ARNOLD, *Der Tempel des Königs Mentuhotep von Deir el-Bahari*, Bd. I S. 68 und 69. Die Namen *ih-jswt* und *jpt-jswt* = Karnak verbinden die beiden Stätten.

¹³⁾ Von Amenophis I. sind eine Reihe von Tempeln oder Kapellen namentlich im westlichen Theben bezeugt, siehe die Zusammenstellung bei HELCK, *Materialien* I 82—86; keiner dieser Tempel kann bisher sicher lokalisiert oder mit dem Ziegelbau identifiziert werden, der durch den Hatschepsutempel überbaut wurde, *BMMÄ* Dec. 1926, 14—16 u. *March* 1932, 23. Auf jeden Fall dürfte dieser Bau später nicht mehr genannt sein! Als Totentempel kommt wohl nur *mn-hnmt* oder *hnmt-(j)mn* (siehe Anm. 14) in Frage, das bei Puyemre in einer logischen Reihenfolge vom Totentempel Namen der frühen 18. Dyn. aufgezählt wird; es wird identisch sein mit dem in Titeln häufiger genannten *Hwt-Dsr-k3-R* (vgl. HELCK, *Materialien* I 83). Dagegen sind die *pr* genannten Tempel des vergöttlichten Amenophis sicher später und auch von der Form der Namen her keine Totentempel.

¹⁴⁾ Nur einmal in der Weihrauchliste des Puyemre genannt (DAVIES, *Puyemre* I 40); *mn* in der Amarnazeit getilgt und ramessidisch restauriert; ob vielleicht ursprünglich *hnmt-jmn*, „der sich mit Amun vereint“ (in bezug auf den Tempel!) zu lesen ist?

¹⁵⁾ K. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 17; H. H. NELSON, *The Identity of Amun-Re of United-with-Eternity*, *JNES* I, (1942) 127—155, bes. 127—129.

¹⁶⁾ Bezeugt in der gleichen Liste bei Puyemre, DAVIES, *op. cit.* I 40 und II ... und Rechmire (*Urk.* IV 1168); siehe B. OTTO, *Topographie* 77; CH. NIMS, *Places about Thebes*, *JNES* 14, 114.

¹⁷⁾ *Puyemre* I 40, im Textband II ... von DAVIES Amenophis II. zugeschrieben, aber schon von BRUYERE, *Deir el-Medineh* 1926, *FIFAO* IV 49—50 aufgrund eines Relieffragmentes mit Beischriften richtiggestellt. Zur Lage siehe PM II^a 456—7.

¹⁸⁾ H. RICKE, *Der Totentempel Thutmosis III.*, *Beiträge Bf* 3; OTTO, *Topographie* 65 und CH. NIMS, *JNES* 14, 114; bei Puyemre als Totentempel des regierenden Königs an erster Stelle der Totentempel genannt (DAVIES, *op. cit.* I 40); PM II^a 426—29.

mosis' III.¹⁹⁾ und wiederum *hst-nh*²⁰⁾ der Amenophis' II., wobei die Hervorhebung von *nh* „Leben“ in diesem Namen für einen Totentempel, in dem der Kult des Königs weiterleben soll, sicher programmatisch aufzufassen ist. Unter Thutmosis III. begegnet dann auch erstmals zeitgenössisch die ausführliche Bezeichnung der Totentempel mit dem Tempelnamen als *hwt nt hh m rnpwt hnt-nh* „Haus der Millionen Jahre“ (*Hnkt-nh*²¹⁾). Dies dürfte allerdings ein Zufall sein und mit der vergleichsweise häufigen Nennung des Tempels Thutmosis' III. zusammenhängen, denn der Vezir *Jf-mrw* aus der 13. Dynastie benennt schon das Haus der Millionen Jahre (namens) *hwt-k3-Sbq-htp*, d. h. des Königs Sebekhotep²²⁾ und die Inschrift Ahmose' zur Neueröffnung der Turasteinbrüche²³⁾ bestimmt vor allen anderen Denkmälern die „Millionjahrehäuser“ des Königs im Prahempel, in Heliopolis und in Luxor als Empfänger der Steinlieferung²⁴⁾.

Die Erwähnung der Totentempel zu Beginn der 18. Dynastie ist aus zwei Gründen bemerkenswert: Einmal bezeugt sie die schon oben angeführte Vielzahl der Totentempel an den heiligen Stätten des Landes, wobei gerade der einzig nachweisbare Tempel in Abydos nicht aufgezählt ist; zum anderen aber ist durch die Angabe des jeweiligen Haupttempels auch schon die wirtschaftliche Unterstellung, ja die Beziehung hergestellt, die der Totentempel zu dem Haupttempel und dem jeweiligen Gott hat²⁵⁾. Dies ist in Theben von der 18. Dynastie bis zum Ende der Ramessidenzeit klarlich Amun und als größere Einheit dessen Tempel in Karnak²⁶⁾, doch lassen sich bei genauerer Betrachtung und besonders dann in der 19. und 20. Dynastie, wo Tempelnamen häufiger überliefert sind, Beziehungen herstellen, die über die wirtschaftliche Unterstellung hinausgehend, direkte Kultbeziehungen zwischen dem Tempel der Ostseite und den Totentempeln im Westen herstellen.

Der Tempel Sethos' I. in Gurna heißt *Hwt-ntr ih-Sthj-mrj-n-Pth m pr-jmn hr jmnt w3st*²⁷⁾; dies erscheint ungewöhnlich, sowohl in der Benennung des Tempels als *Hwt-ntr* wie auch von der Form des Namens her, die eher wiederum an ältere Bildungen mit *ih* anknüpft. Zudem heißt der nördliche Flügel des großen Säulensaales von Karnak, den Sethos fertiggestellt und

¹⁹⁾ Nach NIMS, *JNES* 14, 114 in der Liste thebanischer Heiligtümer (oder Wegstationen, siehe unten) ist der Totentempel Thutmosis' III. schon auf einem Sockelblock des Hatschepsut-Barkenraumes erwähnt, d. h. kultisch gesehen fertiggestellt. Er ist nach Aussage der Priestertitel und Stiftungen sicher der „gültige“ Totentempel Thutmosis' III., während der neu gefundene Tempel Thutmosis' III. in Deir el-Bahari wohl eher das Ziel des Talfestes gewesen sein dürfte, zumindest in den Jahren der Zerstörung und des Umbaus des Hatschepsuttempels, siehe PM II^a 378—80. Die Tatsache, daß *Hnkt-nh* so häufig erwähnt ist, erklärt sich einfach aus der Länge der Regierung Thutmosis' III., währenddessen der Tempel die Hauptwegstation des Talfestes bildete.

²⁰⁾ Zum Namen, HELCK, *Materialien* I, 97; bauliche Reste PM II^a 429—31.

²¹⁾ Statue des Neferperet *CGC* 42121 und *Urk.* IV 1020.

²²⁾ MARIETTE, *Karnak* 82.

²³⁾ *Urk.* IV 25.

²⁴⁾ Eine Untersuchung darüber, wann und wo welcher Stein verwendet worden ist, steht leider noch aus, obgleich dies gerade bei den Totentempeln des NR durchaus möglich wäre und sicher auch zu Ergebnissen führen könnte. Eine solche Untersuchung würde hier zu weit führen, doch sei wenigstens folgende Beobachtung erwähnt: in der 18. Dyn. wird noch häufig Kalkstein aus Tura für das aufgehende Mauerwerk und die Reliefs der unteren Terrassen verwendet; der Tempel Amenophis III. war sogar weitgehend aus Kalkstein erbaut. Dagegen verbaut die 19. Dyn. offenbar durchweg Kalkstein aus nahen Brüchen im Fundament (dies trotz der Erfahrung, daß Kalkstein sich im Grundwasser löst!) und Sandstein für das aufgehende reliefierte Mauerwerk.

²⁵⁾ Siehe dazu H. H. NELSON, *JNES* I (1942) 128—129 u. W. HELCK, *Materialien* I 8—10.

²⁶⁾ Aus diesem Grund sieht HELCK, *Materialien* I 82 die Beziehung *jpt-rsyt* = Luxor zum Totentempel des Ahmose in Theben als Schreibfehler für *jpt-jswt* = Karnak an; vgl. aber unten S. 179 und Anm. 75.

²⁷⁾ OTTO, *Topographie* 55—56; NELSON, *JNES* I, fig. 3, 5—8.

dekoriert hat, ebenso²⁸): *hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth m-pr-Jmn*, mit der Beifügung *m-hft hr jpt-jswt* oder *m-wb3*, das heißt „vor“ oder „im offenen Vorhof“ des Karnaktempels, eine recht dehnbare Angabe, die auch auf den Gurnatempel hätte angewandt sein können²⁹), der aber durch die eindeutige Determinierung *hr jmntt w3st* oder *hr jmj nrt w3st* klar von dem Hypostyl in Karnak geschieden ist. Dennoch wurden gelegentlich, auch neuerdings, Zweifel an der richtigen Bestimmung des Namens des Gurnatempels geäußert³⁰), es sollen daher nochmal die Belege für die Verbindung des religiösen Tempelnamens mit dem Tempel geprüft werden. Da der Tempel beim Tod Sethos' I. noch nicht fertiggestellt war, hat Ramses II. einen großen Teil der Dekoration und der Widmungsinschriften hinzugefügt oder „erneuert“³¹). Dies gilt auch für den Türrahmen des mittleren Hauptportals zur hypostylen Halle des Tempels, an der programmhaft der Name des Tempels *Hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth* in großen Hieroglyphen angebracht ist, wobei die Variante *mrj-n-Jmn* statt *mrj-n-Pth* als Huldigung an Amun, dessen Barke beim Talfest diese Pforte passierte, angesehen werden kann³²). Die Decke des Hypostyls in Gurna ist von Sethos I. dekoriert, Ramses II. hat seinen Namen nur zusätzlich angebracht. Die Widmungsinschriften Sethos' I. auf der Decke und den Architraven geben am häufigsten und ausführlichsten den Namen und die Bestimmung des Tempels als Totentempel wieder³³):

„... der Herr der beiden Länder *Mn-m3t-R*, er machte es als sein Denkmal für seinen Vater Amun-Re, Herrn der Throne der beiden Länder, zu Gast im *hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth* im Tempel des Amun auf der Westseite Thebens; was er ihm baute, ist ein Haus von Millionen von Jahren aus hellem Sandstein, der Erscheinungsort des Herrn der Götter, um die Schönheit von Theben zu sehen ...“

Die südliche Zeile nennt einige Teile des Tempels:

„... für seinen Vater Amun-Re, den Herrn der Throne der beiden Länder, zu Gast im *hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth* im Tempel des Amun auf der Westseite von Theben; was er ihm baute, ist ein Erscheinungshof im Innern seines Hauses (= Totentempels), ein Erscheinungsort für seine herrliche Barke an seinem schönen Talfest; die große Götterneunheit in *Drrw* ist zufrieden damit ...“

In den Kapellen III der Südseite und V der Nordseite des Hypostyls findet sich jeweils auf der Westwand eine Darstellung des Junmutef beim Opfer vor dem sitzenden König, dem eine hinter ihm stehende Göttin die Hand in der Geste der Umarmung auf die Schulter legt. Die Göttin trägt auf dem Kopf das Ka-Zeichen und in dieses eingefügt den Namen des Tempels *Hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth m-pr-Jmn hr jmntt w3st*³⁴). Eine Variante dieser Darstellung findet sich auf der Südwand von Raum II: dort vollzieht ebenfalls Junmutef, assistiert von Thot, die Reinigung vor dem sitzenden König, hinter dem nicht der Ka des Tempels, sondern der Tempel-

²⁸) OTTO, *Topographie* 20; P. BARGUET, *Le Temple d'Amon-Ré à Karnak*, *RAPH* 21 (1962) 59 ff. Gelegentlich auch *mrj-n-Jmn* statt *mrj-n-Pth*.

²⁹) OTTO, *Topographie* 56.

³⁰) HELCK, *Materialien* I 102.

³¹) Widmungsinschrift über dem Portikus LD 152b und R. STADELMANN, *MDIK* 33 (1977), S. 128 Anm. 13.

³²) PM² II 410, 16; *JNES* I fig. 6. Vgl. auch die Variation in den Schreibungen des Namens des Hypostyls mit *Stbj-mrj-n-Jmn*.

³³) PM² II 410, eigene Abschrift; vgl. ähnliche Formulierungen auf den Architraven, CHRISTOPHE, *BIFAO* 60 (1960) 178–9.

³⁴) PM² II 411, 42 und 412, 48; NELSON, *JNES* I, fig. 5 u. 7.

name selbst in gleicher Größe in eine Kapellenform eingeschrieben ist³⁵). Die gleiche Kapelle steht hinter Amun-Re, *hrj-jb hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth m-pr-Jmn hr jmntt w3st* in dem Raum V; von dem eingeschriebenen Tempelnamen ist aber nur mehr *hr jmntt w3st* zu erkennen³⁶). Bezeichnenderweise handelt es sich wieder um eine Opferszene, in der der König Sethos als Priester vor Amun und der Opferliste steht.

Erwähnungen des Tempelnamens finden sich zur Genüge auch in Verbindung mit den im Tempel dargestellten Göttern³⁷), so daß kein Zweifel bestehen kann, daß *Hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth* der religiöse Namen des Tempels sein muß.

Die Gemeinsamkeiten zwischen dem Gurnatempel Sethos' I. und dem großen Hypostyl in Karnak des gleichen Namens *Hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth* (bzw. gelegentlich *mrj-n-Jmn*)³⁸) sind häufig festgestellt worden³⁹), doch hat erst G. HAENY in seiner Untersuchung des großen Säulensaals⁴⁰) den Schluß daraus gezogen, daß die gleiche Benennung nicht allein den Namen betrifft, sondern auch kultische Beziehung zwischen den beiden Bauten bedingt. Ich kann allerdings seiner Auslegung der Widmungsinschriften auf den Architraven des Gurnatempels nicht folgen, nach der dort sowohl der Totentempel in Theben-West wie auch der Säulensaal als Millionenjahrsaal, d. h. als Totentempel bezeichnet wurden⁴¹). Die Architravinschriften im Gurnatempel beziehen sich allein auf den Gurnatempel⁴²), allein dieser wird neben der Bezeichnung

³⁵) PM² II 411, 38 und NELSON, *JNES* VIII (1949) pl. XXI.

³⁶) PM² II 412, 49 und NELSON, *JNES* I (1942) fig. 3; CHRISTOPHE, *BIFAO* 49 (1950) 126. Die Göttin der Szenen PM² II 411, 48 stellt den Ka des Tempels dar, d. h. die göttliche Personifizierung des Tempels und nicht eine allegorische Figur des Ka-Hauses wie G. HAENY, *Basilikale Anlagen, Beiträge Bf 9* S. 25 vorschlägt. Das ergibt sich aus den Reden, die der Tempel bzw. die Ka-Göttin des Tempels an den König richtet, NELSON, *op. cit.* fig. 7 und CHRISTOPHE *BIFAO* 49, 170–72, und aus der Tatsache, daß der Tempel und sein Ka bis zu einem gewissen Grad offenbar austauschbar sind.

³⁷) Siehe NELSON, *JNES* I, fig. 8, 17, 18, 19, des weiteren Raum V, Widmungsinschrift unter Szene PM² II 49: *hrj-n-f m mww-f n jthw ntrw ntrwt jmjw Hwt-ntr 3b-Stbj-mrj-n-Pth m-pr-Jmn hr jmntt w3st jrt-nf* ...;

³⁸) CHRISTOPHE, *BIFAO* 49, (1950), 125.

³⁹) OTTO, *Topographie* 30 u. 56, NELSON, *JNES* I, 127 Anm. 2; BARGUET, *Temple d'Amon-Ré*, 59 Anm. 4 mit Verweis auf CHRISTOPHE, *BIFAO* 49 (1950), 125 und 60 (1960) 78 ff.

⁴⁰) G. HAENY, *Basilikale Anlagen in der ägyptischen Baukunst des NR*, *Beiträge Bf 9* (1970) 57–61.

⁴¹) HAENY, *op. cit.* 60 u. Anm. 180–183.

⁴²) CHAMPOLLION, *Not. descr.* I 296, 696–7 und 694. HAENY übersetzt S. 60 (vgl. aber Anm. 181) „Sethos I. veranlaßte als Stiftung für seinen Vater Amon-Ré, den König der Götter, daß ihm ein Haus für Millionen von Jahren gemacht würde im Westen von Theben (sowie) vor Karnak, aus gutem, weißem Sandstein, sehr groß und hoch gemacht.“ Die Einfügung des „sowie“ ist aber grundsätzlich unstatthaft; ein anderer Bau wird durch eine neue Formel eingeführt, vgl. etwa die Bauinschrift Amenophis III. auf der Stele *Urke* IV 1646 ff. mit den Zäsuren in 1648, 4–6 (Totentempel); 1650, 10–13 (Luxortempel); 1651, 6–7 (*m3rw* in Luxor) 1652, 11–12 (Amunbarke); 1654, 1–2 (3. Pylon in Karnak) 1654, 16 (Solehtempel). Die Auslegung der Architravinschriften im Gurnatempel und im Hypostyl von Karnak steht und fällt mit der Bedeutung von *hft-br* „vor“ *Wb* III 275, und *wb3* „Vorhof“, *Wb* I 291, mit der sich vor HAENY schon OTTO, *Topographie* 47–49 und CHRISTOPHE, *BIFAO* 60, 79 auseinanderzusetzen hatten. *Hft-br* „vor“, „gegenüber“ enthält in sich keine räumliche Begrenzung, es kann sowohl für Bauten östlich des Karnaktempels (Nms, *JNES* 14, 111) wie für alle Erweiterungen auf der Westseite verwendet werden. Entscheidend ist, daß schon in der 18. Dyn. eine Ausweitung des Begriffes *hft-br* „gegenüber“, „vor“ auf die Westseite Thebens in dem Namen der Siedlung *hft-br-nb3* bezeugt ist (W. HELCK, *MDIK* 23 [1968], 119–120). Was *wb3* betrifft, so hat G. HAENY die Belege für die Bedeutung „Vorhof“ sehr überzeugend zusammengestellt (S. 59 u. Anm. 179–182). Dazu läßt sich ergänzend anführen, daß *wb3* vielleicht schon in der 18. Dyn. im weiteren Sinn für die Landschaft vor dem Karnaktempel gebraucht worden ist, denn der Tempel des „Amenophis-vom-Vorhof“ liegt nach Papyrus Abbott 3, 8 südlich des Antefriedhofes, also im Westen Thebens. Ramses III. ist bestattet in seinem Grab im Königsgräbertal, dessen Berge „die Front des Vorhofes“ (des Amun) sind (P. Harris I 3, 5). Es besteht daher kein Anlaß, die Inschriften des Gurnatempels, die aus Raumgründen das „im Westen“ hinter *m hft-br* und *wb3* weglassen, auf das Hypostyl in Karnak zu beziehen.

hwt-ntr auch Haus der Millionen Jahre, d.h. Totentempel genannt, während der Säulensaal von Karnak in den Widmungsinschriften stets nur als *hwt-ntr*, Gotteshaus, als Erscheinungsort der Barke etc. beschrieben wird⁴³). Es ist demnach neben dem gleichen Namen die gleiche Bezeichnung *hwt-ntr*, die den Totentempel in Gurna mit dem großen Säulensaal in Karnak verbindet. Man muß daher fragen, welche Funktion ein *hwt-ntr* mit Königsname im NR und speziell im thebanischen Bereich hat. Betrachtet man daraufhin die nützliche Zusammenstellung der aktenförmigen Namen der Tempel und Kapellen von Karnak in HELCK's *Materialien*, so stellt man fest, daß in der listenförmigen, offiziellen Zitierung von Tempelnamen *pr* und *hwt-ntr* nur ganz selten austauschbar sind⁴⁴). *Pr* bezeichnet die Tempel als wirtschaftliche und kultische Einheit, und zwar sowohl den Haupttempel, dem die anderen Tempel und Kapellen wirtschaftlich unterstellt sind⁴⁵), wie aber auch kleinere Kapellen der Form *pr* und Gottesnamen im *pr-jmn*⁴⁶). Unter den *Hwt-ntr* genannten Anlagen sind die mit *Hwt* und *nsut-hjt*-Namen als Totentempel erkannt⁴⁷), worunter nur der Gurnatempel Sethos I. die volle Form *hwt-ntr* führt, wobei *ntr* anstelle des *nsut-hjt*-Namens der Normalbildung der Totentempelnamen steht. Worauf dies zurückzuführen ist, vermag ich nicht zu sagen, vielleicht ist dies auch einer der neuen und einmaligen Aspekte, die den Neubeginn des kultischen und religiösen Lebens unter Sethos I. kennzeichnen, von denen aber manches wieder abgestoßen wurde. Möglicherweise hat der Tempel Sethos' I. in Gurna auch solange als Endstation der Prozession des Talfestes gedient, bis die Tempel in Deir el-Bahari wieder restauriert und kultfähig waren⁴⁸).

Auch die restlichen *Hwt-ntr* sind mit Königsnamen und einer Aussage zusammengesetzt, wie das *hwt-ntr M3.t-k3-Rc jst-jb-jmn*, das Barkensanktuar der Hatschepsut⁴⁹), das *hwt-ntr nt jmn 3h-mnw Mn-hpr-Rc*, der sog. Festtempel Thutmosis III.⁵⁰), das *hwt-ntr 3h-hprw-Rc hcc jmn jj.f n m33 nfrt w3st*, der Festtempel Amenophis II.⁵¹), das oben besprochene *hwt-ntr 3h-Sthj-mrjj-n-Pth* und mehrere *hwt-ntr* Ramses' II.⁵²). So verschieden diese Bauten architektonisch auch sind, ist ihnen doch eines gemeinsam: sie sind durch die Widmungsinschriften und Darstellungen als Barkensanktuare oder Barkenheiligtümer ausgewiesen⁵³), das läßt sich auch für das *3h-mnw*, den „Festtempel“ Thutmosis' III. feststellen, auch wenn die wenigen, fragmentarisch erhalte-

⁴³) Zur Funktion des Hypostyls auf Grund der Weihschriften siehe G. HAENY, *op. cit.* 59 CHRISTOPHE, *BIFAO* 60, 76–82.

⁴⁴) Z.B. in der Bezeichnung des Prahampels in Karnak als *Hwt-ntr-St nt Pth* ... bzw. *pr-Pth*, vgl. OTTO, *Topographie* 34.

⁴⁵) HELCK, *Materialien* I 8–11.

⁴⁶) OTTO, *Topographie* 17–40; BARGUET, *Temple d'Amon-Ré* 1–18, aktenförmige Nennungen bei HELCK, *Materialien* I 53 ff.

⁴⁷) ČERNÝ, *JEA* 26 (1940) 127; HELCK, *Materialien* I 9–10 u. 79 ff.

⁴⁸) Allerdings auch der Tempel Sethos I. in Abydos und der in Memphis, *BIFAO* 49 (1950) 124–126. Ungewöhnliche und später nicht in das traditionelle Schema der Totentempel aufgenommene Szenen, finden sich sowohl im Abydosempel wie auch im Gurnatempel, siehe dazu E. OTTO, *Eine Darstellung der Osiris-Mysterien in Theben*, *FS SCHOTT* 99–105.

⁴⁹) *UrK* IV 167, 1–3; NIMS, *JNES* 14, 113 und HELCK, *Materialien* 54 No. 6; vgl. auch HELCK No. 5, 78 und 8, drei weitere Kapellen der Hatschepsut und No. 9 eine Kapelle Thutmosis' III., die nach den Inschriften alle zeitweilige Barkenheiligtümer gewesen sein dürften.

⁵⁰) HELCK No. 10; BARGUET, *Temple d'Amon-Ré* 157 ff.; G. HAENY, *Beiträge Bf* 7–18.

⁵¹) HELCK No. 12; NIMS, *JNES* 14, 116.

⁵²) HELCK No. 18, 19.

⁵³) *Jst-jb-jmn*, die Kapelle der Hatschepsut und Thutmosis III. (*UrK* IV 167) war zeitweise das zentrale Barkensanktuar des Amuntempels; *hntj-pr-bn* (HELCK No. 7) vielleicht die Barkenstation des Kamutefheiligtums vor dem Muttempel (RICKE, *Kamutefheiligtum*, *Beiträge Bf* 3, 2 42 „Stationstempel“ vgl. auch Taf. 13).

nen Widmungsinschriften auf den Architraven nur die Errichtung eines großen *hwt-ntr* und parallel dazu eines *hrt-jb*, Säulensaales nennen⁵⁴). Für den großen Säulensaal Sethos' I. wird die Annahme, daß er ein Barkenheiligtum sei, durch die Darstellung der Barken und ihrer Prozessionen auf den Wänden⁵⁵) und durch die Widmungsinschriften ausdrücklich bestätigt: sie nennen die Halle eine „Stätte des Erscheinens des Herrn der Götter bei seinem Fest des Jahresanfanges“⁵⁶), eine „Stätte des Ruhens des Herrn der Götter“⁵⁷), eine „Stätte des Erscheinens des Herrn der Götter, wobei ihm Mut und Chonsu folgen“⁵⁸). Letzteres weist darauf hin, daß der Säulensaal „Versammlungsplatz“ der Barken zu Beginn der festlichen Prozession nach Luxor und nach Deir el-Bahari war, was durch die Darstellungen der Barken an den Wänden und ihrer Beischriften untermauert wird.

Auf der anderen Seite des Flusses ist auch der Totentempel Sethos' I. in Gurna in seinem mittleren Teil ein Barkenheiligtum des Amun, das dieser mit Mut und Chons als Station auf dem Weg zum Tal von Deir el-Bahari besucht⁵⁹), in dem er ruht und einerseits selbst Opfer empfängt, andererseits durch seine Gegenwart den König „segnet“⁶⁰), neu und für die Ewigkeit krönt⁶¹), Siege verleiht⁶²), und seine Herrschaft auf ewig bestätigt⁶³).

Die Beziehung, die beide Tempel gleichen Namens und gleicher Bezeichnung *hwt-ntr* verbindet, ist demnach die Barkenprozession anlässlich des Talfestes des Amun, das gleichzeitig der Verherrlichung und Verewigung der königlichen Macht diene.

In diesem Fest waren die beiden Tempel Hauptstationen: Im *hwt-ntr 3h-Sthj-mrjj-n-Pth m hft hr jpt-jswt*, dem großen Säulensaal von Karnak vereinigt sich die Barke des Amun, die aus dem Karnaktempel „vor“-gebracht wird mit den Barken der Mut und des Chonsu, um nach verschiedenen Opfer- und Ritualhandlungen den Weg über den Fluß zum Tempel *hwt-ntr*

⁵⁴) *UrK* IV 855–859; vgl. auch GARDINER, *JEA* 38 (1952) 6–23. Zum Bau und seiner Deutung BARGUET, *Temple d'Amon-Ré* 157–209 u. 283–299; G. HAENY, *Basilikale Anlagen*, *Beiträge Bf* 9, S. 7–17.

Hier kann nicht ausführlich auf die Abfolge der Barkensanktuare im Karnaktempel eingegangen werden. Im Zusammenhang mit der Behauptung, daß das *3h-mnw* ein Barkenheiligtum war, soll nur folgende Überlegung angestellt werden: Thutmosis III. hat nach dem Tod der Hatschepsut anfänglich deren Barkenheiligtum weiterbenutzt. (*UrK* IV 167, 1–3 und NIMS, *JNES* 14, 113). Als er dann wohl nach dem 30. Jahr den Umbau des gesamten Zentralheiligtums befahl, mußte die Barke wohl für Jahre eine andere Unterkunft finden und dazu auch die entsprechenden Kulträume, einen Opfersaal und Sakristeien. Der sog. Festtempel Thutmosis III. ist im 23. Jahr begonnen worden; soweit erhalten, zeugen die Reliefs und die Widmungsinschrift, daß er dem Kult des Amun-Re und des Min-Amun geweiht war, dennoch ist es erstaunlich, daß im NR keine eigenen Priester dieses Tempels bekannt sind (HELCK, *Materialien* I, 54–55). Es liegt daher nahe, anzunehmen, daß der Festtempel zeitweise als Ersatz für das zentrale Barkenheiligtum und dessen Kulträume erbaut worden ist. Dies würde auch die Benennung *hrt-jb* für den Säulensaal des Festtempels besser erklären, vgl. G. HAENY, *op. cit.* 12. Vgl. auch den Beginn der Widmungs- und Weihinschrift Thutmosis' III. auf der Südseite dieses Baues, wo zu Beginn von einer Erneuerung des Tempels gesprochen wird, A. H. GARDINER, *JEA* 38 (1952) 9–10.

⁵⁵) BARGUET, *Temple d'Amon-Ré*, 64 ff.

⁵⁶) Architrav 108–126, CHRISTOPHE, *BIFAO* 60 (1960) 77 Anm. 1.

⁵⁷) Architrav 8–11, CHRISTOPHE, *BIFAO* 60 (1960) 77 Anm. 2.

⁵⁸) Architrav 81–88, CHRISTOPHE, *BIFAO* 60 (1960) 76.

⁵⁹) Siehe oben Anm. 33.

⁶⁰) Sog. Reinigungsszenen, z.B. in Raum II: PM II³ 441 (38) Loc. Karnak 203; in Raum V: PM II³ 442 (50) Loc. Karnak 169; siehe A. H. GARDINER, *The Baptism of Pharaoh*, *JEA* 36 (1950) 3 ff.

⁶¹) Z.B. im Hypostyl PM II³ 410 (17) Loc. Karnak 148 (Ramses II.); PM II³ 410 (22) Loc. Karnak 115 (Ramses II.) Sethos I. am Tor des 1. Pylons in Gurna (unveröffentlicht).

⁶²) Im Gurnatempel nicht dargestellt, bzw. nicht erhalten, da diese Szene in den Bereich des 1. Hofes und des Pylons gehört, vgl. aber MedHab II pl. 101 ff. (Pylon), 120–122 (1. Hof).

⁶³) wie in Anm. 62, vgl. MedHab II 119.

šh-šthj-mrj-j-n-Pth hr jmntt wst, dem Totentempel Sethos I. anzutreten, wo sie wiederum Station machen, bevor der Zug weiter nach Deir el-Bahari geht. Dabei ist die Hypostyle Halle in Karnak gleichzeitig Vereinigungsstätte der Barken und Debarkationstempel, von dem aus die tragbare Götterbarke des Amun und seiner Mitgötter auf die Flußbarke Userhat gesetzt werden, über den Fluß und dann in einem Kanal durch das Fruchmland bis zum Gurnatempel fahren, wo die Flußbarke anlegt und liegenbleibt, während die Götterbarken zuerst in den Totentempel und von dort aus vermutlich nach Deir el-Bahari getragen wurden. Die Existenz von Kanälen, die die Totentempel mit dem Fluß verbanden, bezeugt schon die Liste von thebanischen Heiligtümern und Barkenstationen auf den Blöcken des Hatschepsut-Sanktuars, wo die Totentempel von Thutmosis' I. *Hmnt-nb* und sein Kanal sowie der Tempel Thutmosis III. *hnt-nb* mit dem dazugehörigen Kanal namens *jst-jb-nwn* genannt werden⁶⁴).

Das Beispiel der Namensgleichheit der Tempel Sethos' I. auf der Ost- und auf der Westseite Thebens steht nicht allein da. Bekanntlich heißt der Totentempel Ramses' II., das Ramesseum, *Hmnt-wst*, „der (Tempel), der sich mit Theben vereinigt“⁶⁵), eines der mittleren Tore des inneren Hypostyls variiert den Namen zu *hmnt nbh*, „der sich mit der Ewigkeit vereinigt“⁶⁶). Denselben Namen trägt der Säulenhof, den Ramses II. vor dem Luxortempel Amenophis' III. errichtet hat⁶⁷). Wie der Säulensaal in Karnak, so heißt auch der Hof vor dem Luxortempel *hwt-ntr*⁶⁸). In seiner Nordwestecke steht der vielbesprochene Triple Shrine⁶⁹), von Ramses II. in seinem Hof wiederverbaut. Auffallend ist, allerdings die Orientierung des kleinen Barkenheiligtums⁷⁰), das von Süd nach Nord zu betreten ist, während man in bezug auf die Achse Karnak-Luxor eine Ost-West- oder West-Ostorientierung erwarten würde, d.h. die Kapelle müßte eigentlich quer im Hof stehen, wie die Barkenschreine Sethos' II. und Ramses' III. im ersten Hof des Karnaktempels. Bekanntlich ist jedoch der ganze Hof aus der Achse verschoben, was, wie aus der Beobachtung von MAHMUD ABD EL RAZIQ hervorgeht⁷¹), sicher nicht mit Rücksicht auf die Kapelle geschehen ist, da diese von Ramses II. zusammen mit dem Pylon und dem Hof errichtet wurde. Den vielen Erklärungsversuchen dieser Achsverschiebung⁷²) soll hier eine neue hinzugefügt werden, die sich auf die gleiche Namensbildung des Totentempels Ramses' II. im Westen und des Luxorhofes stützt: so wie zwischen dem Sethostempel und Karnak, so führt eine achsiale Verbindung von dem Luxorhof nach dem Ramesseum. In der Tat hat der Hof Ramses II. in Luxor eine Querachse mit einem Tor auf der Westseite⁷³). Diese Querachse führt in direkter Verlängerung zum Pylon des Ramesseums auf der Westseite. Aus der Bauinschrift des Luxorhofes wissen wir jetzt, daß dieser in den ersten drei Jahren Ramses II. errichtet wurde, gleichzeitig mit den Arbeiten am Totentempel selbst⁷⁴). Der

⁶⁴) JNES 14 (1955) 114–115. In wie weit diese Kanäle mit den alten Aufwegen vergleichbar sind, deren letzter noch bei Hatschepsut feststellbar ist, soll in einer anderen Untersuchung nachgegangen werden.

⁶⁵) PM II² 431; HELCK, *Materialien* 103ff.

⁶⁶) PM II² 441 (26) = LD III 167.

⁶⁷) PM II² 306ff.; OTTO, *Topographie* 41–42 mit NIMS, JNES 14, 115; MAHMUD ABD EL-RAZIQ, MDIK 22

⁶⁸) MDIK 22 (1967) 69.

⁶⁹) PM II² 309–10 und MAHMUD ABD EL-RAZIQ, MDIK 22 (1967) 68–70.

⁷⁰) Zur Bestimmung vgl. NIMS, JNES 14, 115.

⁷¹) MDIK 22 (1967) 68–70.

⁷²) Literatur bei PM II² 301ff. Zuletzt L. HABACHI, MDIK 20 (1965) 96–97; MAHMUD ABD EL-RAZIQ,

⁷³) Plan PM II² 301 und XXIX–XXX Name des Tores *jmn-hw-n-mnw.f*, JNES 14, 123 (26).

⁷⁴) MDIK 22 (1967) 69–70; für das Ramesseum gibt es m. W. kein Datum des Baubeginns, doch ist anzunehmen, daß dieser im 1. Jahr vorgenommen wurde.

Wunsch, diesen „Tempel“ in einer Achse zum geplanten Totentempel zu haben, mag durchaus ein verständlicher Grund für die ungewöhnlich starke Verschiebung aus der gegebenen Tempelachse der Luxoranlage gewesen sein. Diese Querachse mit Richtung auf das Ramesseum würde auch die Orientierung des Triple Shrine im Hof erklären. Er steht nicht in bezug auf die Achse Karnak-Luxor, sondern orientiert sich an der Achse Luxortempel-Ramesseum und ist die Ausgangsstation für eine Barkenprozession vom Luxortempel nach dem Ramesseum.

Im übrigen ist die Bezugnahme des Luxortempels auf einen Totentempel nicht neu und nicht so ungewöhnlich, wie es auf den ersten Blick scheinen mag. Schon aus dem Beginn der 18. Dynastie haben wir einen Hinweis darauf in der Turainschrift von Ahmose, die den thebanischen Totentempel dieses Königs dem Luxortempel unterordnet⁷⁵). Später hat der Totentempel Amenophis' III. seinen „Gegentempel“ offenbar ebenso in Luxor in dem Neubau Amenophis' III. Die große Stele aus dem Totentempel Amenophis' III. beschreibt nämlich unmittelbar nach dem Totentempel die Bautätigkeit dieses Königs am Luxortempel⁷⁶); dabei interessiert vor allem die Errichtung eines *mrw* vor dem Luxortempel von dem gesagt wird⁷⁷):

„Weiterhin errichtete S.M. für seinen Vater Amun ein *mrw* als Ruhestätte des Gottes vor dem südlichen Opet, einen Ort des sich Erfreuens für meinen Vater an seinem schönen Fest. Ich errichtete eine große Barkenstation (*hwt-ntr*) darin wie die des Re, wenn er am Horizont erscheint, bepflanzt mit allerlei schönen Blumen, der Nun war in seinem Teich zu jeder Jahreszeit . . .“

Ich möchte hier nicht weiter auf die Bezeichnung des Baues als *mrw*⁷⁸) eingehen, sondern mich auf die Beschreibung beschränken: darnach ist der Bau offenbar ein Hof oder ein Temenos, in dessen Innern ein *hwt-ntr*, eine Barkenstation, sowie ein Teich und Blumenbeete angelegt sind. Es liegt nahe, daß man dabei an den Säulenhof Amenophis' III. in Luxor denkt, der vor den eigentlichen Tempel vorgesetzt ist und einstmals wohl die gleiche Funktion hatte wie der spätere Hof Ramses' II.⁷⁹). Heute ist der Hof leer, was vermutlich hauptsächlich auf die Umbauten in spätrömischer Zeit zurückgeht⁸⁰), Fundamentgrabungen müßten aber in jedem Fall irgendwelche Ergebnisse erbringen.

Der Hof und der Barkenschrein Ramses' II. in Luxor namens *hmnt nbh* sind nacheinander von Merenptah⁸¹) und Ramses III.⁸²) neu geweiht oder usurpiert worden, indem sie Namen und Inschriften unter die Ramses' II. gesetzt haben. Der religiöse Name des Totentempels des Meren-

⁷⁵) Urk IV 25. Gegen HELCK, *Materialien* 82 sicher richtig so zu lesen. In diesem Zusammenhang ist auch auf die eigenartige Beziehung des Amunemope, d. h. des Amun vom Luxortempel zu dem Tempel von Medinet Habu zu verweisen, den er nach spätzeitlichen Texten alle 10 Tage besucht, siehe SETHE, *Amun und die Acht Urgötter* 57–61. Da sich sowohl in Luxor wie auch in Medinet Habu Spolien eines älteren Baues aus dem MR gefunden haben, ist diese Beziehung vielleicht in der Tat älter und mit ein Grund für die Unterstellung eines Totentempels der frühen 18. Dyn. unter den Luxortempel.

⁷⁶) Urk IV 1646ff.

⁷⁷) Urk IV 1651, 6ff.

⁷⁸) Zu *mrw* Wb II 30, 6–8 dort „Gartenhaus“; FAULKNER, *CD* übersetzt „viewing place“ nach GUNN, *CoA* I 156–9 und A. BADAWY, *JEA* 42 (1956) 58ff. Nach Urk IV 1651ff. und den späten Belegen in Dandera und Edfu dürfte es sich eher um einen Kai-Tempel handeln.

⁷⁹) Die berühmte Kolonnade Amenophis III. vor dem Hof ist eine spätere Ergänzung, siehe G. HAENY, *op. cit. Beiträge* 9, 19ff.

⁸⁰) U. MONNERET DE VILLARD, *The Temple and the Imperial Cult of Luxor*, *Archaeologica* 95 (1953) 85–105.

⁸¹) PM II² 310 (38); ebenso im Hof zwei Kolossalstatuen von Merenptah usurpiert PM II² 307 (20) und (21).

⁸²) PM II² 308 (28) – (29).

ptah ist unbekannt, es kann daher auch nicht mehr über eine Beziehung zum Luxortempel ausgesagt werden als etwa durch die Lage hinter dem Totentempel Amenophis' III. vermutet werden kann. Dagegen hat Ramses III. in bewußter Anlehnung an sein Vorbild Ramses II. seinen Totentempel *hnmt nhb* genannt⁸³⁾ und damit den Namen des Luxorhofes Ramses' II. auf seinen Totentempel bezogen. Ob er auch den Hof selbst auf sich überschrieben hat, läßt sich nicht mehr sagen. Dagegen ist im Pap. Harris 5, 6ff. im Anschluß an den Totentempel *hnmt nhb* ein *hwt-ntr R-mssw-hq3-jmw hnm ršwt m jpt-jswt* aufgezeichnet, das sich trotz der Nennung von Karnak in Luxor befand⁸⁴⁾. Es soll, nach einer Stele aus dem Luxortempel, „ein Ruheplatz für den Herrn der Götter zu jedem Anfang einer Dekade sein und eine Prozessionsstation an seinem schönen Opetfest“⁸⁵⁾. Ob damit ein neuer Barkenschrein Ramses' III. bezeichnet war? Aufschlußreich ist die Erwähnung des Festes zu Anfang einer jeden Dekade, denn dieses verbindet den Amun von Luxor mit dem Amuntempel von Medinet Habu⁸⁶⁾.

Es läßt sich demnach aus den gleichen oder ähnlichen religiösen Namen der thebanischen Tempel der Ost- und Westseite eine Kultbeziehung erschließen, die wohl so vorzustellen ist, daß in den Tempeln, Höfen oder Barkenschreinen der Ostseite jeweils die Prozession gesammelt und zusammengestellt wurde, um dann auf der Westseite als erstes Ziel den Totentempel des regierenden Königs aufzusuchen. Das Hauptprozessionsfest dieser Art war ohne Zweifel das Talfest des Amun, doch kann man aus der Erwähnung des Festes am Anfang einer jeden Dekade vielleicht auf mehrere kleine Prozessionen schließen. Neu und für die Kultbeziehung recht bedeutsam ist dabei, daß diese Prozession nicht immer direkt von Karnak auf die Westseite führte, sondern offenbar zumindest zeitweise den Luxortempel als Ausgangsstation benutzte. Offen muß bleiben, ob auch der Begräbniszug von diesen Stationstempeln der Ostseite ausging, wenn er überhaupt die Totentempel berührte; das Bildprogramm der Höfe und der Tempel der 19. Dynastie gibt keinen Hinweis darauf.

⁸³⁾ Zum Namen grundsätzlich H. NELSON, *The Identity of Amon-Re of United-with-Eternity*, JNES I (1942)

127ff.

⁸⁴⁾ SCHARDEL, *Die Listen des großen Papyrus Harris* 24—26.

⁸⁵⁾ DARESSY RT 16 (1894) 55—56.

⁸⁶⁾ Siehe K. SETHE, *Amun und die Acht Urgötter* 57—61.

Two Ramesside Blocks Discovered on Philae Island

By GAMAL WAHBAH

(Tafeln 25 b—c)

Many loose inscribed blocks were found during the cleaning operations of the silts accumulated on Philae island. Some more blocks were found reused in pavements of the temples or in the remains of the coptic settlement. Among them are these two blocks which are of the Ramesside period and the subject of our present study.



Fig. 1

The most ancient monument standing on the Island until the recent excavation was the porch of Nectanebo I. The Second Pylon and the Hypostyle Hall of the Isis Temple yielded many reused blocks during the dismantling operations, the majority of which bear inscriptions and cartouches of king Amasis of the 26th dynasty¹⁾ while some others bear the cartouches of the king Nectanebo I of the 30th dynasty²⁾.

The excavations on the western part of the Island led to the discovery of an in situ part of a structure with original cartouches of Psammetichus II. These discoveries will soon be published.

Here we shall deal with two documents relating perhaps to the oldest historical period discovered in Philae.

¹⁾ S. FARAG, G. WAHBAH and A. FARID, "Reused blocks from a temple of Amasis at Philae", in *Oriens Antiquus*, under press.

²⁾ S. FARAG, G. WAHBAH and A. FARID, "Reused blocks of king Nectanebo I found at Philae island", in *Oriens Antiquus*, under press.

1) The first document is a sandstone block found broken in seven pieces (see fig. 1) which was reused to fill a gap in between the pavement blocks outside the stairs leading to the northern entrance of Nectanebo's porch; it was deteriorated and eroded especially on its surface, and parts of the edges of some of the fragments were missing, which caused the loss of some signs of the inscription. It was restored and put together again measuring now 60,5 x 34 x 15 cms. The inscription has been somewhat superficially carved and the restored edges are not clearly visible (fig. 1). The text consists of two vertical lines, which read:

1. ".....praise and (love?) to the Ka of the king's son, Setau.
2. her to the Ka of the overseer of the foreign countries and of the gold of Amun, Setau."

Setau assumed his function under Ramesses II in the years 30—50 of this pharaoh³⁾ being the second viceroy in this reign⁴⁾. He left some graffiti on the rocks of the Aswan region, on the rocks of Seheil Island and by the main road from Aswan to Philae⁵⁾.

Setau was the most important viceroy in Ramesses II reign; stelae and inscriptions of him were found in various Nubian temples and places bearing his name and his titles⁶⁾. In El-Kab a double statue for him and his wife was found together with several other interesting objects⁷⁾. In the excavations of the Egypt Exploration Society at Buhen, three fragments of an inscription were found⁸⁾ which form part of a door-jamb inscribed with two vertical textlines.

1. "A boon which the king gives to Bastet, lady of Bubastis, the Eye of Re, the mistress of (the gods (?)) and to that they may give life, prosperity, health for ever in good spirits, to the Ka of (the viceroy of Kush, the overseer of southern countries, the royal scribe) Setau justified."
2. "A boon which the king gives to Horus lord of Baki (Kuban), the great god (and to Horus, Lord of Buhen (?)), that they grant a long life (?) among those who live according to truth like you, to the Ka of (the viceroy of Kush, the overseer of southern countries, the royal scribe) Setau justified⁹⁾."

The blocks and the two inscriptions found at Philae and the other at Buhen look quite similar, the one found at Buhen, however, being in a better state of preservation. As already mentioned, the fragment found at Philae was reused as a pavement block and the signs are much deteriorated. Also, the dimensions of the Buhen fragments are almost identical with those of the Philae fragment. But whether or not there is a relation between these fragments, it is difficult to say. It seems, however, quite unreal to assume that the Philae block was brought from Buhen though we do not know from where the fragment found at Philae came from.

³⁾ K. A. KITCHEN, *Orientalia Lovaniensia* 6/7 (1975/1976), 301.

⁴⁾ L. HABACHI, *Kush*, 5, (1957), 13—36; *Kush*, 7 (1959) 45—62 and G. A. REISNER in *JEA* 6 (1920) 28—55 and 76—88.

⁵⁾ L. HABACHI, *Op. cit.*, 32.

⁶⁾ A. BARSANTI, H. GAUTHIER, *ASAE* 11 (1911), 64—86, F. DAUMAS, *Rapport sommaire sur les feuilles exécutées à Ouadi es-seboua en mars 1960*, in *BIFAO*, 60 (1960), 185 ff., PM, VII, 67—135.; H. GAUTHIER, *Le Temple d'Amada*, 184 ff. and pl. XIb; A. WEIGALL, *The Antiquities of Lower Nubia*, 108 ff.; GRIFFITH, *Liverpool Annals*, XIII, p. 87 ff. and pl. XXIV, see also *Guide to the British Museum* (1909), 128 (1055).

⁷⁾ L. HABACHI, *Setau, the famous viceroy of Ramesses II and his career, in Nubia, Cahiers d'Histoire Egyptienne*, Tome X, (Le Caire 1967), 54 ff., see also PM, VII, 187—189.

⁸⁾ H. A. SMITH, *The Fortress of Buhen. The Inscriptions* pl. XI (I) 94, Fragments No. 257 + 599 + 610.

⁹⁾ Following the translation of H. A. SMITH, *Op. cit.* 94—95.

2) The second block is likewise of sandstone, and it was found at the foot of the stairway descending from the roof of Isis temple and leading to an uninscribed room in the eastern side of the roof. It was found loose with the inscribed face turned to the floor¹⁰⁾. It measures 92 x 38 x 21 cms. and it is deteriorated on most of the inscribed face, and damaged in the middle of the upper part (fig. 2).

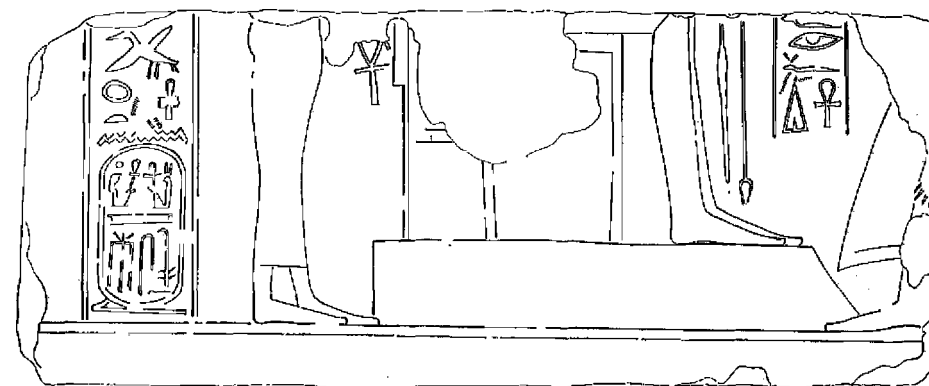


Fig. 2

The scene and the text are in sunk relief. In the middle we can see a seated god whose figure is preserved up to his knees, and the lower part of the scepter he is holding; behind him there is a female figure, visible from the waist to her feet, holding the ankh-sign. In front of them we notice part of the long kilt and one foot of a standing figure. Between the sitting god and the standing figure the end of a vertical inscription reads:

"... in order that he be given life".

Behind the female figure another vertical inscription reads:

"... of the fortress of Ramesses Meryamun".¹¹⁾

It is remarkable to find in the same area two fragmentary monuments which belong to the reign of Ramses II who was much interested in Nubia, and well known for his building activity in that region.

We should therefore recall the graffiti of his son Khaemwase on the rocks of Bigeh island where several graffiti of the 26th saitic dynasty are also found. Of course it cannot be proved that these blocks belonged to a monument of Ramesses II on the island of Philae itself; such is also the case with the monument known as the altar of Taharqa. All that can be said about these inscriptions and others which will be published later, is that they may point to the existence of some local cults on the island of Philae which antedate the saitic period.¹²⁾

¹⁰⁾ G. MASPERO, *ASAE* 11 (1911) 155.

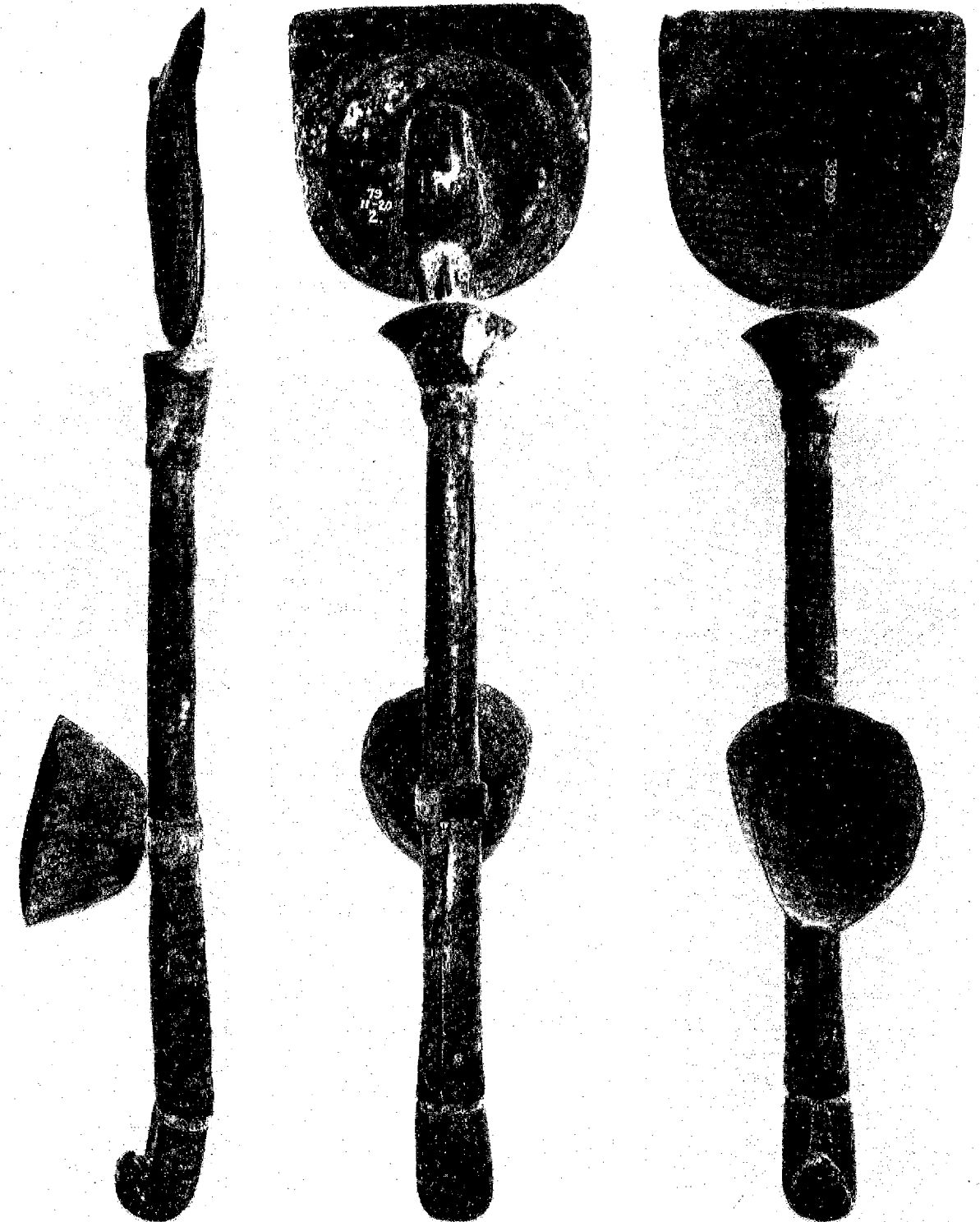
¹¹⁾ The word *him* does not in this case necessarily indicate a fortress, but can also mean a fortified city or royal palace.

¹²⁾ For advice and help I want to thank Prof. LOUIS ZABKAR, Dr. LABIB HABACHI and Dr. A. ROCCATI.

(1978)

Horst Beinlich

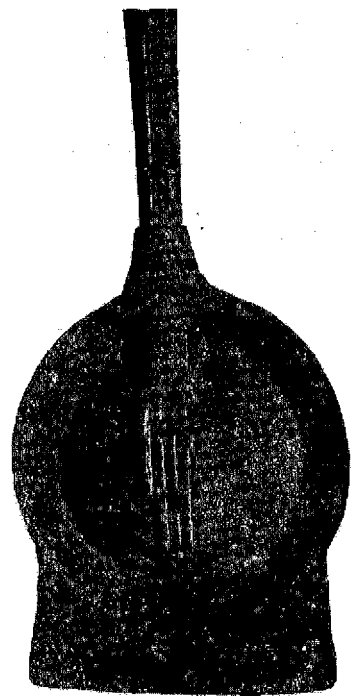
TAFEL 1



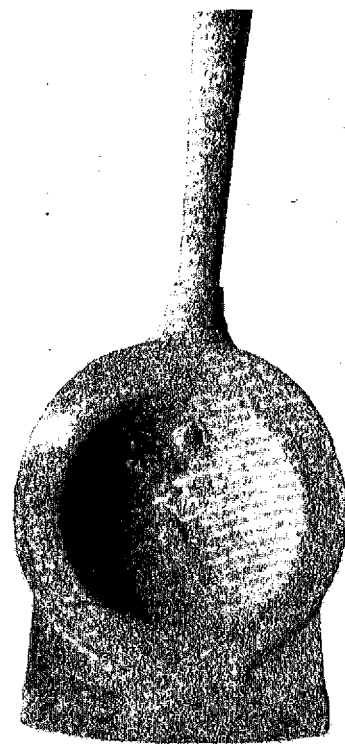
a-c) Räucherarm London 38209



a



b



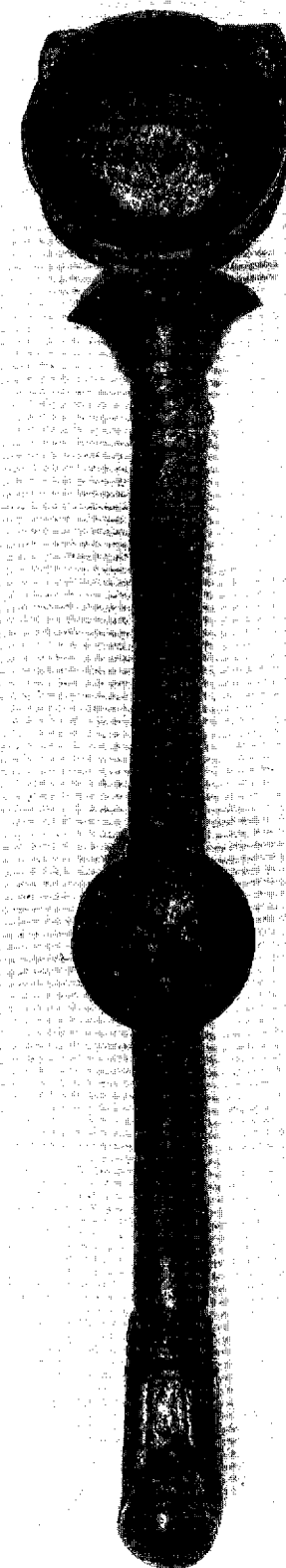
a-c) Räucherarm Heidelberg 2419



a

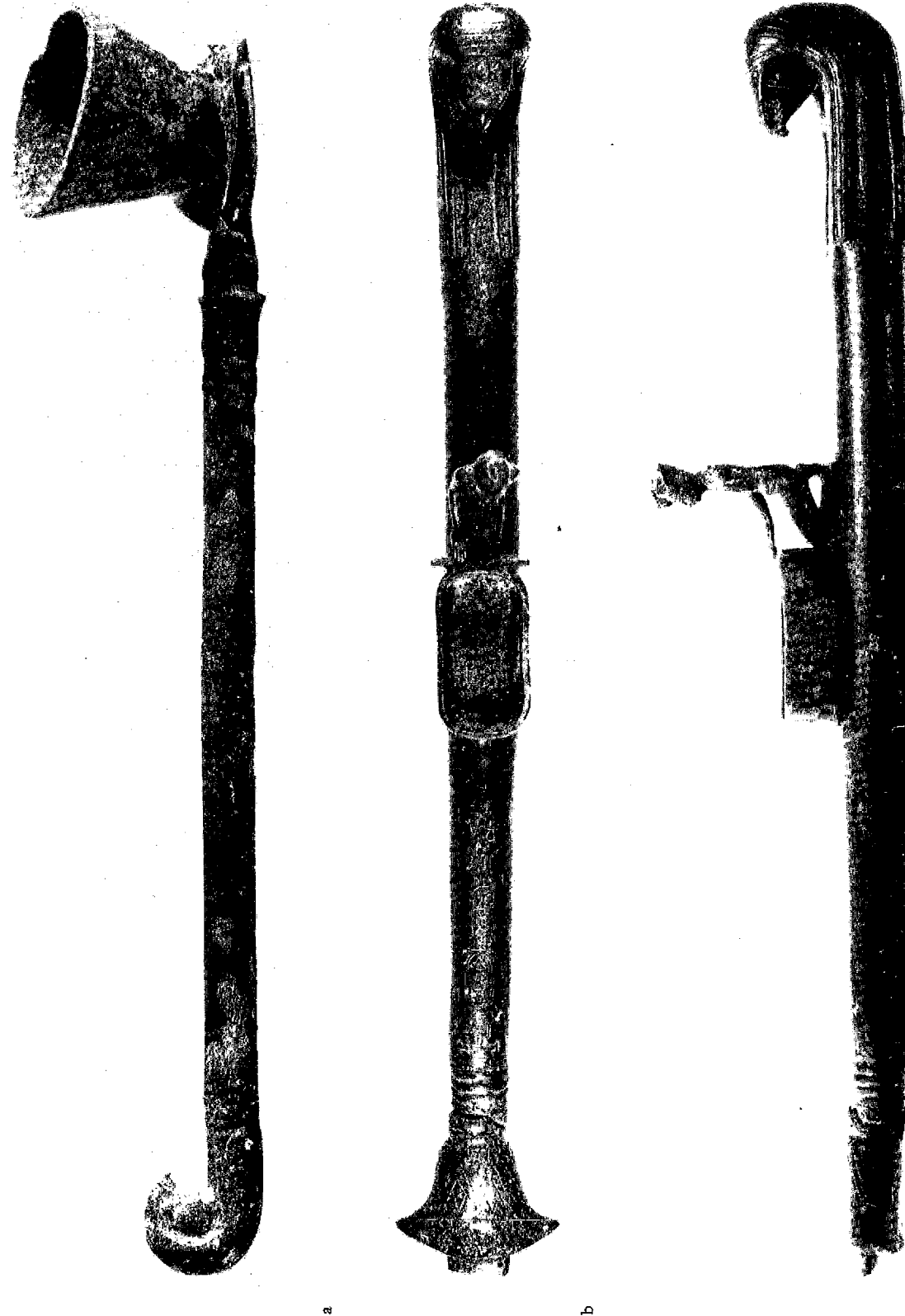


b

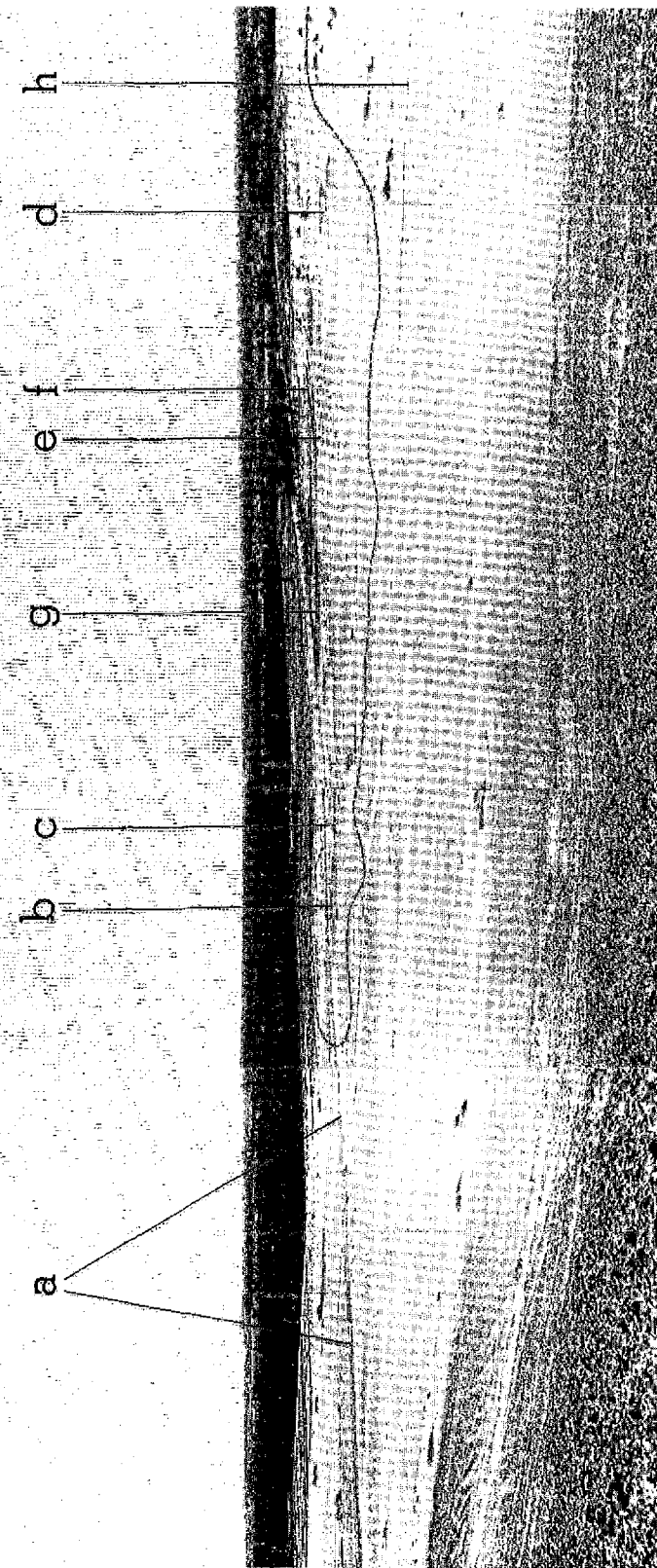


c

a-c) Räucherarm aus Dendera (jetzt in Kairo JdE 32095)



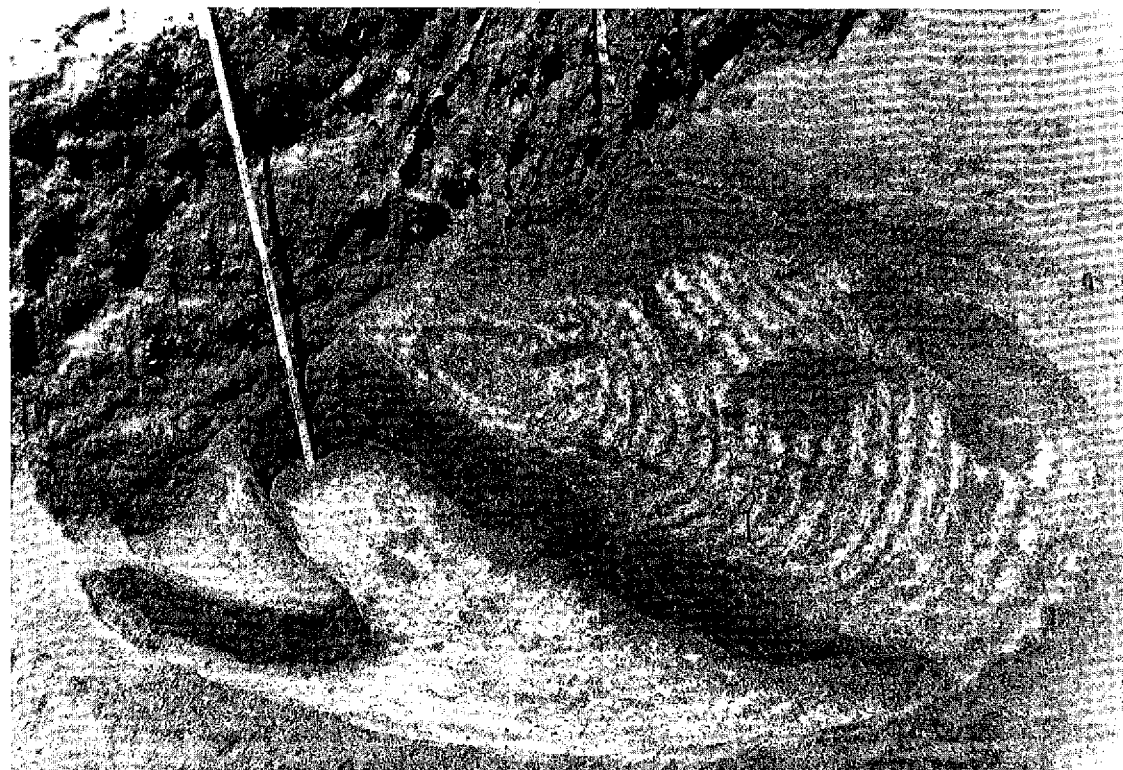
a-b) Räucherarm Hildesheim 2367 (ohne Wehrauchbehälter) c) Räucherarm des Anasis (Cambridge E 13-1937)



Merimde, Blick auf die Siedlung von Süden. a) Damweg zum Nil, b) Stelle des Grabungskamps Junkers, c, d) Grabungsflächen Junkers, e) Schnitte der Grabung vom April 1977, f) Grabungsflächen F. Alfis, g) Zeltcamp der Grabung 1977, h) Straße nach Charatba

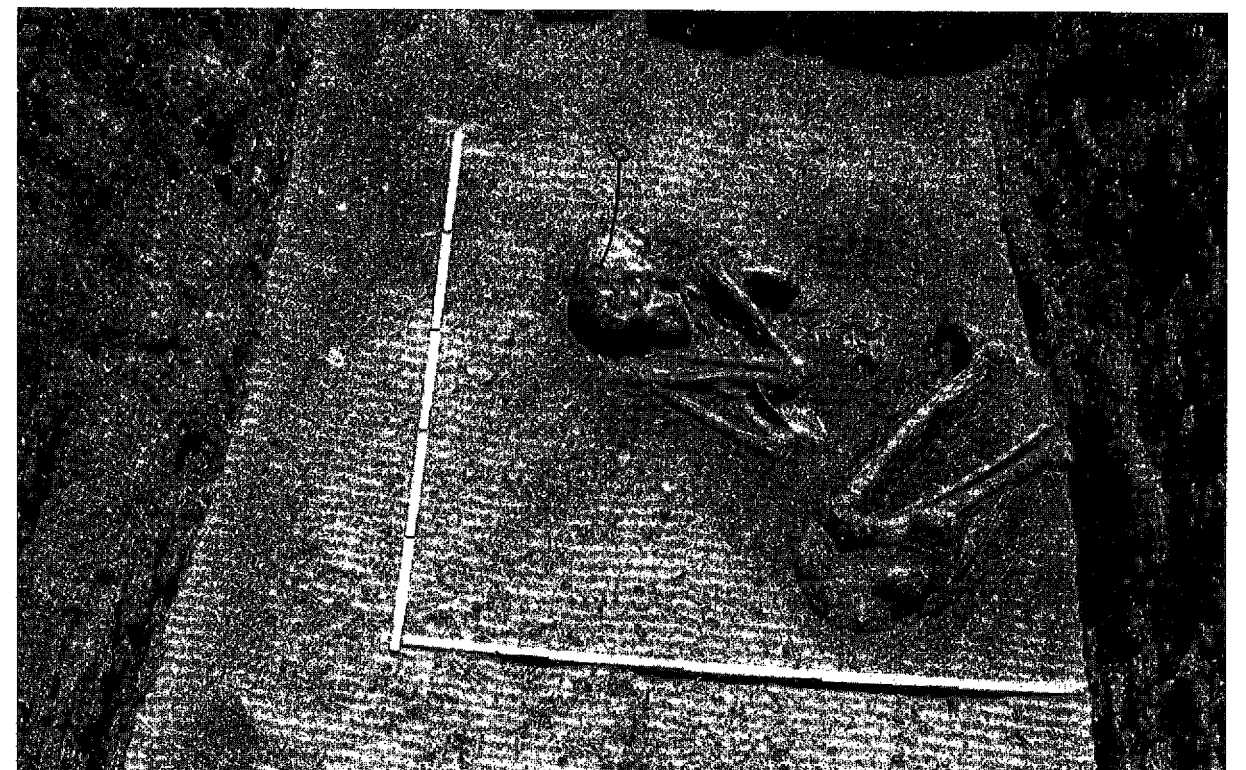


a

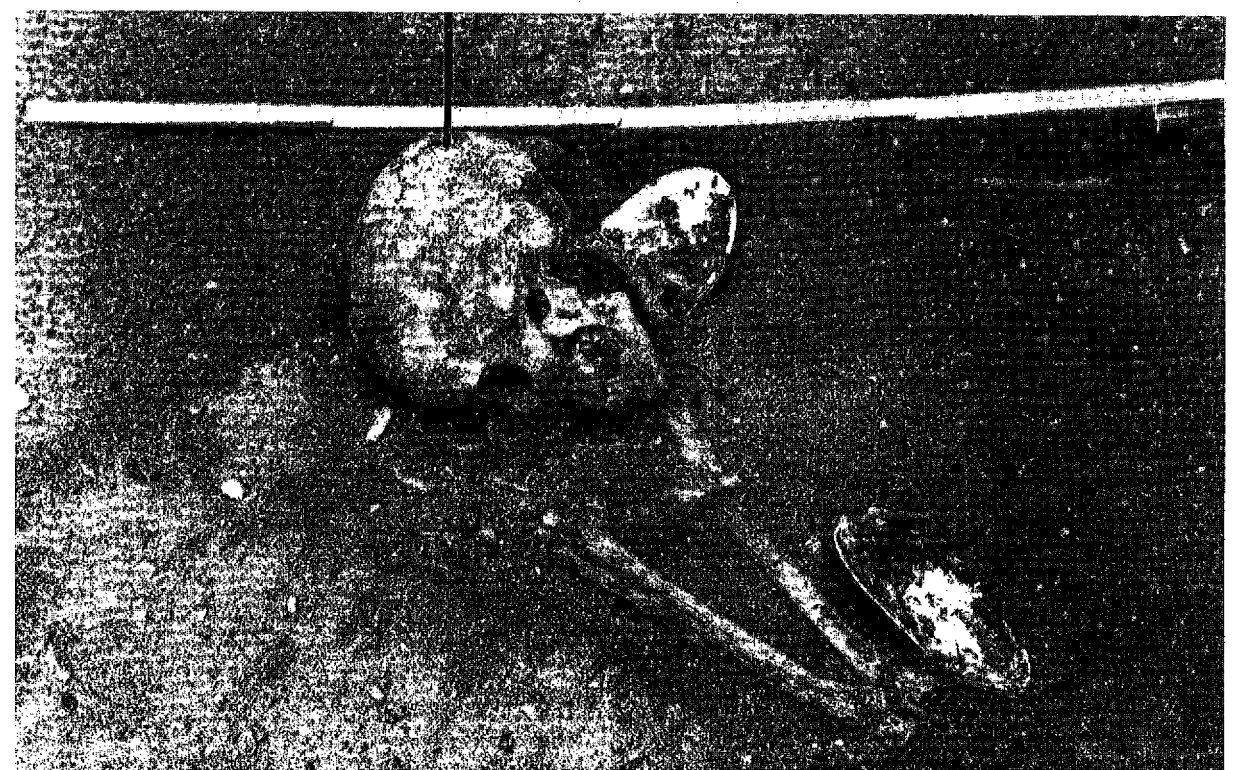


b

Merimde, S I - 1977. Korb aus Pfählrohr, Stadien der Freilegung

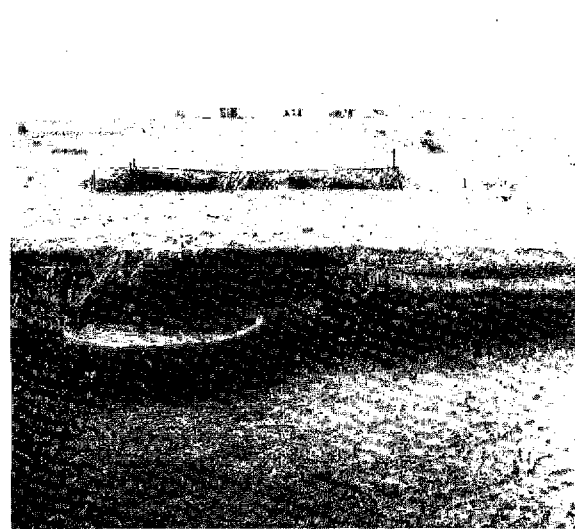


a



b

Merimde, S VI - 1977. Hockergrab der frühen Merimdekultur. a) Zustand bei der Auffindung, b) Detail mit Beigabe während der Bergung



a



b



c



d



e

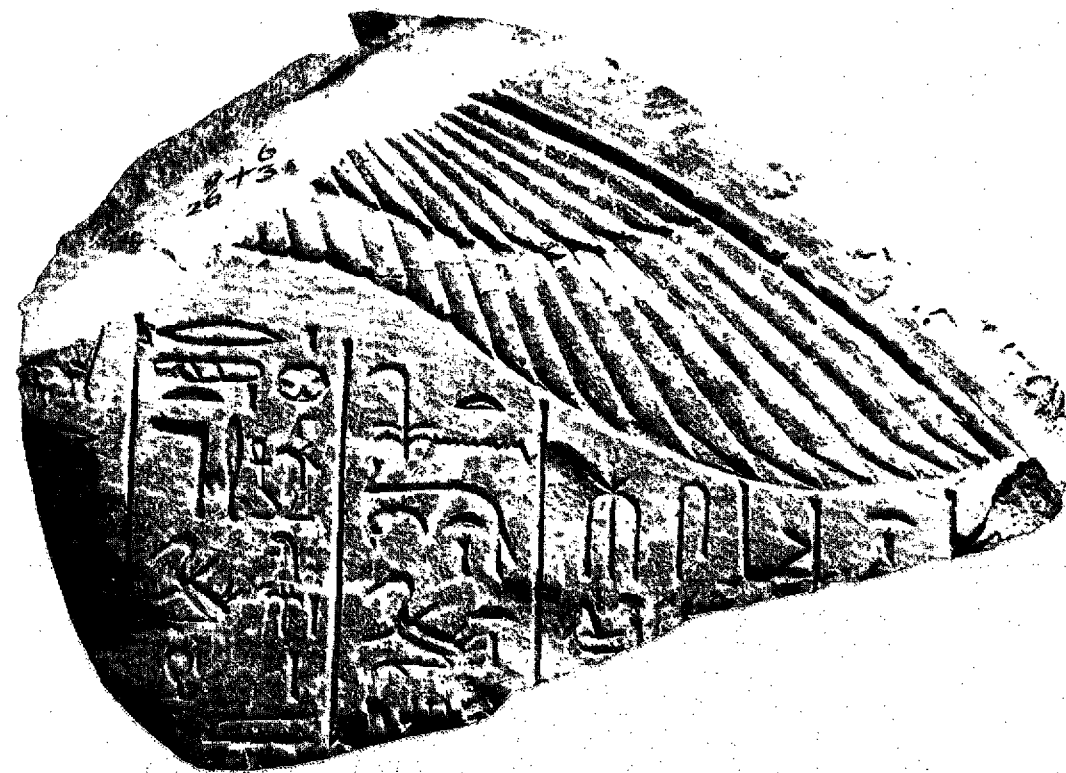


f

a) Fläche 200/dh von Osten mit dem größeren Lehmabau, im Hintergrund Fläche 200/df und das Zeltcamp der Grabung 1976. b) Der kleinere Lehmabau in 200/df. c) Bestattung 1/1976. d) Beigaben der Bestattung 4/1976. e) Beigaben der Bestattung 3/1976. f) Bestattung 3/1976



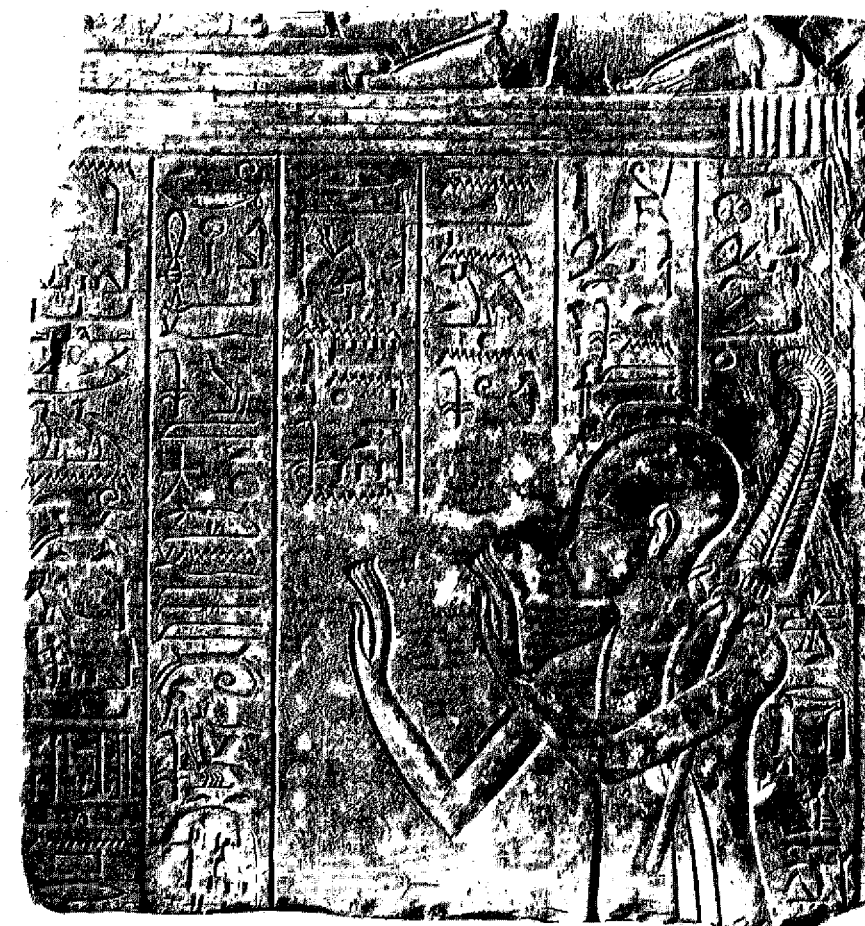
The Stele of Adikhalamani at Philae



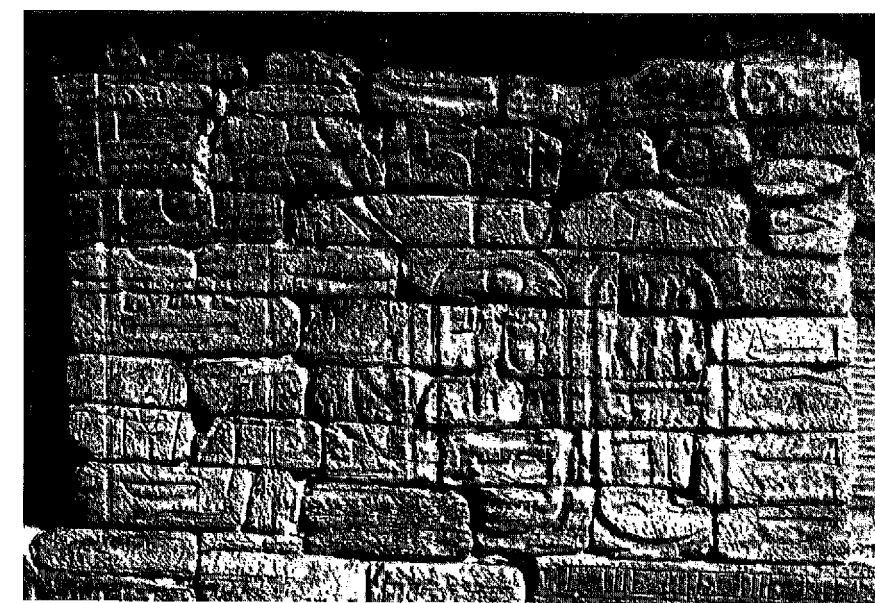
a) Upper Part of Stela of Amenemesse



b) Statue base of Amenemesse



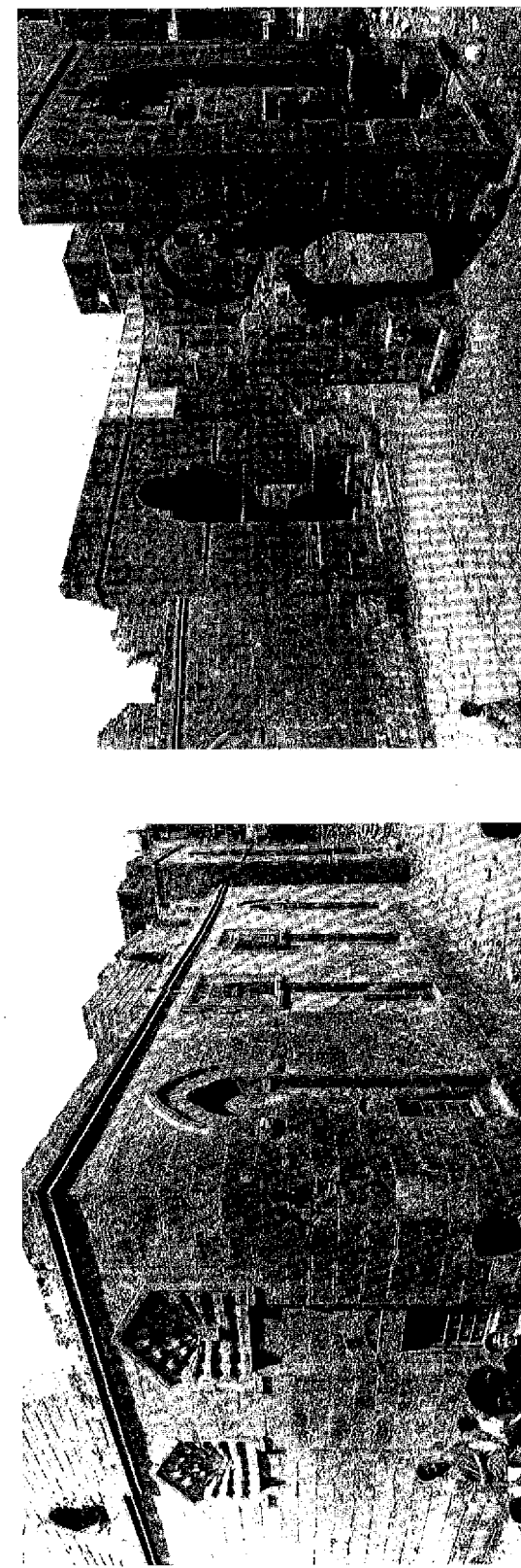
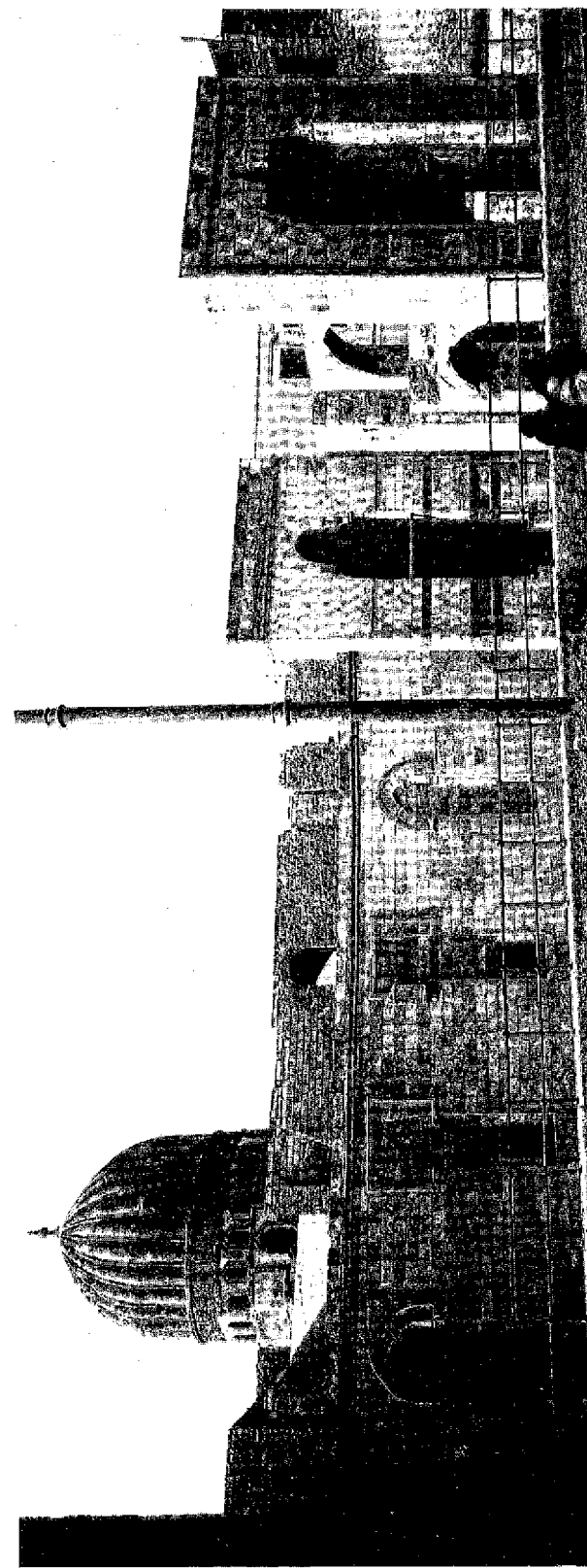
a) Block from the Tomb of Kha'emtre now in Chicago Oriental Institute Museum



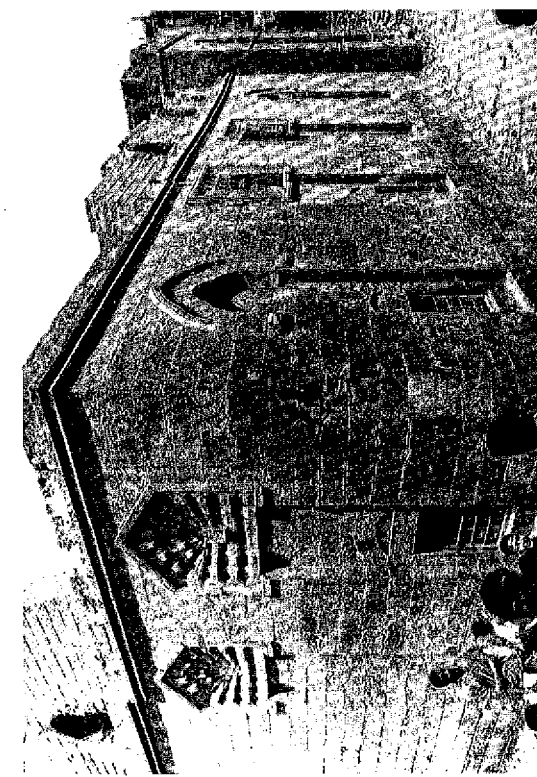
b) Inscription from Abu Simbel: The Name of Sethos II engraved on those of Amenemesse

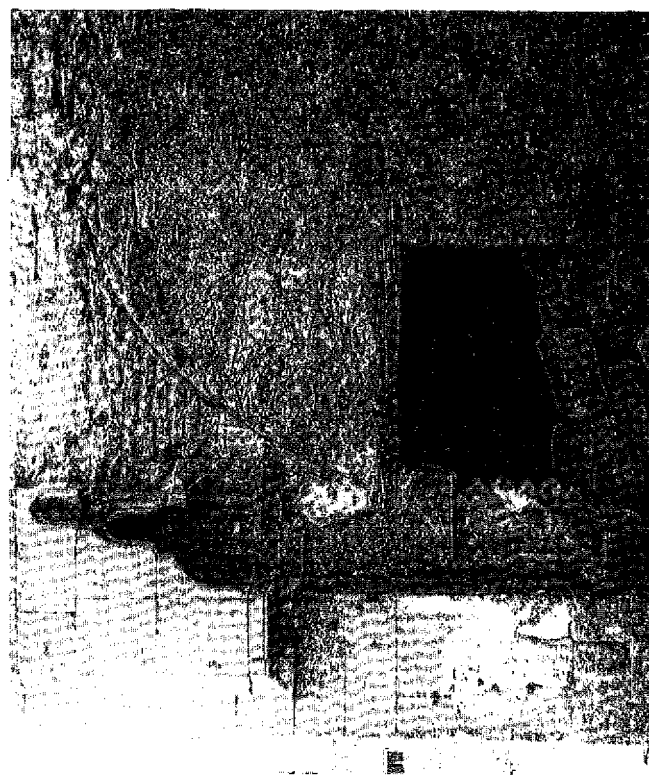


Inscription with the Names of Amenemesse
Replaced by those of Ramses III

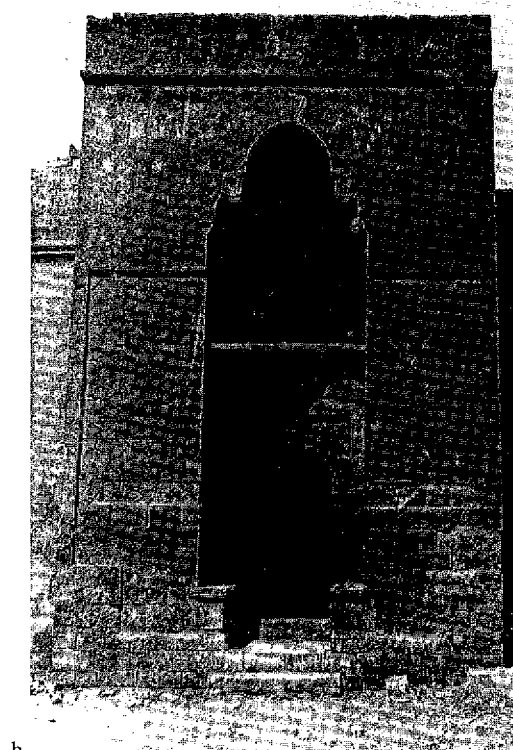


Cairo, Zāwiya of Saḥ Zayn ad-Dīn Yūsuf. a) North-Eastern facade in 1917 after restoration. b) Eastern corner of the complex.
c) Isolated portal from 736/1336 and main entrance.

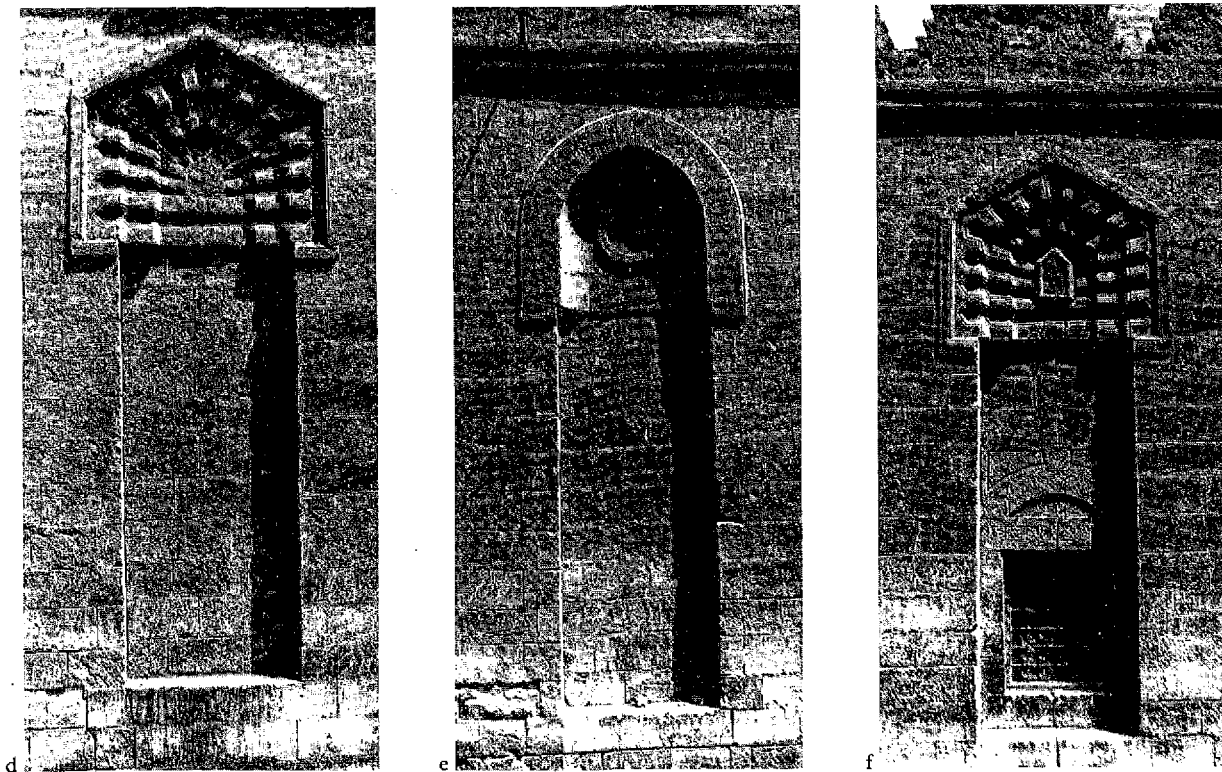




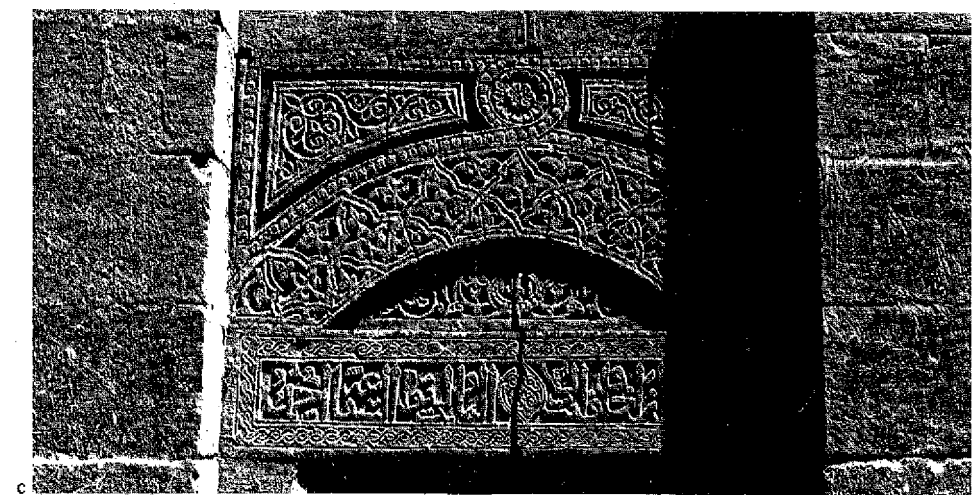
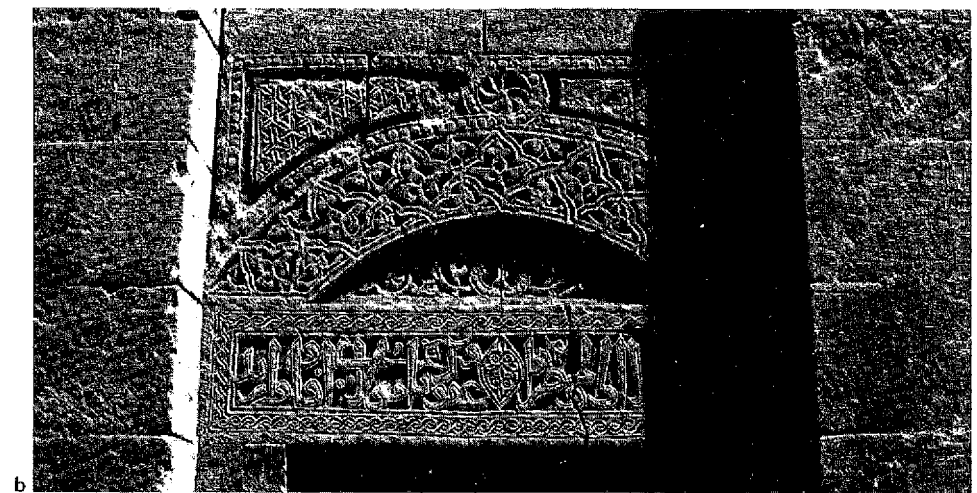
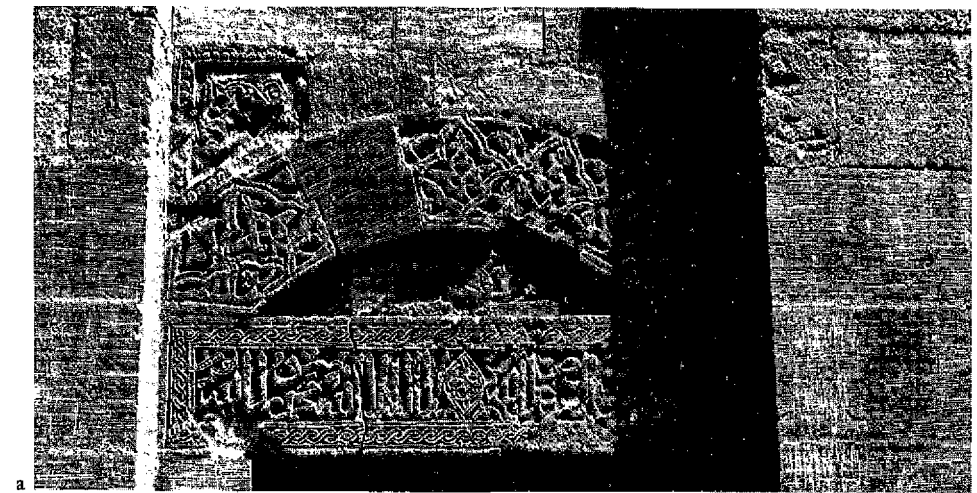
Cairo, Zawiya of Shaikh Zain ad-Din Yusuf. a) Southern part of South-Western side. b) Western part of South-Western side. c) Remains of entrance or window on Northern corner. d) Excavated foundations of constructions in front of North-Eastern facade.



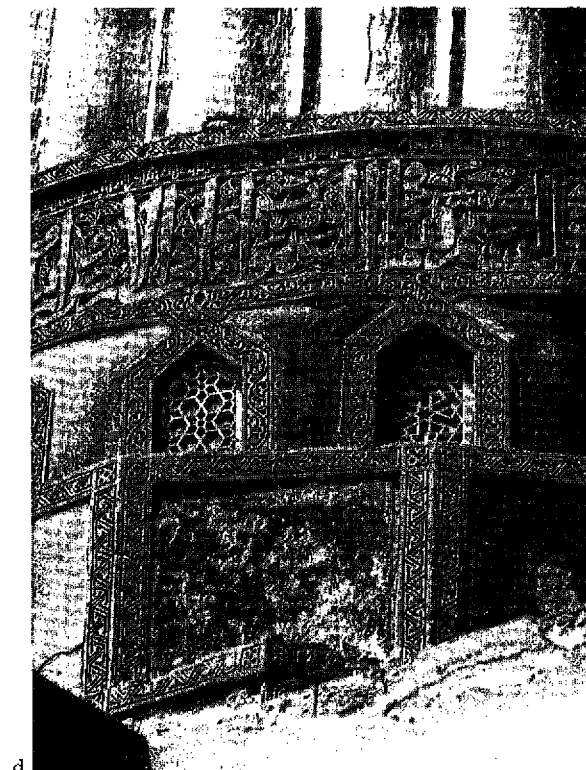
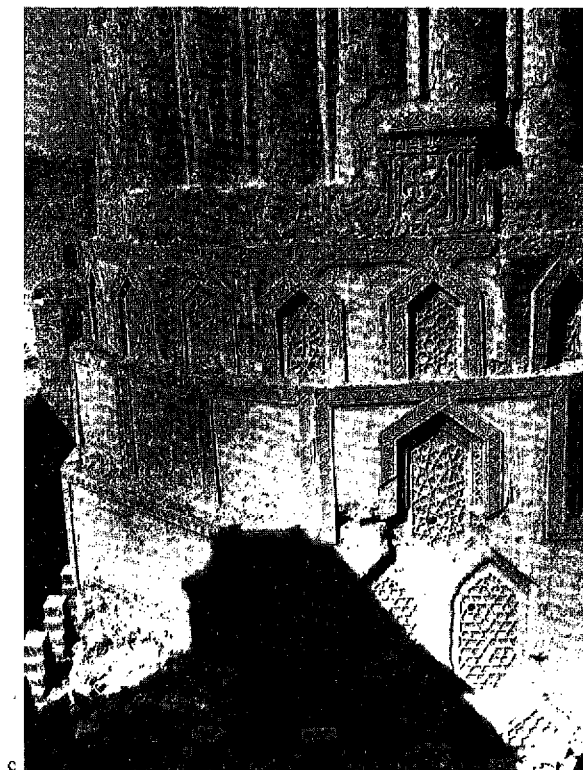
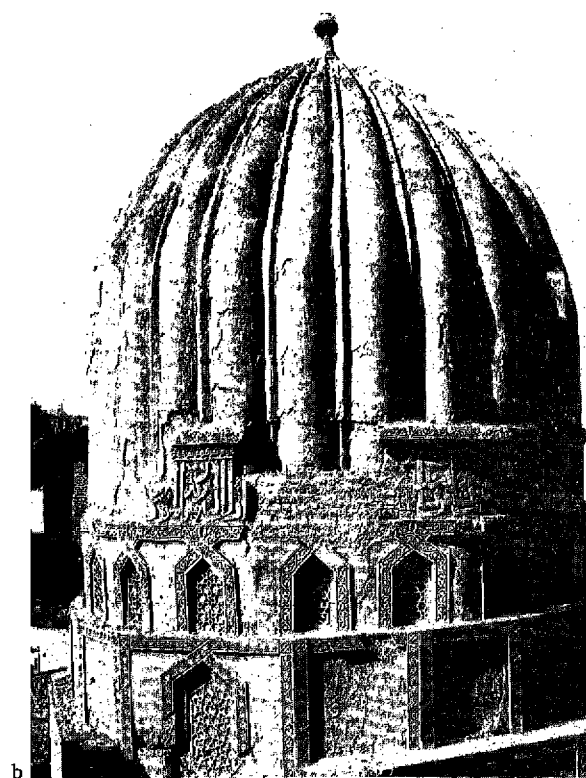
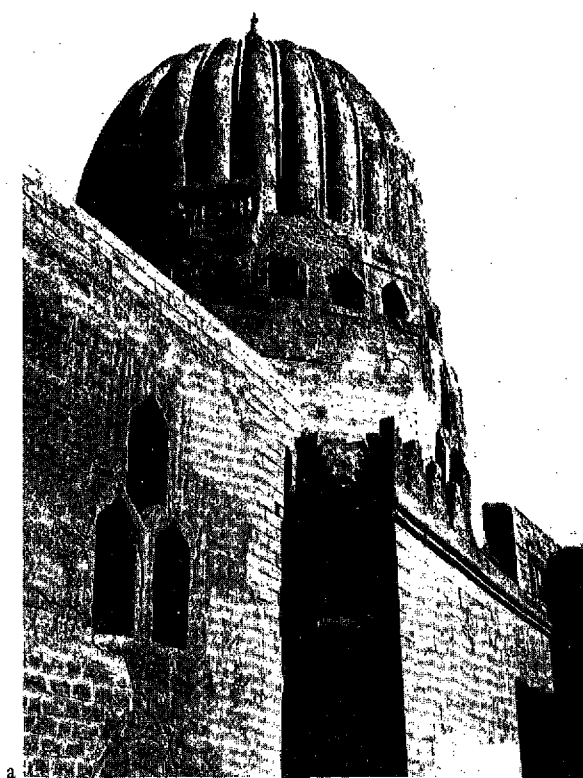
Cairo, Zawiya of Shaikh Zain ad-Din Yusuf. a-b) Main portal before 1915 and in 1970. c-d) Isolated portal from 736/1336 before 1915 and in 1970.



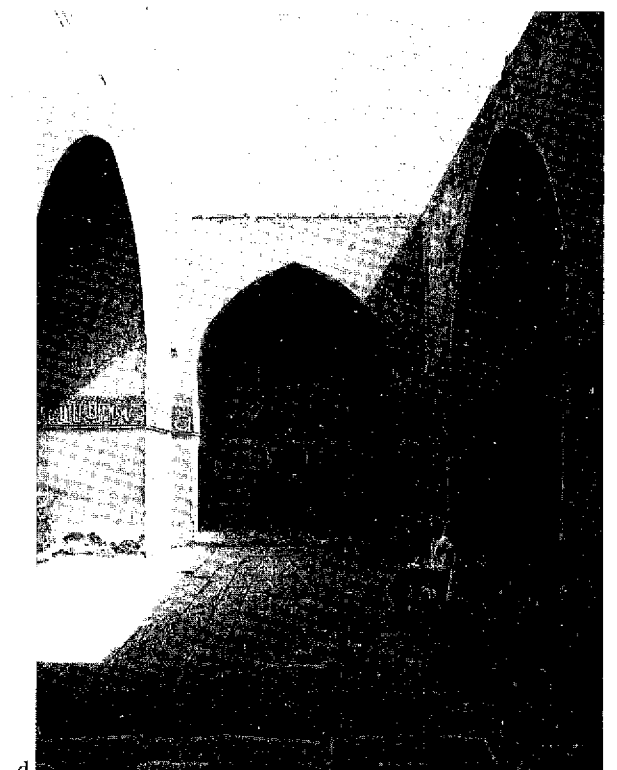
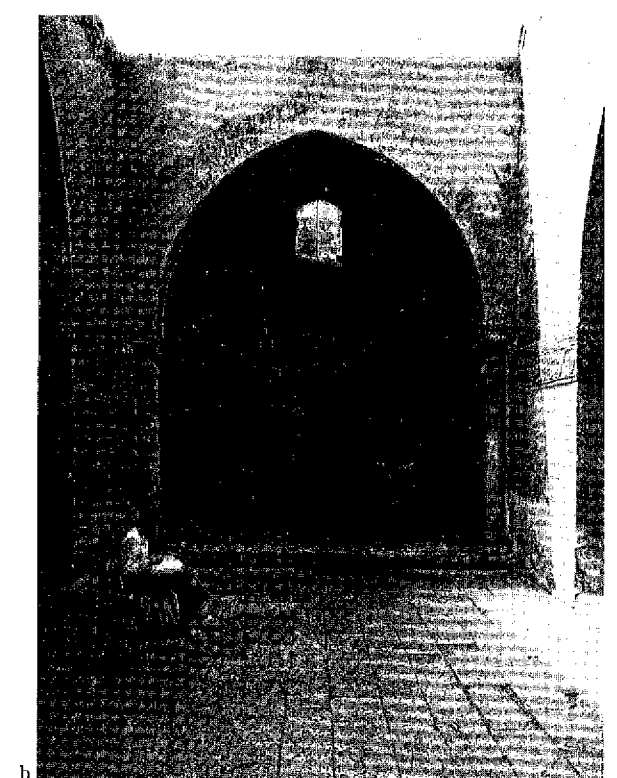
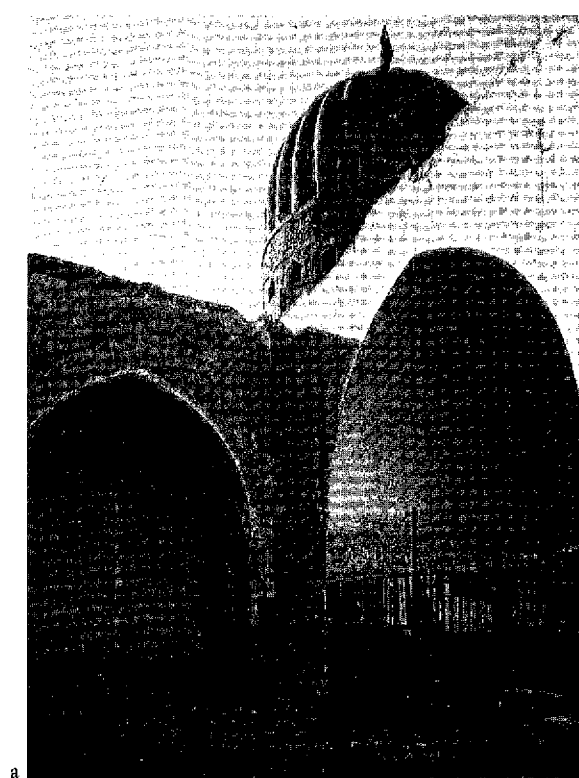
Cairo, Zāwiya of Ṣāliḥ Zayn ad-Dīn Yūsuf: recessed panels. a) North-Eastern facade, third panel to East. b) North-Eastern facade, fourth panel at Eastern corner. c) South-Eastern facade, first panel at Eastern corner. d) South Eastern facade, second panel. e) South-Eastern facade, third panel. f) South-Eastern facade, fifth panel at Southern corner.



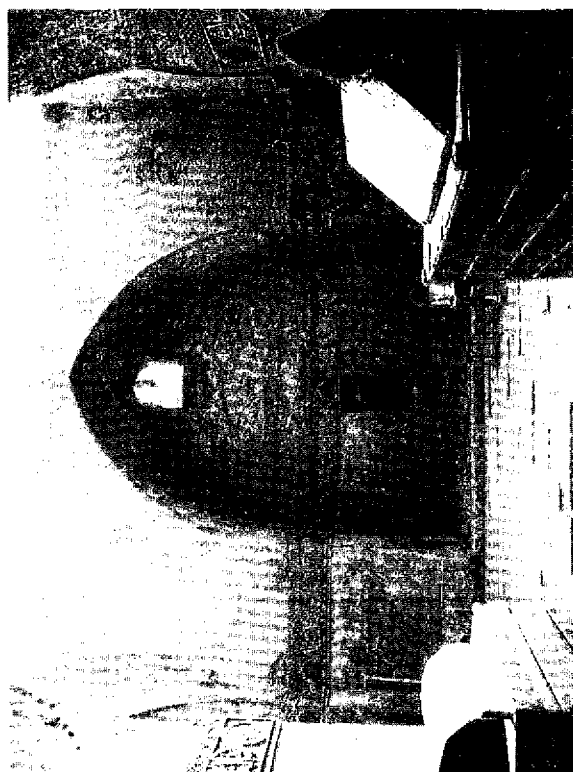
Cairo, Zāwiya of Ṣāliḥ Zayn ad-Dīn Yūsuf: window lintels of the South-Eastern facade. a) First panel at Eastern corner. b) Fourth panel. c) Fifth panel at Southern corner.



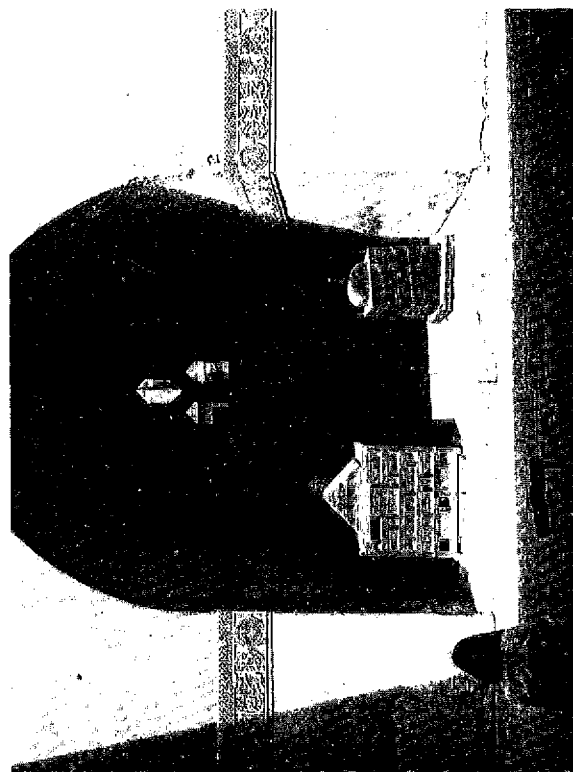
Cairo, Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf. a-d) Exterior dome of mausoleum.



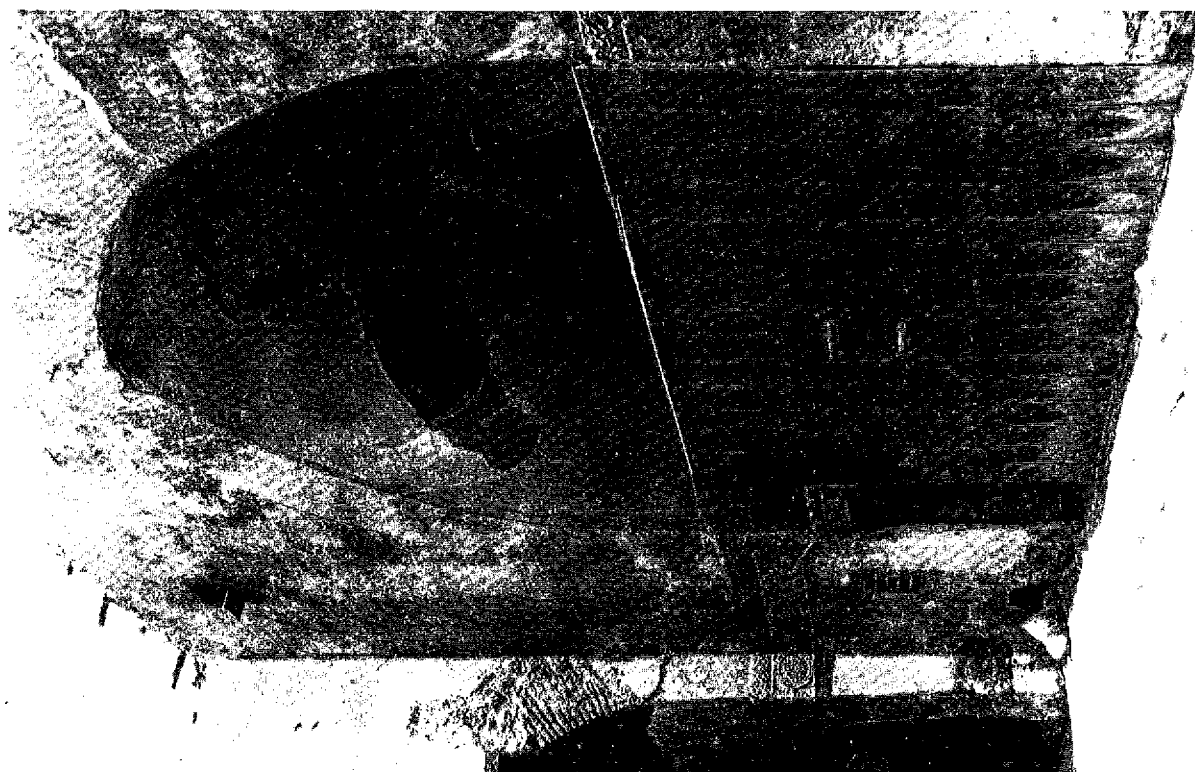
Cairo, Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf. a) Qibla iwān and South-Western iwān before 1915. b) Qibla iwān in 1970. c) North-Western iwān before 1915. d) North-Western iwān in 1970.



b



c



a

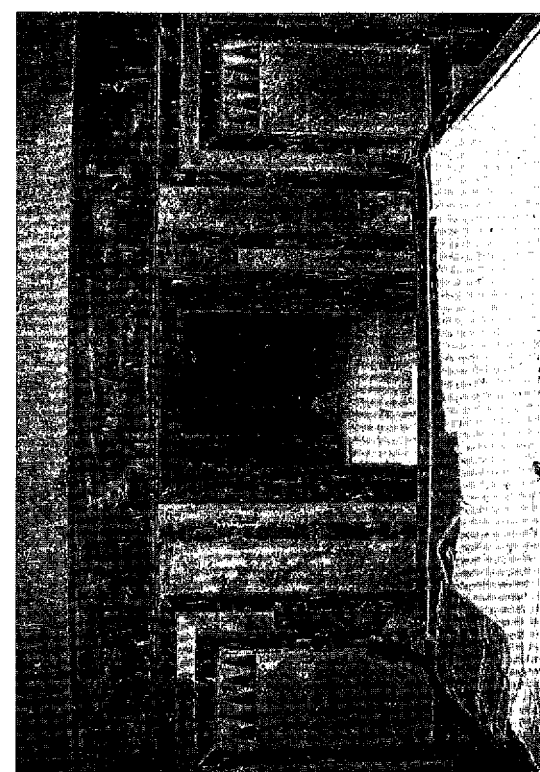
Cairo, Zāwiya of Šaiḥ Zayn ad-Dīn Yūsuf. a) Courtyard and North-Eastern iwān before 1915.
b) North-Eastern iwān in 1970. c) South-Western iwān in 1970.



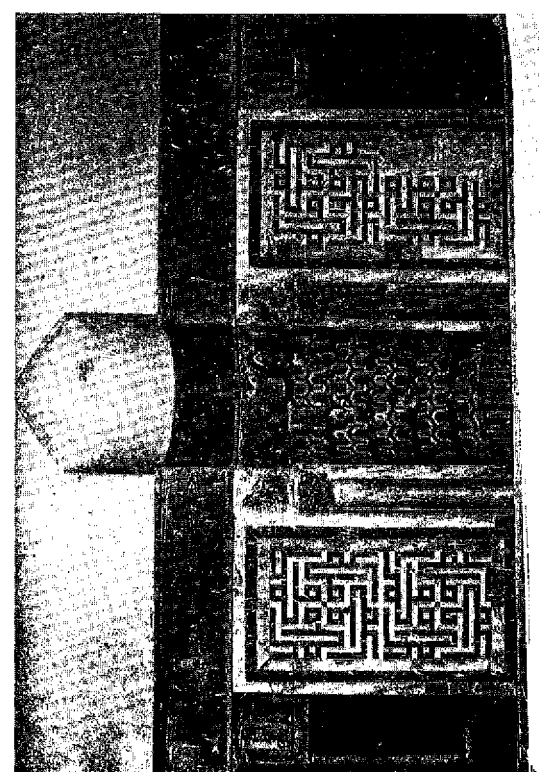
b



a

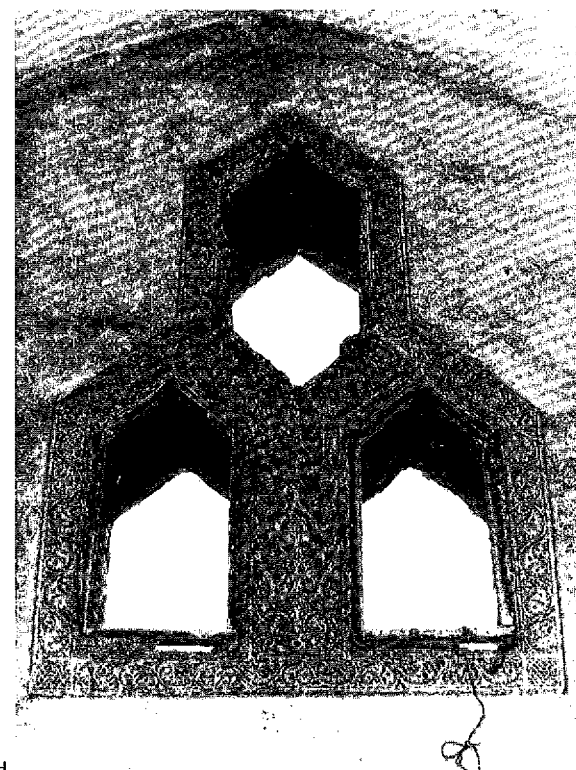
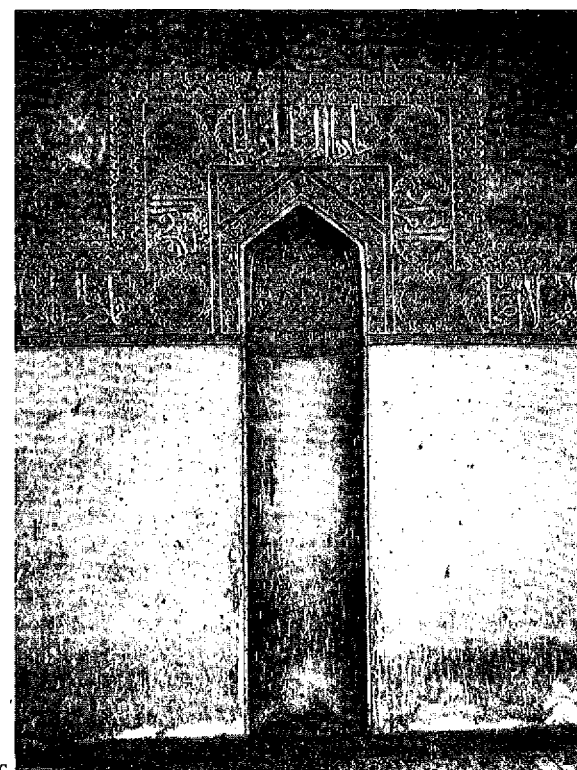
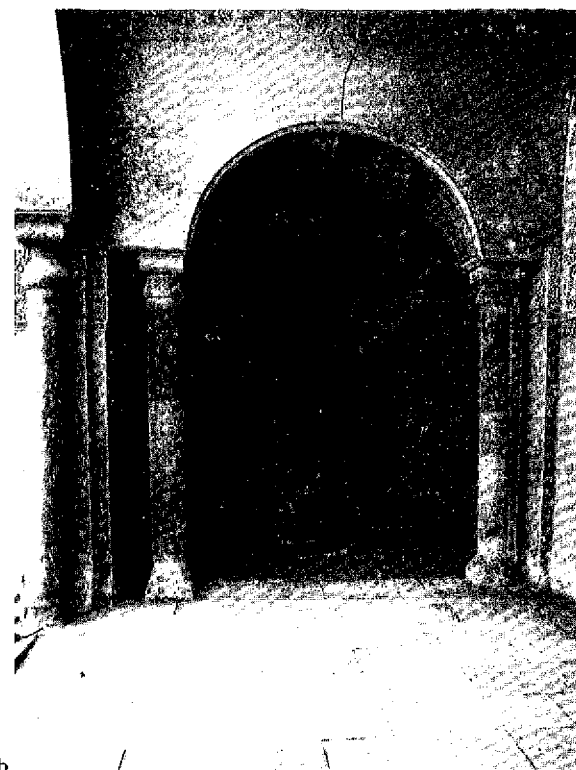


d

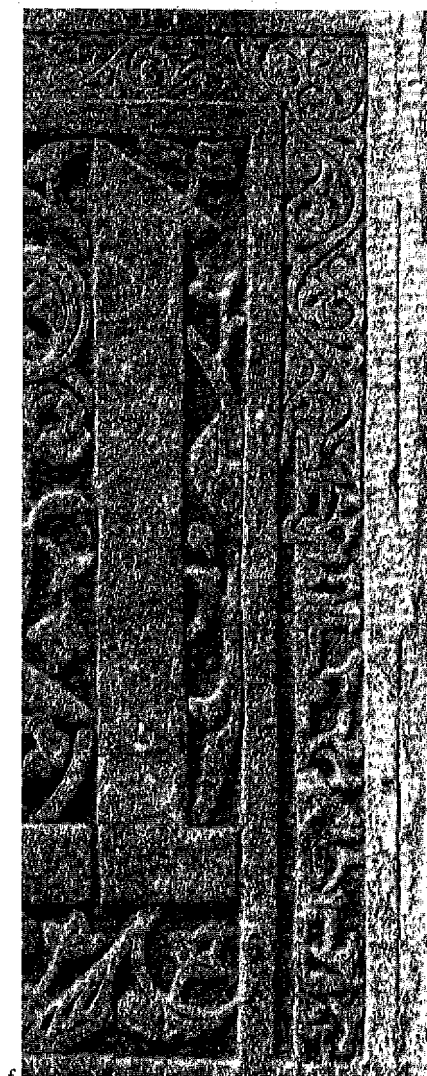
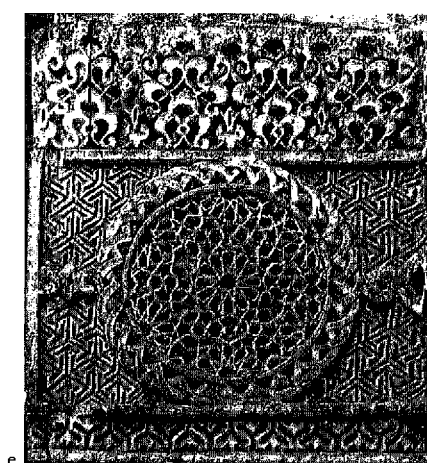
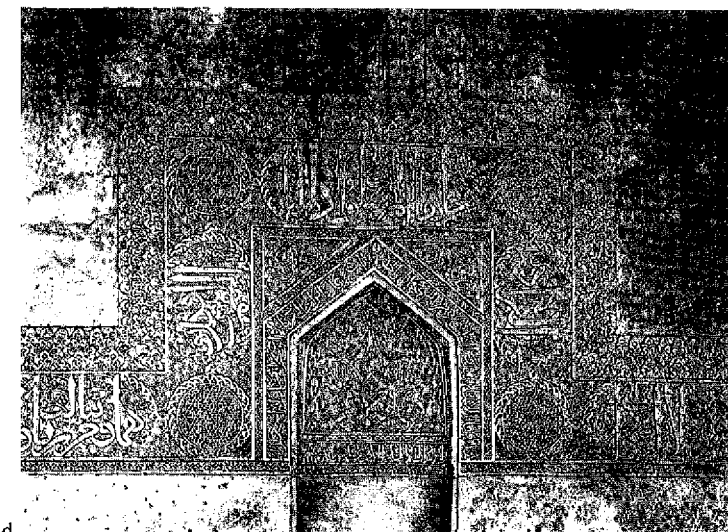
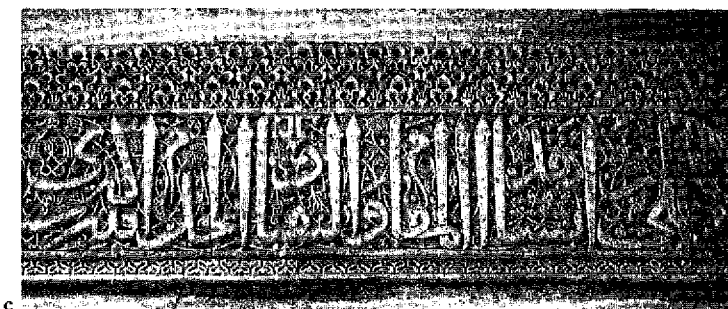
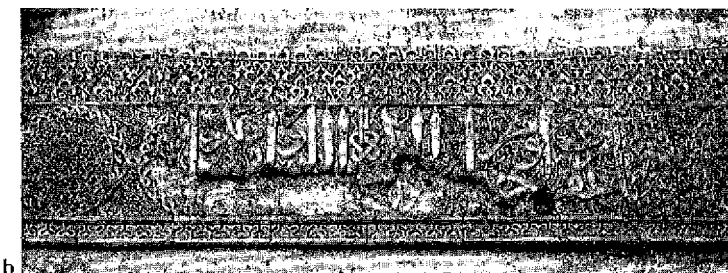
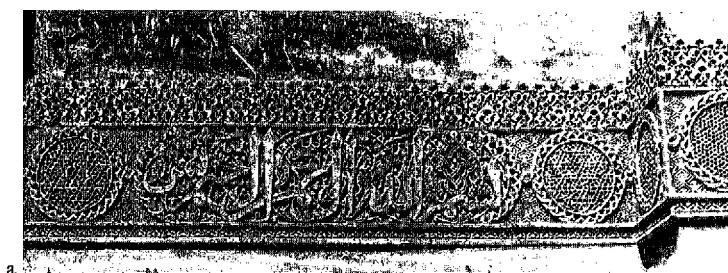


c

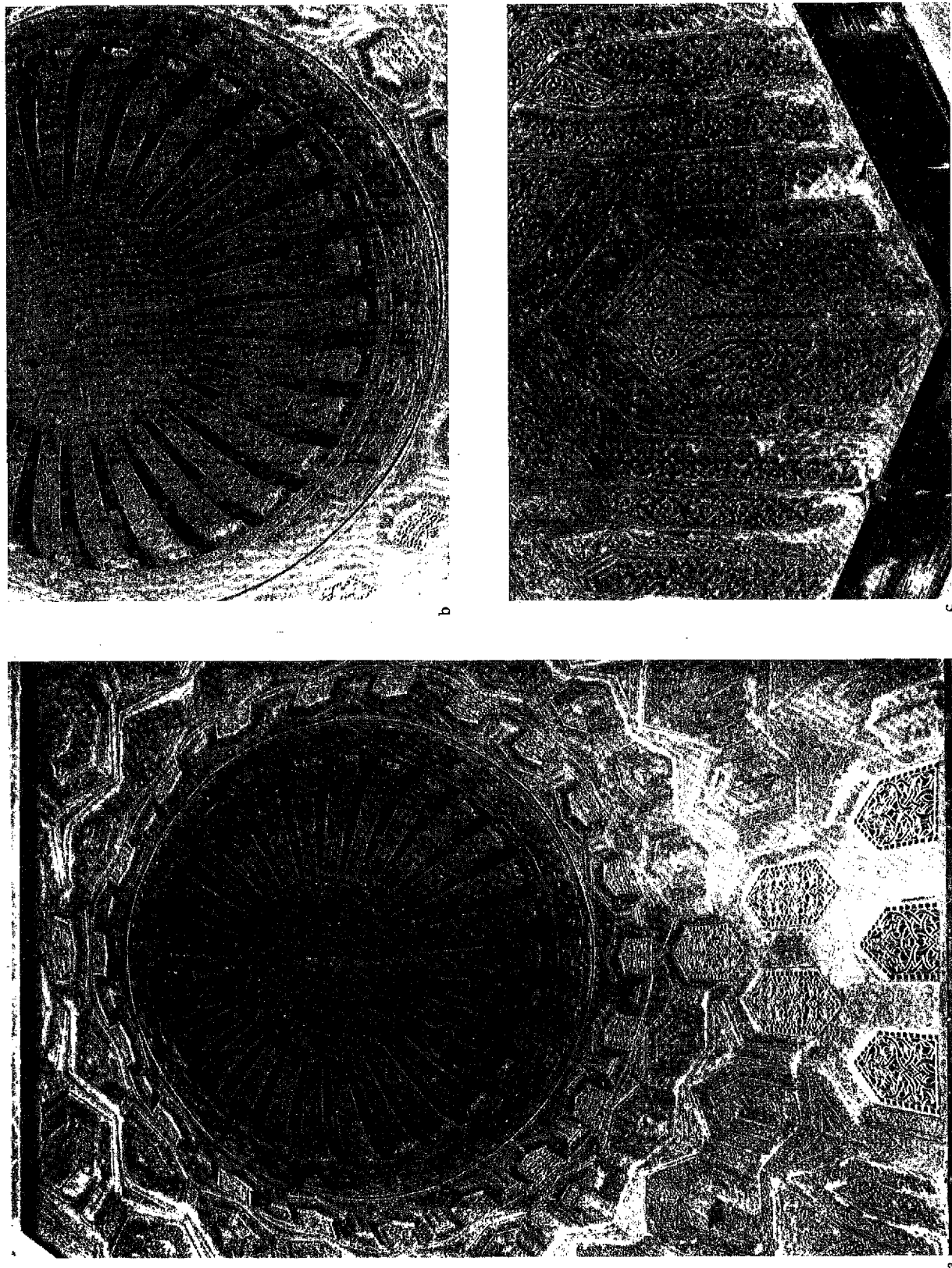
Cairo, Zāwiya of Šaiḥ Zayn ad-Dīn Yūsuf: interior of mausoleum. a) Eastern corner and qibla wall before 1915
b) Northern corner before 1915. c) Qibla wall in 1971. d) North-Eastern wall in 1971.



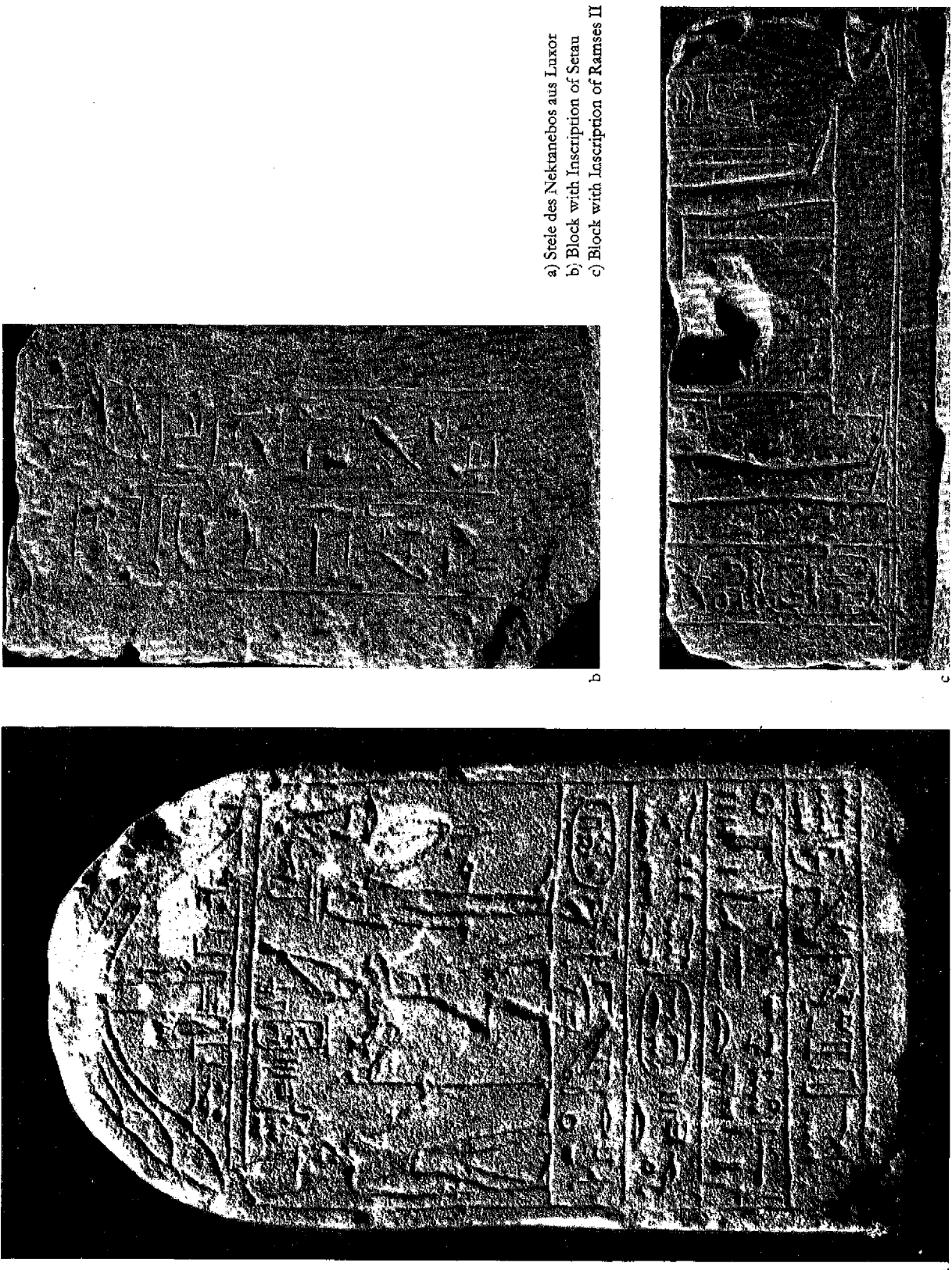
Cairo, Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf. a) *Qibla iwān*, entrance to mausoleum in 1971 after restoration. b) *Qibla iwān*, North-Eastern side. c) *Mihrāb* of the *qibla iwān*. d) Triple window of the South-Western *iwān*.



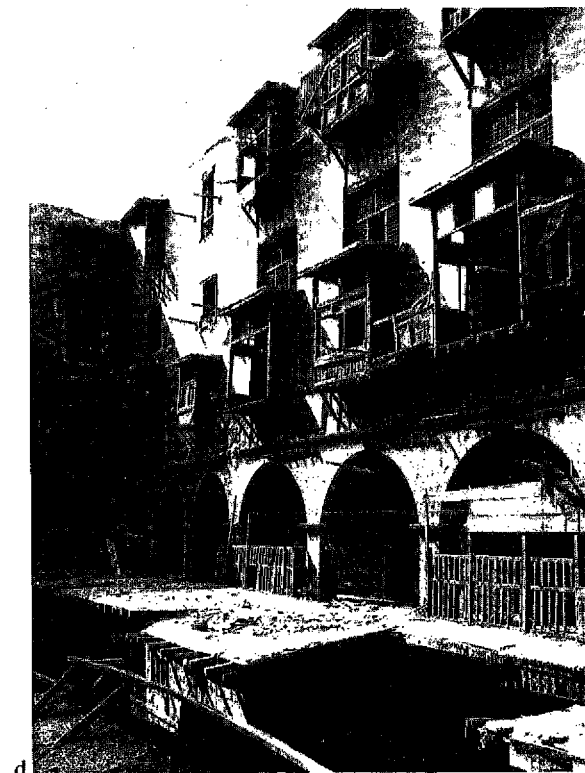
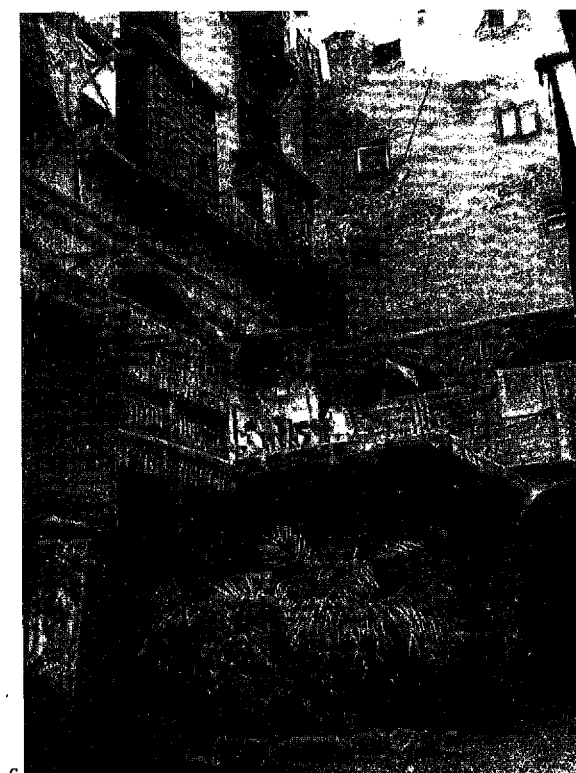
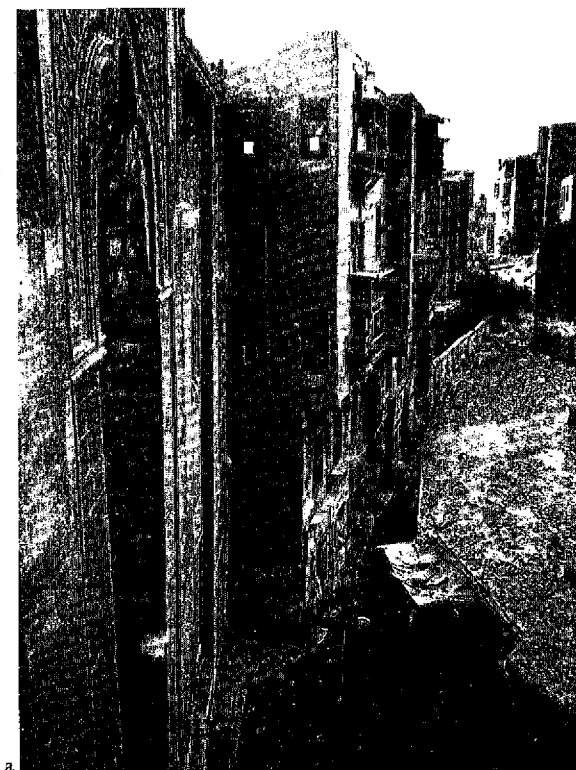
Cairo, Zāwiya of Šaiḥ Zain ad-Dīn Yūsuf: stucco inscriptions. a) Beginning of inscription no. 6. b-c) End of inscription no. 6. d) *Mihrāb* with inscription no. 5 and part of inscription no. 6. e) Decorative medallion of inscription no. 6. – Cairo, Mosque of Sultan Ḥasan. f) Signature of stucco craftsman.



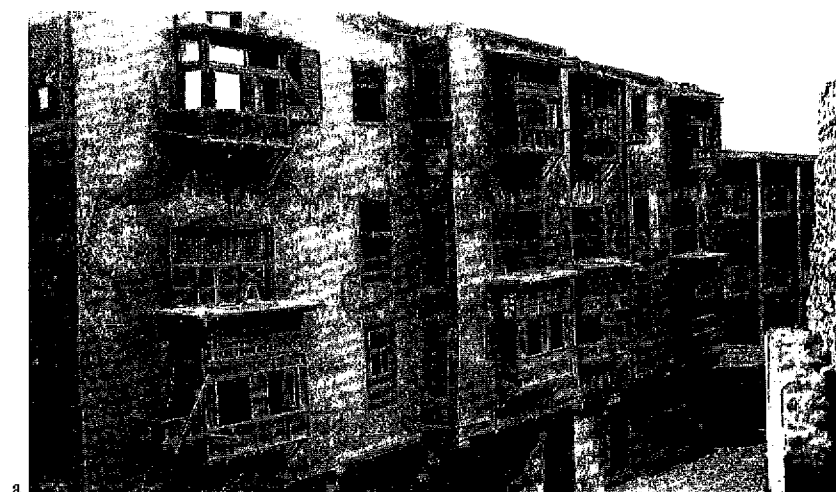
Cairo, Zāwiya of Saḥy Zayn ad-Dīn Yūsuf. a-c) Interior dome of mausoleum.



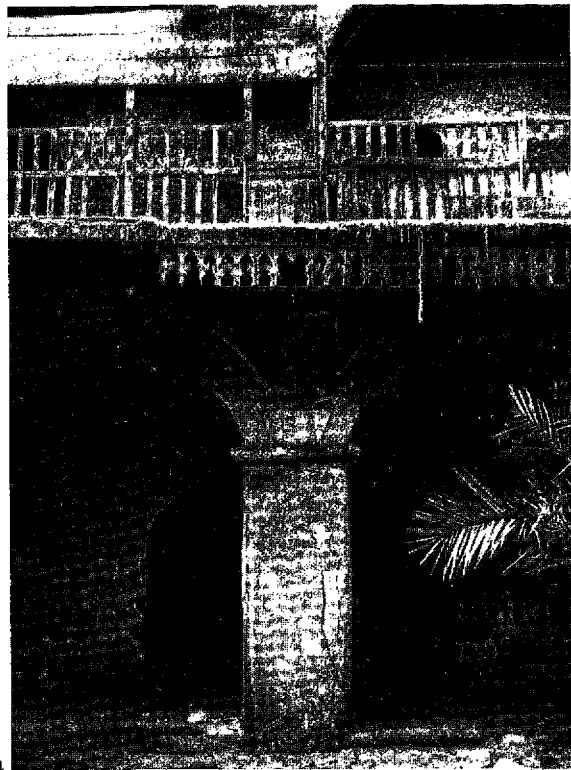
a) Stele des Neknebos aus Luxor
b) Block with Inscription of Setau
c) Block with Inscription of Ramses II



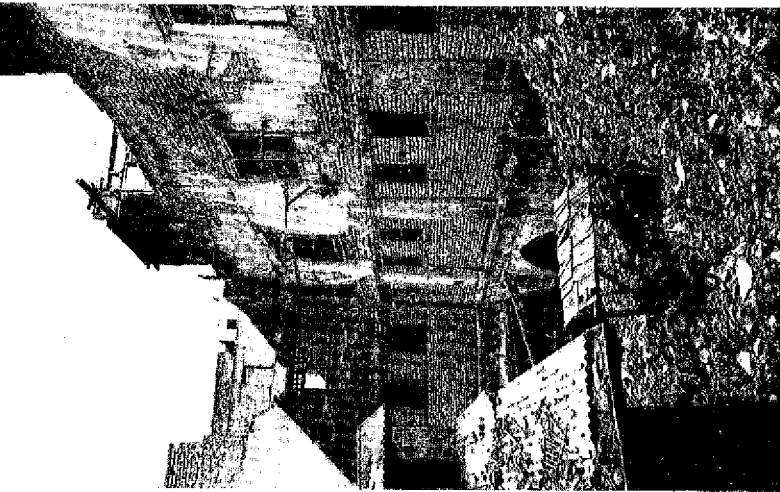
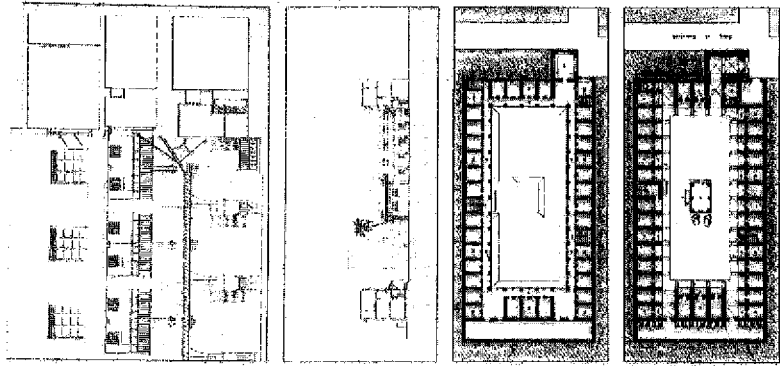
Kairo, Wakālat al-Bāzar^ca. a) Fassade. b) Holzerker im Innenhof. c) Innenhof – Nordecke (1974).
d) Innenhof – Südwestecke (1975).



Kairo, Wakālat al-Bāzar^ca. a) Fassade. b) Innenhof – Nordwestseite.
c) Innenraum mit Masrabiya.



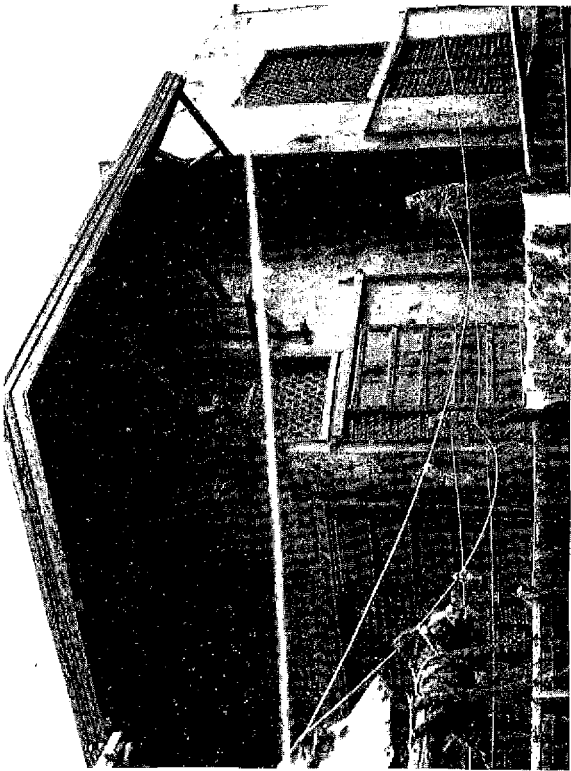
Kairo, Wakālat al-Bāzar^{ca}. a) Innenhof – Arkaden. b) Baudetail im ersten Obergeschoß.
c) Detail des ersten Obergeschosses. d) Ruinöse Partie des ersten und zweiten Obergeschosses.



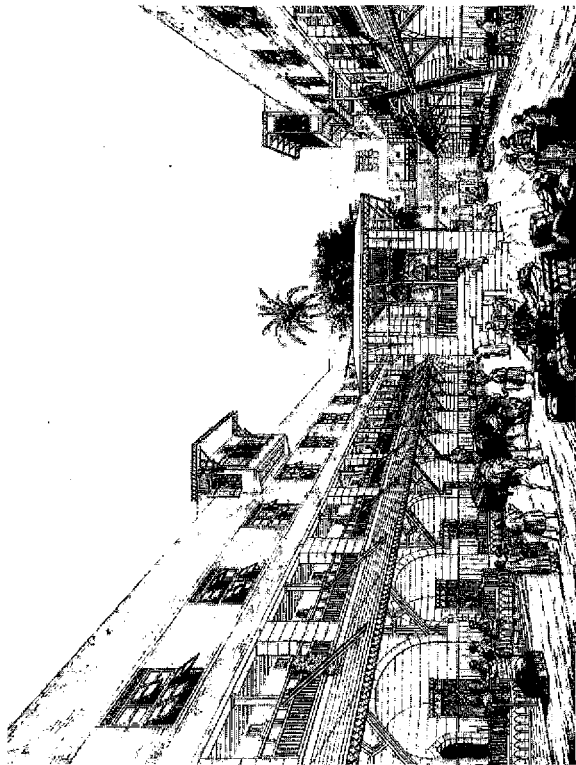
Kairo, Wakālat Du l-Fiqār. a) Fassade – Nordwestecke. b) Innenhof – Nordostecke. c) Bauaufnahme von Pascal Coste (Kairo 1839, Taf. XLIII).



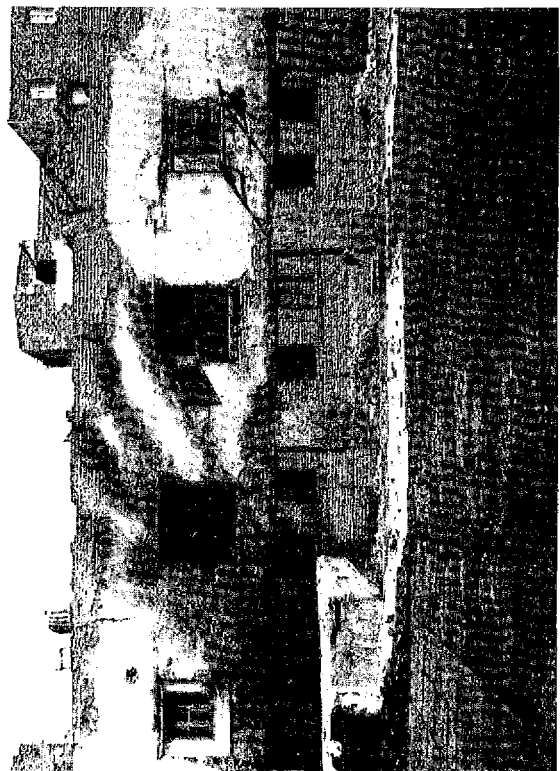
b



a

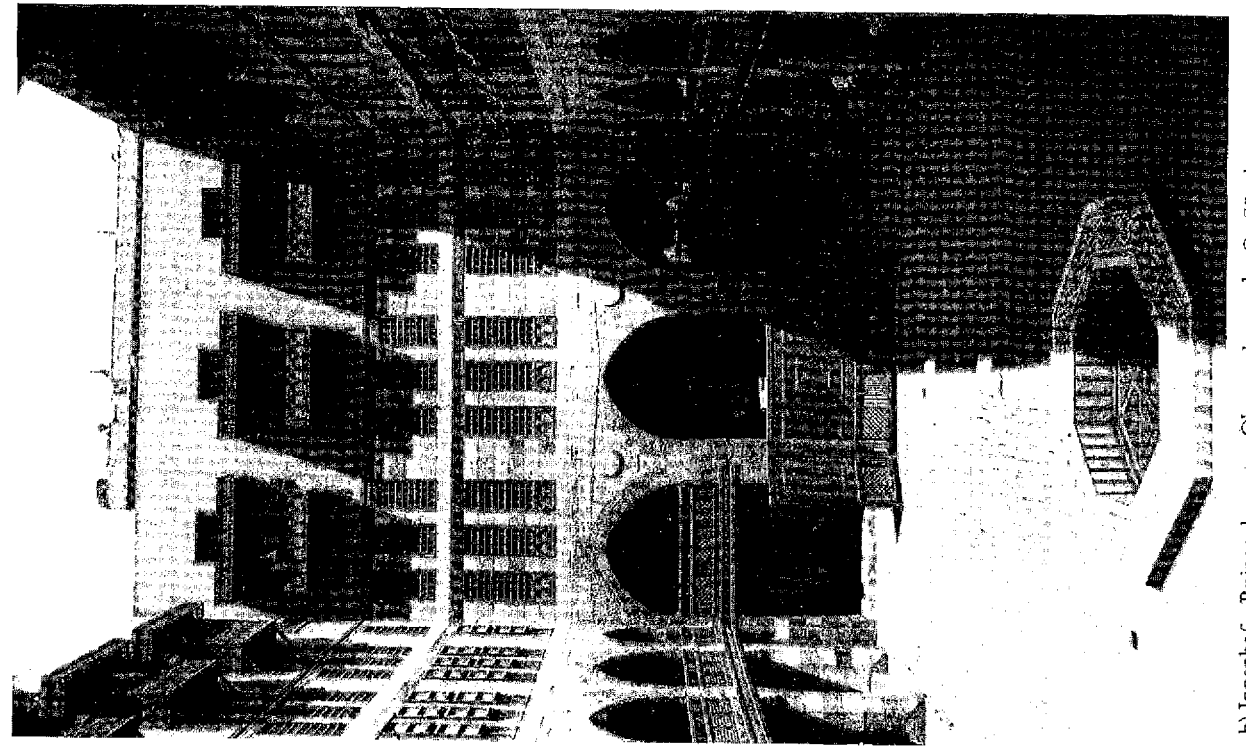


d

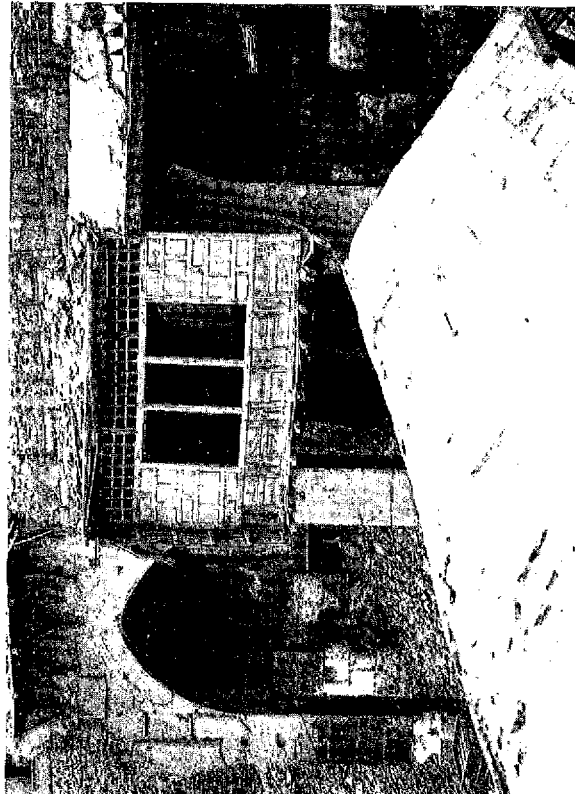


c

Kairo, Wakalat Du l-Fiqar. a) Fassade Obergeschoß der Nordwestecke. b) Innenhof – Obergeschoß des Nordflügels.
c) Innenhof – Blick nach Osten. d) Innenhof Ansicht nach Pascal Cosre (*Kairo* 1839, Taf. XLIV).



c

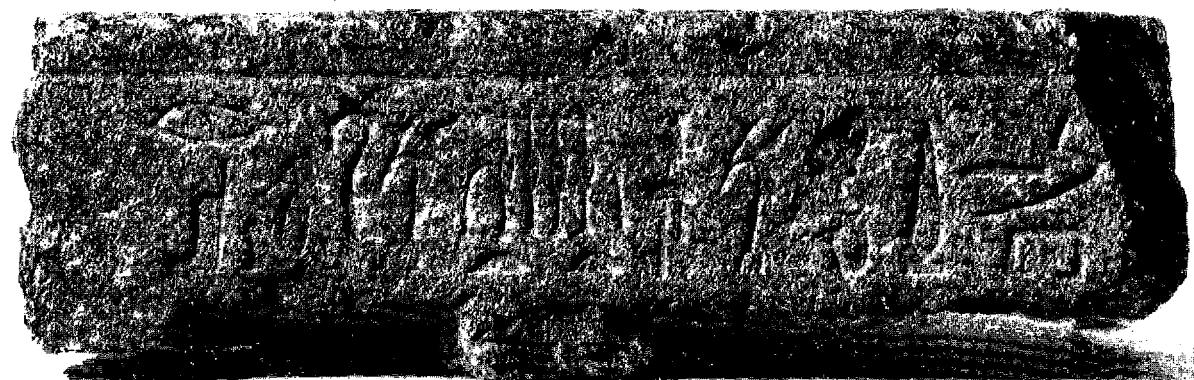


a



b

Kairo, Wakalat Du al-Qum. a) Innenhof – erstes Obergeschoß der Südostecke. b) Innenhof – Ruinen des ersten Obergeschoßes des Ostflügels.
c) Kairo, Wakalat al-Guri, Innenhof – Blick nach Norden.



a



b



c

a-c) Fragments of an Offering
Table from el-Tarif.

ARCHÄOLOGISCHE VERÖFFENTLICHUNGEN

Deutsches Archäologisches Institut · Abteilung Kairo

Band 4

GRABUNG IM ASASIF 1963—1970 · Band I

Dieter Arnold

DAS GRAB DES JNY-JTJ.F · Die Architektur

Format 27 × 35,5 cm, 59 Seiten deutscher Text
mit 7 Abb., 38 Tafeln mit 21 Plänen und 59 Abb.,
Broschur, 69,— DM

Erschienen 1971

ISBN 3-8053-0032-8

Band 5

SAQQARA I

Ahmed Moussa — Hartwig Altenmüller

THE TOMB OF NEFER AND KA-HAY

Size 27 × 35,5 cm, 50 pages of English text with
12 figures, 1 colorplate, 42 plates with 45 illustrations,
soft bound, DM 78.—

Published in 1971

ISBN 3-8053-0033-6

Band 6

GRABUNG IM ASASIF 1963—1970 · Band II

Jan Assmann

DAS GRAB DES BASA

Format 27 × 35,5 cm; 126 Seiten deutscher Text
mit 56 Abb.; 38 Tafeln; Leinen; 96,— DM

Erschienen 1973

ISBN 3-8053-0035-2

Band 7

Heike Guksch

DAS GRAB DES BENJA
GEN. PAHEQAMEN

Format 27 × 35,5 cm; 52 Seiten deutscher Text mit 25 Abb.;
3 Farbtafeln und 26 Tafeln; Leinen; 98,— DM

Erschienen 1978

ISBN 3-8053-0315-7

Band 8

Dieter Arnold

DER TEMPEL DES KÖNIGS MENTUHOTEP
VON DEIR EL-BAHARI

Band I · Architektur und Deutung

Format 27 × 35,5 cm; 98 Seiten deutscher Text mit 40 Abb.,
43 Tafeln; Leinen; 140,— DM

Erschienen 1974

ISBN 3-8053-0036-0

Band 9 · SAQQARA II

Ahmed Moussa und Friedrich Junge

TWO TOMBS OF CRAFTSMEN

Size 27 × 35,5 cm; 52 pages of text in English with 4 ill.
and 11 figs.; 1 colorplate; 14 plates; cloth; DM 78.—

Published in 1975

ISBN 3-8053-0038-7

Band 11

Dieter Arnold

DER TEMPEL DES KÖNIGS MENTUHOTEP
VON DEIR EL-BAHARI

Band II · Die Reliefs des Sanktuars

Format 27 × 35,5 cm; 57 Seiten deutscher Text mit 7 Abb.;
2 Farbtafeln; 61 Tafeln; Leinen; 120,— DM

Erschienen 1974

ISBN 3-8053-0040-9

Band 13

GRABUNG IM ASASIF 1963—1970 · BAND VI

Jan Assmann

DAS GRAB DER MUTIRDIS

Format 27 × 35,5 cm; 96 Seiten deutscher Text; 3 Farb-
tafeln; 46 Tafeln; 2 Faltkarten; Leinen; 150,— DM

Erschienen 1977

ISBN 3-8053-0042-5

Band 14

Mohamed Saleh

THREE OLD KINGDOM TOMBS AT THEBES

Size 27 × 35,5 cm; 32 pages of English text; 2 colorplates;
76 figs.; 20 plates; 10 maps; cloth; DM 98.—

Published in 1976

ISBN 3-8053-0043-3

Band 17

Dieter Arnold

GRÄBER DES ALTEN UND MITTLEREN REICHES
IN EL-TARIF

Format 27 × 35,5 cm; 64 Seiten deutscher Text; 6 Falt-
tafeln; 48 Tafeln; Leinen; 120,— DM

Erschienen 1976

ISBN 3-8053-0046-8

Band 18

Hellmut Brunner

DIE SÜDLICHEN RÄUME DES TEMPELS VON LUXOR

Format 27 × 35,5 cm; 96 Seiten deutscher Text; 200 Ta-
feln; 2 Faltafeln; Leinen; 190,— DM

Erschienen 1977

ISBN 3-8053-0047-6



www.egyptologyarchive.com